叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000001

2. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000002

3. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000003

4. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000004

5. 奴隶就是奴隶(a Slave Is A Slave) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv]
A SLAVE IS A SLAVE
一个 奴隶 是 一个 奴隶

奴隶就是奴隶

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction April 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 四月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》1962 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn]
There has always been
那里 有 总是 到过

一直以来都是如此

[strɒŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
strong sympathy for the poor ,
强的 同情 为了 这 贫穷的 ,

对穷人深表同情，

[miːk] , ['daʊntrɒdn] [sleɪv] —
meek , downtrodden slave —
温顺 , 受压迫的 奴隶 —

温顺、受压迫的奴隶——

[ðə; ðɪ] ['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ə'prest]
the kindly little man , oppressed
这 亲切地 小的 男人 , 受压迫者

善良的小个子男人，遭受压迫

[baɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mɑːstəz] .
by cruel and overbearing masters .
经过 残忍的 和 霸道 大师 .

被残暴专横的主人奴役。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'pleɪst] . . . ?

Could	it	possibly	have	been	misplaced	.	.	.	?
可以	它	可能	有	到过	放错地方了	.	.	.	?

会不会是放错地方了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['jɜːrgən] , [prɪns] - , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Jurgen	,	Prince	Trevannion	,	accepted	the	coffee	cup	and	lifted	it	to	his	lips	,
尤尔根	,	王子	-	,	公认	这	咖啡	杯子	和	抬起	它	到	他的	嘴唇	,

[ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] .

then	lowered	it	.
然后	降低	它	.

特雷瓦尼翁王子尤尔根接过咖啡杯，举到嘴边喝了一口，然后又放下了。

[ðiːz] ['neɪvi] ['rəʊbɒts] ['ɔːlweɪz] [pɔː] ['kɒfi] [tuː] [hɒt] ; ['speismæn, -mən][mʌst; məst][hæv; həv]

These	Navy	robots	always	poured	coffee	too	hot	;	spacemen	must	have
这些	海军	机器人	总是	倾倒	咖啡	也	热的	;	太空人	必须	有

- [laɪnd] [θrəʊt] .

collapsium	-	lined	throats	.
塌陷	-	衬里	喉咙	.

这些海军机器人总是把咖啡倒得太烫；宇航员的喉咙里肯定涂了一层粘液。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['kiːbɔːd] [ænd; ənd]

With	the	other	hand	,	he	punched	a	button	on	the	robot's	keyboard	and
和	这	其他	手	,	他	拳击	一个	按钮	在	这	机器人的	键盘	和

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ˌsɪgə'ret] ;

received	a	lighted	cigarette	;
已收到	一个	照明	卷烟	;

他用另一只手按下机器人键盘上的一个按钮，得到了一支点燃的香烟;

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt]

turning	,	he	placed	the	cup	on	the	command	-	desk	in	front	of	him	and	looked
转弯	,	他	放置	这	杯子	在	这	命令	-	桌子	在	正面	的	他	和	看起来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他转过身，把杯子放在面前的指挥桌上，环顾四周。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] - [kən'trəʊl] , [ðə; ði] ['pɜːpəsf(ə)l] [ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	tension	was	relaxing	in	Battle	-	Control	,	the	purposeful	pandemonium	of	the
这	紧张	曾是	放松	在	战斗	-	控制	,	这	有目的的	混乱	的	这

[lɑːst] [θriː] ['aʊəz] ['daɪɪŋ] ['ræpɪdli] .

last	three	hours	dying	rapidly	.
最后的	三	小时	垂死	快速	.

战斗控制中心的紧张气氛正在缓解，过去三个小时刻意营造的混乱局面正在迅速平息。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌvərɔːlz] ,

Officers	of	both	sexes	,	in	red	and	blue	and	yellow	and	green	coveralls	,
警官	的	两个都	性别	,	在	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	连体工作服	,

身穿红色、蓝色、黄色和绿色连体工作服的男女警官

[wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [siːts] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

were	rising	from	seats	,	leaving	their	stations	,	gathering	in	groups	.
是	上升	从	座位	,	离开	他们的	车站	,	采集	在	团体	.

他们从座位上站起来，离开岗位，三五成群地聚集在一起。

['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laʊd] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] ,

Laughter	**,**	**a**	**trifle**	**loud**	**;**	**he**	**realized**	**,**	**suddenly**	**,**	**that**	**they**	**had**	**been**	**worried**	**,**
笑声	,	一个	琐事	大声	;	他	已实现	,	突然	,	那	他们	有	到过	担心	,

一阵略显响亮的笑声；他突然意识到，他们一直很担心。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊ] [hɪm'self] .

and	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**not**	**have**	**been**	**a**	**little**	**so**	**himself**	**.**
和	想知道	如果	他	应该	不是	有	到过	一个	小的	所以	他自己	.

他不禁反思自己是不是也应该稍微这样一点。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] ,

There	**would**	**have**	**been**	**nothing**	**he**	**could**	**have**	**done**	**about**	**anything**	**,**
那里	会	有	到过	没有什么	他	可以	有	完毕	关于	任何事物	,

他对此无能为力。

[səʊ] ['wʌri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l] .

so	**worry**	**would**	**not**	**have**	**been**	**useful**	**.**
所以	担心	会	不是	有	到过	有用	.

所以担心是没用的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sip] ['kɔːʃəsli] .

He	**lifted**	**the**	**cup**	**again**	**and**	**sipped**	**cautiously**	**.**
他	抬起	这	杯子	再次	和	啜饮	谨慎地	.

他再次举起杯子，小心翼翼地抿了一口。

" [ðæts] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [naʊ] , " [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sed] .

"	**That's**	**everything**	**we**	**can**	**do**	**now**	**,**	**"**	**the**	**man**	**beside**	**him**	**said**	**.**
"	那就是	一切	我们	能	做	现在	,	"	这	男人	旁	他	说	.

“我们现在只能做这些了，”他旁边的人说。

" [naʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [muːv] .

"	**Now**	**we**	**just**	**sit**	**and**	**wait**	**for**	**the**	**next**	**move**	**.**
"	现在	我们	只是	坐	和	等待	为了	这	下一个	移动	.

现在我们只能坐等下一步行动了。

" [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [laɪn] - ['kɒmədɔː(r)] [væn] - [wɔː(r)] ['ʃɪpbɔːd] ['bæt(ə)l] - [dres] ; [hɪz; ɪz]

"	**Like**	**all**	**the**	**others**	**,**	**Line**	**-**	**Commodore**	**Vann**	**Shatrak**	**wore**	**shipboard**	**battle**	**-**	**dress**	**;**	**his**
"	喜欢	全部	这	其他的	,	线	-	准将	范恩	-	穿着	船上	战斗	-	裙子	;	他的

['kʌvərɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

coveralls	**were**	**black**	**,**
连体工作服	是	黑色的	,

“和其他人一样，海军准将范·沙特拉克身穿舰上作战服；他的连体工作服是黑色的，

[splæʃt] [ɒn] [brest] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

splashed	**on**	**breast**	**and**	**between**	**shoulders**	**with**	**the**	**gold**	**insignia**	**of**	**his**	**rank**	**.**
溅起	在	胸部	和	之间	肩膀	和	这	金子	徽章	的	他的	秩	.

胸前和双肩之间都印有金色的军衔标志。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɔːld] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sferɪkl] ;

His	**head**	**was**	**completely**	**bald**	**,**	**and**	**almost**	**spherical**	**;**
他的	头	曾是	完全地	秃	,	和	几乎	球形	;

他的头完全秃了，而且几乎是球形的；

[ə; eɪ] ['biːklaɪk] [nəʊz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

a	**beaklike**	**nose**	**carried**	**down**	**the**	**curve**	**of**	**his**	**brow**	**,**
一个	喙状	鼻子	携带	向下	这	曲线	的	他的	眉头	,

他那像鸟喙一样的鼻子沿着眉毛的弧度向下延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [tʃɒpt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hɑ:nst] ['rɑ:ðə(r)]

and	the	straight	lines	of	mouth	and	chin	chopped	under	it	enhanced	rather
和	这	直的	线条	的	嘴	和	下巴	切碎	在下面	它	增强型	相当

[ðæn; ðən] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

than	spoiled	the	effect	.
比	被宠坏了	这	影响	.

而其下方笔直的嘴部和下巴线条，非但没有破坏效果，反而增强了效果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kɒfi] ; [hi:; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

He	was	getting	coffee	;	he	gulped	it	at	once	.
他	曾是	获得	咖啡	;	他	吞咽	它	在	一次	.

他去买咖啡，然后一口气喝光了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [smɑ:t] [wɜ:k] , ['kɒmədɔ:(r)] .

"	It	was	very	smart	work	,	Commodore	.
"	它	曾是	非常	聪明的	工作	,	准将	.

“准将，你做得非常出色。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][gəʊ][səʊ] ['smu:ðli] . "

I	never	saw	a	landing	operation	go	so	smoothly	.	"
我	绝不	锯	一个	降落	手术	去	所以	顺利	.	"

我从未见过如此顺利的着陆操作。

" [tu:] [smu:ð] , " - [sed] .

"	Too	smooth	,	"	Shatrak	said	.
"	也	光滑的	,	"	-	说	.

“太顺畅了，”沙特拉克说。

" [aɪ][doʊnt] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	trust	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不信任它。

" [hi:; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['vju:.skri:n] .

"	He	looked	suspiciously	up	at	the	row	of	viewscreens	.
"	他	看起来	可疑地	向上	在	这	排	的	显示屏	.

他狐疑地抬头看向一排显示屏。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !

"	It	was	absolutely	unnecessary	!
"	它	曾是	绝对地	不必要	!

“这完全没有必要！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] - , [kaʊnt] - , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] [left] .

"	That	was	young	Obray	,	Count	Erskyll	,	seated	on	the	commodore's	left	.
"	那	曾是	年轻的	-	,	数数	-	,	坐着	在	这	准将的	左边	.

“坐在准将左边的是年轻的奥布雷，厄斯基尔伯爵。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [prɪns] - , [æz; əz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	generation	younger	than	Prince	Trevannion	,	as	Shatrak	was	a
他	曾是	一个	一代	年轻	比	王子	-	,	作为	-	曾是	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['əʊldə] ;

generation	older	;
一代	老	;

他比特雷瓦尼翁王子年轻一代，而沙特拉克比他年长一代；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [smu:ð] - [feɪst] .

they	were	both	smooth	-	faced	.
他们	是	两个都	光滑的	-	面对	.

他们俩的脸都很光滑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [haʊ] [bɪrdz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːlˈtɜːnət] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

It	was	odd	,	how	beards	went	in	and	out	of	fashion	with	alternate	generations
它	曾是	奇怪的	,	如何	胡须	去	在	和	出去	的	时尚	和	备用	几代人

.

:

.

很奇怪，胡须的流行趋势似乎会随着不同世代而交替出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwʌrid] , [tuː] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n]

He	had	been	worried	,	too	,	during	the	landing	,	but	for	a	different	reason
他	有	到过	担心	,	也	,	期间	这	降落	,	但	为了	一个	不同的	原因

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

from	the	others	.
从	这	其他的	.

着陆时他也感到担忧，但原因与其他人不同。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈæktɪŋ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

Now	he	was	reacting	with	anger	.
现在	他	曾是	反应	和	愤怒	.

现在他怒不可遏。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

"	I	told	you	,	from	the	first	,	that	it	was	unnecessary	.
"	我	讲述	你	,	从	这	第一的	,	那	它	曾是	不必要	.

“我从一开始就告诉过你，这是没有必要的。”

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] , [let] [əˈləʊn] . . . .

They	weren't	even	able	to	defend	themselves	,	let	alone	.	.	.	.
他们	不是	甚至	有能力的	到	保卫	他们自己	,	让	独自的	.	.	.	.

他们甚至连自卫的能力都没有，更别提.....

" [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] - [skriːn] [bʌzd] ; [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈflik]

"	His	personal	communication	-	screen	buzzed	;	he	set	down	the	coffee	and	flicked
"	他的	个人的	沟通	-	屏幕	嗡嗡作响	;	他	放	向下	这	咖啡	和	轻弹

[ðə; ði] [swɪtʃ] .

the	switch	.
这	转变	.

“他的个人通讯屏幕嗡嗡作响；他放下咖啡，拨动开关。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - - .

It	was	Lanze	Degbrend	.
它	曾是	-	-	.

是兰泽·德格布伦德。

[ɒn][ðə; ði] [bʊks] , - [wɒz; wəz] [ˈkærid] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ˈsekrət(ə)ri] .

On	the	books	,	Lanze	was	carried	as	Assistant	to	the	Ministerial	Secretary	.
在	这	图书	,	-	曾是	携带	作为	助手	到	这	部长	秘书	.

官方记录显示，兰泽的职位是部长秘书助理。

[ɪn] [ˈpræktɪs] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃes] - [əˈpəʊnənt] , [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [fɔɪl] , [raɪt] [hænd] , [θɜːd]

In	practice	,	Lanze	was	his	chess	-	opponent	,	conversational	foil	,	right	hand	,	third
在	实践	,	-	曾是	他的	棋	-	对手	,	对话	挫败	,	正确的	手	,	第三

[aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈtrɪgə(r)] - [ˈfɪŋgə(r)] .

eye	and	ear	,	and	,	sometimes	,	trigger	-	finger	.
眼睛	和	耳朵	,	和	,	有时	,	扳机	-	手指	.

在实践中，兰泽是他的棋友、谈话伙伴、得力助手、第三只眼和耳朵，有时甚至是他的扣动扳机的手指。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] ['kʌvərɔ:lz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['neɪvi] ['lændɪŋ] -
Lanze was now wearing the combat coveralls of an officer of Navy Landing -
- 曾是 现在 穿着 这 战斗 连体工作服 的 一个 官 的 海军 降落 -
[tru:ps] ;
Troops ;
军队 ;

兰泽现在穿着海军登陆部队军官的作战服;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sti:l] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] - ['vaɪzə(r)] [ʃʌvd] [ʌp] ,
he had a steel helmet with a transpex visor shoved up ,
他 有 一个 钢 头盔 和 一个 - 遮阳板 推搡 向上 ,

他戴着一顶钢盔，透明面罩被向上推了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:baɪn] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and there was a carbine slung over his shoulder .
和 那里 曾是 一个 马枪 吊着 超过 他的 肩膀 .

他肩上挎着一支卡宾枪。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['mɪlətri] [sə'lu:t] .
He grinned and executed an exaggeratedly military salute .
他 咧嘴一笑 和 执行 一个 夸张地 军队 礼炮 .

他咧嘴一笑，夸张地行了一个军礼。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] .
He chuckled .
他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kə'rekt] [ˌdɪplə'mætɪk] [dres] ? "
" Well , look at you ; aren't you the perfect picture of correct diplomatic dress ? "
" 出色地 , 看 在 你 ; 不是 你 这 完美的 图片 的 正确的 外交 裙子 ? "

“瞧瞧你，你不就是外交着装的完美典范吗？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] , " - [sed] .
" You know , sir , I'm afraid I am , for this planet , " Degbrend said .
" 你 知道 , 先生 , 我是 害怕的 我 是 , 为了 这 行星 , " - 说 .

“先生，您知道吗，恐怕我对这个星球感到失望，”德格布伦德说道。

" ['kɜ:n(ə)l]
" Colonel
" 上校

“上校

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

- [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
Ravney insisted on it .
- 坚持 在 它 .

拉夫尼坚持要这么做。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'steəz] [ɪz] [stɪl] ['flu:ɪd] ,
He says the situation downstairs is still fluid ,
他 说道 这 情况 楼下 是 仍然 体液 ,

他说楼下的情况仍然瞬息万变。

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ['evrɪbɒdi] .
which I take to mean that everybody is shooting at everybody .
哪个 我 拿 到 意思是 那 大家 是 射击 在 大家 .

我的理解是，这意味着每个人都在向每个人开枪。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][meɪn] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['loʊklz] [kɔːl]

He	says	he	has	the	main	telecast	station	,	in	the	big	building	the	locals	call
他	说道	他	有	这	主要的	电视直播	车站	,	在	这	大的	建筑	这	当地人	称呼

[ðə; ði] ['sɪtədəl] . "

the	Citadel	.	"
这	堡垒	.	"

他说他拥有主要的电视转播站，就在当地人称作“城堡”的那栋大楼里。

" [əʊ] , [gʊd] .

"	Oh	,	good	.
"	哦	,	好的	.

“哦，很好。”

[get] ['aʊə(r)] [ə'naʊnsmənt] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	our	announcement	out	as	quickly	as	you	can	.
得到	我们的	公告	出去	作为	迅速地	作为	你	能	.

请尽快发布我们的公告。

['nʌmbə(r)] [faɪv] .

Number	Five	.
数字	五	.

第五名。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɪt]

You	and	Colonel	Ravney	can	decide	what	interpolations	are	needed	to	fit
你	和	上校	-	能	决定	什么	插值	是	需要	到	合身

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

the	situation	.	"
这	情况	.	"

你和拉夫尼上校可以决定需要进行哪些插值来适应实际情况。

" ['nʌmbə(r)] [faɪv] ; [ðə; ði] ['riːəli] [tʌf] [wʌn] , " - [kən'sɪdəd] .

"	Number	Five	;	the	really	tough	one	,	"	Degbrend	considered	.
"	数字	五	;	这	真的	艰难的	一	,	"	-	经过考虑的	.

“第五个，那个真的很难，”德格布伦德心想。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ][ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] ? "

"	I	take	it	that	by	interpolations	you	do	not	mean	dilutions	?	"
"	我	拿	它	那	经过	插值	你	做	不是	意思是	稀释	?	"

“我理解您说的插值不是指稀释吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [doʊnt]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] .

"	Oh	,	no	;	don't	water	the	drink	.
"	哦	,	不	;	不	水	这	喝	.

“哦，不；别往饮料里加水。”

[spaɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Spike	it	.
长钉	它	.

扣杀。

" - - [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .

"	Lanze	Degbrend	grinned	at	him	.
"	-	-	咧嘴一笑	在	他	.

兰泽·德格布伦德对他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd]

Then	he	snapped	down	the	visor	of	his	helmet	,	unslung	his	carbine	,	and
然后	他	啪啪	向下	这	遮阳板	的	他的	头盔	,	解开	他的	马枪	,	和

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

presented	it	.
呈现	它	.

然后他猛地放下头盔面罩，解下卡宾枪，并将其展示出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɑːmz] [wen] - [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .

He	was	still	standing	at	present	arms	when	Trevannion	blanked	the	screen	.
他	曾是	仍然	常设	在	展示	武器	什么时候	-	空白	这	屏幕	.

当特雷瓦尼翁使屏幕变黑时，他仍然保持着持枪姿势。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'greʃ(ə)n] !

"	That	still	doesn't	excuse	a	wanton	and	unprovoked	aggression	!
"	那	仍然	不	原谅	一个	放肆	和	无端挑衅	侵略	!

“但这仍然不能成为肆意妄为、无端攻击的借口！”

" - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]

"	Erskyll	was	telling	Shatrak	,	his	thin	face	flushed	and	his	voice	quivering	with
"	-	曾是	讲述	-	,	他的	薄的	脸	酡	和	他的	嗓音	颤抖	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

“厄斯基尔对沙特拉克说道，他瘦削的脸涨得通红，声音因愤慨而颤抖。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] . "

"	We	came	here	to	help	these	people	,	not	to	murder	them	.	"
"	我们	来了	这里	到	帮助	这些	人们	,	不是	到	谋杀	他们	.	"

“我们来这里是为了帮助这些人，而不是为了杀害他们。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

"	We	didn't	come	here	to	do	either	,	Obray	,	"	he	said	,	turning	to	face	the
"	我们	没有	来	这里	到	做	任何一个	,	-	,	"	他	说	,	转弯	到	脸	这

['jʌŋgə] [mæn] .

younger	man	.
年轻	男人	.

“我们来这里不是为了做这两件事的，奥布雷，”他转过身面对着那个年轻人说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['æneks][ðeə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] ,

"	We	came	here	to	annex	their	planet	to	the	Galactic	Empire	,
"	我们	来了	这里	到	附件	他们的	行星	到	这	银河	帝国	,

“我们来到这里是为了将他们的星球并入银河帝国。”

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ænekst; ə'nekst][ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	wish	it	annexed	or	not	.
无论	他们	希望	它	附件	或者	不是	.

无论他们是否希望被吞并。

['kɒmədɔː(r)] - [juːst] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

Commodore	Shatrak	used	the	quickest	and	most	effective	method	of	doing	that	.
准将	-	用过的	这	最快	和	最多	有效的	方法	的	正在做	那	.

沙特拉克准将采用了最快捷、最有效的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɒf] -

It	would	have	done	no	good	to	attempt	to	parley	with	them	from	off	-
它	会	有	完毕	不	好的	到	试图	到	谈判	和	他们	从	离开	-

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

从外星球与他们谈判是毫无用处的。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðəʊz] ['telikɑːst, -kæst][ɒv; əv] [ðeəz] . "

You	heard	those	telecasts	of	theirs	.	"
你	听到	那些	电视转播	的	他们的	.	"

你听过他们的电视转播吗?

" [ɔːˌθɒrɪˈteərɪən] , " - [sed] , [ðen] ['mɪmɪkt] ['pɒmpəsli] : " - ['evrɪbɒdi] [ɪz] [kə'mɑːnd]
" Authoritarian , " Shatrak said , then mimicked pompously : " ' Everybody is commanded
" 专制主义 , " - 说 , 然后 模仿 傲慢地 : " - 大家 是 命令
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ;
to remain calm ;
到 保持 冷静的 ;

“专制，”沙特拉克说道，然后傲慢地模仿道：“每个人都被命令保持冷静；

[ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .
the Mastership is taking action .
这 大师级 是 采取 行动 .

总会正在采取行动。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] ;
The Convocation of the Lords - Master is in special session ;
这 召集 的 这 领主 - 掌握 是 在 特别的 会议 ;

大法官会议正在召开特别会议；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
they will decide how to deal with the invaders .
他们 将要 决定 如何 到 交易 和 这 入侵者 .

他们将决定如何处置入侵者。

[ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ; [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]
The administrators are directed to reassure the supervisors ; the overseers
这 管理员 是 指导 到 保证 这 主管 ; 这 监督者
[wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsks] .
will keep the workers at their tasks .
将要 保持 这 工人 在 他们的 任务 .

管理人员奉命安抚主管人员；主管人员将督促工人做好本职工作。

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [məʊst] [sɪ'vɪəli]
Any person disobeying the orders of the Mastership will be dealt with most severely
任何 人 违抗命令 这 订单 的 这 大师级 将要 是 已处理 和 最多 严重
. - "
: ' "
. - "

任何违抗会长命令的人都将受到最严厉的惩罚。

" ['stætɪk] , [tuː] .
" Static , too .
" 静止的 , 也 .

“也是静电。”

[nəʊ] ['speɪsʃɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] —
No spaceships into this system for the last five hundred years ; the Convocation —
不 宇宙飞船 进入 这 系统 为了 这 最后的 五 百 年 ; 这 召集 —
['iːkwəlz] ['pɑːləmənt] ,
equals Parliament ,
等于 议会 ,

过去五百年间，没有宇宙飞船进入过这个星系；议会——等同于议会。

[aɪ] [ə'sjuːm] — ['hæznt] [biːn] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
I assume — hasn't been in special session for two hundred and fifty . "
我 认为 — 还没有 到过 在 特别的 会议 为了 二 百 和 五十 . "

我猜——两百五十年来都没开过特别会议。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ['plænɪts] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪ'fɔː(r)] , " - [sed] .

I've	taken	over	planets	with	that	kind	of	government	before	,	"	Shatrak	said	.
我已经	已采取	超过	行星	和	那	种类	的	政府	前	,	"	-	说	.

“我以前也征服过那种政体的星球，”沙特拉克说。

" [juː; jʊ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	argue	with	them	.
"	你	不能	争论	和	他们	.

你没法跟他们争辩。

[juː; jʊ][dʒʌst][græb][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] .

You	just	grab	them	by	the	center	of	authority	,	quick	and	hard	.
你	只是	抓住	他们	经过	这	中心	的	权威	,	快的	和	难的	.

你只需迅速而有力地抓住他们的权力中心。

" [kaʊnt] - [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Count	Erskyll	said	nothing	for	a	moment	.
"	数数	-	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

厄斯基尔伯爵沉默了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] .

He	was	opposed	to	the	use	of	force	.
他	曾是	反对	到	这	使用	的	力量	.

他反对使用武力。

[fɔːs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] ;

Force	,	he	believed	,	was	the	last	resort	of	incompetence	;
力量	,	他	相信	,	曾是	这	最后的	采取	的	无能	;

他认为，武力是无能者的最后手段；

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [sɪns] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	had	said	so	frequently	enough	since	this	operation	had	begun	.
他	有	说	所以	频繁地	足够的	自从	这	手术	有	开始	.

自从这次行动开始以来，他已经多次说过这样的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ment] .

Of	course	,	he	was	absolutely	right	,	though	not	in	the	way	he	meant	.
的	课程	,	他	曾是	绝对地	正确的	,	尽管	不是	在	这	方式	他	意思是	.

当然，他的说法完全正确，虽然方式和他预想的不一样。

['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen] ,

Only	the	incompetent	wait	until	the	last	extremity	to	use	force	,	and	by	then	,
仅有的	这	不称职的	等待	直到	这	最后的	末端	到	使用	力量	,	和	经过	然后	,

只有无能之辈才会等到万不得已才动用武力，而到了那时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [preə(r)] .

it	is	usually	too	late	to	use	anything	,	even	prayer	.
它	是	通常	也	晚的	到	使用	任何事物	,	甚至	祷告	.

通常为时已晚，即使是祈祷也无济于事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔːˌθɒrɪ'teəriənɪzəm] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv]

But	,	at	the	same	time	,	he	was	opposed	to	authoritarianism	,	except	,	of
但	,	在	这	相同的	时间	,	他	曾是	反对	到	威权主义	,	除了	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

但与此同时，他反对威权主义，当然，除了……之外。

[wen] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

when	necessary	for	the	real	good	of	the	people	.
什么时候	必要的	为了	这	真实的	好的	的	这	人们	.

当为了人民的真正利益而有必要时。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk]['ruːlə(r)z][huː][kɔːld][ðəm'selvz][lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] .

And	he	did	not	like	rulers	who	called	themselves	Lords	-	Master	.
和	他	做过	不是	喜欢	统治者	WHO	称为	他们自己	领主	-	掌握	.

他不喜欢那些自称为“领主”的统治者。

[gʊd][ˌdemə'krætɪk]['ruːlə(r)z][kɔːld][ðəm'selvz]['sɜːvənts][ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

Good	democratic	rulers	called	themselves	Servants	of	the	People	.
好的	民主	统治者	称为	他们自己	仆人	的	这	人们	.

优秀的民主统治者都自称为人民的公仆。

[səʊ][hiː; hi][rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns]

So	he	relapsed	into	silence
所以	他	复发	进入	沉默

于是他再次陷入沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðiː]['vjuː.skriːn] .

and	stared	at	the	viewscreens	.
和	凝视	在	这	显示屏	.

然后盯着显示屏。

[wʌn] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['pɪkʌp][ɒn][ðə; ðiː]['emprəs][juː'læli][hɜː'self] , [ʃəʊd][ðə; ðiː]['sɜːfɪs]

One	,	from	an	outside	pickup	on	the	Empress	Eulalie	herself	,	showed	the	surface
一	,	从	一个	外部	捡起	在	这	皇后	尤拉莉	她自己	,	显示	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ðiː]['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

其中一张是从皇后欧拉莉号上的外部拍摄的照片，展示了这颗行星的表面。

[ə; eɪ]['hʌndrəd][maɪlz][daʊn] , [ðə; ðiː]['kɒntɪnənt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][kɜːrvɪŋ][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]

a	hundred	miles	down	,	the	continent	under	them	curving	away	to	a	distant
一个	百	英里	向下	,	这	大陆	在下面	他们	弯曲	离开	到	一个	遥远

[sʌn] - [rɪ'flektɪŋ][siː] ;

sun	-	reflecting	sea	;
太阳	-	反思	海	;

一百英里之外，他们脚下的大陆蜿蜒延伸至远处波光粼粼的大海；

[bɪ'jɒnd][ðə; ðiː][kɜːvd][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ðiː][blæk][skaɪ][wɒz; wəz]['spæŋgld][wɪð][ʌn'wɪŋkɪŋ][stɑːz] .

beyond	the	curved	horizon	,	the	black	sky	was	spangled	with	unwinking	stars	.
超过	这	弯曲	地平线	,	这	黑色的	天空	曾是	闪闪发光的	和	警	明星	.

在弯曲的地平线之外，漆黑的夜空点缀着闪烁不息的繁星。

['fɪfti][maɪlz][daʊn] , [ðə; ðiː][sʌn] [glint][frɒm; frəm][ðə; ðiː][θriː]['θaʊz(ə)nd][fʊt]['gləʊbz][ɒv; əv][ðə; ðiː]

Fifty	miles	down	,	the	sun	glinted	from	the	three	thousand	foot	globes	of	the
五十	英里	向下	,	这	太阳	闪闪发光	从	这	三	千	脚	地球仪	的	这

[tuː]['trænspɔːt] - ['krʊzər] ,

two	transport	-	cruisers	,
二	运输	-	巡洋舰	,

在下方五十英里处，阳光从两艘运输巡洋舰三千英尺高的球形舰体上闪耀出来。

[kə'nəʊpəs][ænd; ənd]['maɪzɑː(r)] .

Canopus	and	Mizar	.
卡诺珀斯	和	米扎尔	.

老人星和开阳星。

[ə'nʌðə(r)] [skri:n] , [frɒm; frəm]['maɪzɑ:(r)] , [geɪv] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ɪf] [mɔ:(r)] ['sɜ:kəmskraɪbd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Another	screen	,	from	Mizar	,	gave	a	clearer	if	more	circumscribed	view	of	the
其他	屏幕	,	从	米扎尔	,	给予	一个	更清晰	如果	更多的	限定的	看法	的	这

['sɜ:fɪs] — [gri:n] ['kʌntrisaɪd] ,

surface	—	green	countryside	,
表面	—	绿色的	农村	,

另一块来自 Mizar 的屏幕则提供了更清晰但范围更窄的表面景象——绿色的乡村。

[veɪnd] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [wɪð] ['maʊntənz] ; ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)][dɑ:ts] ;

veined	by	rivers	and	wrinkled	with	mountains	;	little	towns	that	were	mere	dots	;
有脉络	经过	河流	和	皱	和	山脉	;	小的	城镇	那	是	仅仅	点	;

河流纵横，群山环绕；小镇点缀其间，宛如点点星罗棋布的小点；

[ə; eɪ]['skætə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

a	scatter	of	white	clouds	.
一个	分散	的	白色的	云	.

几朵白云。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rəʊdz] .

Nothing	that	looked	like	roads	.
没有什么	那	看起来	喜欢	道路	.

没有一丝一毫像路的东西。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['neɪtɪv] ['seɪpiənt] [reɪs] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	had	been	no	native	sapient	race	on	this	planet	,
那里	有	到过	不	本国的	有智慧的	种族	在	这	行星	,

这个星球上原本没有本土智慧种族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] ['sentʃəriz] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kɔlənaiz] [ðə; ði]['tɛroʊ] - ['hju:mən]

and	in	the	thirteen	centuries	since	it	had	been	colonized	the	Terro	-	human
和	在	这	十三	几个世纪	自从	它	有	到过	已定殖	这	特罗	-	人类

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] .

population	had	never	completely	lost	the	use	of	contragravity	vehicles	.
人口	有	绝不	完全地	丢失的	这	使用	的	反重力	车辆	.

自被殖民以来的十三个世纪里，泰罗人从未完全失去使用反重力交通工具的能力。

[ɪn] [ðæt] [skri:n] , ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [dɪ'strɔɪəz] , ['ɜ:mə] , ['aɪri:n] , ['ɪzəʊbel][ænd; ənd]['aɪrɪs] ,

In	that	screen	,	farther	down	,	the	four	destroyers	,	Irma	,	Irene	,	Isobel	and	Iris	,
在	那	屏幕	,	更远	向下	,	这	四	驱逐舰	,	伊尔玛	,	艾琳	,	伊莎贝尔	和	鸢尾花	,

[wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] ['twiŋkl] .

were	tiny	twinkles	.
是	微小的	闪烁	.

在屏幕下方，四艘驱逐舰——艾尔玛、艾琳、伊莎贝尔和艾里斯——变成了微小的闪烁光点。

[frɒm; frəm] ['aɪri:n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

From	Irene	,	they	had	a	magnified	view	of	the	city	.
从	艾琳	,	他们	有	一个	放大	看法	的	这	城市	.

从艾琳岛上，他们得以放大观察这座城市。

[ɒn] [ðə; ði][mæps] , [nʌn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld]

On	the	maps	,	none	later	than	eight	hundred	years	old	,	it	was	called
在	这	地图	,	没有任何	之后	比	八	百	年	老的	,	它	曾是	称为

-	;

Zeggensburg	;
-	;

在最早可追溯到八百年前的地图上，它被称为泽根斯堡；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['terən]

it	had	been	built	at	the	time	of	the	first	colonization	under	the	old	Terran
它	有	到过	建造	在	这	时间	的	这	第一的	殖民化	在下面	这	老的	泰伦

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

它是在旧地球联邦进行第一次殖民时期建造的。

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪd] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [ɒv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

Tall	buildings	,	rising	from	wide	interspaces	of	lawns	and	parks	and	gardens	,
高的	建筑物	,	上升	从	宽的	间隙	的	草坪	和	公园	和	花园	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

高楼大厦拔地而起，从宽阔的草坪、公园和花园之间拔地而起，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] , ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	very	center	,	widely	separated	from	anything	else	,	the	mass	of	the
在	这	非常	中心	,	广泛	分开	从	任何事物	别的	,	这	大量的	的	这

['sɪtədəl] ,

Citadel	,
堡垒	,

在正中心，与世隔绝，是城堡的主体部分。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['sɪlɪndəz] ,

a	huge	cylindrical	tower	rising	from	a	cluster	of	smaller	cylinders	,
一个	巨大的	圆柱体	塔	上升	从	一个	簇	的	较小的	气缸	,

一座巨大的圆柱形塔楼从一组较小的圆柱体中拔地而起，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːkjələ(r)] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv] , [t'ɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] [reɪzd] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	broad	circular	landing	stage	above	,	topped	by	the	newly	raised	flag	of	the
和	一个	广阔	圆	降落	阶段	多于	,	顶峰	经过	这	新	提高	旗帜	的	这

[gə'læktɪk]['empaɪə(r)] .

Galactic	Empire	.
银河	帝国	.

上方是一个宽阔的圆形着陆平台，平台上飘扬着新近升起的银河帝国旗帜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪti] , [ə; eɪ] [θɪk] ['kres(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

There	was	a	second	city	,	a	thick	crescent	,	to	the	south	and	east	.
那里	曾是	一个	第二	城市	,	一个	厚的	新月	,	到	这	南	和	东方	.

在南部和东部还有第二座城市，呈新月形。

[ðə; ði][əʊld][mæps] [pleɪst] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

The	old	maps	placed	the	Zeggensburg	spaceport	there	,	but	not	a	trace	of	that
这	老的	地图	放置	这	-	太空港	那里	,	但	不是	一个	痕迹	的	那

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

旧地图上显示泽根斯堡航天港就建在那里，但现在已经找不到任何痕迹了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] ,

In	its	place	was	what	was	evidently	an	industrial	district	,
在	它是	地方	曾是	什么	曾是	显然	一个	工业的	区	,

原址显然是一个工业区。

[ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] .

located	where	the	prevailing	winds	would	carry	away	the	dust	and	smoke	.
位于	在哪里	这	盛行	风	会	携带	离开	这	灰尘	和	抽烟	.

选址在盛行风能将尘土和烟雾吹走的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [striːts] ,

There	was	quite	a	bit	of	both	,	but	the	surprising	thing	was	the	streets	,
那里	曾是	相当	一个	少量	的	两个都	,	但	这	奇怪	事物	曾是	这	街道	,

两者都不少，但令人惊讶的是街道。

[lɒŋ] [kɜːvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [wʌnz] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [fɔːm] [blɒks] .

long	curved	ones	,	and	shorter	ones	crossing	at	regular	intervals	to	form	blocks	.
长的	弯曲	一个	,	和	较短	一个	过境	在	常规的	间隔	到	形式	积木	.

长长的弯曲的轨道，以及以规则间隔交叉形成轨道的较短轨道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	seen	a	city	with	streets	before	,
他	有	绝不	已见	一个	城市	和	街道	前	,

他以前从未见过有街道的城市。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ɒn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] .

and	he	doubted	if	anybody	else	on	the	Empire	ships	had	.
和	他	怀疑	如果	任何人	别的	在	这	帝国	船舶	有	.

他怀疑帝国舰船上是否还有其他人知道这件事。

[lɒŋ] ['buːləvɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ləʊ] - ['lev(ə)l] [eə(r)] - ['træfɪk] , [ɒv; əv]

Long	boulevards	to	give	unobstructed	passage	to	low	-	level	air	-	traffic	,	of
长的	林荫大道	到	给	通畅	通道	到	低的	-	等级	空气	-	交通	,	的

[kɔːs] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['waɪndɪŋ] ['wɔːkwei] ,

course	,	and	short	winding	walkways	,
课程	,	和	短的	绕线	人行道	,

当然，还要修建宽阔的林荫大道，以便低空飞机畅通无阻地通行；以及短小蜿蜒的人行道。

[bʌt; bət] [nɒt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .

but	not	things	like	these	.
但	不是	事物	喜欢	这些	.

但不是像这样的东西。

['pɪktʃəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪtɪz] [ɒn] ['plænɪts] ['kɔlənaiz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Pictures	,	of	course	,	of	native	cities	on	planets	colonized	at	the	time	of	the
图片	,	的	课程	,	的	本国的	城市	在	行星	已定殖	在	这	时间	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

当然，这些图片描绘的是联邦时期殖民星球上的原住民城市。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɒn] ['priː] - [ə'tɒmɪk] ['terə] .

and	even	very	ancient	ones	of	cities	on	pre	-	Atomic	Terra	.
和	甚至	非常	古老的	一个	的	城市	在	预	-	原子	泰拉	.

甚至包括原子时代之前的地球上非常古老的城市。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ; [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , [waɪd] - [speɪst] ['sɪti] [bɪ'saɪd] [ðɪs]

But	these	people	had	contragravity	;	the	towering	,	wide	-	spaced	city	beside	this
但	这些	人们	有	反重力	;	这	参天	,	宽的	-	间隔	城市	旁	这

[krɒs] - [grɪd] [ə'nækrənɪzəm] [pruːvd] [ðæt] .

cross	-	gridded	anachronism	proved	that	.
叉	-	网格状	时代错置	已证实	那	.

但这些人拥有反重力；这座与时代不符的十字网格建筑旁边的高耸宽阔的城市证明了这一点。

[ðeɪ] [njuː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ruːl] .

They	knew	so	little	about	this	planet	which	they	had	come	to	bring	under	Imperial	rule	.
他们	知道	所以	小的	关于	这	行星	哪个	他们	有	来	到	带来	在下面	帝国	规则	.

他们对这个他们前来征服并置于帝国统治之下的星球知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] [ˌθɜː'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

It	had	been	colonized	thirteen	centuries	ago	,
它	有	到过	已定殖	十三	几个世纪	前	,

它早在十三世纪前就被殖民了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

during	the	last	burst	of	expansion	before	the	System	States	War	and	the
期间	这	最后的	爆裂	的	扩张	前	这	系统	各州	战争	和	这

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

disintegration	of	the	Terran	Federation	,
解体	的	这	泰伦	联邦	,

在星系国家战争和地球联邦解体之前的最后一次扩张浪潮中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːdɪtjə] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	it	had	been	named	Aditya	,	in	the	fashion	of	the	times	,
和	它	有	到过	命名	阿迪亚	,	在	这	时尚	的	这	时代	,

按照当时的习俗，它被命名为阿迪亚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pɒliθiɪzəm] .

for	some	forgotten	deity	of	some	obscure	and	ancient	polytheism	.
为了	一些	被遗忘的	神	的	一些	朦胧	和	古老的	多神教	.

献给某个被遗忘的、来自某个晦涩古老多神教的神明。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [si'siːd] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]

A	century	or	so	later	,	it	had	seceded	from	or	been	abandoned	by	the
一个	世纪	或者	所以	之后	,	它	有	脱离	从	或者	到过	弃	经过	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

大约一个世纪后，它脱离了联邦或被联邦抛弃。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

then	breaking	up	.
然后	打破	向上	.

然后分手。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm][əʊld]

That	much	they	had	gleaned	from	old
那	很多	他们	有	收集	从	老的

他们从旧事物中汲取了这么多教训

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn] ['bɔːldə] .

Federation	records	still	existing	on	Baldur	.
联邦	记录	仍然	现存的	在	巴尔杜尔	.

联邦记录仍然存在于巴尔德。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dɑːknəs] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['flɪkə(r)] [wen] [mɔː(r)] ['rekɔːdz] [hæd; həd] [tɜːnd]

After	that	,	darkness	,	lighted	only	by	a	brief	flicker	when	more	records	had	turned
后	那	,	黑暗	,	照明	仅有的	经过	一个	简短的	闪烁	什么时候	更多的	记录	有	转向

[ʌp] [ɒn] ['mɔːrgleɪ] .

up	on	Morglay	.
向上	在	莫格莱	.

之后便是一片黑暗，只有当莫格莱发现更多记录时，才会短暂地闪过一丝光亮。

['mɔ:rgleɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] - [wɜ:ld] , ['set(ə)ld] [baɪ] [ˌrefju'dʒi:] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [frɒm; frəm]

Morglay	was	one	of	the	Sword	-	Worlds	,	settled	by	refugee	rebels	from
莫格莱	曾是	一	的	这	剑	-	世界	,	定居	经过	难民	叛军	从

[ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] ['plænɪts] .

the	System	States	planets	.
这	系统	各州	行星	.

莫格莱是剑之世界之一，由来自星系国家行星的难民叛军建立。

['məʊstli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['speismæn, -mən] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni]

Mostly	they	had	been	soldiers	and	spacemen	;	there	had	been	many
大多	他们	有	到过	士兵	和	太空人	;	那里	有	到过	许多

['wɪmɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

women	with	them	,
女性	和	他们	,

他们大多是士兵和宇航员；他们当中有很多女性。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [skɪld] [tekˈnɪʃnz] , [ˌendʒə'nɪr] , ['saɪəntɪsts] .

and	many	were	skilled	technicians	,	engineers	,	scientists	.
和	许多	是	熟练	技术人员	,	工程师	,	科学家	.

其中许多人都是技术娴熟的技术人员、工程师和科学家。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	managed	to	carry	off	considerable	equipment	with	them	,
他们	有	管理	到	携带	离开	大量	设备	和	他们	,

他们设法带走了相当多的设备。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

and	for	three	centuries	they	had	lived	in	isolation	,	spreading	over	a
和	为了	三	几个世纪	他们	有	居住地	在	隔离	,	传播	超过	一个

['dʌz(ə)n] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['plænɪts] .

dozen	hitherto	undiscovered	planets	.
打	迄今为止	未被发现的	行星	.

三个世纪以来，他们一直与世隔绝，分布在十几个此前未被发现的星球上。

[ekˈskælɪbə(r)] , , [græm] , ['mɔ:rgleɪ] , - , [flæm'bɜ:rdʒ] , [kɜ:'tɑ:nə; -'teɪnə] , - ;

Excalibur	,	Tizona	,	Gram	,	Morglay	,	Durendal	,	Flamberge	,	Curtana	,	Quernbiter	;
亚瑟王	,	蒂佐纳	,	克	,	莫格莱	,	-	,	焰形火焰	,	库尔塔纳	,	-	;

Excalibur、Tizona、Gram、Morglay、Durendal、Flamberge、Curtana、Quernbiter；

[ðə; ði] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rəʊl] - [kɔ:l] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [bleɪdz] [ɒv; əv] [əʊld] ['terən] ['ledʒənd] .

the	names	were	a	roll	-	call	of	fabulous	blades	of	Old	Terran	legend	.
这	姓名	是	一个	卷	-	称呼	的	太棒了	刀片	的	老的	泰伦	传奇	.

这些名字列举了古地球传说中那些威力无比的利刃。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kə'læmətəsli] ,

Then	they	had	erupted	,	suddenly	and	calamitously	,
然后	他们	有	爆发	,	突然	和	灾难性的	,

然后，它们突然爆发了，造成了灾难性的后果。

['ɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] , ['kæriɪŋ]

into	what	was	left	of	the	Terran	Federation	as	the	Space	Vikings	,	carrying
进入	什么	曾是	左边	的	这	泰伦	联邦	作为	这	空间	维京人	,	携带

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

pillage	and	destruction	,
掠夺	和	破坏	,

他们化身为太空海盗，闯入了残存的地球联邦，四处劫掠，破坏横行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nju:bɔ:n] ['empaɪə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

until	the	newborn	Empire	rose	to	vanquish	them	.
直到	这	新生	帝国	玫瑰	到	征服	他们	.

直到新生的帝国崛起，将他们击败。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ['priː] - ['empaɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɔːrgleɪ]

In	the	sixth	Century	Pre	-	Empire	,	one	of	their	fleets	had	come	from	Morglay
在	这	第六	世纪	预	-	帝国	,	一	的	他们的	舰队	有	来	从	莫格莱

[tuː; tə]['ɑːdɪtjə] .

to	Aditya	.
到	阿迪亚	.

在六世纪帝国建立之前，他们的一支舰队曾从莫格莱前往阿迪提亚。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] - [bɑːr'beriənz] ;

The	Adityans	of	that	time	had	been	near	-	barbarians	;
这	-	的	那	时间	有	到过	靠近	-	野蛮人	;

当时的阿迪提亚人近乎野蛮；

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrfs][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɑːr'beriənz]

the	descendants	of	the	original	settlers	had	been	serfs	of	other	barbarians
这	后代	的	这	原来的	定居者	有	到过	农奴	的	其他	野蛮人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['mɜːrsəneriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	come	as	mercenaries	in	the	service	of	one	or	another	of	the
WHO	有	来	作为	雇佣兵	在	这	服务	的	一	或者	其他	的	这

['ləʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ruːl] .

local	chieftains	and	had	remained	to	loot	and	rule	.
当地的	酋长们	和	有	剩余	到	抢劫	和	规则	.

最初定居者的后代曾是其他蛮族的农奴，这些蛮族作为雇佣兵来到当地，为某个或某些酋长效力，并留下来劫掠和统治。

['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] ; [ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɑːdɪtjə]

Subjugating	them	had	been	easy	;	the	Space	Vikings	had	taken	Aditya
征服	他们	有	到过	简单的	;	这	空间	维京人	有	已采取	阿迪亚

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [həʊm] .

and	made	it	their	home	.
和	制成	它	他们的	家	.

征服他们轻而易举；太空维京人占领了阿迪亚，并将其变成了自己的家园。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

For	several	centuries	,	there	had	been	communication	between	them	and
为了	一些	几个世纪	,	那里	有	到过	沟通	之间	他们	和

[ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt] .

their	home	planet	.
他们的	家	行星	.

几个世纪以来，他们一直与他们的母星保持着联系。

[ðen] ['mɔːrgleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [dɪ'næstɪk] [wɔːz] [ðæt]

Then	Morglay	had	become	involved	in	one	of	the	interplanetary	dynastic	wars	that
然后	莫格莱	有	变得	涉及	在	一	的	这	星际	王朝	战争	那

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] ,

had	begun	the	decadence	of	the	Space	Vikings	,
有	开始	这	颓废	的	这	空间	维京人	,

随后，莫格莱卷入了一场星际王朝战争，这场战争开启了太空维京人的衰落。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑːdɪtjə] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	again	Aditya	dropped	out	of	history	.
和	再次	阿迪亚	掉落	出去	的	历史	.

阿迪亚再次被历史遗忘。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]

Until	this	morning	,	when	history	returned	in	the	black	ships	of	the	Galactic
直到	这	早晨	,	什么时候	历史	返回	在	这	黑色的	船舶	的	这	银河

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

直到今天早上，历史才随着银河帝国的黑色战舰重现。

[hiː; hi] [stʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði]['rəʊbɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .

He	stubbed	out	the	cigarette	and	summoned	the	robot	to	give	him	another	.
他	桩	出去	这	卷烟	和	被召唤	这	机器人	到	给	他	其他	.

他掐灭了香烟，召唤机器人给他另一支。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

Shatrak	was	speaking	:
-	曾是	请讲	:

沙特拉克正在说话：

" [juː; jʊ] [siː] , [kaʊnt] - , [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	You	see	,	Count	Erskyll	,	we	really	had	to	do	it	this	way	,	for	their
"	你	看	,	数数	-	,	我们	真的	有	到	做	它	这	方式	,	为了	他们的

[əʊn] [gʊd] .

own	good	.
自己的	好的	.

“你看，厄斯基尔伯爵，为了他们好，我们真的不得不这样做。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [gaɪl] ; ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	He	wouldn't	have	credited	the	commodore	with	such	guile	;	anything	was
"	他	不会	有	已认可	这	准将	和	这样的	诡计	;	任何事物	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ɒv; əv] - ,

justified	,	according	to	Obray	of	Erskyll	,
合理的	,	根据	到	-	的	-	,

“他不会相信这位准将如此狡猾；根据厄斯基尔岛的奥布雷的说法，任何事都是正当的。”

[ɪf] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [gʊd] .

if	done	for	somebody	else's	good	.
如果	完毕	为了	某人	其他人的	好的	.

如果这样做是为了别人好。

" [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi][dʒʌst]['lændɪd] ['sʌd(ə)nli] , [nɒkt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɑːmi] , [siːzd] [ðə; ði]['sentə(r)]

"	What	we	did	,	we	just	landed	suddenly	,	knocked	out	their	army	,	seized	the	center
"	什么	我们	做过	,	我们	只是	登陆	突然	,	敲门	出去	他们的	军队	,	查获	这	中心

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

“我们所做的，就是突然登陆，击溃他们的军队，占领政府中心。”

[bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

before	anybody	could	do	anything	.
前	任何人	可以	做	任何事物	.

还没等任何人采取行动。

[ɪf] [wɪd] ['lændɪd][ðə; ði] [weɪ] [jʊd] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] , ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ,

If	we'd	landed	the	way	you'd	wanted	us	to	,	somebody	would	have	resisted	,
如果	我们会	登陆	这	方式	你会	通缉	我们	到	,	某人	会	有	抵抗	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

and	the	next	thing	,
和	这	下一个	事物	,

如果我们按照你希望的方式着陆，就会有人反抗，然后，

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bləʊ]

we'd	have	had	to	kill	about	five	or	six	thousand	of	them	and	blow
我们会	有	有	到	杀	关于	五	或者	六	千	的	他们	和	吹

[daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taʊnz] ,

down	a	couple	of	towns	,
向下	一个	夫妻	的	城镇	,

我们大概得杀掉五六千人，还要炸毁几个城镇。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we'd	have	lost	a	lot	of	our	own	people	doing	it	.
和	我们会	有	丢失的	一个	很多	的	我们的	自己的	人们	正在做	它	.

那样做，我们会损失很多自己的人。

[ju:; jʊ] [mait] [seɪ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

You	might	say	,	we	had	to	do	it	to	save	them	from	themselves	.
你	可能	说	,	我们	有	到	做	它	到	节省	他们	从	他们自己	.

你可能会说，我们不得不这样做，才能让他们免于自取灭亡。

" - [ɒv; əv] - [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [daut] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:'tɪkjuleɪt]

"	Obray	of	Erskyll	seemed	to	have	doubts	,	but	before	he	could	articulate
"	-	的	-	似乎	到	有	疑虑	,	但	前	他	可以	能言善辩

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“厄斯基尔的奥布雷似乎心存疑虑，但还没等他把疑虑说出口，

- [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] - [skri:n] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪt'self] .

Shatrak's	communication	-	screen	was	calling	attention	to	itself	.
-	沟通	-	屏幕	曾是	呼叫	注意力	到	本身	.

沙特拉克的通讯屏幕引起了人们的注意。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [pətri:k]

The	commodore	flicked	the	switch	,	and	his	executive	officer	,	Captain	Patrique
这	准将	轻弹	这	转变	,	和	他的	管理人员	官	,	队长	帕特里克

- , [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Morvill	,	appeared	in	it	.
-	,	出现	在	它	.

准将拨动开关，他的执行官帕特里克·莫维尔上尉出现在了里面。

" [wɪv] [dʒʌst] ['gɒtn] [rɪ'pɔ:ts] , [sɜ:(r)] ,

"	We've	just	gotten	reports	,	sir	,
"	我们已经	只是	获得	报告	,	先生	,

“我们刚刚收到报告，先生，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['mɪsaɪl] - ['lɔ:ntʃɪŋ]

that	some	of	Ravney's	people	have	captured	a	half	-	dozen	missile	-	launching
那	一些	的	-	人们	有	捕获	一个	一半	-	打	导弹	-	发射

[saɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

sites	around	the	city	.
网站	大约	这	城市	.

拉夫尼的人已经占领了城内周围的六个导弹发射场。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] - [ri:kɔn] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

His	air	-	reconn	tells	him	that	that's	the	lot	of	them	.
他的	空气	-	侦察兵	讲述	他	那	那就是	这	很多	的	他们	.

他的空中侦察告诉他，他们就这些了。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ðæt] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .

I	have	an	officer	of	one	of	the	parties	that	participated	.
我	有	一个	官	的	一	的	这	各方	那	参与	.

我认识其中一方的官员。

[ju:; jʊ] [ɔ:t]

You	ought
你	应该

你应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] . "
to hear what he has to say , sir . "
到 听到 什么 他 有 到 说 , 先生 . "

想听听他要说什么，先生。

" [wel] , [gʊd] !
" Well , good !
" 出色地 , 好的 !

“好！”

" [væn] - [hwuʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Vann Shatrak whooshed out his breath .
" 范恩 - 嗖嗖 出去 他的 气息 .

范·沙特拉克长长地吐出一口气。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [edʒ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I don't mind admitting , I was a little on edge about that . "
" 我 不 头脑 承认 , 我 曾是 一个 小的 在 边缘 关于 那 . "

“我不介意承认，我当时确实有点紧张。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [lef'tenənt] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" Wait till you hear what Lieutenant Carmath has to say .
" 等待 直到 你 听到 什么 中尉 - 有 到 说 .

“等着听听卡马斯中尉怎么说吧。”

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['stræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Morvill seemed to be strangling a laugh .
" - 似乎 到 是 勒死 一个 笑 .

莫维尔似乎在强忍着笑。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['kɒmədɔː(r)] ?
" Ready for him , Commodore ?
" 准备好 为了 他 , 准将 ?

“准备好迎接他了吗，准将？”

" - [n'ɒdɪd] ; - [meɪd] [ə; eɪ][hænd] - ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]
" Shatrak nodded ; Morvill made a hand - signal and vanished in a flicker of
" - 点头 ; - 制成 一个 手 - 信号 和 消失了 在 一个 闪烁 的
['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] ;
rainbow colors ;
彩虹 颜色 ;

沙特拉克点了点头；莫维尔做了个手势，消失在一道彩虹般的闪光中；

[wen] [ðə; ðɪ] [skriːn] [klɪəd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lændɪŋ] - [truːp] [lef'tenənt] [ɪn]['bæt(ə)l] - [dres] [wɒz; wəz]
when the screen cleared , a young Landing - Troop lieutenant in battle - dress was
什么时候 这 屏幕 已清除 , 一个 年轻的 降落 - 部队 中尉 在 战斗 - 裙子 曾是
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
looking out of it .
寻找 出去 的 它 .

屏幕恢复清晰后，一名身着战斗服的年轻登陆部队中尉正向外张望。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ræŋk][ænd; ənd]['juːnɪt] .
He saluted and gave his name , rank and unit .
他 敬礼 和 给予 他的 姓名 , 秩 和 单元 .

他敬礼并报上姓名、军衔和部队番号。

" [ðɪs] ['mɪsaɪl] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt][aɪm] ['ɔkjupaiŋ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] ['twenti] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]
" This missile - launching site I'm occupying , sir ; it's twenty miles north - west of
" 这 导弹 - 发射 地点 我是 占领 , 先生 ; 它是 二十 英里 北 - 西方 的
[ðə; ðɪ] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“先生，我占领的这个导弹发射场位于城市西北方向二十英里处。”

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ; [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [wɒtˈevə(r)] .

We	took	it	thirty	minutes	ago	;	no	resistance	whatever	.
我们	采取	它	三十	分钟	前	;	不	反抗	任何	.

我们三十分钟前就拿下了；没有任何抵抗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] .

There	are	four	hundred	or	so	people	here	.
那里	是	四	百	或者	所以	人们	这里	.

这里大约有四百人。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [twelv] , [wʌn] [ˈdʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsəʊldʒəz] .

Of	them	,	twelve	,	one	dozen	,	are	soldiers	.
的	他们	,	十二	,	一	打	,	是	士兵	.

其中有十二个，也就是十二个，是士兵。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [səˈvɪljənz] .

The	rest	are	civilians	.
这	休息	是	平民	.

其余均为平民。

[ten] [ɪnˈlɪstɪd] [men] , [ə; eɪ] [nɒn] - [kɒm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪəz] [tuː; tə]

Ten	enlisted	men	,	a	non	-	com	of	some	sort	,	and	something	that	appears	to
十	入伍	男人	,	一个	非	-	com	的	一些	种类	,	和	某物	那	出现	到

[biː; bi] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] .

be	an	officer	.
是	一个	官	.

十名士兵，一名士官，以及一名看起来像是军官的人。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈfʊli] [ˈləʊdɪd] .

The	officer	had	a	pistol	,	fully	loaded	.
这	官	有	一个	手枪	,	完全	已加载	.

警官身上带着一把装满子弹的手枪。

[ðə; ði] [nɒn] - [kɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌbˌməˈʃiːn] [gʌn] , [ˈempti] , [wɪð] [tuː] [ˈləʊdɪd] [klɪps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt] .

The	non	-	com	had	a	submachine	gun	,	empty	,	with	two	loaded	clips	on	his	belt	.
这	非	-	com	有	一个	冲锋枪	枪	,	空的	,	和	二	已加载	片段	在	他的	腰带	.

这名士官腰间别着一把空冲锋枪和两个装满子弹的弹匣。

[ðə; ði] [ˈpraɪvəts] [hæd; həd] [ˈraɪflz] , [ˈempti] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

The	privates	had	rifles	,	empty	,	and	no	ammunition	.
这	私人	有	步枪	,	空的	,	和	不	弹药	.

士兵们拿着步枪，但枪膛是空的，没有弹药。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] .

The	officer	did	not	know	where	the	rifle	ammunition	was	stored	.
这	官	做过	不是	知道	在哪里	这	步枪	弹药	曾是	存储	.

这名警官不知道步枪弹药存放在哪里。

" - [swɔː(r)] .

"	Shatrak	swore	.
"	-	发誓	.

沙特拉克发誓。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [lefˈtenənt] [nˈɒdɪd] .

The	second	lieutenant	nodded	.
这	第二	中尉	点头	.

少尉点了点头。

" [ɪgˈzæktli] [maɪ] [ˈkɒment] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

"	Exactly	my	comment	when	he	told	me	,	sir	.
"	确切地	我的	评论	什么时候	他	讲述	我	,	先生	.

“先生，他告诉我的时候，我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['bju:tɪfli] [kept] [ʌp] .

But	this	place	is	beautifully	kept	up	.
但	这	地方	是	非常漂亮	保留	向上	.

但这个地方维护得非常好。

[lɔ:nz] [ɔ:l] [məʊd] , [tri:z] ['ni:tli] [pru:nd] , ['evriθɪŋ] [pə'li:st] [ʌp] [laɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['mɔ:nɪŋ] .

Lawns	all	mowed	,	trees	neatly	pruned	,	everything	policed	up	like	inspection	morning	.
草坪	全部	割草	,	树木	整齐地	修剪过的	,	一切	警方	向上	喜欢	检查	早晨	.

草坪都修剪整齐，树木也修剪得整整齐齐，一切都井然有序，就像是检查日早上一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑ:mi]

And	there	is	a	headquarters	office	building	here	adequate	for	an	army
和	那里	是	一个	总部	办公室	建筑	这里	足够的	为了	一个	军队

[dɪ'vɪʒ(ə)n] . . . . "

division	.	.	.	"
分配	.	.	.	"

这里还有一栋足以容纳一个陆军师的总部办公楼……”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:məmənt] , [lef'tenənt] ? " - [ɑ:skt] [wɪð] [fɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	How	about	the	armament	,	Lieutenant	?	"	Shatrak	asked	with	forced	patience	.
"	如何	关于	这	武器	,	中尉	?	"	-	问	和	强制	耐心	.

“军备情况如何，中尉？”沙特拉克强作镇定地问道。

" [ɑ:] , [jes] ; [ðə; ði] ['ɑ:məmənt] , [sɜ:(r)] .

"	Ah	,	yes	;	the	armament	,	sir	.
"	啊	,	是的	;	这	武器	,	先生	.

“啊，是的，是军备，先生。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [bɪg] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['kreɪdlz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:(r)] [ɒf] - ['plænɪt] ['mɪsl] .

There	are	eight	big	launching	cradles	for	panplanetary	or	off	-	planet	missiles	.
那里	是	八	大的	发射	摇篮	为了	-	或者	离开	-	行星	导弹	.

这里有八个大型发射台，用于发射行星间或行星外导弹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz] .

They	are	all	polished	up	like	the	Crown	Jewels	.
他们	是	全部	抛光	向上	喜欢	这	王冠	珠宝	.

它们都被擦得锃亮，就像皇冠上的珠宝一样。

[bʌt; bət] [nʌn] , [rɪ'pi:t] [nʌn] , [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ɒpərətɪv] .

But	none	,	repeat	none	,	of	them	is	operative	.
但	没有任何	,	重复	没有任何	,	的	他们	是	操作	.

但是，它们没有一个，再说一遍，一个也没有，能够正常运作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪsaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

And	there	is	not	a	single	missile	on	the	installation	.
和	那里	是	不是	一个	单身的	导弹	在	这	安装	.

基地内没有一枚导弹。

" - ['feɪʃ(ə)l] [kən'trəʊl] ['dɪd(ə)nt] [slɪp] .

"	Shatrak's	facial	control	didn't	slip	.
"	-	面部的	控制	没有	滑	.

“沙特拉克的面部表情没有丝毫脱节。”

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ɪn'tensɪfaɪd] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	merely	intensified	,	which	amounted	to	the	same	thing	.
它	仅仅	加强	,	哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

情况只是加剧了，这其实是一样的。

" [lefˈtenənt] - , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɒrəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kəˈrektli] , [bʌt; bət] [lets] [dʒʌst]
" Lieutenant Carmath , I am morally certain I heard you correctly , but let's just
" 中尉 - , 我 是 道德上 肯定 我 听到 你 正确 , 但 我们来吧 只是
[tʃek] .
check .
查看 .

“卡马斯中尉，我凭道德判断确信我没听错，但我们还是确认一下吧。”

[juː; jʊ] [sed] . . . .
You said . . . .
你 说 . . . .

你说过.....

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [bæk] , [ˈɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
" He repeated the lieutenant back , almost word for word .
" 他 重复 这 中尉 后退 , 几乎 单词 为了 单词 .

他几乎一字不差地重复了中尉的话。

- [nˈɒdɪd] .
Carmath nodded .
- 点头 .

卡马斯点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
" That was it , sir .
" 那 曾是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] - [krɪpts] [ɑː(r); ə(r)] [stækt] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ænd; ənd]
The missile - crypts are stacked full of old photoprints and recording and
这 导弹 - 墓穴 是 堆叠 满的 的 老的 照片打印 和 记录 和
[ˈmaɪkrəʊfɪlm] [spuːl] .
microfilm spools .
缩微胶片 线轴 .

导弹掩埋库里堆满了旧照片、录音带和缩微胶片卷轴。

[ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈsɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈlɔːntʃə, ˈlɑːn-][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli]
The sighting - and - guidance systems for all the launchers are completely
这 目击 - 和 - 指导 系统 为了 全部 这 发射机 是 完全地
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

所有发射器的瞄准和制导系统完全缺失。

[ðə; ði] [lɛtˌɔːf] [ˈmekənɪzəmz] [ɔːl] [læk] [ˈmeɪdʒə(r)] [pɑːts] .
The letoff mechanisms all lack major parts .
这 放线 机制 全部 缺少 主要的 部分 .

这些卸荷机构都缺少主要部件。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [set] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈtekt] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
There is an elaborate set of detection equipment , which will detect absolutely nothing
那里 是 一个 精心制作的 放 的 检测 设备 , 哪个 将要 探测 绝对地 没有什么
.
:
.

这里有一套精密的探测设备，但却什么也探测不到。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ɒv; əv] [bɪˈnɒkjələz] [əˈbaʊt] ;
I saw a few pairs of binoculars about ;
我 锯 一个 很少 对 的 双筒望远镜 关于 ;

我看到周围有几副双筒望远镜；

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [əb'zɜːvd] [wɪð] . "

I	suspect	that	that	is	what	we	were	first	observed	with	.	"
我	怀疑	那	那	是	什么	我们	是	第一的	观察到	和	.	"

我怀疑这就是我们最初被观察到的方式。

" [ðɪs] ['ɒfɪs] , [naʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəwɜːk] [ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn] -

"	This	office	,	now	;	I	suppose	all	the	paperwork	is	up	to	the	minute	in	quintulplicate
"	这	办公室	,	现在	;	我	认为	全部	这	文书工作	是	向上	到	这	分钟	在	-

,

,

'

“现在这个办公室，我想所有的文件都更新到最新状态，而且一式五份。”

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃəl] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ? "

and	initialed	by	everybody	within	sight	or	hearing	?	"
和	首字母缩写	经过	大家	之内	视线	或者	听力	?	"

所有在场或能听到的人都签名了吗?

" [ai] ['hævnt] [tʃekt] [ɒn] [ðæt] [jet] , [sɜː(r)] .

"	I	haven't	checked	on	that	yet	,	sir	.
"	我	还没有	已检查	在	那	然而	,	先生	.

“我还没查过这件事，先生。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] ,

If	you're	thinking	of	betting	on	it	,	please	don't	expect	me	to	cover	you	,
如果	你是	思维	的	投注	在	它	,	请	不	预计	我	到	覆盖	你	,

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

如果你想在这上面下注，不过别指望我会赔付你的损失。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [lef'tenənt] - .

"	Well	,	thank	you	,	Lieutenant	Carmath	.
"	出色地	,	感谢	你	,	中尉	-	.

“好的，谢谢你，卡马斯中尉。”

[stɪk] [ə'raʊnd] ; [aɪm] ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tek] - [ɪn'telɪdʒəns] [kruː] [tuː; tə] [lʊk]

Stick	around	;	I'm	sending	down	a	tech	-	intelligence	crew	to	look
戳	大约	;	我是	发送	向下	一个	技术	-	智力	全体人员	到	看

稍等片刻；我正派一支技术情报小组去查看情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[æt; ət] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

at	what's	left	of	the	place	.
在	是什么	左边	的	这	地方	.

在遗址的残骸处。

[waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] ,

While	you're	waiting	,
尽管	你是	等待	,

在你等待期间，

[juː; jʊ] [maɪt] [sɔːt] [aʊt] [huː'evə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ɪn]

you	might	sort	out	whoever	seems	to	be	in	charge	and	find	out	just	what	in
你	可能	种类	出去	谁	似乎	到	是	在	收费	和	寻找	出去	只是	什么	在

- [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['lɔːntʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] . "

Nifflheim	he	thinks	that	launching	-	station	was	maintained	for	.	"
-	他	思考	那	发射	-	车站	曾是	维持	为了	.	"

你或许可以查出负责人是谁，然后弄清楚他到底认为尼福尔海姆的那个发射站存在的意义是什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [naʊ] , ['kɒmədɔː(r)] ,
" I think I can tell you that , now , Commodore ,
" 我 思考 我 能 告诉 你 那 , 现在 , 准将 ,

“我想我现在可以告诉你了，准将。”

" [prɪns] - [sed] [æz; əz] - [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .
" Prince Trevannion said as Shatrak blanked the screen .
" 王子 - 说 作为 - 空白 这 屏幕 .

“特雷瓦尼翁王子说道，沙特拉克随即关闭了屏幕。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ɔːˌθɒrɪ'teərɪənɪzəm] .
" We have a petrified authoritarianism .
" 我们 有 一个 石化 威权主义 .

“我们这里存在着僵化的威权主义。”

[kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ;
Quite likely some sort of an oligarchy ;
相当 可能 一些 种类 的 一个 寡头政治 ;

很可能是某种寡头政治；

[aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] ,
I'd guess that this Convocation thing they talk about consists of all the ruling class ,
ID 猜测 那 这 召集 事物 他们 讲话 关于 由 的 全部 这 裁决 班级 ,

我猜他们说的这个“大会”指的是所有统治阶级成员。

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] ['iːkwəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
everybody has equal voice , and nobody will take the responsibility for doing
大家 有 平等的 嗓音 , 和 无人 将要 拿 这 责任 为了 正在做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

每个人都有平等的发言权，但没有人愿意承担任何责任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz]
And the actual work of government is
和 这 实际的 工作 的 政府 是

而政府的实际工作是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['prɒbəbli] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [b'jʊərəkræts] [ɪn'trentʃt] [ɪn][ðeə(r)][d'ʒɒbz] ,
probably handled by a corps of bureaucrats entrenched in their jobs ,
大概 处理 经过 一个 兵团 的 官僚 根深蒂固的 在 他们的 工作 ,

很可能是由一群根深蒂固的官僚处理。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['eni] ['efət] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] ,
unwilling to exert any effort and afraid to invite any criticism ,
不情愿 到 发挥 任何 努力 和 害怕的 到 邀请 任何 批评 ,

不愿付出任何努力，也害怕招致任何批评，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['penʃnz] .
and living only to retire on their pensions .
和 活的 仅有的 到 退休 在 他们的 养老金 .

他们活着只是为了靠养老金退休。

[aɪv] [siːn] ['gʌvənmənts] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen governments like that before .
我已经 已见 政府 喜欢 那 前 .

我以前也见过这样的政府。

" [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [fjuː] .
" He named a few .
" 他 命名 一个 很少 .

他列举了一些例子。

" [wʌn] [θɪŋ] ; [wʌns] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['blʌdʒənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
" One thing ; once a government like that has been bludgeoned into the Empire ,
" 一 事物 ; 一次 一个 政府 喜欢 那 有 到过 被重击 进入 这 帝国 ,

“有一件事；一旦像这样的政府被强行塞进帝国，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [meɪks] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] . "
it rarely makes any trouble later . "
它 很少 制作 任何 麻烦 之后 . "

它以后很少会出问题。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] - [nɒn] - ['lɔːntʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" Just to judge by this missileless non - launching station , " Shatrak said ,
" 只是 到 法官 经过 这 - 非 - 发射 车站 , " - 说 ,

“仅从这个没有导弹、没有发射能力的基地来看，”沙特拉克说道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt]
" they couldn't even decide on what kind of trouble to make , or how to start
" 他们 不能 甚至 决定 在 什么 种类 的 麻烦 到 制作 , 或者 如何 到 开始
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们甚至都不知道要制造什么样的麻烦，也不知道该如何开始。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [prəʊ'kɒnsjələt] [hɪə(r)] , [kaʊnt] - .
I think you're going to have a nice easy Proconsulate here , Count Erskyll .
我 思考 你是 去 到 有 一个 好的 简单的 总督府 这里 , 数数 - .

我觉得你在这里会过得很轻松愉快的领事馆生活，厄斯基尔伯爵。

" [kaʊnt] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Count Erskyll started to say something .
" 数数 - 开始 到 说 某物 .

厄斯基尔伯爵刚要开口说话。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] - , ['kʌtɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [æn; ən]
No doubt he was about to tell Shatrak , cuttingly , that he didn't want an
不 怀疑 他 曾是 关于 到 告诉 - , 尖锐地 , 那 他 没有 想 一个
['iːzi] [prəʊ'kɒnsjələt] ,
easy Proconsulate ,
简单的 总督府 ,

毫无疑问，他正要尖刻地告诉沙特拉克，他并不想要一个容易获得的总督职位。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
but an opportunity to help these people .
但 一个 机会 到 帮助 这些 人们 .

但这是一个帮助这些人的机会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [skriːn] .
He was saved from this by the buzzing of Shatrak's communication - screen .
他 曾是 已保存 从 这 经过 这 嗡嗡声 的 - 沟通 - 屏幕 .

沙特拉克通讯屏幕的嗡嗡声救了他一命。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɜːn(ə)l] - - , [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈlændɪŋ] - [truːp] [kəˈmɑːndə(r)] .

It	was	Colonel	Pyairr	Ravney	,	the	Navy	Landing	-	Troop	commander	.
它	曾是	上校	-	-	,	这	海军	降落	-	部队	指挥官	.

他是海军登陆部队指挥官皮亚尔·拉夫尼上校。

[laɪk] [ˈevrɪbɒdi] [els] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈbæt(ə)l] -
[dres] [ænd; ənd] [ɑːmd] ;

Like	everybody	else	who	had	gone	down	to	Zeggensburg	,	he	was	in	battle	-
喜欢	大家	别的	WHO	有	已消失	向下	到	-	,	他	曾是	在	战斗	-

dress	and	armed	;
裙子	和	武装	;

和其他所有前往泽根斯堡的人一样，他身着作战服，全副武装；

[ðə; ði] - [ˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] .

the	transpex	visor	of	his	helmet	was	pushed	up	.
这	-	遮阳板	的	他的	头盔	曾是	推动	向上	.

他头盔的透明面罩被向上推了起来。

[bɪˈtwiːn] - [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kaʊnt] - , [hiː; hi] [spɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]
['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪki] [tʃɪn] - [bɪəd] ,

Between	Shatrak's	generation	and	Count	Erskyll's	,	he	sported	a	pointed
之间	-	一代	和	数数	-	,	他	运动	一个	尖

mustache	and	a	spiky	chin	-	beard	,
胡子	和	一个	带刺的	下巴	-	胡须	,

在沙特拉克那一代和厄斯基尔伯爵那一代之间，他留着尖尖的胡子和尖尖的下巴胡须。

[wɪtʃ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [dɑːk] - [aɪd] [feɪs] , [lʊkt] [dɪˈstɪŋktli] [ˌmefɪstəˈfiːlɪən] .

which	,	on	his	thin	and	dark	-	eyed	face	,	looked	distinctly	Mephistophelean	.
哪个	,	在	他的	薄的	和	黑暗的	-	眼睛	脸	,	看起来	明显地	墨菲斯托费勒斯	.

在他那瘦削的、黑眼睛的脸上，看起来颇有魔鬼梅菲斯特的神韵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

He	was	grinning	.
他	曾是	咧嘴笑	.

他咧嘴笑着。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dʌn] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	sir	,	I	think	we	can	call	it	a	done	job	,	"	he	said	.
"	出色地	,	先生	,	我	思考	我们	能	称呼	它	一个	完毕	工作	,	"	他	说	.

“先生，我想我们可以说这项工作完成了。”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [hɪə(r)] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	There's	a	delegation	here	who	want	to	talk	to	the	Lords	-	Master	of	the
"	有	一个	代表团	这里	WHO	想	到	讲话	到	这	领主	-	掌握	的	这

[ʃɪps] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] .

ships	on	behalf	of	the	Lords	-	Master	of	the	Convocation	.
船舶	在	代表	的	这	领主	-	掌握	的	这	召集	.

“这里有一个代表团，他们想代表议会主席与船舶总管进行对话。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔːtˈfəʊliəʊ] - ['beərəz] [ænd; ənd] [nəʊt] - ['teɪkəz] .

Two	of	them	,	with	about	a	dozen	portfolio	-	bearers	and	note	-	takers	.
二	的	他们	,	和	关于	一个	打	文件夹	-	持有者	和	笔记	-	接受者	.

其中两人，带着大约十几名保管资料的人和记录员。

[aɪm] [nɒt] [tuː] [gʊd] [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] , [ˌaʊtˈsaɪd] ['beɪsɪk] , [æt; ət] [best] ,

I'm	not	too	good	in	Lingua	Terra	,	outside	Basic	,	at	best	,
我是	不是	也	好的	在	语言	泰拉	,	外部	基本的	,	在	最好的	,

除了基础语言之外，我的Lingua Terra水平一般，最多也就是基础水平。

[ænd; ənd][ðeə(r)][brænd][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

and	their	brand	is	far	from	that	.
和	他们的	品牌	是	远的	从	那	.

而他们的品牌与此相去甚远。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] ['ðer] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] - ['sɜːvənts] , ['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
I gather that they're some kind of civil - servants , personal representatives of
我 收集 那 它们是 一些 种类 的 民用 - 仆人 , 个人的 代表 的
[ðə; ði][tɒp] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] . "
the top Lords - Master . "
这 顶部 领主 - 掌握 . "

我猜他们是某种公务员，是最高领主大臣的私人代表。

" [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" Do we want to talk to them ?
" 做 我们 想 到 讲话 到 他们 ?

我们想和他们谈谈吗?

" - [ɑːskt] .
" Shatrak asked .
" - 问 .

沙特拉克问道。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] , ['tɪtjələ(r)] , [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] —
" Well , we should only talk to the actual , titular , heads of the government —
" 出色地 , 我们 应该 仅有的 讲话 到 这 实际的 , 名义 , 头部 的 这 政府 —
['mɑːstəʃɪp] ,
Mastership ,
大师级 ,

“嗯，我们应该只和名义上的政府首脑——最高领导人——谈话。”

" - , ['sʌd(ə)nli] ['prəʊtəkɒl] - ['kɒnʃəs] , [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" Erskyll , suddenly protocol - conscious , objected .
" - , 突然 协议 - 有意识的 , 反对 .

厄斯基尔突然意识到礼仪的重要性，提出了异议。

" [wiː; wi] [kænt] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [sə'bɔːdinits] . "
" We can't negotiate with subordinates . "
" 我们 不能 谈判 和 下属 . "

“我们不能和下属谈判。”

" [əʊ] , [huz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
" Oh , who's talking about negotiating ; there isn't anything to negotiate .
" 哦 , 谁是 说 关于 谈判 ; 那里 不是 任何事物 到 谈判 .

“哦，谁在谈论谈判了；根本没什么可谈判的。”

['ɑːdɪtjə] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['empaɪə(r)] .
Aditya is now a part of the Galactic Empire .
阿迪亚 是 现在 一个 部分 的 这 银河 帝国 .

阿迪亚现在是银河帝国的一部分。

[ɪf] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)] .
If this present regime assents to that , they can stay in power .
如果 这 展示 政权 同意 到 那 , 他们 能 停留 在 力量 .

如果现政权同意这一点，他们就可以继续掌权。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [tɒs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] .
If not , we will toss them out and install a new government .
如果 不是 , 我们 将要 折腾 他们 出去 和 安装 一个 新的 政府 .

否则，我们将把他们赶下台，建立新的政府。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
We will receive this delegation , inform them to that effect ,
我们 将要 收到 这 代表团 , 通知 他们 到 那 影响 ,

我们将接待该代表团，并告知他们此事。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] .

and	send	them	back	to	relay	the	information	to	their	Lords	-	Master	.
和	发送	他们	后退	到	中继	这	信息	到	他们的	领主	-	掌握	.

然后派他们回去向他们的主人传达信息。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

"	He	turned	to	the	Commodore	.
"	他	转向	到	这	准将	.

他转向准将。

" [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - ?

"	May	I	speak	to	Colonel	Ravney	?
"	可能	我	说话	到	上校	-	?

我可以和拉夫尼上校谈谈吗?

" - [ə'sent] .

"	Shatrak	assented	.
"	-	同意	.

沙特拉克表示同意。

[hiː; hi] [ɑːskt] - [weə(r)] [ðiːz] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

He	asked	Ravney	where	these	Lords	-	Master	were	.
他	问	-	在哪里	这些	领主	-	掌握	是	.

他问拉夫尼，这些大人在哪里。

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Here	in	the	Citadel	,	in	what	they	call	the	Convocation	Chamber	.
"	这里	在	这	堡垒	,	在	什么	他们	称呼	这	召集	商会	.

“这里是城堡，在他们称之为大会堂的地方。”

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [ri,krimə'neiʃən] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Close	to	a	thousand	of	them	,	screaming	recriminations	at	one	another	.
关闭	到	一个	千	的	他们	,	尖叫	相互指责	在	一	其他	.

近千人互相大声指责。

[saʊndz] [laɪk] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [zuː] .

Sounds	like	feeding	time	at	the	Imperial	Zoo	.
声音	喜欢	喂养	时间	在	这	帝国	动物园	.

听起来像是帝国动物园的喂食时间。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [dɛəz] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

I	think	they	all	want	to	surrender	,	but	nobody	dares	propose	it	first	.
我	思考	他们	全部	想	到	投降	,	但	无人	敢于	提出	它	第一的	.

我认为他们都想投降，但没有人敢先提出这个要求。

[aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['lɪmɪts] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

I've	just	put	a	cordon	around	it	and	placed	it	off	limits	to	everybody	.
我已经	只是	放	一个	警戒线	大约	它	和	放置	它	离开	限制	到	大家	.

我已经用警戒线把它围起来，禁止任何人进入。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒf] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] . "

And	everything	outside	off	limits	to	the	Convocation	.	"
和	一切	外部	离开	限制	到	这	召集	.	"

会议之外的一切都与会议无关。

" [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , ['kɜːn(ə)l] .

"	Well	thought	of	,	Colonel	.
"	出色地	想法	的	,	上校	.

“上校，您真是好样的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [tiːmz] [wɪð] [b'jʊərəkræts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ləʊ] [laɪf] - [fɔːmz] ? "

I	suppose	the	Citadel	teems	with	bureaucrats	and	such	low	life	-	forms	?	"
我	认为	这	堡垒	团队	和	官僚	和	这样的	低的	生活	-	表格	?	"

我猜想，城堡里一定挤满了官僚和这种低等生物吧?

" ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Bulging with them .
" 凸起 和 他们 .

“里面塞满了它们。”

['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] .
Literally thousands .
字面上地 数千 .

数以千计。

- - [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Lanze Degbrend and Commander Douvrin and a few others are trying to
- - 和 指挥官 - 和 一个 很少 其他的 是 尝试 到
[get] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
get some sensible answers out of some of them . "
得到 一些 明智的 答案 出去 的 一些 的 他们 . "

兰泽·德格布伦德、杜夫兰指挥官和其他几个人正试图从他们当中得到一些合理的答案。

" [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] ; [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "
" This delegation ; how had you thought of sending them up ? "
" 这 代表团 ; 如何 有 你 想法 的 发送 他们 向上 ? "

“这个代表团；你当初是怎么想到要派他们来的？”

" ['lændɪŋ] - [krɑːft][tuː; tə]['ɪzəʊbel] ; ['ɪzəʊbel]
" Landing - craft to Isobel ; Isobel
" 降落 - 工艺 到 伊莎贝尔 ; 伊莎贝尔

“登陆艇前往伊莎贝尔；伊莎贝尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
will bring them the rest of the way .
将要 带来 他们 这 休息 的 这 方式 .

会带领他们走完剩下的路程。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wel] , [doʊnt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .
" Well , don't be in too much of a rush to get them here , Colonel .
" 出色地 , 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 得到 他们 这里 , 上校 .

“上校，你不用太着急把他们带过来。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .
We don't want them till after lunch .
我们 不 想 他们 直到 后 午餐 .

我们午饭后才需要它们。

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][ɒn]['ɪzəʊbel] ; [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [lʌntʃ]
Delay them on Isobel ; the skipper can see that they have their own lunch
延迟 他们 在 伊莎贝尔 ; 这 船长 能 看 那 他们 有 他们的 自己的 午餐
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

让他们在伊莎贝尔号上耽搁一会儿；船长可以看到他们在船上有自己的午餐。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] .

And	entertain	them	with	some	educational	films	.
和	招待	他们	和	一些	教育	电影	.

还可以播放一些教育影片来娱乐他们。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðæn; ðən]

Something	to	convince	them	that	there	is	slightly	more	to	the	Empire	than
某物	到	说服	他们	那	那里	是	轻微地	更多的	到	这	帝国	比

[wʌn] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] ,

one	ship	-	of	-	the	-	line	,
一	船	-	的	-	这	-	线	,

需要一些东西让他们相信，帝国不仅仅只有一艘战列舰。

[tuː] ['krʊzər] [ænd; ənd][fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] .

two	cruisers	and	four	destroyers	.
二	巡洋舰	和	四	驱逐舰	.

两艘巡洋舰和四艘驱逐舰。

" [kaʊnt] - [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

"	Count	Erskyll	was	dissatisfied	about	that	,	too	.
"	数数	-	曾是	不满	关于	那	,	也	.

厄斯基尔伯爵对此也感到不满。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [tɔːk]

He	wanted	to	see	the	delegation	at	once	and	make	arrangements	to	talk
他	通缉	到	看	这	代表团	在	一次	和	制作	安排	到	讲话

[tuː; tə][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

to	their	superiors	.
到	他们的	上级	.

他想立即接见代表团，并安排与他们的上级谈话。

[kaʊnt] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] ['zeləs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] .

Count	Erskyll	,	among	other	things	,	was	zealous	,	and	of	this	he	disapproved	.
数数	-	,	之中	其他	事物	,	曾是	热心	,	和	的	这	他	不赞成	.

厄斯基尔伯爵为人热情，但他并不赞同这一点。

['zeləs] ['steɪtsmən] [pə'hæps] [dɪd][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [wɪð] [ðə; ði]

Zealous	statesmen	perhaps	did	more	mischief	than	anything	in	the	Galaxy	—	with	the
热心	政治家	也许	做过	更多的	恶作剧	比	任何事物	在	这	星系	—	和	这

['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ]['səʊldʒəz] .

possible	exception	of	procrastinating	soldiers	.
可能的	例外	的	拖延症	士兵	.

在银河系中，或许除了拖延的士兵之外，狂热的政治家们造成的破坏比任何东西都多。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['steɪtkrɑːft] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

That	could	indicate	the	fundamental	difference	between	statecraft	and	war	.
那	可以	表明	这	基本的	不同之处	之间	治国之道	和	战争	.

这或许表明治国之道与战争之间的根本区别。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He'd	have	to	play	with	that	idea	a	little	.
他会	有	到	玩	和	那	主意	一个	小的	.

他得稍微琢磨琢磨这个想法。

[æn; ən]['empaɪə(r)] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

An	Empire	ship	-	of	-	the	-	line	was	almost	a	mile	in	diameter	.
一个	帝国	船	-	的	-	这	-	线	曾是	几乎	一个	英里	在	直径	.

帝国战列舰的直径接近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [krɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

It	was	more	than	a	battle	-	craft	;	it	also	had	political	functions	.
它	曾是	更多的	比	一个	战斗	-	工艺	;	它	还	有	政治的	函数	.

它不仅仅是一艘作战舰艇，还具有政治功能。

[ðə; ði][grænd]['sælɒn] , [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][zəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [wɒz; wəz] [les]

The	grand	salon	,	on	the	outer	zone	where	the	curvature	of	the	floors	was	less
这	盛大	沙龙	,	在	这	外	区	在哪里	这	曲率	的	这	楼层	曾是	较少的

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,

disconcerting	,
令人不安	,

位于外层的大沙龙，地板的弧度较小，不会让人感到不适。

[wɒz; wəz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

was	as	magnificent	as	any	but	a	few	of	the	rooms	of	the
曾是	作为	壮丽	作为	任何	但	一个	很少	的	这	房间	的	这

[ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [æt; ət]['æsgɑːd][ɒn]['əʊdɪn] ,

Imperial	Palace	at	Asgard	on	Odin	,
帝国	宫殿	在	阿斯加德	在	奥丁	,

除了奥丁在阿斯加德的皇宫中少数几个房间外，其他房间都同样宏伟壮丽。

[ðə; ði][flɔː(r)] ['rɪtʃli] [ˈkɑːpit] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] .

the	floor	richly	carpeted	and	the	walls	alternating	mirrors	and	paintings	.
这	地面	丰富	铺地毯的	和	这	墙壁	交替	镜子	和	绘画	.

地板铺着华丽的地毯，墙壁上交替悬挂着镜子和油画。

[ðə; ði] ['muːvəbl] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	movable	furniture	varied	according	to	occasion	;	at	present	,
这	活动	家具	多种多样	根据	到	场合	;	在	展示	,

可移动家具根据场合而变化；目前，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [θriː] [tʃeəz] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] ,

it	consisted	of	the	bare	desk	at	which	they	sat	,	the	three	chairs	they	occupied	,
它	由……组成	的	这	裸	桌子	在	哪个	他们	卫星	,	这	三	椅子	他们	占领	,

它由他们坐的那张空桌子和他们坐的三把椅子组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sekrət(ə)ri] - ['rəʊbɒts] , [ðeə(r)][rek'tæŋgjələ(r)] [blæk] [kɑːsts] [bleɪzənd] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	three	secretary	-	robots	,	their	rectangular	black	casts	blazened	with	the
和	这	三	秘书	-	机器人	,	他们的	矩形的	黑色的	演员	炽热的	和	这

[sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

Sun	and	Cogwheel	of	the	Empire	.
太阳	和	齿轮	的	这	帝国	.

还有三个秘书机器人，它们矩形的黑色外壳上闪耀着帝国的太阳和齿轮的图案。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

It	faced	the	door	,	at	the	far	end	of	the	room	;	on	either	side	,
它	面对	这	门	,	在	这	远的	结尾	的	这	房间	;	在	任何一个	边	,

它正对着房间尽头的门；两侧，

[ə; eɪ][ræŋk][ɒv; əv]['speismæn, -mən] , [ɪn] [dres] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [stʊd] .

a	rank	of	spacemen	,	in	dress	uniform	and	under	arms	,	stood	.
一个	秩	的	太空人	,	在	裙子	制服	和	在下面	武器	,	站立	.

一排身着礼服、佩戴武器的宇航员列队站立。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ə'neks, 'æneks][ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

In	principle	,	annexing	a	planet	to	the	Empire	was	simplicity	itself	,
在	原则	,	吞并	一个	行星	到	这	帝国	曾是	简单	本身	,

原则上，将一颗星球并入帝国简直易如反掌。

[bʌt; bət] [laɪk] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn]

but	like	so	many	things	simple	in	principle	,	it	was	apt	to	be	complicated	in
但	喜欢	所以	许多	事物	简单的	在	原则	,	它	曾是	易于	到	是	复杂的	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

但就像许多原理上很简单的事情一样，实践起来却往往很复杂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

and	to	this	,	he	suspected	,	the	present	instance	would	be	no	exception	.
和	到	这	,	他	怀疑	,	这	展示	实例	会	是	不	例外	.

他怀疑，目前的情况也不例外。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

In	principle	,
在	原则	,

原则，

[wʌn] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]

one	simply	informed	the	planetary	government	that	it	was	now	subject	to	the
一	简单地	知情的	这	行星	政府	那	它	曾是	现在	主题	到	这

['sɒvrənti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ,

sovereignty	of	his	Imperial	Majesty	,
主权	的	他的	帝国	威严	,

只需告知行星政府，它现在服从于他的帝国陛下的主权即可。

[ðə; ði][gə'læktɪk]['empərə(r)] .

the	Galactic	Emperor	.
这	银河	皇帝	.

银河皇帝。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sekrət(ə)ri] ,

This	information	was	always	conveyed	by	a	Ministerial	Secretary	,
这	信息	曾是	总是	传递	经过	一个	部长	秘书	,

这些信息一直都是由部长秘书传达的。

[də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

directly	under	the	Prime	Minister	and	only	one	more	step	down	from	the
直接地	在下面	这	主要的	部长	和	仅有的	一	更多的	步	向下	从	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

直接隶属于首相，仅次于皇帝。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ['jɜːrgən] , [prɪns] - .

in	the	present	instance	Jurgen	,	Prince	Trevannion	.
在	这	展示	实例	尤尔根	,	王子	-	.

在本例中，尤尔根，特雷瓦尼翁王子。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] ,

To	make	sure	that	the	announcement	carried	conviction	,
到	制作	当然	那	这	公告	携带	定罪	,

为了确保声明具有说服力，

[ðə; ði] [prɪ'zjuːmɪdlɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [speɪs] ['neɪvi] ,

the	presumedly	glad	tidings	were	accompanied	by	the	Imperial	Space	Navy	,
这	据推测	高兴的	消息	是	伴随	经过	这	帝国	空间	海军	,

这则本应是喜讯的消息，伴随着帝国太空海军的到来而来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] [væn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] [ʃɪp] ['bæt(ə)l] - [laɪn]

at	present	represented	by	Commodore	Vann	Shatrak	and	a	seven	ship	battle	-	line
在	展示	代表	经过	准将	范恩	-	和	一个	七	船	战斗	-	线

['juːnɪt] ,

unit	,
单元	,

目前由范·沙特拉克准将率领的七艘战列舰组成的舰队代表，

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɪəriəl] ['lændɪŋ] - [truːps] .

and	two	thousand	Imperial	Landing	-	Troops	.
和	二	千	帝国	降落	-	军队	.

以及两千名帝国登陆部队士兵。

[wen] [ðə; ðɪ] ['loʊklz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [kən'vɪnst] — [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] [æz; əz]

When **the** **locals** **had** **been** **properly** **convinced** **—** **with** **as** **little** **bloodshed** **as**

什么时候 这 当地人 有 到过 适当地 确信 — 和 作为 小的 流血事件 作为

['nesəsəri] ,

necessary **,**

必要的 ,

当当地人被充分说服之后——并且尽可能减少流血冲突——

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [dɪ'spjuːt] — [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [prəʊ'kɒnsəl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] - , [kaʊnt]

but **always** **beyond** **any** **dispute** **—** **an** **Imperial** **Proconsul** **,** **in** **this** **case** **Obray** **,** **Count**

但 总是 超过 任何 争议 — 一个 帝国 总督 , 在 这 案件 - , 数数

- , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

Erskyll **,** **would** **be** **installed** **.**

- , 会 是 已安装 .

但毫无争议的是，帝国总督，在本案中是奥布雷，厄斯基尔伯爵，将被任命。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

He **would** **by** **no** **means** **govern** **the** **planet** **.**

他 会 经过 不 方法 治理 这 行星 .

他绝不可能统治这个星球。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['defɪnət] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ;

The **Imperial** **Constitution** **was** **definite** **on** **that** **point** **;**

这 帝国 宪法 曾是 定 在 那 观点 ;

帝国宪法对此有明确规定；

['evri] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒvrɪn] [æz; əz] [tuː; tə] - ['feəz] .

every **planetary** **government** **should** **be** **sovereign** **as** **to** **intraplanetary** **affairs** **.**

每一个 行星 政府 应该 是 主权 作为 到 - 事务 .

每个行星政府都应该对行星内部事务拥有主权。

[ðə; ðɪ] [prəʊ'kɒnsəl] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnɪ'læstɪk] ['lɪmɪts] ,

The **Proconsul** **,** **within** **certain** **narrow** **and** **entirely** **inelastic** **limits** **,**

这 总督 , 之内 肯定 狭窄的 和 完全 非弹性 限制 ,

总督在某些狭窄且完全没有弹性的范围内，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **72** **]**

[页 -]

[第72页]

[wʊd] ['mɪəli] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

would **merely** **govern** **the** **government** **.**

会 仅仅 治理 这 政府 .

只会治理政府。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , - , [kaʊnt] - , [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [kəm'pliːtli] .

Unfortunately **,** **Obray** **,** **Count** **Erskyll** **,** **appeared** **not** **to** **understand** **this** **completely** **.**

很遗憾 , - , 数数 - , 出现 不是 到 理解 这 完全地 .

可惜的是，厄斯基尔伯爵奥布雷似乎并没有完全理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

It **was** **his** **impression** **that** **he** **was** **a** **torch** **-** **bearer** **of** **Imperial** **civilization**

它 曾是 他的 印象 那 他 曾是 一个 火炬 - 持有人 的 帝国 文明

,

,

,

他觉得自己是帝国文明的传承者。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] .

or **something** **equally** **picturesque** **and** **metaphorical** **.**

或者 某物 同样地 如画 和 比喻性的 .

或者其他同样生动形象且富有象征意义的事物。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

As	he	conceived	it	,	it	was	the	duty	of	the	Empire	,	as	represented
作为	他	构思	它	,	它	曾是	这	责任	的	这	帝国	,	作为	代表

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

在他看来，这是帝国的职责，而他本人就是帝国的代表。

[tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] ['plænɪts] [laɪk] ['ɑːdɪtjə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['əʊdɪn][ɔː(r)] ['mɑːdʊk] [ɔː(r)]

to	make	over	backward	planets	like	Aditya	in	the	image	of	Odin	or	Marduk	or
到	制作	超过	落后	行星	喜欢	阿迪亚	在	这	图像	的	奥丁	或者	马尔杜克	或者

[əʊ'saɪərɪs][ɔː(r)] ['bɔːldə] [ɔː(r)] ,

Osiris	or	Baldur	or	,
奥西里斯	或者	巴尔杜尔	或者	,

将像阿迪亚这样的落后行星改造成奥丁、马尔杜克、奥西里斯、巴尔杜尔或其他神祇的形象，

['prefrəbli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɜːld] [ɒv; əv]['ɑːtɔn] .

preferably	,	his	own	home	world	of	Aton	.
最好	,	他的	自己的	家	世界	的	阿顿	.

最好是他自己的家乡阿顿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - [fɜːst][prəʊ'kɒnsələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə]

This	was	Obray	of	Erskyll's	first	proconsular	appointment	,	it	was	due	to
这	曾是	-	的	-	第一的	领事	预约	,	它	曾是	到期的	到

['fæməli] ['ɪnfluəns] ,

family	influence	,
家庭	影响	,

这是厄斯基尔的奥布雷首次被任命为总督，这得益于他的家族影响力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	it	was	a	mistake	.
和	它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[mɪ'steɪks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kɒmpleks][æz; əz]

Mistakes	,	of	course	,	were	inevitable	in	anything	as	large	and	complex	as
错误	,	的	课程	,	是	不可避免的	在	任何事物	作为	大的	和	复杂的	作为

[ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] ,

the	Galactic	Empire	,
这	银河	帝国	,

当然，像银河帝国这样庞大而复杂的组织，犯错是不可避免的。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [baɪ] [men] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)]

and	any	institution	guided	by	men	was	subject	to	one	kind	of	influence	or
和	任何	机构	引导	经过	男人	曾是	主题	到	一	种类	的	影响	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

任何由人领导的机构都会受到这样或那样的影响。

['fæməli] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] .

family	influence	being	no	worse	than	any	other	kind	.
家庭	影响	存在	不	更糟	比	任何	其他	种类	.

家庭的影响并不比其他任何影响更糟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['ʌltrə] - [kən'sɜːvətɪv] - [ɒv; əv]['ɑːtɔn] , [frɒm; frəm][əʊld] ['erəl] , [djuːk]

In	this	case	,	the	ultra	-	conservative	Erskylls	of	Aton	,	from	old	Errol	,	Duke
在	这	案件	,	这	极端主义者	-	保守的	-	的	阿顿	,	从	老的	埃罗尔	,	公爵

[ɒv; əv] - ,

of	Yorvoy	,
的	-	,

在这种情况下，来自老约尔沃伊公爵埃罗尔的极端保守的阿顿的厄斯基尔斯家族，

[daʊn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ɒv; əv] [jʌŋ] - , [ænd; ənd]
down , had become alarmed at the political radicalism of young Obray , and
向下 , 有 变得 惊慌 在 这 政治的 激进主义 的 年轻的 - , 和
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

下台后，他对年轻的奥布雷的政治激进主义感到震惊，并且，

[ɒn][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌnefə'tiːti] ,
on his graduation from the University of Nefertiti ,
在 他的 毕业 从 这 大学 的 纳芙蒂蒂 ,

他从纳芙蒂蒂大学毕业时，

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [prəʊ'kɒnsjələt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
persuaded the Prime Minister to appoint him to a Proconsulate as far from
被说服 这 主要的 部长 到 委 他 到 一个 总督府 作为 远的 从
['ɑːtɔn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Aton as possible ,
阿顿 作为 可能的 ,

他成功说服首相任命他到离阿顿尽可能远的领事馆任职。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .
where he would not embarrass them .
在哪里 他 会 不是 尴尬 他们 .

他不会让他们难堪。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Just at that time , more important matters having been gotten out of the way ,
只是 在 那 时间 , 更多的 重要的 事情 拥有 到过 获得 出去 的 这 方式 ,

就在那时，更重要的事情都处理完毕之后，

['ɑːdɪtjə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænek'seɪʃn] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn]
Aditya had come up for annexation , and Obray of Erskyll had been
阿迪亚 有 来 向上 为了 吞并 , 和 - 的 - 有 到过
[nemd] [prəʊ'kɒnsəl] .
named Proconsul .
命名 总督 .

阿迪亚前来寻求吞并，埃尔斯基尔的奥布雷被任命为总督。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
That had been the mistake .
那 有 到过 这 错误 .

那确实是个错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ruːl]
He should have been sent to some planet which had been under Imperial rule
他 应该 有 到过 发送 到 一些 行星 哪个 有 到过 在下面 帝国 规则
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

他本应该被送到某个曾长期处于帝国统治下的星球去。

[weə(r)] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsjələt] [ræn] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [gruːv] ,
where the Proconsulate ran itself in a well - worn groove ,
在哪里 这 总督府 跑 本身 在 一个 出色地 - 磨损 槽 ,

总督府的运作遵循着一条早已形成的既定轨道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['leʒə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːn] [sʌm; səm]

and	where	he	could	at	leisure	learn	the	procedures	and	unlearn	some
和	在哪里	他	可以	在	闲暇	学习	这	程序	和	忘记	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɔːbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [frɒm; frəm] [prə'fesər] [tuː] [wel] ['ɪnsjuleɪtɪd]

of	the	unrealisms	absorbed	at	the	University	from	professors	too	well	insulated
的	这	不切实际	吸收	在	这	大学	从	教授们	也	出色地	绝缘的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

from	the	realities	of	politics	.
从	这	现实	的	政治	.

在那里，他可以悠闲地学习相关程序，并摒弃在大学里从那些与政治现实脱节的教授那里吸收的一些不切实际的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] ; ['helmɪt] - ['vaizəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [snæpt] [daʊn]

There	was	a	stir	among	the	guards	;	helmet	-	visors	were	being	snapped	down
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	守卫	;	头盔	-	面罩	是	存在	啪啪	向下

; [fiːt] [skʌft] .

;	feet	scuffed	.
;	脚	磨损	.

卫兵们一片骚动；头盔面罩被猛地拉下；脚踝被拖拽着。

[ðeɪ] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

They	stiffened	to	attention	,	the	great	doors	at	the	other	end	of	the	grand
他们	僵硬	到	注意力	,	这	伟大的	门	在	这	其他	结尾	的	这	盛大

['sælɒn][slɪd]['əʊpən] ,

salon	slid	open	,
沙龙	滑行	打开	,

他们立刻立正站好，大厅另一端的大门缓缓滑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

and	the	guards	presented	arms	as	the	Adityan	delegation	was	ushered	in	.
和	这	守卫	呈现	武器	作为	这	-	代表团	曾是	引导	在	.

阿迪提亚代表团入场时，卫兵们举起了武器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	fourteen	of	them	.
那里	是	十四	的	他们	.

他们共有十四人。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)]['æŋk(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['ʃeɪvn] [hedz] .

They	all	wore	ankle	-	length	gowns	,	and	they	all	had	shaven	heads	.
他们	全部	穿着	踝	-	长度	礼服	,	和	他们	全部	有	剃光	头部	.

她们都穿着及踝长袍，而且都剃了光头。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [gaʊn] ;

The	one	in	the	lead	carried	a	staff	and	wore	a	pale	green	gown	;
这	一	在	这	带领	携带	一个	职员	和	穿着	一个	苍白	绿色的	袍	;

领头的那人手持权杖，身穿浅绿色长袍；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['herəld] .

he	was	apparently	a	herald	.
他	曾是	显然	一个	先驱	.

他显然是一名信使。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [tuː] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] , [ðeə(r)] ['empti] [hændz]['fəʊldɪd][ɒn][ðeə(r)] [brests] ;

Behind	him	came	two	in	white	gowns	,	their	empty	hands	folded	on	their	breasts	;
在后面	他	来了	二	在	白色的	礼服	,	他们的	空的	双手	折叠	在	他们的	乳房	;

他身后跟着两个身穿白袍的女子，她们空着的双手交叠放在胸前；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][əʊ'biːsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] ,

one	was	a	huge	bulk	of	obesity	with	a	bulging	brow	,
一	曾是	一个	巨大的	大部分	的	肥胖	和	一个	凸起	眉头	,

其中一人体型庞大，极度肥胖，眉骨突出。

[prə'tjuːbərənt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrsi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]

protuberant	eyes	and	a	pursey	little	mouth	,	and	the	other	was	thin	and
突出的	眼睛	和	一个	钱包	小的	嘴	,	和	这	其他	曾是	薄的	和

[kə'dævərəs] ,

cadaverous	,
尸体的	,

一个眼睛突出，嘴巴小而紧缩；另一个则瘦骨嶙峋，面容憔悴。

[wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] - [laɪk] , ['ɔːlməʊst] ['fleʃləs] [feɪs] .

with	a	skull	-	like	,	almost	fleshless	face	.
和	一个	颅骨	-	喜欢	,	几乎	无肉的	脸	.

脸部像骷髅一样，几乎没有血肉。

[ðə; ði][wʌnz][bɪ'haɪnd] , [ɪn] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] , ['kærid] [pɔːrt'foʊlioʊz][ænd; ənd] [slʌŋ]

The	ones	behind	,	in	dark	green	and	pale	blue	,	carried	portfolios	and	slung
这	一个	在后面	,	在	黑暗的	绿色的	和	苍白	蓝色的	,	携带	投资组合	和	吊着

[saʊnd] - [rɪ'kɔːdə(r)] [keɪsɪz] .

sound	-	recorder	cases	.
声音	-	录音机	案例	.

后面那些人，身穿深绿色和浅蓝色衣服，手提公文包，斜挎着录音机箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['twɪŋk(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [θrəʊt] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

There	was	a	metallic	twinkle	at	each	throat	;	as	they	approached	,
那里	曾是	一个	金属	闪烁	在	每个	喉	;	作为	他们	接近	,

他们喉咙处都闪烁着金属光泽；当他们走近时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['gɔːdʒɪt] .

he	could	see	that	they	all	wore	large	silver	gorgets	.
他	可以	看	那	他们	全部	穿着	大的	银	护喉甲	.

他看到他们都戴着大型银质颈饰。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] .

They	came	to	a	halt	twenty	feet	from	the	desk	.
他们	来了	到	一个	停止	二十	脚	从	这	桌子	.

他们停在了离桌子二十英尺的地方。

[ðə; ði] ['herəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

The	herald	raised	his	staff	.
这	先驱	提高	他的	职员	.

传令官举起了权杖。

" [aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌsti] - - , ['pɜːsən(ə)l] [tʃiːf] - [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	present	the	Admirable	and	Trusty	Tchall	Hozhet	,	personal	chief	-	slave	of	the
"	我	展示	这	令人钦佩的	和	可靠	-	-	,	个人的	首席	-	奴隶	的	这

[lɔːd] - ['mɑːstə(r)] [oʊlvɝ] - ,

Lord	-	Master	Olvir	Nikkolon	,
主	-	掌握	奥尔维尔	-	,

“我向大家介绍令人钦佩且值得信赖的查尔·霍泽特，他是奥尔维尔·尼科隆主人的私人首席奴隶。”

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstəz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] -

Chairman	of	the	Presidium	of	the	Lords	-	Master's	Convocation	,	and	Khreggor
主席	的	这	主席团	的	这	领主	-	硕士学位	召集	,	和	-

- ,

Chmidd	,
-	,

上议院议长委员会主席团主席，以及克雷戈尔·奇米德

[tʃiːf] - [sleɪv] [ɪn] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] - - ,

chief	-	slave	in	office	to	the	Lord	-	Master	Rovard	Javasan	,
首席	-	奴隶	在	办公室	到	这	主	-	掌握	-	-	,

罗瓦德·贾瓦桑领主的首席奴隶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
Chief of Administration of Management of the Mastership , " he said .
首席 的 行政 的 管理 的 这 大师级 , " 他 说 .

“他是该硕士学位管理行政主管，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , ['pʌz(ə)ld] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Then he stopped , puzzled , looking from one to another of them .
然后 他 停止 , 困惑 , 寻找 从 一 到 其他 的 他们 .

然后他停了下来，困惑地看着他们，目光在他们之间来回移动。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [væn] - , [hiː; hi] ['braitən] .
When his eyes fell on Vann Shatrak , he brightened .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 范恩 - , 他 明亮 .

当他的目光落在万·沙特拉克身上时，他的目光顿时明亮起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" Are you , " he asked , " the chief - slave of the chief Lord - Master of this ship ?
" 是 你 , " 他 问 , " 这 首席 - 奴隶 的 这 首席 主 - 掌握 的 这 船 ?

“你是，”他问道，“这艘船上的主人的首席奴隶吗？”

" - [feɪs] [tɜːnd] [pɪŋk] ; [ðə; ði] [pɪŋk] ['daːkənd] [tuː; tə] [red] .
" Shatrak's face turned pink ; the pink darkened to red .
" - 脸 转向 粉色的 ; 这 粉色的 变暗 到 红色的 .

沙特拉克的脸涨得通红；粉红色逐渐变成了红色。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ʌn'prɪntəbl] [wɜːd] .
He used a word ; it was a completely unprintable word .
他 用过的 一个 单词 ; 它 曾是 一个 完全地 无法印刷 单词 .

他用了一个词；那是一个完全不能刊印的词。

[səʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['proʊnaʊnz] , [kən'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌprepə'zɪʃən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] .
So , except for a few scattered pronouns , conjunctions and prepositions , were the next fifty words he used .
所以 , 除了 为了 一个 很少 疏散 代词 , 连词 和 介词 , 是 这 下一个 五十 字 他 用过的 .

所以，除了零星的代词、连词和介词之外，接下来的五十个词就是这些了。

[ðə; ði] ['herəld] ['stɪfənd] .
The herald stiffened .
这 先驱 僵硬 .

传令官身体僵硬起来。

[ðə; ði] [tuː] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ə'gɑːst] .
The two delegates behind him were aghast .
这 二 代表们 在后面 他 是 惊愕 .

他身后的两位代表惊愕不已。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['bɜːd(ə)n] - ['beərəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
The subordinate burden - bearers in the rear began looking around apprehensively .
这 下属 负担 - 持有者 在 这 后部 开始 寻找 大约 忧心忡忡地 .

后方的负重者们开始忧心忡忡地四处张望。

" [ai] , " - ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] , " [ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz] [speɪs]
" I , " Shatrak finally managed , " am an officer of his Imperial Majesty's Space
" 我 , " - 最后 管理 , " 是 一个 官 的 他的 帝国 陛下的 空间
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

“我，”沙特拉克终于开口说道，“是帝国陛下太空海军的一名军官。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [laɪn]['juːnɪt] .
I am in command of this battle - line unit .
我 是 在 命令 的 这 战斗 - 线 单元 .

我指挥着这支战线部队。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] " — [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] ['briːfli] [tuː; tə] [əb'senəti] — " [ə; eɪ] [sleɪv] . "
I am not " — he reverted briefly to obscenity — " a slave . "
我 是 不是 " — 他 恢复 简要地 到 淫秽 — " 一个 奴隶 . "

“我不是”——他短暂地又用了粗俗的语言——“奴隶”。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] , [tuː] ?
" You mean , you are a Lord - Master , too ?
" 你 意思是 , 你 是 一个 主 - 掌握 , 也 ?

“你的意思是，你也是个大人？”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒrɪfaɪ] [ðə; ði] ['herəld] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd] [biːn]
" That seemed to horrify the herald even more that the things Shatrak had been
" 那 似乎 到 惊吓 这 先驱 甚至 更多的 那 这 事物 - 有 到过
['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
calling him .
呼叫 他 .

“这似乎比沙特拉克之前骂他的那些话更让这位报信员感到震惊。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] .
" Forgive me , Lord - Master .
" 原谅 我 , 主 - 掌握 .

“请原谅我，主啊。”

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] . . . . "
I did not think . . . . "
我 做过 不是 思考 . . . . "

我当时没想……

" [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " - [ə'griːd] .
" That's right ; you didn't , " Shatrak agreed .
" 那就是 正确的 ; 你 没有 , " - 同意 .

“没错，你没有，”沙特拉克同意道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] [aɪl] . . . . "
" And don't call me Lord - Master again , or I'll . . . . "
" 和 不 称呼 我 主 - 掌握 再次 , 或者 患病的 . . . . "

“还有，别再叫我主人，否则我就……”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kɒmədɔː(r)] .
" Just a moment , Commodore .
" 只是 一个 片刻 , 准将 .

“稍等片刻，准将。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['herəld] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə]
" He waved the herald aside and addressed the two in white gowns , shifting to
" 他 挥手 这 先驱 旁边 和 已解决 这 二 在 白色的 礼服 , 转变 到
['lɪŋgwə] ['terə] .
Lingua Terra .
语言 泰拉 .

“他挥手让传令官到一边，对着两位身穿白袍的女子说道，然后转而唱起了《大地之歌》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	This	is	a	ship	of	the	Galactic	Empire	,	"	he	told	them	.
"	这	是	一个	船	的	这	银河	帝国	,	"	他	讲述	他们	.

“这是一艘银河帝国的飞船，”他告诉他们。

" [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sleɪvz] .

"	In	the	Empire	,	there	are	no	slaves	.
"	在	这	帝国	,	那里	是	不	奴隶	.

“帝国境内没有奴隶。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能理解吗?

" ['evɪdəntlɪ] [nɒt] .

"	Evidently	not	.
"	显然	不是	.

显然不是。

[ðə; ði][hju:dʒ][wʌn] , - - , [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] - [feɪst] - - , ['seɪɪŋ] :

The	huge	one	,	Khreggor	Chmidd	,	turned	to	the	skull	-	faced	Tchall	Hozhet	,	saying	:
这	巨大的	一	,	-	-	,	转向	到	这	颅骨	-	面对	-	-	,	说	:

那个身材魁梧的家伙，克雷戈尔·奇米德，转向骷髅脸的查尔·霍泽特，说道：

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] .

"	Then	they	must	all	be	Lords	-	Master	.
"	然后	他们	必须	全部	是	领主	-	掌握	.

那么他们一定都是领主。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

"	He	saw	the	objection	to	that	at	once	.
"	他	锯	这	异议	到	那	在	一次	.

他立刻就明白了反对意见。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:d] - ['mɑ:stə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sleɪvz] ?

"	But	how	can	one	be	a	Lord	-	Master	if	there	are	no	slaves	?
"	但	如何	能	一	是	一个	主	-	掌握	如果	那里	是	不	奴隶	?

“如果没有奴隶，怎么能称得上是主人呢？”

" [ðə; ði]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][desk] , ['aɪðə(r)] .

"	The	horror	was	not	all	on	the	visitors	'	side	of	the	desk	,	either	.
"	这	恐怖	曾是	不是	全部	在	这	访客	-	边	的	这	桌子	,	任何一个	.

“恐怖事件也不仅仅发生在接待台的访客那边。”

- [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [sleɪvz] !

Obray	of	Erskyll	was	staring	at	the	delegation	and	saying	,	"	Slaves	!
-	的	-	曾是	凝视	在	这	代表团	和	说	,	"	奴隶	!

厄斯基尔的奥布雷盯着代表团说：“奴隶们！”

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	under	his	breath	.
"	在下面	他的	气息	.

他低声说道。

- [ɒv; əv] - [hæd; həd]['nevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][nɒt] - [tu:] - [lɒŋ] [laɪf] , [si:n] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'fɔ:(r)] .

Obray	of	Erskyll	had	never	,	in	his	not	-	too	-	long	life	,	seen	a	slave	before	.
-	的	-	有	绝不	,	在	他的	不是	-	也	-	长的	生活	,	已见	一个	奴隶	前	.

厄斯基尔的奥布雷在他不算长的一生中，从未见过奴隶。

" [ðeɪ] [kænt][bi:; bi] , " - - [rɪ'plaɪd] .

"	They	can't	be	,	"	Tchall	Hozhet	replied	.
"	他们	不能	是	,	"	-	-	回复	.

“不可能，”特查尔·霍泽特回答道。

" [ə; eɪ] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [əʊnz] [sleɪvz] .
" A Lord - Master is one who owns slaves .
" 一个 主 - 掌握 是 一 WHO 拥有 奴隶 .

“主人是指拥有奴隶的人。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" He gave that a moment's consideration .
" 他 给予 那 一个 瞬间 考虑 .

他略作思考。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sleɪvz] , [ænd; ənd] . . . .
" But if they aren't Lords - Master , they must be slaves , and . . . .
" 但 如果 他们 不是 领主 - 掌握 , 他们 必须 是 奴隶 , 和 . . . .

但如果他们不是主人，那他们就一定是奴隶，而且.....

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ['aɪðə(r)] .
That wouldn't do , either .
那 不会 做 , 任何一个 .

那样也不行。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] .
" But a slave is one who belongs to a Lord - Master .
" 但 一个 奴隶 是 一 WHO 属于 到 一个 主 - 掌握 .

“但是奴隶是属于主人的人。”

" [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskluːdɪd] [θɜːd] ; ['evɪdəntli] ['priː] - [əˈtɒmɪk] ['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk][hæd; həd] [krept] [bæk]
" Rule of the Excluded Third ; evidently Pre - Atomic formal logic had crept back
" 规则 的 这 排除 第三 ; 显然 预 - 原子 正式的 逻辑 有 悄悄地爬 后退
[tuː; tə]['ɑːdɪtjə] .
to Aditya .
到 阿迪亚 .

“排除第三者的规则；显然，原子前形式逻辑已经悄悄地回到了阿迪亚的脑海中。”

- , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['speismæn, -mən][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [naʊ] [æt; ət]
Chmidd - , looking around , saw the ranks of spacemen on either side , now at
- , 寻找 大约 , 锯 这 排名 的 太空人 在 任何一个 边 , 现在 在
[pə'reɪd] - [rest] .
parade - rest .
游行 - 休息 .

奇米德环顾四周，看到两侧的宇航员列队站好，呈立正姿势。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] [sleɪvz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" But aren't they slaves ? " he asked .
" 但 不是 他们 奴隶 ? " 他 问 .

“但他们难道不是奴隶吗？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['speismæn, -mən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['neɪvi] , " - [rɔːd] .
" They are spacemen of the Imperial Navy , " Shatrak roared .
" 他们 是 太空人 的 这 帝国 海军 , " - 咆哮 .

“他们是帝国海军的宇航员！”沙特拉克咆哮道。

" [kɔːl] [wʌn][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bʌt] [ɪn] [jɔːz] .
" Call one a slave to his face and you'll get a rifle - butt in yours .
" 称呼 一 一个 奴隶 到 他的 脸 和 你会 得到 一个 步枪 - 屁股 在 你的 .

“你敢当面骂别人是奴隶，就等着挨枪子儿吧。”

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	shan't	lift	a	finger	to	stop	it	.
和	我	不会	举起	一个	手指	到	停止	它	.

我绝不会出手阻止它。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] - [ænd; ənd] - .

"	He	glared	at	Chmidd	and	Hozhet	.
"	他	怒目而视	在	-	和	-	.

他怒视着奇米德和霍泽特。

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][send] [sleɪvz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ?

"	Who	had	the	infernal	impudence	to	send	slaves	to	deal	with	the	Empire	?
"	WHO	有	这	地狱	厚颜无耻	到	发送	奴隶	到	交易	和	这	帝国	?

“究竟是谁如此厚颜无耻，竟派奴隶来与帝国打交道？”

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] . "

He	needs	to	be	taught	a	lesson	.	"
他	需求	到	是	教授	一个	课	.	"

他需要接受教训。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] [oʊlvɝ] - , [ænd; ənd] . . . . "

"	Why	,	I	was	sent	by	the	Lord	-	Master	Olvir	Nikkolon	,	and	.	.	.	.	"
"	为什么	,	我	曾是	发送	经过	这	主	-	掌握	奥尔维尔	-	,	和	.	.	.	.	"

“我是奉奥尔维尔·尼科隆大人之命而来，而且……”

" - !

"	Tchall	!
"	-	!

“Tchall！

" - [his] [æt; ət][hɪm] .

"	Chmidd	hissed	at	him	.
"	-	嘶嘶作响	在	他	.

“奇米德冲他嘶嘶叫道。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] .

"	We	cannot	speak	to	Lords	-	Master	.
"	我们	不能	说话	到	领主	-	掌握	.

“我们不能和领主对话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] . "

We	must	speak	to	their	chief	-	slaves	.	"
我们	必须	说话	到	他们的	首席	-	奴隶	.	"

我们必须和他们的奴隶首领们谈谈。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sleɪvz] , " - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	But	they	have	no	slaves	,	"	Hozhet	objected	.
"	但	他们	有	不	奴隶	,	"	-	反对	.

“但是他们没有奴隶，”霍热特反驳道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] . . . [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪəd] . . . [seɪ] [səʊ] ? "

"	Didn't	you	hear	the	.	.	.	the	one	with	the	small	beard	.	.	.	say	so	?	"
"	没有	你	听到	这	.	.	.	这	一	和	这	小的	胡须	.	.	.	说	所以	?	"

“你没听到……那个留着小胡子的……这么说吗？”

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , - .

"	But	that's	ridiculous	,	Khreggor	.
"	但	那就是	荒谬的	,	-	.

“但这太荒谬了，克雷戈尔。”

[huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [huː] [telz] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

Who	**does**	**the**	**work**	**,**	**and**	**who**	**tells**	**them**	**what**	**to**	**do**	**?**
WHO	做	这	工作	,	和	WHO	讲述	他们	什么	到	做	?

谁来做工作，谁来告诉他们该怎么做?

[huː] [təʊld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Who	**told**	**these**	**people**	**to**	**come**	**here**	**?**	**"**
WHO	讲述	这些	人们	到	来	这里	?	"

谁叫这些人来这里的?

" ['aʊə(r)]['empərə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] .

"	**Our**	**Emperor**	**sent**	**us**	**.**
"	我们的	皇帝	发送	我们	.

“是皇帝派我们来的。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

That	**is**	**his**	**picture**	**,**	**behind**	**me**	**.**
那	是	他的	图片	,	在后面	我	.

那是他的照片，就在我身后。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

But	**we**	**are**	**not**	**his**	**slaves**	**.**
但	我们	是	不是	他的	奴隶	.

但我们不是他的奴隶。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

He	**is**	**merely**	**the**	**chief**	**man**	**among**	**us**	**.**
他	是	仅仅	这	首席	男人	之中	我们	.

他只不过是我们当中的领头人而已。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [tʃiːf] ? "

Do	**your**	**Masters**	**not**	**have**	**one**	**among**	**them**	**who**	**is**	**chief**	**?**	**"**
做	你的	大师	不是	有	一	之中	他们	WHO	是	首席	?	"

你们的主宰中难道没有一位首领吗?

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] [tuː; tə] - .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Chmidd**	**said**	**to**	**Hozhet**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	-	说	到	-	.

“没错，”奇米德对霍泽特说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)][ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] , [maɪ]

"	**In**	**the**	**Convocation**	**,**	**your**	**Lord**	**-**	**Master**	**is**	**chief**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Mastership**	**,**	**my**
"	在	这	召集	,	你的	主	-	掌握	是	首席	,	和	在	这	大师级	,	我的

[lɔːd] - ['mɑːstə(r)] , - - , [ɪz] [tʃiːf] . "

Lord	**-**	**Master**	**,**	**Rovard**	**Javasan**	**,**	**is**	**chief**	**.**	**"**
主	-	掌握	,	-	-	,	是	首席	.	"

“在大会上，你们的主人是首领；在会长职分上，我的主人罗瓦德·贾瓦桑是首领。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	**But**	**they**	**don't**	**tell**	**the**	**other**	**Lords**	**-**	**Master**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	但	他们	不	告诉	这	其他	领主	-	掌握	什么	到	做	.

但他们不会告诉其他领主该怎么做。

[ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] [tel] [ðem; ðəm] . . . . "

In	**Convocation**	**,**	**the**	**other**	**Lords**	**-**	**Master**	**tell**	**them**	**. . . .**	**"**
在	召集	,	这	其他	领主	-	掌握	告诉	他们	. . . .	"

在议会上，其他几位大臣告诉他们.....”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒlɪgɑ:ki] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [ɪm'pɪəriəl] , [tu:; tə] -

"	That's	what	I	meant	about	an	oligarchy	,	"	he	whispered	,	in	Imperial	,	to	Erskyll	-
"	那就是	什么	我	意思是	关于	一个	寡头政治	,	"	他	低声说道	,	在	帝国	,	到		

.

:

.

“这就是我所说的寡头政治，”他用帝国口音低声对厄斯基尔说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [tel] - [tu:; tə] [hɜ:d] [ði:z] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] -

"	Suppose	we	tell	Ravney	to	herd	these	Lords	-	Master	onto	a	couple	of	landing	-
"	认为	我们	告诉	-	到	一群	这些	领主	-	掌握	到	一个	夫妻	的	降落	-

[krɑ:ft] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] ?

craft	and	bring	them	up	here	?
工艺	和	带来	他们	向上	这里	?

“假设我们告诉拉夫尼，让他把这些领主们赶到几艘登陆艇上，然后把他们带到这里来？”

" - [sə'dʒestid] .

"	Shatrak	suggested	.
"	-	建议	.

沙特拉克建议道。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] ['beɪsɪk] , [ænd; ənd] ['laʊdli] .

He	made	the	suggestion	in	Lingua	Terra	Basic	,	and	loudly	.
他	制成	这	建议	在	语言	泰拉	基本的	,	和	高声	.

他用基础语言大声提出了这个建议。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

"	I	think	we	can	manage	without	that	.
"	我	思考	我们	能	管理	没有	那	.

我认为没有它我们也能应付。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] ['beɪsɪk] :

"	He	raised	his	voice	,	speaking	in	Lingua	Terra	Basic	:
"	他	提高	他的	嗓音	,	请讲	在	语言	泰拉	基本的	:

他提高了嗓门，用基础语言说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ði:z] [sleɪvz] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:(r)] [nɒt] .

"	It	does	not	matter	whether	these	slaves	talk	to	us	or	not	.
"	它	做	不是	事情	无论	这些	奴隶	讲话	到	我们	或者	不是	.

“这些奴隶是否和我们说话并不重要。”

[ðɪs] ['plænɪt] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , ['rɑ:drɪk] [θri:] .

This	planet	is	now	under	the	rule	of	his	Imperial	Majesty	,	Rodrik	III	.
这	行星	是	现在	在下面	这	规则	的	他的	帝国	威严	,	罗德里克	三、	.

这个星球现在由他的皇帝陛下罗德里克三世统治。

[ɪf] [ðɪs] ['mɑ:stəʃɪp] ['wɒnts] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['plænɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [du:; də]

If	this	Mastership	wants	to	govern	the	planet	under	the	Emperor	,	they	may	do
如果	这	大师级	想要	到	治理	这	行星	在下面	这	皇帝	,	他们	可能	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

如果这个统治者想要在皇帝的统治下治理这个星球，他们可以这样做。

[ɪf] [nɒt] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nju:] ['gʌvənmənt] [hɪə(r)]

If	not	,	we	will	make	an	end	of	them	and	set	up	a	new	government	here
如果	不是	,	我们	将要	制作	一个	结尾	的	他们	和	放	向上	一个	新的	政府	这里

.

:

.

否则，我们将推翻他们，并在这里建立新政府。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ʃɒkt] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .
Chmidd and Hozhet were looking at one another in shocked incredulity .
- 和 - 是 寻找 在 一 其他 在 震惊 怀疑 .

奇米德和霍泽特震惊地对视着，难以置信。

" - , [ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" Tchall , they mean it , " Chmidd said .
" - , 他们 意思是 它 , " - 说 .

“没错，他们是认真的，”奇米德说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" They can do it , too . "
" 他们 能 做 它 , 也 . "

“他们也能做到。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" We have nothing more to say to you slaves , " he continued .
" 我们 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 奴隶 , " 他 持续 .

“我们没什么好跟你们这些奴隶说的了，”他继续说道。

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [də'rektlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] . "
" Hereafter , we will speak directly to the Lords - Master . "
" 此后 , 我们 将要 说话 直接地 到 这 领主 - 掌握 . "

“今后，我们将直接与领主对话。”

" [bʌt; bət] . . . . [ðə; ðɪ] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)]['nevə(r)][duː; də] ['bɪznəs] [də'rektlɪ] , " - [sed] .
" But . . . . The Lords - Master never do business directly , " Hozhet said .
" 但 . . . . 这 领主 - 掌握 绝不 做 商业 直接地 , " - 说 .

“但是……领主们从不直接做生意，”霍热特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ən] - ['mɑːstəlɪ] .
" It is un - Masterly .
" 它 是 联合国 - 精湛 .

“这太不专业了。”

[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [tʃiːf] - [sleɪvz] . "
Such discussions are between chief - slaves . "
这样的 讨论 是 之间 首席 - 奴隶 . "

这种讨论只发生在奴隶首领之间。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , " - ['menʃ(ə)nd] .
" This thing they call the Convocation , " Shatrak mentioned .
" 这 事物 他们 称呼 这 召集 , " - 提及 .

“他们把这叫做大会，”沙特拉克说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['membəz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn'taɪəlɪ] [θruː] [ðeə(r)] [sleɪvz] . "
" I wonder if the members have the business done entirely through their slaves . "
" 我 想知道 如果 这 成员 有 这 商业 完毕 完全 通过 他们的 奴隶 . "

“我怀疑这些成员是否完全通过他们的奴隶来处理业务。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ðæt] [ʃɒkt] - ['ɪntuː][də'rekt] [ə'dres] .
" That shocked Chmidd into direct address .
" 那 震惊 - 进入 直接的 地址 .

“这让奇米德震惊不已，他直接开口说话了。”

" [nəʊ] [sleɪv] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .
" No slave is allowed in the Convocation Chamber .
" 不 奴隶 是 允许 在 这 召集 商会 .

“任何奴隶都不得进入会议厅。”

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [swept] [aʊt] .
" He wondered how they kept the place swept out .
" 他 想知道 如何 他们 保留 这 地方 扫荡 出去 .

他很想知道他们是如何保持这个地方一尘不染的。

['rəʊbɒts] , [nəʊ] [daʊt] .
Robots , no doubt .
机器人 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是机器人。

[ɔː(r)] [els] , [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜːrnt] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .
Or else , what happened when the Masters weren't there didn't count .
或者 别的 , 什么 发生 什么时候 这 大师 不是 那里 没有 数数 .

否则，大师赛缺席时发生的事情就不算数了。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ri'kɔːdəz] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] ?
Your people have recorders ; are they on ?
你的 人们 有 录音机 ; 是 他们 在 ?

你们的人有录音设备，它们开着吗?

" - [ɑːskt] - ; - [ɑːskt] [ðə; ði] ['herəld] , [huː] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːniəl, -njəl]
" Hozhet asked Chmidd ; Chmidd asked the herald , who asked one of the menials
" - 问 - ; - 问 这 先驱 , WHO 问 一 的 这 仆役
[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,

“霍泽特问奇米德；奇米德问传令官，传令官又问后排的一个仆人，

[huː] [ɑːskt] ['sʌmbədi] [els] .
who asked somebody else .
WHO 问 某人 别的 .

是谁问了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第2/5页

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)lz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	reply	came	back	through	the	same	channels	;	they	were	.
这	回复	来了	后退	通过	这	相同的	频道	;	他们	是	.

回复也是通过同样的渠道发来的；他们确实是。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɒrəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [lɔːdz] - [ˈmɑːstə(r)] .

At	this	time	tomorrow	,	we	will	speak	to	the	Convocation	of	Lords	-	Master	.
在	这	时间	明天	,	我们	将要	说话	到	这	召集	的	领主	-	掌握	.

明天此时，我们将向大法官会议发表讲话。

['kɒmədɔː(r)] - , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Commodore	Shatrak	,	see	to	it	that	Colonel	Ravney	has	them	in	the
准将	-	,	看	到	它	那	上校	-	有	他们	在	这

[ˌkɒnvəˈkeɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Convocation	Chamber	,
召集	商会	,

沙特拉克准将，务必让拉夫尼上校把他们带到会议厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

and	that	preparations	in	the	room	are	made	,
和	那	准备工作	在	这	房间	是	制成	,

房间里的准备工作已经完成。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈdres] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	we	may	address	them	in	the	dignity	befitting	representatives	of	his
所以	那	我们	可能	地址	他们	在	这	尊严	合适	代表	的	他的

[ɪmˈpɪəriəl] ['mædʒəsti] .

Imperial	Majesty	.
帝国	威严	.

以便我们能够以符合陛下代表身份的尊严向他们讲话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [sleɪvz] .

He	turned	to	the	Adityan	slaves	.
他	转向	到	这	-	奴隶	.

他转向了阿迪提亚的奴隶们。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	That	is	all	.
"	那	是	全部	.

就这些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .

You	have	permission	to	go	.
你	有	允许	到	去	.

你可以走了。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [bæk] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] - [gɑːd] ['fɒləʊɪŋ] .

"	They	watched	the	delegation	back	out	,	with	the	honor	-	guard	following	.
"	他们	观看	这	代表团	后退	出去	,	和	这	荣誉	-	警卫	下列的	.

他们目送代表团撤离，仪仗队紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , - [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔːld]

When	the	doors	had	closed	behind	them	,	Shatrak	ran	his	hand	over	his	bald
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	-	跑	他的	手	超过	他的	秃

[hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

head	and	laughed	.
头	和	笑了	.

门在他们身后关上后，沙特拉克用手摸了摸自己的光头，笑了。

" [ʃeɪvd] [hedz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Shaved	heads	,	every	one	of	them	.
"	剃光	头部	,	每一个	一	的	他们	.

“他们全都剃了光头。”

[ðæts] ['prɒbəbli] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

That's	probably	why	they	thought	I	was	your	slave	.
那就是	大概	为什么	他们	想法	我	曾是	你的	奴隶	.

这大概就是他们以为我是你的奴隶的原因吧。

[bet] [ðəʊz] ['gɔːdʒɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvaɪl] ['bædʒɪz] , [tuː] .

Bet	those	gorgets	are	servile	badges	,	too	.
赌注	那些	护喉甲	是	奴性的	徽章	,	也	.

我敢打赌，那些护喉饰也是奴性徽章。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪts] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	touched	the	Knight's	Star	of	the	Order	of	the	Empire	at	his	throat	.
"	他	感动	这	骑士的	星星	的	这	命令	的	这	帝国	在	他的	喉	.

他摸了摸脖子上的帝国骑士团星徽。

" ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

"	Probably	thought	that	was	what	this	was	.
"	大概	想法	那	曾是	什么	这	曾是	.

“可能以为这就是那件事。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "

We	would	have	to	draw	something	like	this	!	"
我们	会	有	到	画	某物	喜欢	这	!	"

我们得画出类似这样的图！

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] [nɒt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] , "

"	They	simply	can't	imagine	anybody	not	being	either	a	slave	or	a	slave	-	owner	,	"
"	他们	简单地	不能	想象	任何人	不是	存在	任何一个	一个	奴隶	或者	一个	奴隶	-	所有者	,	"

- [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Erskyll	was	saying	.
-	曾是	说	.

“他们根本无法想象有人既不是奴隶也不是奴隶主，”厄斯基尔说道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [friː] [nɒn] - [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [klɑːs] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	must	mean	that	there	is	no	free	non	-	slave	-	holding	class	at	all	.
"	那	必须	意思是	那	那里	是	不	自由的	非	-	奴隶	-	保持	班级	在	全部	.

“那一定意味着根本不存在不拥有奴隶的自由阶级。”

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sleɪvəri] !

Universal	slavery	!
普遍的	奴隶制	!

普世奴隶制！

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**do**	**something**	**about**	**that**	**.**
出色地	,	出色地	有	到	做	某物	关于	那	.

好吧，我们得想办法解决这个问题。

[prə'kleɪm] ['təʊt(ə)l] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] . "

Proclaim	**total**	**emancipation**	**,**	**immediately**	**.**	**"**
宣布	全部的	解放	,	立即地	.	"

立即宣布全面解放。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**like**	**that**	**.**
"	哦	,	不	;	我们	不能	做	任何事物	喜欢	那	.

“哦，不；我们不能做那样的事。”

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][woʊnt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

The	**Constitution**	**won't**	**permit**	**us**	**to**	**.**
这	宪法	惯于	允许	我们	到	.

宪法不允许我们这样做。

['sekʃ(ə)n] [tuː] , ['ɑːtɪk(ə)l] [wʌn] : ['evri] ['empaɪə(r)] ['plænɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [self] - ['gʌvənd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

Section	**Two**	**,**	**Article**	**One**	**:**	**Every**	**Empire**	**planet**	**shall**	**be**	**self**	**-**	**governed**	**as**	**to**	**its**
部分	二	,	文章	一	:	每一个	帝国	行星	将	是	自己	-	受统治	作为	到	它是

[əʊn] [ə'feəz] ,

own	**affairs**	**,**
自己的	事务	,

第二部分，第一条：每个帝国星球在其自身事务上享有自治权，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] . "

in	**the**	**manner**	**of**	**its**	**own**	**choice**	**,**	**and**	**without**	**interference**	**.**	**"**
在	这	方式	的	它是	自己的	选择	,	和	没有	干涉	.	"

按照它自己选择的方式，不受任何干涉。

" [bʌt; bət] ['sleɪvəri] . . . .

"	**But**	**slavery**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	但	奴隶制	.	.	.	.

但是奴隶制.....

['sekʃ(ə)n] [tuː] , ['ɑːtɪk(ə)l][sɪks] , " - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

Section	**Two**	**,**	**Article**	**Six**	**,**	**"**	**Erskyll**	**objected**	**.**
部分	二	,	文章	六	,	"	-	反对	.

第二部分，第六条，厄斯基尔提出异议。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] ['sɜːfdəm] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

"	**There**	**shall**	**be**	**no**	**chattel**	**slavery**	**or**	**serfdom**	**anywhere**	**in**	**the**	**Empire**	**;**
"	那里	将	是	不	动产	奴隶制	或者	农奴制	任何地方	在	这	帝国	;

“帝国境内任何地方都不得存在奴隶制或农奴制；

[nəʊ]['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ]

no	**sapient**	**being**	**of**	**any**	**race**	**whatsoever**	**shall**	**be**	**the**	**property**	**of**	**any**	**being**
不	有智慧的	存在	的	任何	种族	任何	将	是	这	财产	的	任何	存在

[bʌt; bət] [hɪm'self] . "

but	**himself**	**.**	**"**
但	他自己	.	"

任何种族的智慧生命，无论属于哪个生命体，都不应成为除其自身以外的任何生命的财产。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**That's**	**correct**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	他	同意	.

“没错，”他同意道。

" [ɪf] [ðɪs] ['mɑ:stəʃɪp] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

"	If	this	Mastership	intends	to	remain	the	planetary	government	under	the	Empire	,
"	如果	这	大师级	意图	到	保持	这	行星	政府	在下面	这	帝国	,

“如果这个统治者打算继续作为帝国的行星政府，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ,

they	will	be	obliged	to	abolish	slavery	,
他们	将要	是	有义务	到	取消	奴隶制	,

他们将有义务废除奴隶制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ækt] .

but	they	will	have	to	do	it	by	their	own	act	.
但	他们	将要	有	到	做	它	经过	他们的	自己的	行为	.

但他们必须通过自己的行动来实现这一点。

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

We	cannot	do	it	for	them	.	"
我们	不能	做	它	为了	他们	.	"

我们不能替他们做这件事。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][du:; də] , [prɪns] - ? " - [sed] .

"	You	know	what	I'd	do	,	Prince	Trevannion	?	"	Shatrak	said	.
"	你	知道	什么	ID	做	,	王子	-	?	"	-	说	.

“你知道我会怎么做吗，特雷瓦尼翁王子？”沙特拉克说道。

" [aɪ'd][dʒʌst] [hi:v] [ðɪs] ['mɑ:stəʃɪp] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [taɪt] ['mɪlətri]

"	I'd	just	heave	this	Mastership	thing	out	,	and	set	up	a	nice	tight	military
"	ID	只是	举	这	大师级	事物	出去	,	和	放	向上	一个	好的	紧的	军队

[ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

dictatorship	.
专政	.

“我会把这个统治权抛弃，建立一个严密的军事独裁政权。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['plænɪt] ['ʌndə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ru:l] [naʊ] ;

We	have	the	planet	under	martial	rule	now	;
我们	有	这	行星	在下面	武术	规则	现在	;

现在整个星球都处于军人统治之下；

[lets] [dʒʌst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] , [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] [nju:]

let's	just	keep	it	that	way	for	about	five	years	,	till	we	can	train	a	new
我们来吧	只是	保持	它	那	方式	为了	关于	五	年	,	直到	我们	能	火车	一个	新的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

我们就先这样维持五年左右，直到我们能够培养出一个新的政府。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən] [si:md] [tu:; tə] [peɪn] [kaʊnt] - ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	That	suggestion	seemed	to	pain	Count	Erskyll	almost	as	much	as	the	existing
"	那	建议	似乎	到	疼痛	数数	-	几乎	作为	很多	作为	这	现存的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“这个建议似乎让厄斯基尔伯爵感到痛苦，几乎和对现状的痛苦一样强烈。”

[ðeɪ] [daɪnd] [leɪt] , [ɪn] ['kɒmədɔ:(r)] - ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

They	dined	late	,	in	Commodore	Shatrak's	private	dining	room	.
他们	用餐	晚的	,	在	准将	-	私人的	用餐	房间	.

他们在沙特拉克准将的私人餐厅里吃到了很晚。

[bɪ'saɪd] - , - [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - - , [ænd; ənd] [kaʊnt]
Beside Shatrak , Erskyll and himself , there were Lanze Degbrend , and Count
旁 - , - 和 他自己 , 那里 是 - - , 和 数数
- [tʃɑːdʒ] - [dæfɛrz] ,
Erskyll's charge - d'affaires ,
- 收费 - d'affaires ,

除了沙特拉克、厄斯基尔和他本人之外，还有兰泽·德格布伦德和厄斯基尔伯爵的代办们。

- - , [ænd; ənd] [pətriːk] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]
Sharll Ernanday , and Patrique Morvill and Pyairr Ravney and the naval
- - , 和 帕特里克 - 和 - - 和 这 海军
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] ['ɑːnˌdreɪ] - .
intelligence officer , Commander Andrey Douvrin .
智力 官 , 指挥官 安德烈 - .

Sharll Ernanday、Patrique Morvill、Pyairr Ravney 和海军情报官员 Andrey Douvrin 指挥官。

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] [di'plɔːd] ['sɪəriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [miːlz] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
Ordinarily , he deplored serious discussion at meals , but under the circumstances
按说 , 他 令人遗憾 严肃的 讨论 在 餐 , 但 在下面 这 情况
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;
it was unavoidable ;
它 曾是 不可避免的 ;

他通常很讨厌在餐桌上进行严肃的讨论，但在当时的情况下，这是不可避免的；

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
nobody could think or talk of anything else .
无人 可以 思考 或者 讲话 的 任何事物 别的 .

人们脑子里想的、谈论的也都是这件事。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːp] -
The discussion which he had hoped would follow the meal began before the soup -
这 讨论 哪个 他 有 希望 会 跟随 这 一顿饭 开始 前 这 汤 -
[kɔːs] .
course .
课程 .

他原本希望在餐后进行的讨论，却在汤上桌前就开始了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] , " - -
" We have a total population of about twenty million , " Lanze Degbrend
" 我们 有 一个 全部的 人口 的 关于 二十 百万 , " - -
[rɪ'pɔːtɪd] .
reported .
据报道 .

“我们总人口约有两千万，”兰泽·德格布伦德报告说。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːstəz] , [ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz] .
" A trifle over ten thousand Masters , all ages and both sexes .
" 一个 琐事 超过 十 千 大师 , 全部 年龄 和 两个都 性别 .

“一万多名大师，年龄各异，男女都有。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sleɪvz] . "
The remainder are all slaves . "
这 余 是 全部 奴隶 . "

其余的人都是奴隶。

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] , " - [dɪ'kleəd] ['prɒmptli] .
" I find that incredible , " Erskyll declared promptly .
" 我 寻找 那 极好的 , " - 声明 及时 .

“我觉得这太不可思议了，”厄斯基尔立即说道。

" ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [held] [ɪn] ['sleɪvəri] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] !
" Twenty million people , held in slavery by ten thousand !
" 二十 百万 人们 , 握住 在 奴隶制 经过 十 千 !

两千万人，被一万人奴役!

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do they stand for it ?
为什么 做 他们 站立 为了 它 ?

他们为什么会支持这种做法?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? "
Why don't they rebel ? "
为什么 不 他们 反叛 ? "

他们为什么不反抗?

" [wel] , [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θriː] [gʊd]
" Well , I can think of three good
" 出色地 , 我 能 思考 的 三 好的

嗯，我想到了三个不错的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['riːz(ə)nz] , " - [sed] .
reasons , " Douvrin said .
原因 , " - 说 .

“原因，”杜夫兰说道。

" [θriː] [skweə(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" Three square meals a day . "
" 三 正方形 餐 一个 天 . "

“一日三餐。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ; [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] , " - ['ædɪd] .
" And no responsibilities ; no need to make decisions , " Degbrend added .
" 和 不 职责 ; 不 需要 到 制作 决策 , " - 额外 .

“而且没有责任；不需要做决定，”德格布伦德补充道。

" [ðev] [biːn] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sentʃəriz] .
" They've been slaves for seven and a half centuries .
" 他们有 到过 奴隶 为了 七 和 一个 一半 几个世纪 .

“他们已经做了七个半世纪的奴隶。”

[ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
They don't even know the meaning of freedom , and it would frighten them
他们 不 甚至 知道 这 意义 的 自由 , 和 它 会 吓唬 他们
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
if they did . "
如果 他们 做过 . "

他们甚至不知道自由的含义，如果他们知道了，反而会感到害怕。

" [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , " - [sed] .
" Chain of command , " Shatrak said .
" 链 的 命令 , " - 说 .

“指挥链，”沙特拉克说道。

[wen] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] :
When that seemed not to convey any meaning to Erskyll , he elaborated :
什么时候 那 似乎 不是 到 传达 任何 意义 到 - , 他 详细说明 :

厄斯基尔似乎没能理解他的意思，于是他进一步解释道:

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dɜːti] - [nekt] ['wɜːkɪŋ] [sleɪvz] .

"	We	have	a	lot	of	dirty	-	necked	working	slaves	.
"	我们	有	一个	很多	的	肮脏的	-	颈部	在职的	奴隶	.

“我们有很多脖子脏兮兮的奴隶。”

['əʊvə(r)] ['evri] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌŋgən]

Over	every	dozen	of	them	is	an	overseer	with	a	big	whip	and	a	stungun
超过	每一个	打	的	他们	是	一个	监工	和	一个	大的	鞭	和	一个	电击枪

.

:

.

每十几个人中就有一个监工，手里拿着大鞭子和电击枪。

['əʊvə(r)] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] .

Over	every	couple	of	overseers	there	is	a	guard	with	a	submachine	gun	.
超过	每一个	夫妻	的	监督者	那里	是	一个	警卫	和	一个	冲锋枪	枪	.

每隔几名监工上方就有一名持冲锋枪的警卫。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] ,

Over	them	is	a	supervisor	,
超过	他们	是	一个	导师	,

他们上面有一位主管，

[huː] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən][græb][ə; eɪ] ['hændfəʊn] [ænd; ənd][kɔːl]

who	doesn't	need	a	gun	because	he	can	grab	a	handphone	and	call
WHO	不	需要	一个	枪	因为	他	能	抓住	一个	手机	和	称呼

[fɔː(r); fə(r)] [truːps] .

for	troops	.
为了	军队	.

他不需要枪，因为他可以拿起手机呼叫军队支援。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] ['suːpəvaɪzəz] .

Over	the	supervisors	,	there	are	higher	supervisors	.
超过	这	主管	,	那里	是	更高	主管	.

主管之上还有更高级别的主管。

['evribɒdi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðæt] [hiːz] [ə'freɪd]

Everybody	has	it	just	enough	better	than	the	level	below	him	that	he's	afraid
大家	有	它	只是	足够的	更好的	比	这	等级	以下	他	那	他是	害怕的

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bʌstɪd] [bæk] [tuː; tə] [fiːldhænd] . "

of	losing	his	job	and	being	busted	back	to	fieldhand	.	"
的	输	他的	工作	和	存在	被捕	后退	到	田间工人	.	"

每个人都比下一级的人境况好一些，所以他害怕丢掉工作，被迫重回田间干活。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , ['kɒmədɔː(r)] , " - [sed] .

"	That's	it	exactly	,	Commodore	,	"	Degbrend	said	.
"	那就是	它	确切地	,	准将	,	"	-	说	.

“正是如此，准将，”德格布伦德说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ['haɪərɑːki] .

"	The	whole	society	is	a	slave	hierarchy	.
"	这	所有的	社会	是	一个	奴隶	等级制度	.

整个社会都是奴隶等级制度。

['evribɒdi] ['kɜːriːz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eʃəlɒn] [ə'bʌv] ,

Everybody	curries	favor	with	the	echelon	above	,
大家	咖喱	偏爱	和	这	梯队	多于	,

每个人都在讨好上级，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['eʃəlɒn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'kʌt]

and	keeps	his	eye	on	the	echelon	below	to	make	sure	he	isn't	being	undercut
和	保持	他的	眼睛	在	这	梯队	以下	到	制作	当然	他	不是	存在	底切

.

:

.

他会密切关注下级领导，确保自己不会被削弱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː] [ʌn'laɪk] [ðæt] , [ɑː'selvz] .

We	have	something	not	too	unlike	that	,	ourselves	.
我们	有	某物	不是	也	与此不同	那	,	我们自己	.

我们自身也有着与此非常相似的情况。

['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [sə'saɪəti][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] .

Any	organizational	society	is	,	in	some	ways	,	like	a	slave	society	.
任何	组织	社会	是	,	在	一些	方式	,	喜欢	一个	奴隶	社会	.

任何有组织的社会，在某些方面都类似于奴隶社会。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] .

And	everything	is	determined	by	established	routine	.
和	一切	是	决定	经过	已确立的	常规	.

一切都由既定的程序决定。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] ['sɪmpli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [mə'mentəm] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv]

The	whole	thing	has	simply	been	running	on	momentum	for	at	least	five
这	所有的	事物	有	简单地	到过	跑步	在	势头	为了	在	至少	五

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

整个过程至少在过去五个世纪里一直依靠惯性发展下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] ['smæʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːt'iːnz]

and	if	we	hadn't	come	smashing	in	with	a	situation	none	of	the	routines
和	如果	我们	之前没有	来	粉碎	在	和	一个	情况	没有任何	的	这	例行程序

['kʌvəd] ,

covered	,
涵盖	,

如果我们没有突然出现一种所有常规流程都无法应对的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] , [tɪl] ['evriθɪŋ]

it	would	have	kept	on	running	for	another	five	,	till	everything
它	会	有	保留	在	跑步	为了	其他	五	,	直到	一切

它本可以再跑五分钟，直到一切结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wɔː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] .

wore	out	and	stopped	.
穿着	出去	和	停止	.

累垮了，停了下来。

[aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪsaɪl] - ['steɪʃnz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	heard	about	those	missile	-	stations	,	by	the	way	.
我	听到	关于	那些	导弹	-	车站	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我听说过那些导弹发射场。

['ðer] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] . "

They're	typical	of	everything	here	.	"
它们是	典型的	的	一切	这里	.	"

它们在这里很常见。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's another thing , " Erskyll interrupted .
" 那就是 其他 事物 , " - 中断 .

“还有一件事，”厄斯基尔打断道。

" [ðiːz] [lɔːdz] - ['maːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [speɪs] - ['vaɪkɪŋz] , [ænd; ənd]
" These Lords - Master are the descendants of the old Space - Vikings , and
" 这些 领主 - 掌握 是 这 后代 的 这 老的 空间 - 维京人 , 和
[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
the slaves of the original inhabitants .
这 奴隶 的 这 原来的 居民 .

“这些领主是古代太空维京人的后裔，也是原住民的奴隶。”

[ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪkli] [əd'vɑːnst] ['piːp(ə)l] ;
The Space Vikings were a technologically advanced people ;
这 空间 维京人 是 一个 技术上 先进的 人们 ;

太空维京人是一个科技高度发达的民族；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
they had all the old Terran Federation science and technology ,
他们 有 全部 这 老的 泰伦 联邦 科学 和 技术 ,

他们拥有所有原地球联邦的科技。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] - [wɜːld] . "
and a lot they developed for themselves on the Sword - Worlds . "
和 一个 很多 他们 发达 为了 他们自己 在 这 剑 - 世界 . "

他们在剑之世界中发展出了许多属于他们自己的东西。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] - [wɜːld] ,
They still had a lot of it , on the Sword - Worlds ,
他们 仍然 有 一个 很多 的 它 , 在 这 剑 - 世界 ,

在剑之世界，他们仍然拥有很多。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . "
two centuries ago when we took them over . "
二 几个世纪 前 什么时候 我们 采取 他们 超过 . "

两个世纪前我们接管了它们。

" [bʌt; bət] [tek'nɒlədʒi] ['ɔːlweɪz] [draɪvz] [aʊt] ['sleɪvəri] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['səʊsiəʊ] -
" But technology always drives out slavery ; that's a fundamental law of socio -
" 但 技术 总是 驱动 出去 奴隶制 ; 那就是 一个 基本的 法律 的 社会 -
[ˌiːkə'nɒmɪks] .
economics .
经济学 .

“但是科技总能消除奴隶制；这是社会经济学的一条基本规律。”

['sleɪvəri] [ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] ['paʊə(r)] - ['ɪndəstri] , [let] [ə'ləʊn]
Slavery is economically unsound ; it cannot compete with power - industry , let alone
奴隶制 是 经济上 不健全 ; 它 不能 竞争 和 力量 - 行业 , 让 独自的
[ˌsaɪbə'netɪks] [ænd; ənd][rəʊ'bɒtɪks] .
cybernetics and robotics .
控制论 和 机器人技术 .

奴隶制在经济上是不合理的；它无法与电力工业竞争，更不用说与控制论和机器人技术竞争了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [jʌŋ] - [ɒv; əv] - [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

"	He	was	tempted	to	remind	young	Obray	of	Erskyll	that	there	were	no
"	他	曾是	受诱惑	到	提醒	年轻的	-	的	-	那	那里	是	不

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪks] ;

such	things	as	fundamental	laws	of	socio	-	economics	;
这样的	事物	作为	基本的	法律	的	社会	-	经济学	;

他很想提醒年轻的厄斯基尔岛的奥布雷，社会经济中并没有什么基本规律可言；

['mɪəli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['dʒenrəlaɪzd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [biː; bi]

merely	usually	reliable	generalized	statements	of	what	can	more	or	less	be
仅仅	通常	可靠的	广义	声明	的	什么	能	更多的	或者	较少的	是

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] ['hæpən] ['ʌndə(r)][məʊst] ['sɜːkəmstənsɪz] .

depended	upon	to	happen	under	most	circumstances	.
取决于	之上	到	发生	在下面	最多	情况	.

仅仅是对大多数情况下大致会发生的事情做出的通常可靠的概括性陈述。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	resisted	the	temptation	.
他	抵抗	这	诱惑	.

他抵制住了诱惑。

[kaʊnt] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʃɒks] , [tə'deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

Count	Erskyll	had	had	enough	shocks	,	today	,	without	adding	to	them	by
数数	-	有	有	足够的	冲击	,	今天	,	没有	添加	到	他们	经过

[grə'tjuːɪtəs] ['blæsfəmi] .

gratuitous	blasphemy	.
无偿的	亵渎神明	.

厄斯基尔伯爵今天已经受到了足够的惊吓，他不想再因为无端的亵渎神明而雪上加霜。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɪn] [rɪ'vɜːs] .

"	In	this	case	,	Obray	,	it	worked	in	reverse	.
"	在	这	案件	,	-	,	它	工作	在	撤销	.

“奥布雷，在这种情况下，情况正好相反。”

[ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] - [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

The	Space	Vikings	enslaved	the	Adityans	to	hold	them	in	subjugation	.
这	空间	维京人	奴隶	这	-	到	抓住	他们	在	征服	.

太空维京人奴役了阿迪提亚人，以此来统治他们。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪkəʊ] - ['mɪlətri] [nə'sesəti] .

That	was	a	politico	-	military	necessity	.
那	曾是	一个	政治家	-	军队	必要性	.

那是出于政治军事上的需要。

[ðen] , ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

Then	,	being	committed	to	slavery	,
然后	,	存在	坚定的	到	奴隶制	,

然后，沦为奴隶，

[wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [kiːp] ,

with	a	slave	population	who	had	to	be	made	to	earn	their	keep	,
和	一个	奴隶	人口	WHO	有	到	是	制成	到	赚	他们的	保持	,

奴隶人口必须通过劳动来维持生计，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌsaɪbə'netɪks] [ænd; ənd][rəʊ'bɒtɪks] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] . "

they	found	cybernetics	and	robotics	economically	unsound	.	"
他们	成立	控制论	和	机器人技术	经济上	不健全	.	"

他们发现控制论和机器人技术在经济上不可行。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'pɔɪntɪŋ] [sleɪv] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

" **And almost at once , they began appointing slave overseers , and the**

" 和 几乎 在 一次 , 他们 开始 任命 奴隶 监督者 , 和 这

[tek'nɪʃnz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [sleɪv] [ə'sɪstənts] .

technicians would begin training slave assistants .

技术人员 会 开始 训练 奴隶 助理 .

“几乎与此同时，他们开始任命奴隶监工，技术人员也开始培训奴隶助手。”

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sleɪv] ['suːpəvaɪzəz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [sleɪv]

Then there would be slave supervisors to direct the overseers , slave

然后 那里 会 是 奴隶 主管 到 直接的 这 监督者 , 奴隶

[əd'mɪnəˌstretər] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ,

administrators to direct them ,

管理员 到 直接的 他们 ,

然后会有奴隶监工来指挥监工，会有奴隶行政官来指挥他们。

[sleɪv] ['sekrəˌteri] [ænd; ənd] ['bukˌkiːpə] , [sleɪv] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] . "

slave secretaries and bookkeepers , slave technicians and engineers . "

奴隶 秘书 和 簿记员 , 奴隶 技术人员 和 工程师 . "

奴隶秘书和簿记员，奴隶技工和工程师。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'feʃnz] , - ? "

" How about the professions , Lanze ? "

" 如何 关于 这 职业 , - ? "

兰泽，你觉得各行各业怎么样?

" [ɔːl] [sleɪv] .

" All slave .

" 全部 奴隶 .

“全是奴隶。”

[sleɪv] [fɪ'zɪʃən] , ['tiːtʃə(r)z] , ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Slave physicians , teachers , everything like that .

奴隶 医生 , 教师 , 一切 喜欢 那 .

奴隶医生、教师，诸如此类。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ] [sleɪvz] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][baɪ] [ə'prentɪʃɪp] .

All the Masters are taught by slaves ; the slaves are educated by apprenticeship .

全部 这 大师 是 教授 经过 奴隶 ; 这 奴隶 是 受过教育 经过 学徒制 .

所有主人都由奴隶教导；奴隶通过学徒制接受教育。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][pv; əv] [sleɪvz] ;

The courts are in the hands of slaves ;

这 法院 是 在 这 双手 的 奴隶 ;

法庭掌握在奴隶手中；

[keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [sleɪvz] [pv; əv]['dʒʌdʒɪz] [huː] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)]

cases are heard by the chief slaves of judges who don't even know where their

案例 是 听到 经过 这 首席 奴隶 的 法官 WHO 不 甚至 知道 在哪里 他们的

[əʊn] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ɑː(r); ə(r)] ;

own courtrooms are ;

自己的 法庭 是 ;

案件由法官的首席奴隶审理，而这些法官甚至不知道自己的法庭在哪里；

['evri] ['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tiːm] [pv; əv] [sleɪv] ['lɔɪərz] .

every Master has a team of slave lawyers .

每一个 掌握 有 一个 团队 的 奴隶 律师 .

每个主人都有一支奴隶律师团队。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːsuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'steɪt] - [ɪn'herɪtəns] [keɪsɪz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

Most	of	the	lawsuits	are	estate	-	inheritance	cases	;	some	of	them	have
最多	的	这	诉讼	是	财产	-	遗产	案例	;	一些	的	他们	有

[biːn] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "

been	in	litigation	for	generations	.	"
到过	在	诉讼	为了	几代人	.	"

大多数诉讼都是遗产继承案件；有些案件已经持续了几代人之久。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][duː; də] ?

"	What	do	the	Lords	-	Master	do	?
"	什么	做	这	领主	-	掌握	做	?

“领主会做什么？”

" - [ɑːskt] .

"	Shatrak	asked	.
"	-	问	.

沙特拉克问道。

" ['mɑːstəli] [θɪŋz] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Masterly	things	,	"	Degbrend	replied	.
"	精湛	事物	,	"	-	回复	.

“真是精妙绝伦，”德格布伦德回答道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [daʊn] [ðeə(r)] [sɪns] [nuːn] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ,

"	I	was	only	down	there	since	noon	,	but	from	what	I	could	find	out	,
"	我	曾是	仅有的	向下	那里	自从	中午	,	但	从	什么	我	可以	寻找	出去	,

“我中午才到那里，但据我所知，

[ðæt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [waɪvz] , ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ]

that	consists	of	feasting	,	making	love	to	each	other's	wives	,	being	entertained	by
那	由	的	盛宴	,	制作	爱	到	每个	其他的	妻子们	,	存在	娱乐	经过

[sleɪv] [pə'fɔrmə-z] ,

slave	performers	,
奴隶	表演者	,

其中包括宴饮、与彼此的妻子发生性关系、观看奴隶表演者演出等。

[ænd; ənd] [fj'uːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['presɪdəns] [laɪk] ['welθi] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɒn]['əʊdɪn] . "

and	feuding	for	social	precedence	like	wealthy	old	ladies	on	Odin	.	"
和	争吵	为了	社会的	优先权	喜欢	富裕	老的	女士们	在	奥丁	.	"

她们像奥丁麾下的富家老太太一样，为了社会地位而争斗不休。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] ?

"	You	got	this	from	the	slaves	?
"	你	得到	这	从	这	奴隶	?

“这是你从奴隶那里得到的吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk] , - ?

How	did	you	get	them	to	talk	,	Lanze	?
如何	做过	你	得到	他们	到	讲话	,	-	?

兰泽，你是怎么让他们开口的?

" - [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mjuːzd] ['glɑːnsɪz] .

"	Degbrend	and	Ravney	exchanged	amused	glances	.
"	-	和	-	交换	觉得好笑	眼神	.

德格布伦德和拉夫尼交换了一个意味深长的眼神。

- [sed] :

Ravney	said	:
-	说	:

拉夫尼说：

" [wel] , [ai] ['di:teɪld] [ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][sɪks] ['praɪvəts] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɒnərəb(ə)l] - ,
" **Well , I detailed a sergeant and six privates to accompany Honorable Degbrend ,**
" 出色地 , 我 详细的 一个 军士 和 六 私人 到 陪伴 尊敬的 - ,
" - [sed] .
" **Ravney said .**
" - 说 .

“我指派了一名士官和六名列兵陪同尊敬的德格布伦德先生，”拉夫尼说道。

" [ðeɪ] . . . .
" **They . . . .**
" 他们 . . . .

“他们....

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - ?
How would you put it , Lanze ?
如何 会 你 放 它 , - ?

兰泽，你会怎么说呢?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 78]**
" [页 -]

[第78页]

" [ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **I asked a slave a question .**
" 我 问 一个 奴隶 一个 问题 .

我问了一个奴隶一个问题。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , ['sʌmbədi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [bʌt] , "
If he refused to answer , somebody knocked him down with a rifle - butt , "
如果 他 拒绝 到 回答 , 某人 敲门 他 向下 和 一个 步枪 - 屁股 , "
- [rɪ'plaɪd] .
Degbrend replied .
- 回复 .

“如果他不回答，就有人用枪托把他打倒在地，”德格布伦德回答道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['eni] [gru:p] ,
" **I never had to do that more than once in any group ,**
" 我 绝不 有 到 做 那 更多的 比 一次 在 任何 团体 ,

“我在任何小组里都从未需要这样做超过一次。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ɔ:l] .
and I only had to do it three times in all .
和 我 仅有的 有 到 做 它 三 时代 在 全部 .

我总共只需要做三次。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wen] [ai] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] , [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fʊli] .
After that , when I asked questions , I was answered promptly and fully .
后 那 , 什么时候 我 问 问题 , 我 曾是 回答 及时 和 完全 .

之后，当我提出问题时，我都得到了及时而全面的解答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [nju:z] [gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədəl] . "
It is surprising how rapidly news gets around the Citadel . "
它 是 奇怪 如何 快速 消息 获得 大约 这 堡垒 . "

“消息在城堡里传播得如此之快，真是令人惊讶。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪvz] ['bi:t(ə)n] ?
" **You mean you had those poor slaves beaten ?**
" 你 意思是 你 有 那些 贫穷的 奴隶 被打败 ?

你是说你派人殴打那些可怜的奴隶?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Erskyll demanded .
" - 要求 .

厄斯基尔要求道。

" [əʊ] , [nəʊ] . ['biːtɪŋ] [ɪm'plaɪz] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] .
" Oh , no . Beating implies repeated blows .
" 哦 , 不 . 殴打 暗示 重复 打击 .

“哦，不。殴打意味着反复击打。”

[wiː; wi]['əʊnli] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] . "
We only gave one to a customer ; that was enough . "
我们 仅有的 给予 一 到 一个 顾客 ; 那 曾是 足够的 . "

我们只给了顾客一份，这就足够了。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [red] - [braʊn] [kəʊts]
" Well , how about the army , if that's what those people in the long red - brown coats
" 出色地 , 如何 关于 这 军队 , 如果 那就是 什么 那些 人们 在 这 长的 红色的 - 棕色的 外套
[wɜː(r); wə(r)] ?
were ?
是 ?

“那么，如果那些穿着红棕色长外套的人是军队的话，那他们又算什么呢？”

" - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] - .
" Shatrak changed the subject by asking Ravney .
" - 已更改 这 主题 经过 问 - .

沙特拉克转而问拉夫尼一个问题，从而转移了话题。

" [ɔːl] [sleɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" All slave , of course , officers and all .
" 全部 奴隶 , 的 课程 , 警官 和 全部 .

“当然，所有奴隶都是奴隶，包括军官在内。”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ?
What will we do about them , sir ?
什么 将要 我们 做 关于 他们 , 先生 ?

先生，我们该如何处置他们?

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , ['aɪðə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bærəks] [ɔː(r)] [pen] [ʌp] [ɪn]
I have about three thousand , either confined to their barracks or penned up in
我 有 关于 三 千 , 任何一个 受限 到 他们的 兵营 或者 撰写 向上 在
[ðə; ði] ['sɪtədəl] .
the Citadel .
这 堡垒 .

我手下有大约三千人，要么被关在营房里，要么被圈养在城堡里。

[ai] [ˌrekwi'ziʃən] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɪts] .
I requisitioned food for them , paid for it in chits .
我 征用 食物 为了 他们 , 有薪酬的 为了 它 在 纸条 .

我为他们征用了食物，用票据支付了费用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][plə'tuːn, plæ-] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]
There were a few isolated companies and platoons that gave us something
那里 是 一个 很少 孤立 公司 和 排 那 给予 我们 某物
[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ;
of a fight ;
的 一个 斗争 ;

有一些孤立的连队和排给我们制造了一些麻烦；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [θruː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .
most of them just threw away their weapons and bawled for quarter .
最多 的 他们 只是 扔 离开 他们的 武器 和 嚎啕大哭 为了 四分之一 .

他们中的大多数人扔掉了武器，哭喊着求饶。

[aɪv] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,

I've	segregated	the	former	;	with	your	approval	,
我已经	隔离	这	以前的	;	和	你的	赞同	,

我已经将前者隔离；经您同意，

[aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ɪm'pɪərɪəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˌnɒn'kɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɪki] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

I'll	put	them	under	Imperial	officers	and	noncoms	for	a	quickie	training	in
患病的	放	他们	在下面	帝国	警官	和	非公司	为了	一个	速战速决	训练	在

['aʊə(r)]['tæktɪks] ,

our	tactics	,
我们的	策略	,

我会把他们安排在帝国军官和士官的指导下，对他们进行一次快速的战术训练。

[ænd; ənd] [ðen] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [rest] . "

and	then	use	them	to	train	the	rest	.	"
和	然后	使用	他们	到	火车	这	休息	.	"

然后利用他们来训练其他人。

" [duː; də] [ðæt] , - .

"	Do	that	,	Pyairr	.
"	做	那	,	-	.

“去做吧，皮亚尔。”

[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

We	only	have	two	thousand	men	of	our	own	,	and	that's	not	enough	.
我们	仅有的	有	二	千	男人	的	我们的	自己的	,	和	那就是	不是	足够的	.

我们自己只有两千人，这远远不够。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Do	you	think	you	can	make	soldiers	out	of	any	of	them	?	"
做	你	思考	你	能	制作	士兵	出去	的	任何	的	他们	?	"

你觉得你能把他们中的任何一个训练成士兵吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	I	believe	so	,	sir	.
"	是的	,	我	相信	所以	,	先生	.

“是的，我相信是这样，先生。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] , ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] - ['ɔːdə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt]

They	are	trained	,	organized	and	armed	for	civil	-	order	work	,	which	is	what
他们	是	受过训练	,	组织	和	武装	为了	民用	-	命令	工作	,	哪个	是	什么

[wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

we'll	need	them	for	ourselves	.
出色地	需要	他们	为了	我们自己	.

他们受过训练、组织有序、装备精良，从事维护社会秩序的工作，而这正是我们自己需要他们做的事情。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

In	the	entire	history	of	this	army	,	all	they	have	done	has	been	to
在	这	全部的	历史	的	这	军队	,	全部	他们	有	完毕	有	到过	到

[ˌəʊvər'ɔː] [ˌʌn'ɑːmd] [sleɪvz] ;

overawe	unarmed	slaves	;
敬畏	徒手	奴隶	;

在这支军队的整个历史中，他们所做的就是恐吓手无寸铁的奴隶；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] ['regjələ(r)] [truːps] .

I	am	sure	they	have	never	been	in	combat	with	regular	troops	.
我	是	当然	他们	有	绝不	到过	在	战斗	和	常规的	军队	.

我确信他们从未与正规军并肩作战过。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [set][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fi:ld] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t]
They have an elaborate set of training and field regulations for the sort
他们 有 一个 精心制作的 放 的 训练 和 场地 法规 为了 这 种类
[ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .
of work for which they were intended .
的 工作 为了 哪个 他们 是 故意的 .

他们针对其所从事的工作制定了一套详尽的培训和现场规章制度。

[wɒt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ]
What they encountered today was entirely outside those regulations , which is why they
什么 他们 遭遇 今天 曾是 完全 外部 那些 法规 , 哪个 是 为什么 他们
[bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "
behaved as they did . "
表现 作为 他们 做过 . "

他们今天遇到的情况完全超出了这些规定，所以他们才会那样行事。

" [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɒfɪsəz] ?
" Did you have any trouble getting cooperation from the native officers ?
" 做过 你 有 任何 麻烦 获得 合作 从 这 本国的 警官 ?

“你从当地官员那里获得合作方面遇到过什么困难吗？”

" - [ɑ:skt] .
" Shatrak asked .
" - 问 .

沙特拉克问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [ɪn'telɪdʒəntli] .
They cooperated quite willingly , if not always too intelligently .
他们 合作 相当 心甘情愿 , 如果 不是 总是 也 聪明地 .

他们合作得相当积极，尽管合作方式有时并不十分明智。

[aɪ] ['sɪmpli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]
I simply told them that they were now the personal property of his Imperial
我 简单地 讲述 他们 那 他们 是 现在 这 个人的 财产 的 他的 帝国
['mædʒəsti] , ['rɑ:drɪk][θri:] .
Majesty , Rodrik III .
威严 , 罗德里克 三、 .

我只是告诉他们，他们现在是陛下罗德里克三世的私人财产。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] .
They were quite flattered by the change of ownership .
他们 是 相当 受宠若惊 经过 这 改变 的 所有权 .

他们对所有权的变更感到非常荣幸。

[ɪf] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] [wɪ'ðaʊt]
If ordered to , I believe that they would fire on their former Lords - Master without
如果 订购 到 , 我 相信 那 他们 会 火 在 他们的 以前的 领主 - 掌握 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] . "
hesitation . "
犹豫 . "

我相信，如果接到命令，他们会毫不犹豫地向他们以前的领主开火。

" [ju:; jʊ][təʊld] [ðəʊz] [sleɪvz] [ðæt] [ðeɪ] . . . [bɪ'lɒŋd] . . . [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ?
" You told those slaves that they . . . belonged . . . to the Emperor ?
" 你 讲述 那些 奴隶 那 他们 . . . 属于 . . . 到 这 皇帝 ?

你告诉那些奴隶，他们……属于……皇帝？

" [kaʊnt] - [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
" Count Erskyll was aghast .
" 数数 - 曾是 惊愕 .

厄斯基尔伯爵惊愕不已。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He stared at Ravney for an instant ,
他 凝视 在 - 为了 一个 立即的 ,

他盯着拉夫尼看了一眼，

[ðen] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brændi] - [glɑːs] — [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] —
then snatched up his brandy - glass — the meal had gotten to that point —
然后 抢夺 向上 他的 白兰地 - 玻璃 — 这 一顿饭 有 获得 到 那 观点 —
[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] .
and drained it at a gulp .
和 排水 它 在 一个 咕噜 .

然后他一把抓起白兰地酒杯——当时饭菜已经进行到那个阶段了——一口气喝光了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [sə'lɪsɪtəsli] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtəd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The others watched solicitously while he coughed and spluttered over it .
这 其他的 观看 殷勤 尽管 他 咳嗽 和 喷溅 超过 它 .

其他人关切地看着他一边咳嗽一边吐痰。

" ['kɒmədɔː(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" Commodore Shatrak , " he said sternly .
" 准将 - , " 他 说 严厉地 .

“沙特拉克准将，”他严厉地说。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['ækʃ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
" I hope that you will take severe disciplinary action ; this is the most
" 我 希望 那 你 将要 拿 严重 纪律处分 行动 ; 这 是 这 最多
[aʊt'reɪdʒəs] . . . . "
outrageous . . . . "
令人愤慨 . . . . "

“我希望您能采取严厉的纪律处分；这太令人愤慨了……”

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , " -
" I'll do nothing of the sort , " Shatrak
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , " -

“我绝不会那样做，”沙特拉克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

反驳道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] ; [dɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
" The colonel is to be commended ; did the best thing he could , under the
" 这 上校 是 到 是 赞扬 ; 做过 这 最好的 事物 他 可以 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“上校值得称赞；在当时的情况下，他已经尽力了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] ['sleɪvəri] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ? "
What are you going to do when slavery is abolished here , Colonel ? "
什么 是 你 去 到 做 什么时候 奴隶制 是 废除 这里 , 上校 ? "

上校，等这里废除奴隶制后，你打算怎么办?

" [əʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd]
" Oh , tell them that they have been given their freedom as a special reward
" 哦 , 告诉 他们 那 他们 有 到过 给定 他们的 自由 作为 一个 特别的 报酬
[fɔː(r); fə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪs] ,
for meritorious service ,
为了 有功绩的 服务 ,

“哦，告诉他们，他们获得自由是对他们卓越贡献的特殊奖励。”

[ænd; ənd] [ðen] [saɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] [jɪə(r)] [ɪn'lɪstmənt] . "
and then sign them up for a five year enlistment . "
和 然后 符号 他们 向上 为了 一个 五 年 征募 . "

然后让他们签一份为期五年的兵役合同。

" [ðæt] [maɪt] [wɜːk] .
" That might work .
" 那 可能 工作 .

“这或许可行。”

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] . "
Again , it might not . "
再次 , 它 可能 不是 . "

当然，也可能不会。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [dɪs'ɑːm] [ðem; ðəm]
" I think , Colonel , that before you do that , you had better disarm them
" 我 思考 , 上校 , 那 前 你 做 那 , 你 有 更好的 解除武装 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我认为，上校，在你这样做之前，最好再次解除他们的武装。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] .
You might possibly have some trouble , otherwise .
你 可能 可能 有 一些 麻烦 , 否则 .

否则，你可能会遇到一些麻烦。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Ravney looked at him sharply .
" - 看起来 在 他 尖锐地 .

拉夫尼锐利地看了他一眼。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?
" They might not want to be free ?
" 他们 可能 不是 想 到 是 自由的 ?

他们或许并不想要自由?

[aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I'd thought of that . "
ID 想法 的 那 . "

我之前也想过这个问题。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" - [dɪ'kleəd] .
" Erskyll declared .
" - 声明 .

厄斯基尔宣布。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sleɪvz] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] ['friːdəm] ?
" **Who ever heard of slaves rebelling against freedom ?**
" WHO 曾经 听到 的 奴隶 反叛 反对 自由 ?

谁听说过奴隶反抗自由的?

" ['friːdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Freedom was a Good Thing .**
" 自由 曾是 一个 好的 事物 .

自由是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .
It was a Good Thing for everybody , everywhere and all the time .
它 曾是 一个 好的 事物 为了 大家 , 到处 和 全部 这 时间 .

这对任何地方、任何时候的每个人来说都是一件好事。

[kaʊnt] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Count Erskyll knew it , because freedom was a Good Thing for him .
数数 - 知道 它 , 因为 自由 曾是 一个 好的 事物 为了 他 .

厄斯基尔伯爵明白这一点，因为自由对他来说是一件好事。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['tɒmkæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He thought , suddenly , of an old tomcat belonging to a lady of his
他 想法 , 突然 , 的 一个 老的 汤姆猫 属于 到 一个 女士 的 他的
[ə'kweɪntəns] [æt; ət]['pærɪs] - [ɒn] - ['bɔːldə] ,
acquaintance at Paris - on - Baldur ,
熟人 在 巴黎 - 在 - 巴尔杜尔 ,

他突然想起他在巴黎-巴尔杜尔认识的一位女士养的一只老公猫。

[ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [kæt] ,
a most affectionate cat ,
一个 最多 亲热 猫 ,

一只非常黏人的猫，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [maɪs][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
who insisted on catching mice and bringing them as presents to all his
WHO 坚持 在 捕捉 小鼠 和 带来 他们 作为 礼物 到 全部 他的
['hjuːmən] [frendz] .
human friends .
人类 朋友们 .

他坚持要捉老鼠，然后把老鼠作为礼物送给他所有的人类朋友。

[tuː; tə] [ðɪs] [kæts][maɪnd] ,
To this cat's mind ,
到 这 猫的 头脑 ,

在这只猫看来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][naɪs]
it was inconceivable that anybody would not be most happy to receive a nice
它 曾是 不可思议 那 任何人 会 不是 是 最多 快乐的 到 收到 一个 好的
[freʃ] - [kɪld] [maʊs] .
fresh - killed mouse .
新鲜的 - 被杀 老鼠 .

难以想象有人会不喜欢收到一只新鲜猎杀的老鼠。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [friː] , " [væn] - [sed] .
" **Too bad we have to set any of them free , " Vann Shatrak said .**
" 也 坏的 我们 有 到 放 任何 的 他们 自由的 , " 范恩 - 说 .

“真可惜我们不得不释放他们中的一些人，”范·沙特拉克说道。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt][dʒʌst] ['ɪjuː] ['evribɒdi] [njuː] ['sɜːvaɪl] ['gɔːdʒɪt] [mɑːkt] ,
" **Too bad we can't just issue everybody new servile gorgets marked ,**
" 也 坏的 我们 不能 只是 问题 大家 新的 奴性的 护喉甲 标记 ,

“可惜我们不能给每个人都发一条带有标记的新奴性颈饰，

['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

Personal	**Property**	**of**	**his**	**Imperial**	**Majesty**	**and**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
个人的	财产	的	他的	帝国	威严	和	让	它	去	在	那	.

这是陛下的个人财产，就此作罢。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [kænt] . "

But	**I**	**guess**	**we**	**can't**	**.**	**"**
但	我	猜测	我们	不能	.	"

但我想我们做不到。

" ['kɒmədɔː(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] , " - [bɪ'gæn] .

"	**Commodore**	**Shatrak**	**,**	**you**	**are**	**joking**	**,**	**"**	**Erskyll**	**began**	**.**
"	准将	-	,	你	是	开玩笑	,	"	-	开始	.

“沙特拉克准将，你在开玩笑吧？”厄斯基尔开口道。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " - [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	**I**	**hope**	**I**	**am**	**,**	**"**	**Shatrak**	**replied**	**grimly**	**.**
"	我	希望	我	是	,	"	-	回复	阴沉地	.

“我希望如此，”沙特拉克神情严肃地回答道。

[ðə; ðɪ][tɒp] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [gruː] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] ['vjuː.skriːn]

The	**top**	**landing**	**-**	**stage**	**of**	**the**	**Citadel**	**grew**	**and**	**filled**	**the**	**forward**	**viewscreen**
这	顶部	降落	-	阶段	的	这	堡垒	生长	和	已填	这	向前	显示屏

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [lɔːntʃ] .

of	**the**	**ship's**	**launch**	**.**
的	这	船的	发射	.

堡垒的顶部着陆平台不断扩大，占据了飞船发射时的前方视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['taɪni] [speks] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	**was**	**only**	**when**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**tiny**	**specks**	**were**	**people**	**,**	**and**	**the**
它	曾是	仅有的	什么时候	他	已实现	那	这	微小的	斑点	是	人们	,	和	这

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	**,**
更大的	,

直到他意识到那些小黑点是人，而较大的黑点是人，

['bɜːdsiːd] - [saɪzd] , [speks] ['viːək(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

birdseed	**-**	**sized**	**,**	**specks**	**vehicles**	**,**	**that**	**the**	**real**	**size**	**of**	**the**	**thing**	**was**	**apparent**	**.**
鸟食	-	尺寸	,	斑点	车辆	,	那	这	真实的	尺寸	的	这	事物	曾是	明显	.

像鸟食一样大小的斑点状物体，这才让人意识到它的真实大小。

- [ɒv; əv] - , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] .

Obray	**of**	**Erskyll**	**,**	**beside**	**him**	**,**	**had**	**been**	**silent**	**.**
-	的	-	,	旁	他	,	有	到过	沉默的	.

站在他身旁的厄斯基尔岛的奥布雷一直沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl]

He	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**crescent**	**-**	**shaped**	**industrial**	**city**	**,**	**like**	**a**	**servile**
他	有	到过	寻找	在	这	新月	-	形状	工业的	城市	,	喜欢	一个	奴性的

['gɔːdʒɪt] [ə'raʊnd] - [nek] .

gorget	**around**	**Zeggensburg's**	**neck**	**.**
护喉甲	大约	-	脖子	.

他一直看着这座新月形的工业城市，就像把它比作套在泽根斯堡脖子上的奴性护颈饰。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðev] [biːn] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] !

"	**The**	**way**	**they've**	**been**	**crowded**	**together**	**!**
"	这	方式	他们有	到过	挤	一起	!

“他们挤在一起的样子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ; [nəʊ] [speɪs] [bɪ'twi:n] .

"	And	the	buildings	;	no	space	between	.
"	和	这	建筑物	;	不	空间	之间	.

“而且建筑物之间没有空隙。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sməʊk] !

And	all	that	smoke	!
和	全部	那	抽烟	!

还有那浓烟!

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['ju:zɪŋ]['fɒs(ə)l] - ['fju:əl] ! "

They	must	be	using	fossil	-	fuel	!	"
他们	必须	是	使用	化石	-	燃料	!	"

他们肯定在使用化石燃料!

" [ɪts] ['prɒbəbli] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə]['prəʊses] ['fɪʃənəbl] [ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ]

"	It's	probably	too	hard	to	process	fissionables	in	large	quantities	,	with	what	they
"	它是	大概	也	难的	到	过程	裂变材料	在	大的	数量	,	和	什么	他们

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“以他们现有的条件，可能很难大量处理裂变材料。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] .

"	You	were	right	,	last	evening	.
"	你	是	正确的	,	最后的	晚上	.

“你昨晚是对的。”

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['hɔ:ltɪd] ['prəʊgres] , ['i:v(ə)n][,retrəu'gres, 'retrəugres] , ['rɑ:ðə(r)]

These	people	have	deliberately	halted	progress	,	even	retrogressed	,	rather
这些	人们	有	故意地	停止	进步	,	甚至	退化的	,	相当

[ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] ['sleɪvəri] .

than	give	up	slavery	.
比	给	向上	奴隶制	.

这些人宁愿阻碍进步，甚至倒退，也不愿放弃奴隶制。

" ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['prəʊgres] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌretrəʊ'greʃən] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl]

"	Halting	progress	,	to	say	nothing	of	retrogression	,	was	an	unthinkable
"	停止	进步	,	到	说	没有什么	的	退化	,	曾是	一个	不可思议

[kraɪm] [tu:; tə] [hɪm] .

crime	to	him	.
犯罪	到	他	.

“在他看来，阻碍进步，更不用说倒退，是不可想象的罪行。”

[laɪk] ['fri:dəm] , ['prəʊgres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['eniweə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd]

Like	freedom	,	progress	was	a	Good	Thing	,	anywhere	,	at	all	times	,	and
喜欢	自由	,	进步	曾是	一个	好的	事物	,	任何地方	,	在	全部	时代	,	和

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)n] .

without	regard	to	direction	.
没有	看待	到	方向	.

就像自由一样，进步是一件好事，无论在任何地方、任何时候，也无论方向如何。

['kɜ:n(ə)l] - [met][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .

Colonel	Ravney	met	them	when	they	left	the	launch	.
上校	-	遇见	他们	什么时候	他们	左边	这	发射	.

拉夫尼上校在他们离开发射台时与他们会面。

[ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][wɒz; wəz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɪərɪəl] [tru:ps] .

The	top	landing	-	stage	was	swarming	with	Imperial	troops	.
这	顶部	降落	-	阶段	曾是	蜂拥而至	和	帝国	军队	.

最上面的登陆平台挤满了帝国军队。

" [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbərz] [θriː] [steɪdʒɪz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Convocation Chamber's three stages down , " he said .**
" 召集 议事厅 三 阶段 向下 , " 他 说 .

"毕业典礼大厅在三层楼下，"他说。

" [ə'baʊt] [tuː]
" **About two**
" 关于 二

大约两

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [naʊ] ; [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
thousand of them there now ; been coming in all morning .
千 的 他们 那里 现在 ; 到过 未来 在 全部 早晨 .

现在那里已经有上千人了；整个上午都在陆续进来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [set] [ʌp] .
We have everything set up .
我们 有 一切 放 向上 .

我们已经准备好一切了。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **They tell me slaves are never permitted to enter it .**
" 他们 告诉 我 奴隶 是 绝不 允许 到 进入 它 .

他们告诉我，奴隶永远不允许进入那里。

['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [bʌgd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
Maybe , but they have the place bugged to the ceiling all around . "
或许 , 但 他们 有 这 地方 有漏洞 到 这 天花板 全部 大约 . "

也许吧，但他们把这地方从里到外都装了窃听器。

" [bʌgd] ?
" **Bugged ?**
" 有漏洞 ?

"出故障了吗？"

[wɒt] [wɪð] ?
What with ?
什么 和 ?

用什么?

" - [ɑːskt] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" **Shatrak asked , and Erskyll was wanting to know what he meant .**
" - 问 , 和 - 曾是 想要 到 知道 什么 他 意思是 .

沙特拉克问道，厄斯基尔想知道他是什么意思。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
No doubt he thought Ravney was talking about things crawling out of the
不 怀疑 他 想法 - 曾是 说 关于 事物 爬行 出去 的 这
['wʊdwɜːk] .
woodwork .
木工 .

毫无疑问，他以为拉夫尼说的是有东西从木头缝里爬出来。

" [skriːn] [pˈɪkʌps] , [ˈreɪdiəʊ] [pˈɪkʌps] , [ˈwaɪəd] [ˈmaɪkrəfəʊnz] ; [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] .
" Screen pickups , radio pickups , wired microphones ; you name it and it's there .
" 屏幕 皮卡 , 收音机 皮卡 , 有线 麦克风 ; 你 姓名 它 和 它是 那里 .

“屏幕拾音器、无线电拾音器、有线麦克风；你能想到的，这里都有。”

[aɪl] [bet] [ˈevri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪl] [ɪts]
I'll bet every slave in the Citadel knows everything that happens in there while it's
患病的 赌注 每一个 奴隶 在 这 堡垒 知道 一切 那 发生 在 那里 尽管 它是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

我敢打赌，城堡里的每个奴隶都知道里面发生的一切。

" - [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" Shatrak wanted to know if he had done anything about them .
" - 通缉 到 知道 如果 他 有 完毕 任何事物 关于 他们 .

沙特拉克想知道他是否对他们采取了任何行动。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ravney shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

拉夫尼摇了摇头。

" [ɪf] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] ,
" If that's how they want to run a government ,
" 如果 那就是 如何 他们 想 到 跑步 一个 政府 ,

“如果他们想用这种方式治理国家，

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
that's how they have a right to run it .
那就是 如何 他们 有 一个 正确的 到 跑步 它 .

他们有权那样经营。

[kəˈmɑːndə(r)] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['kæməflɑːʒd] [ðæn; ðən]
Commander Douvrin put in a few of our own , a little better camouflaged than
指挥官 - 放 在 一个 很少 的 我们的 自己的 , 一个 小的 更好的 伪装 比
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

杜夫林指挥官也放了一些我们自己的，伪装得比他们的好一些。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [daʊn] .
" There were more troops on the third stage down .
" 那里 是 更多的 军队 在 这 第三 阶段 向下 .

“第三级台阶上还有更多部队。”

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['empti] ['hɔːlweɪ] ,
They formed a procession down a long empty hallway ,
他们 形成 一个 游行 向下 一个 长的 空的 门厅 ,

他们列队沿着一条空旷的长走廊前进，

[ə; eɪ] [fjuː] [skeəd] - ['lʊkɪŋ] [sleɪvz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
a few scared - looking slaves peeping from doorways at them .
一个 很少 害怕的 - 寻找 奴隶 偷窥 从 门口 在 他们 .

几个面露惊恐的奴隶从门口偷窥着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [truːps] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [endid] [ɪn] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,
There were more troops where the corridor ended in great double doors ,
那里 是 更多的 军队 在哪里 这 走廊 结束 在 伟大的 双倍的 门 ,

走廊尽头是一扇巨大的双扇门，门那边还有更多的士兵。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [brɔːd] - [sɒːd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [æn; ən] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] .

emblazoned	with	a	straight	broad	-	sword	diagonally	across	an	eight	-	pointed	star	.
饰有	和	一个	直的	广阔	-	剑	对角线	穿过	一个	八	-	尖	星星	.

饰以斜穿过八角星的笔直阔剑。

[ˌembləmə'tɒlədʒɪ] [ɒv; əv] ['plænɪts] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [sɔːrdz]

Emblematology	of	planets	conquered	by	the	Space	Vikings	always	included	swords
标志学	的	行星	征服	经过	这	空间	维京人	总是	包括	剑

[ænd; ənd] [stɑːz] .

and	stars	.
和	明星	.

太空海盗征服的星球的象征物总是包含剑和星星。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ; [ðə; ði] [dɔːz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

An	officer	gave	a	signal	;	the	doors	started	to	slide	apart	,	and	within	,
一个	官	给予	一个	信号	;	这	门	开始	到	滑动	除	,	和	之内	,

一名警官发出信号；大门开始滑动打开，里面，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] - ['spiːkə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .

from	a	screen	-	speaker	,	came	a	fanfare	of	trumpets	.
从	一个	屏幕	-	扬声器	,	来了	一个	号角	的	小号	.

从屏幕扬声器中传来一阵嘹亮的号角声。

[æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] - [skriːn] , [fɑː(r)] [ə'hed] ,

At	first	,	all	he	could	see	was	the	projection	-	screen	,	far	ahead	,
在	第一的	,	全部	他	可以	看	曾是	这	投影	-	屏幕	,	远的	前方	,

起初，他只能看到远处的投影屏幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] [aɪl] ['stretʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tessellated	aisle	stretching	toward	it	.
和	这	镶嵌	走道	伸展	朝向	它	.

以及向它延伸的镶嵌式过道。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːdz] -

The	trumpets	stopped	,	and	they	advanced	,	and	then	he	saw	the	Lords	-
这	小号	停止	,	和	他们	先进的	,	和	然后	他	锯	这	领主	-

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

号角声停止了，他们向前走去，然后他看到了主人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['bentʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

They	were	massed	,	standing	among	benches	on	either	side	,
他们	是	大量	,	常设	之中	长椅	在	任何一个	边	,

他们聚集在一起，站在两侧的长椅之间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] - - [hæd; həd] [ˌʌndə'steɪtɪd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

and	if	anything	Pyairr	Ravney	had	understated	their	numbers	.
和	如果	任何事物	-	-	有	低调	他们的	数字	.

而且，Pyairr Ravney 还低估了他们的人数。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)] [blæk] , [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] ;

They	all	wore	black	,	trimmed	with	gold	;
他们	全部	穿着	黑色的	,	修剪过的	和	金子	;

他们都身穿黑色衣服，镶有金边；

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kˈʌləz] [maɪt]

he	wondered	if	the	coincidence	that	these	were	also	the	Imperial	colors	might
他	想知道	如果	这	巧合	那	这些	是	还	这	帝国	颜色	可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

他想知道，这些颜色恰好也是帝国的象征色，这或许会有什么用处。

[kwɪə(r)] ['gɑːmənts] , ['taɪtli] ['fɪtɪd] ['tjuːnɪks][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [bɪ'ləʊ]

Queer	garments	,	tightly	fitted	tunics	at	the	top	which	became	flowing	robes	below
酷儿	服装	,	紧紧	适配	束腰外衣	在	这	顶部	哪个	成为	流动	长袍	以下

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

奇特的服装，上身是紧身的束腰外衣，下身则是飘逸的长袍。

['diːpli] ['skæləpt; 'skɒləpt][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .

deeply	scalloped	at	the	edges	.
深	扇贝状的	在	这	边缘	.

边缘呈深扇贝状。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [waɪd] ; [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt]

The	sleeves	were	exaggeratedly	wide	;	a	knife	or	a	pistol	,	and	not
这	袖子	是	夸张地	宽的	;	一个	刀	或者	一个	手枪	,	和	不是

[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

necessarily	a	small	one	,
一定	一个	小的	一	,

袖子宽得夸张；里面可能藏着一把刀或手枪，而且不一定是小刀或手枪。

[kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

could	be	concealed	in	every	one	.
可以	是	暗	在	每一个	一	.

可能隐藏在每个人身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd] ['entəd] [væn] - [maɪnd] .

He	was	sure	that	thought	had	entered	Vann	Shatrak's	mind	.
他	曾是	当然	那	想法	有	进入	范恩	-	头脑	.

他确信范·沙特拉克也曾有过这样的想法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [nɒt] [wɪð] [dres] - ['dægəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [sɔːrdz] ; [lɒŋ] , [streɪt] [krɒs]

They	were	armed	,	not	with	dress	-	daggers	,	but	with	swords	;	long	,	straight	cross
他们	是	武装	,	不是	和	裙子	-	匕首	,	但	和	剑	;	长的	,	直的	叉

- [hɪlt] ['brɔːdsɔːd] .

-	hilted	broadswords	.
-	带柄	阔剑	.

他们装备的不是装饰匕首，而是长剑；长长的、笔直的、带有交叉剑柄的阔剑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['æktʃuəl] [sɔːrdz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɪk'sept] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] [ɔː(r)]

They	were	the	first	actual	swords	he	had	ever	seen	,	except	in	museums	or
他们	是	这	第一的	实际的	剑	他	有	曾经	已见	,	除了	在	博物馆	或者

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

除了博物馆或舞台上的表演之外，这是他第一次见到真正的剑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['ɒnɪks][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] , ['nɔːməli] [ðə; ði]

There	was	a	bench	of	gold	and	onyx	at	the	front	,	where	,	normally	the
那里	曾是	一个	长椅	的	金子	和	缟玛瑙	在	这	正面	,	在哪里	,	通常情况下	这

['sev(ə)n] - [mæn] [prɪ'sɪdiəm] [sæt] ,

seven	-	man	Presidium	sat	,
七	-	男人	主席团	卫星	,

前面有一张金玛瑙长凳，通常是七名主席团成员坐在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['θroʊnˌlaɪk] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv]

and	in	front	of	it	were	thronelike	seats	for	the	Chiefs	of
和	在	正面	的	它	是	如同王座	座位	为了	这	酋长们	的

['mænɪdʒmənts] ,

Managements	,
管理层	,

前面是类似王座的座位，供各管理层负责人使用。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .

equivalent	**to**	**the**	**Imperial**	**Council**	**of**	**Ministers**	**.**
相等的	到	这	帝国	理事会	的	部长们	.

相当于帝国大臣会议。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] ,

Because	**of**	**the**	**projection**	**screen**	**that**	**had**	**been**	**installed**	**,**
因为	的	这	投影	屏幕	那	有	到过	已安装	,

由于安装了投影屏幕，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['deɪɪs][ɒn][ðə; ði] [left] .

they	**had**	**all**	**been**	**moved**	**to**	**an**	**improvised**	**dais**	**on**	**the**	**left**	**.**
他们	有	全部	到过	已搬	到	一个	即兴发挥	台	在	这	左边	.

他们都被转移到了左侧一个临时搭建的平台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['deɪɪs][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld]

There	**was**	**another**	**dais**	**on**	**the**	**right**	**,**	**under**	**a**	**canopy**	**of**	**black**	**and**	**gold**
那里	曾是	其他	台	在	这	正确的	,	在下面	一个	树冠	的	黑色的	和	金子

['velvɪt] ,

velvet	**,**
天鹅绒	,

右侧还有一个讲台，上方覆盖着黑金相间的丝绒华盖。

[ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][sʌn] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [blæk] ['kɒgwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

emblazoned	**with**	**the**	**gold**	**sun**	**and**	**superimposed**	**black**	**cogwheel**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
饰有	和	这	金子	太阳	和	叠加	黑色的	齿轮	的	这	帝国	.

饰以金色太阳和帝国的黑色齿轮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [θrəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , - ,

There	**were**	**three**	**thrones**	**,**	**for**	**himself**	**,**	**Shatrak**	**,**
那里	是	三	王座	,	为了	他自己	,	-	,

有三个王座，分别属于他自己、沙特拉克、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lesə(r)][bʌt; bət] [stɪl] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	**Erskyll**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**lesser**	**but**	**still**	**imposing**	**chairs**	**for**	**their**
和	-	,	和	一个	数字	的	较少	但	仍然	气势磅礴	椅子	为了	他们的

[stæfs] .

staffs	**.**
员工	.

还有厄斯基尔，以及一些规模较小但仍然气派的椅子，供他们的工作人员使用。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

They	**took**	**their**	**seats**	**.**
他们	采取	他们的	座位	.

他们入座了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ɪəplʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

He	**slipped**	**the**	**earplug**	**of**	**his**	**memophone**	**into**	**his**	**left**	**ear**	**and**	**pressed**	**the**
他	滑倒了	这	耳塞	的	他的	-	进入	他的	左边	耳朵	和	按下	这

[stʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['əʊdɪn] .

stud	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**Grand**	**Star**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**Odin**	**.**
钉子	在	这	中间	的	他的	盛大	星星	的	这	命令	的	奥丁	.

他将留声机的耳塞塞进左耳，然后按下奥丁勋章大星的中间耳钉。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	memophone	began	giving	him	the	names	of	the	Presidium	and	of	the
这	-	开始	给予	他	这	姓名	的	这	主席团	和	的	这

[tʃi:fs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənts] .

Chiefs	of	Managements	.
酋长们	的	管理层	.

备忘录开始向他报出主席团成员和各管理层负责人的姓名。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['ʌpə(r)] - [sleɪvz] [hæd; həd] [bi:n] - [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðem; ðəm] .

He	wondered	how	many	upper	-	slaves	had	been	gunbutted	to	produce	them	.
他	想知道	如何	许多	上	-	奴隶	有	到过	-	到	生产	他们	.

他想知道有多少上层奴隶被枪托砸死才造出这些奴隶。

" [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

"	Lords	and	Gentlemen	,	"	he	said	,	after	he	had	greeted	them	and
"	领主	和	先生们	,	"	他	说	,	后	他	有	问候	他们	和

[ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

introduced	himself	and	the	others	,
介绍	他自己	和	这	其他的	,

“各位大人先生们，”他向他们问好并自我介绍之后说道。

" [ai] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , ['rɑ:drɪk] [θri:] .

"	I	speak	to	you	in	the	name	of	his	Imperial	Majesty	,	Rodrik	III	.
"	我	说话	到	你	在	这	姓名	的	他的	帝国	威严	,	罗德里克	三、	.

“我以皇帝罗德里克三世的名义向你们讲话。”

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] [naʊ] [gri:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [baɪ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .

His	Majesty	will	now	greet	you	in	his	own	voice	,	by	recording	.
他的	威严	将要	现在	迎接	你	在	他的	自己的	嗓音	,	经过	记录	.

陛下现在将以录音的方式亲自向您致意。

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	He	pressed	a	button	on	the	arm	of	his	chair	.
"	他	按下	一个	按钮	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他按下了椅子扶手上的一个按钮。

[ðə; ði] [skri:n] ['laɪtɪd] , ['flikə] , [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blɛə] [ə'gen] .

The	screen	lighted	,	flickered	,	and	steadied	,	and	the	trumpets	blared	again	.
这	屏幕	照明	,	闪烁	,	和	稳定	,	和	这	小号	刺耳地	再次	.

屏幕亮起，闪烁了几下，然后稳定下来，号角声再次响起。

[wen] [ðə; ði] ['fænfeə(r)] [endid] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndə] :

When	the	fanfare	ended	,	a	voice	thundered	:
什么时候	这	号角	结束	,	一个	嗓音	雷鸣	:

号角声停歇后，一声巨响响起：

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [spi:ks] !

"	The	Emperor	speaks	!
"	这	皇帝	说话	!

“皇帝陛下讲话！”

" ['rɑ:drɪk] [θri:] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪəd] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

"	Rodrik	III	compromised	on	the	beard	question	with	a	small	mustache	.
"	罗德里克	三、	受损	在	这	胡须	问题	和	一个	小的	胡子	.

“罗德里克三世在留胡子的问题上做出了妥协，留了一小撮胡子。”

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] [bʌt; bət] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [best] [θi'ætrɪk(ə)l] [də'rektər] [ɪn] ['æsgɑ:d]

He	wore	the	stern	but	kindly	expression	the	best	theatrical	directors	in	Asgard
他	穿着	这	船尾	但	亲切地	表达	这	最好的	戏剧	导演	在	阿斯加德

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ;

had	taught	him	;
有	教授	他	;

他脸上带着阿斯加德最优秀的戏剧导演教给他的那种严肃而和蔼的表情；

['pʌblɪk] [feɪs] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

Public	**Face**	**Number**	**Three**	**.**
民众	脸	数字	三	.

公众形象三号。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['stɪfli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [paʊnd]

He	**inclined**	**his**	**head**	**slightly**	**and**	**stiffly**	**,**	**as**	**a**	**man**	**wearing**	**a**	**seven**	**-**	**pound**
他	倾斜	他的	头	轻微地	和	僵硬地	,	作为	一个	男人	穿着	一个	七	-	磅

[kraʊn] [mʌst; məst] .

crown	**must**	**.**
王冠	必须	.

他微微僵硬地低下头，就像一个戴着七磅重王冠的人必须做的那样。

" [wiː; wi] [griːt] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɑːdɪtjə] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

"	**We**	**greet**	**our**	**subjects**	**of**	**Aditya**	**to**	**the**	**fellowship**	**of**	**the**	**Empire**	**.**
"	我们	迎接	我们的	主题	的	阿迪亚	到	这	奖学金	的	这	帝国	.

“我们欢迎阿迪亚的子民加入帝国的行列。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd] [gʊd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə]

We	**have**	**long**	**had**	**good**	**reports**	**of**	**you**	**,**	**and**	**we**	**are**	**happy**	**now**	**to**
我们	有	长的	有	好的	报告	的	你	,	和	我们	是	快乐的	现在	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

speak	**to**	**you**	**.**
说话	到	你	.

我们一直以来都对您的评价很好，现在很高兴能与您交谈。

[dɪ'zɜːv] [wel] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] .

Deserve	**well**	**of**	**us**	**,**	**and**	**prosper**	**under**	**the**	**Sun**	**and**	**Cogwheel**	**.**
应得	出色地	的	我们	,	和	繁荣	在下面	这	太阳	和	齿轮	.

愿你们配得上我们的恩惠，在阳光和齿轮的照耀下繁荣昌盛。

" [ə'nʌðə(r)] ['fænfeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] .

"	**Another**	**fanfare**	**,**	**as**	**the**	**image**	**vanished**	**.**
"	其他	号角	,	作为	这	图像	消失了	.

随着画面消失，又是一阵欢呼声。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Before	**any**	**of**	**the**	**Lords**	**-**	**Master**	**could**	**find**	**voice**	**,**	**he**	**was**	**speaking**	**to**
前	任何	的	这	领主	-	掌握	可以	寻找	嗓音	,	他	曾是	请讲	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

众位领主还没来得及开口，他就已经对他们说话了：

" [wel] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ]

"	**Well**	**,**	**Lords**	**and**	**Gentlemen**	**,**	**you**	**have**	**been**	**welcomed**	**into**	**the**	**Empire**	**by**
"	出色地	,	领主	和	先生们	,	你	有	到过	欢迎	进入	这	帝国	经过

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

his	**Majesty**	**.**
他的	威严	.

“各位大人先生们，陛下欢迎你们加入帝国。”

[aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sentʃəriz] ,

I	**know**	**,**	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**ship**	**in**	**or**	**out**	**of**	**this**	**system**	**for**	**five**	**centuries**	**,**
我	知道	,	那里	还没有	到过	一个	船	在	或者	出去	的	这	系统	为了	五	几个世纪	,

我知道，五百年来，这个星系都没有船只进出过。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gə'læktɪk]
and **I** **suppose** **you** **have** **a** **great** **many** **questions** **to** **ask** **about** **the** **Galactic**
和 我 认为 你 有 一个 伟大的 许多 问题 到 问 关于 这 银河
['empaɪə(r)] .
Empire **.**
帝国 .

我想你一定有很多关于银河帝国的问题想要问。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪdiəm] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənts] [meɪ] [ə'dres] [ˌem 'iː] [də'rektli]
Members **of** **the** **Presidium** **and** **Chiefs** **of** **Managements** **may** **address** **me** **directly**
成员 的 这 主席团 和 酋长们 的 管理层 可能 地址 我 直接地
;
;
;

主席团成员和各管理层负责人可以直接向我讲话;

['ʌðə(r)z] [wɪl] [pliːz] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] .
others **will** **please** **address** **the** **chairman** **.**
其他的 将要 请 地址 这 主席 .

请其他成员向主席发言。

" [oʊlvɝ] - , [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - - , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
" **Olvir** **Nikkolon** **,** **the** **owner** **of** **Tchall** **Hozhet** **,** **was** **on** **his** **feet** **at** **once** **.**
" 奥尔维尔 - , 这 所有者 的 - - , 曾是 在 他的 脚 在 一次 .

“Tchall Hozhet 的老板 Olvir Nikkolon 立刻站了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] - ['lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [ɪn'taɪəli] [streɪt] [nəʊz][ænd; ənd] [peɪl]
He **had** **a** **loose** **-** **lipped** **mouth** **and** **a** **not** **entirely** **straight** **nose** **and** **pale**
他 有 一个 松动的 - 嘴唇 嘴 和 一个 不是 完全 直的 鼻子 和 苍白
[aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [stɪl] .
eyes **that** **were** **never** **entirely** **still** **.**
眼睛 那 是 绝不 完全 仍然 .

他嘴唇松弛，鼻子不太直，眼睛苍白，总是动个不停。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ;
" **What** **I** **want** **to** **know** **is** **;**
" 什么 我 想 到 知道 是 ;

我想知道的是:

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
why **did** **you** **people** **have** **to** **come** **here** **to** **take** **our** **planet** **away** **from** **us** **?**
为什么 做过 你 人们 有 到 来 这里 到 拿 我们的 行星 离开 从 我们 ?

你们这些人为什么要来这里夺走我们的星球?

['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Isn't **the** **rest** **of** **the** **Galaxy** **big** **enough** **for** **you** **?** **"**
不是 这 休息 的 这 星系 大的 足够的 为了 你 ? "

银河系的其他地方还不够大吗?

" [nəʊ] , [lɔːd] - .
" **No** **,** **Lord** **Nikkolon** **.**
" 不 , 主 - .

“不，尼科隆大人。”

[ðə; ðɪ]['gæləksi][ɪz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .
The **Galaxy** **is** **not** **big** **enough** **for** **any** **competition** **of** **sovereignty** **.**
这 星系 是 不是 大的 足够的 为了 任何 竞赛 的 主权 .

银河系太小，不足以引发任何主权之争。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [kəm'pliːtli] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] .
There **must** **be** **one** **and** **only** **one** **completely** **sovereign** **power** **.**
那里 必须 是 一 和 仅有的 一 完全地 主权 力量 .

必须只有一个完全主权的政权。

[ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] .

The	Terran	Federation	was	once	such	a	power	.
这	泰伦	联邦	曾是	一次	这样的	一个	力量	.

地球联邦曾经就是这样一个强大的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] .

It	failed	,	and	vanished	;	you	know	what	followed	.
它	失败的	,	和	消失了	;	你	知道	什么	随后	.

它失败了，消失了；你知道接下来发生了什么。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ænəki] .

Darkness	and	anarchy	.
黑暗	和	无政府状态	.

黑暗与混乱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [klɔː] ['aʊə(r)] [weɪ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑːknəs] .

We	are	clawing	our	way	up	out	of	that	darkness	.
我们	是	爪子	我们的	方式	向上	出去	的	那	黑暗	.

我们正在努力从黑暗中挣脱出来。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .

We	will	not	fail	.
我们	将要	不是	失败	.

我们不会失败。

[wiː; wi] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['juːnɪfaɪd]['gæləksi] .

We	will	create	a	peaceful	and	unified	Galaxy	.
我们	将要	创造	一个	和平	和	统一	星系	.

我们将创造一个和平统一的银河系。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	He	talked	to	them	,	about	the	collapse	of	the	old	Federation	,	about	the
"	他	谈话	到	他们	,	关于	这	坍塌	的	这	老的	联邦	,	关于	这

[ˌɪntə'stelə(r)] [wɔːz] ,

interstellar	wars	,
星际穿越	战争	,

“他跟他们谈了旧联邦的崩溃，谈了星际战争，

[ə'baʊt] [ðə; ði][niːoʊbɑːrbɛriːənz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

about	the	Neobarbarians	,	about	the	long	night	.
关于	这	新野蛮人	,	关于	这	长的	夜晚	.

关于新蛮族，关于漫漫长夜。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['plænɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt]

He	told	them	how	the	Empire	had	risen	on	a	few	planets	five	thousand	light
他	讲述	他们	如何	这	帝国	有	升起	在	一个	很少	行星	五	千	光

- [j'iəz]

-	years
-	年

他告诉他们，帝国是如何在五千光年外的几个星球上崛起的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] .

away	,	and	how	it	had	spread	.
离开	,	和	如何	它	有	传播	.

以及它是如何传播开来的。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	We	will	not	repeat	the	mistakes	of	the	Terran	Federation	.
"	我们	将要	不是	重复	这	错误	的	这	泰伦	联邦	.

“我们不会重蹈地球联邦的覆辙。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] ['evri] ['plænətri] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pæt(ə)n] ,

We	will	not	attempt	to	force	every	planetary	government	into	a	common	pattern	,
我们	将要	不是	试图	到	力量	每一个	行星	政府	进入	一个	常见的	图案	,

我们不会试图强迫每个国家的政府都遵循同样的模式。

[ɔː(r)] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .

or	dictate	the	ways	in	which	they	govern	themselves	.
或者	听写	这	方式	在	哪个	他们	治理	他们自己	.

或者规定他们如何进行自我管理。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒstə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ['piːsf(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	will	foster	in	every	way	peaceful	trade	and	communication	.
我们	将要	促进	在	每一个	方式	和平	贸易	和	沟通	.

我们将尽一切努力促进和平贸易和交流。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [pə'mɪt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['sɔvrənti, 'sʌv-] ,

But	we	will	not	again	permit	the	plague	of	competing	sovereignties	,
但	我们	将要	不是	再次	允许	这	瘟疫	的	竞争	主权	,

但我们绝不会再次允许主权国家相互竞争的祸害出现。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	condition	under	which	war	is	inevitable	.
这	状况	在下面	哪个	战争	是	不可避免的	.

战争不可避免的条件。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl]

The	first	attempt	to	set	up	such	a	sovereignty	in	competition	with	the	Empire	will
这	第一的	试图	到	放	向上	这样的	一个	主权	在	竞赛	和	这	帝国	将要

[biː; bi] [krʌʃt] ['mɜːsɪləsli] ,

be	crushed	mercilessly	,
是	碎	无情地	,

任何企图建立与帝国竞争的主权国家的首次尝试都将遭到无情镇压。

[ænd; ənd][nəʊ] ['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['seɪpiənt] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd]

and	no	planet	inhabited	by	any	sapient	race	will	be	permitted	to	remain	outside
和	不	行星	有人居住的	经过	任何	有智慧的	种族	将要	是	允许	到	保持	外部

[ðə; ði]['empaɪə(r)] .

the	Empire	.
这	帝国	.

任何有智慧种族居住的星球都不得留在帝国之外。

" [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

"	Lords	and	Gentlemen	,	permit	me	to	show	you	a	little	of	what	we
"	领主	和	先生们	,	允许	我	到	展示	你	一个	小的	的	什么	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

have	already	accomplished	,
有	已经	完成	,

各位阁下，请允许我向你们展示一下我们已经取得的一些成果。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

in	the	past	three	hundred	years	.
在	这	过去的	三	百	年	.

在过去的300年里。

" [hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .

"	He	pressed	another	button	.
"	他	按下	其他	按钮	.

他又按了一个按钮。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] ['stɑːtɪd] .

The	screen	flickered	,	and	the	show	started	.
这	屏幕	闪烁	,	和	这	展示	开始	.

屏幕闪烁了一下，节目开始了。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] ; [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['hændfəʊn] [tuː; tə][ˌɪntə'dʒekt] ['kɒments]

It	lasted	for	almost	two	hours	;	he	used	a	handphone	to	interject	comments
它	持续	为了	几乎	二	小时	;	他	用过的	一个	手机	到	插	评论

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

and	explanations	.
和	解释	.

整个过程持续了近两个小时；期间他用手机插话进行评论和解释。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['plænɪt]['ɑːftə(r)] ['plænɪt] — ['mɑːdʊk] , [weə(r)] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

He	showed	them	planet	after	planet	—	Marduk	,	where	the	Empire	had	begun	,
他	显示	他们	行星	后	行星	—	马尔杜克	,	在哪里	这	帝国	有	开始	,

['bɔːldə] , ['vɪʃnuː] ,

Baldur	,	Vishnu	,
巴尔杜尔	,	毗湿奴	,

他带他们参观了一个又一个星球——马尔杜克（帝国的发源地）、巴尔杜尔、毗湿奴……

[ˌbɛl'fiːgɔːr] , ['mɔːrgleɪ] , [wens] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [kʌm] , ['ɑːmɑːte'rɑːsu] , - ,

Belphegor	,	Morglay	,	whence	their	ancestors	had	come	,	Amaterasu	,	Irminsul	,
贝尔菲戈尔	,	莫格莱	,	何处	他们的	祖先	有	来	,	天照大神	,	-	,

['fɑːvniə] , ['faɪnəli] ['əʊdɪn] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['plænɪt] .

Fafnir	,	finally	Odin	,	the	Imperial	Planet	.
法夫尼尔	,	最后	奥丁	,	这	帝国	行星	.

贝尔菲戈尔、莫格莱，他们的祖先来自那里，天照大神、伊尔明苏尔、法夫尼尔，最后是奥丁，帝国星球。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['taʊərɪŋ] ['sɪtɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ɛrkɑːrz] ;

He	showed	towering	cities	swarming	with	aircars	;
他	显示	参天	城市	蜂拥而至	和	飞行汽车	;

他展示了高耸入云的城市，城市里到处都是飞行汽车；

['speɪsˌpɔːt] [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] ; [fɑːrmz]

spaceports	where	the	huge	globes	of	interstellar	ships	landed	and	lifted	out	;	farms
太空港	在哪里	这	巨大的	地球仪	的	星际穿越	船舶	登陆	和	抬起	出去	;	农场

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ;

and	industries	;
和	行业	;

星际飞船巨型球体着陆和起飞的太空港；农场和工业区；

[vɑːst] [kraʊdz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ˌselɪ'breɪʃn] ; [truːp] - [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['beɪsiːz][ænd; ənd] [fliːt] -

vast	crowds	at	public	celebrations	;	troop	-	reviews	and	naval	bases	and	fleet	-
广阔的	人群	在	民众	庆祝活动	;	部队	-	评论	和	海军	基地	和	舰队	-

[mə'nuːvəz] ;

maneuvers	;
机动	;

公众庆祝活动中的大量人群；军队检阅和海军基地以及舰队演习；

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪm'pɪəriəl] ['paʊə(r)] .

historical	views	of	the	battles	that	had	created	Imperial	power	.
历史	浏览	的	这	战斗	那	有	创建	帝国	力量	.

从历史角度看待那些缔造帝国权力的战役。

" [ðæt] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	That	,	Lords	and	Gentlemen	,	is	what	you	have	an	opportunity	to	bring
"	那	,	领主	和	先生们	,	是	什么	你	有	一个	机会	到	带来

[jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ['ɪntuː] .

your	planet	into	.
你的	行星	进入	.

“各位大人，这就是你们有机会将你们的星球带向的未来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ruːl] [ˈɑːdɪtjə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .

If	you	accept	,	you	will	continue	to	rule	Aditya	under	the	Empire	.
如果	你	接受	,	你	将要	继续	到	规则	阿迪亚	在下面	这	帝国	.

如果你接受，你将继续在帝国的统治下统治阿迪亚。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ,

If	you	refuse	,
如果	你	拒绝	,

如果你拒绝，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [pʊt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈplænətri] [ˈgʌvənmənt] ,

you	will	only	put	us	to	the	inconvenience	of	replacing	you	with	a	new	planetary	government	,
你	将要	仅有的	放	我们	到	这	不便	的	替换	你	和	一个	新的	行星	政府	,

你只会给我们带来不便，让我们不得不建立一个新的行星政府来取代你。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈnɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ænd; ənd] , [ˈprɒbəbli] , [ˈfeɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

which	will	be	annoying	for	us	and	,	probably	,	fatal	for	you	.
哪个	将要	是	恼人的	为了	我们	和	,	大概	,	致命的	为了	你	.

这对我们来说会很麻烦，而且很可能对你来说是致命的。

" [ˈnəʊbədi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	Nobody	said	anything	for	a	few	minutes	.
"	无人	说	任何事物	为了	一个	很少	分钟	.

“几分钟内，大家都没说话。”

[ðen] - - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] - - , [rəʊz] .

Then	Rovard	Javasan	,	the	Chief	of	Administration	and	the	owner	of	the	mountainous	Khreggor	Chmidd	,	rose	.
然后	-	-	,	这	首席	的	行政	和	这	所有者	的	这	多山	-	-	,	玫瑰	.

随后，行政长官兼克雷戈尔·奇米德山的主人罗瓦尔德·贾瓦桑站了起来。

" [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lords	and	Gentlemen	,	we	cannot	resist	anything	like	this	,	"	he	said	.
"	领主	和	先生们	,	我们	不能	抵抗	任何事物	喜欢	这	,	"	他	说	.

“各位大人，我们无法抗拒这样的好事，”他说。

" [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [traɪd] [ˈjestədeɪ] ,

"	We	cannot	even	resist	the	force	they	have	here	;	that	was	tried	yesterday	,
"	我们	不能	甚至	抵抗	这	力量	他们	有	这里	;	那	曾是	尝试	昨天	,

“我们甚至无法抵抗他们在这里的力量；昨天我们已经尝试过了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [wɒt] [ˈhæpənd] .

and	you	all	saw	what	happened	.
和	你	全部	锯	什么	发生	.

你们都看到了发生了什么。

[naʊ] , [prɪns] - ; [dʒʌst][tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmɑːstəʃɪp] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ˈsɒvrənti] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ? "

Now	,	Prince	Trevannion	;	just	to	what	extent	will	the	Mastership	retain	its	sovereignty	under	the	Empire	?	"
现在	,	王子	-	;	只是	到	什么	程度	将要	这	大师级	保持	它是	主权	在下面	这	帝国	?	"

特雷瓦尼翁王子，那么，在帝国统治下，宗主国究竟能在多大程度上保留其主权呢?

" [tuː; tə] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

"	To	practically	the	same	extent	as	at	present	.
"	到	几乎	这	相同的	程度	作为	在	展示	.

“实际上与目前的情况相同。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['empərə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] ,

You	will	,	of	course	,	acknowledge	the	Emperor	as	your	supreme	ruler	,
你	将要	,	的	课程	,	承认	这	皇帝	作为	你的	最高	统治者	,

你当然会承认皇帝是你们的最高统治者。

[ænd; ənd] [wɪl] ['gʌv(ə)n]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	will	govern	subject	to	the	Imperial	Constitution	.
和	将要	治理	主题	到	这	帝国	宪法	.

并将依据帝国宪法进行统治。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['kɒləniz] [ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ? "

Have	you	any	colonies	on	any	of	the	other	planets	of	this	system	?	"
有	你	任何	殖民地	在	任何	的	这	其他	行星	的	这	系统	?	"

你们在这个星系的其他行星上有任何殖民地吗?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] [dɒks] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [muːn] ,

"	We	had	a	shipyard	and	docks	on	the	inner	moon	,
"	我们	有	一个	船厂	和	码头	在	这	内	月亮	,

“我们在月球内侧有一个造船厂和码头，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [maɪnz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

and	we	had	mines	on	the	fourth	planet	of	this	system	,
和	我们	有	矿井	在	这	第四	行星	的	这	系统	,

我们在这个星系的第四颗行星上拥有矿场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['eələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

but	it	is	almost	airless	and	the	colony	was	limited	to	a	couple	of
但	它	是	几乎	无气	和	这	殖民地	曾是	有限的	到	一个	夫妻	的

[dəʊm] - ['sɪtɪz] .

dome	-	cities	.
穹顶	-	城市	.

但那里几乎没有空气，殖民地仅限于几个穹顶城市。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

Both	were	abandoned	years	ago	.	"
两个都	是	弃	年	前	.	"

这两个地方多年前就被废弃了。

" [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .

"	Both	will	be	reopened	before	long	,	I	daresay	.
"	两个都	将要	是	重新开放	前	长的	,	我	敢说	.

“我敢说，这两个地方很快就会重新开放。”

[wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrənti] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪt]

We'd	better	make	the	limits	of	your	sovereignty	the	orbit	of	the	outer	planet
我们会	更好的	制作	这	限制	的	你的	主权	这	轨道	的	这	外	行星

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] .

of	this	system	.
的	这	系统	.

我们最好将你们的主权范围限定在这个星系外行星的轨道上。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɔːm(ə)l] - [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [kən'trəʊl]

You	may	have	your	own	normal	-	space	ships	,	but	the	Empire	will	control
你	可能	有	你的	自己的	普通的	-	空间	船舶	,	但	这	帝国	将要	控制

你或许拥有自己的普通太空飞船，但帝国终将控制它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[ɔːl] ['haɪpədraɪv] [krɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl]['njuːkliə(r)] ['wepənz] .

all	hyperdrive	craft	,	and	all	nuclear	weapons	.
全部	超光速引擎	工艺	,	和	全部	核	武器	.

所有超光速飞行器和所有核武器。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?

I	take	it	you	are	the	sole	government	on	this	planet	?
我	拿	它	你	是	这	唯一	政府	在	这	行星	?

我猜你们是这个星球上唯一的政府吧?

[ðen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Then	no	other	will	be	permitted	to	compete	with	you	.	"
然后	不	其他	将要	是	允许	到	竞争	和	你	.	"

这样一来，就不允许其他人与你竞争了。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [ðen] ?

"	Well	,	what	are	they	taking	away	from	us	,	then	?
"	出色地	,	什么	是	他们	采取	离开	从	我们	,	然后	?

“那么，他们究竟从我们这里夺走了什么？”

" ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [ɑːskt] .

"	somebody	in	the	rear	asked	.
"	某人	在	这	后部	问	.

“后面有人问道。”

" [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['spvrənti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]

"	I	assume	that	you	are	agreed	to	accept	the	sovereignty	of	his	Imperial
"	我	认为	那	你	是	同意	到	接受	这	主权	的	他的	帝国

['mædʒəsti] ?

Majesty	?
威严	?

“我假设你们同意接受陛下主权？”

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [lɔːd] - , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊt] ?

As	a	matter	of	form	,	Lord	Nikkolon	,	will	you	take	a	vote	?
作为	一个	事情	的	形式	,	主	-	,	将要	你	拿	一个	投票	?

按照惯例，尼科隆大人，您要进行投票吗?

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][məʊst]['grætɪfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] .

His	Imperial	Majesty	would	be	most	gratified	if	it	were	unanimous	.
他的	帝国	威严	会	是	最多	满意	如果	它	是	一致	.

如果获得一致通过，陛下将非常欣慰。

" ['sʌmbədi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] ,

"	Somebody	insisted	that	the	question	would	have	to	be	debated	,
"	某人	坚持	那	这	问题	会	有	到	是	辩论	,

有人坚持认为这个问题必须进行辩论，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ɔːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]

which	meant	that	everybody	would	have	to	make	a	speech	,	all	two	thousand	of
哪个	意思是	那	大家	会	有	到	制作	一个	演讲	,	全部	二	千	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着两千人都要发表讲话。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ;

He	informed	them	that	there	was	nothing	to	debate	;
他	知情的	他们	那	那里	曾是	没有什么	到	辩论	;

他告诉他们没有什么好争论的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] .

they	were	confronted	with	an	accomplished	fact	which	they	must	accept	.
他们	是	面对	和	一个	完成	事实	哪个	他们	必须	接受	.

他们面对的是一个既成事实，他们必须接受。

[səʊ] - [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] [ɪn] -

So	Nikkolon	made	a	speech	,	telling	them	at	what	a	great	moment	in	Adityan
所以	-	制成	一个	演讲	,	讲述	他们	在	什么	一个	伟大的	片刻	在	-

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [stʊd] ,

history	they	stood	,
历史	他们	站立	,

于是尼科隆发表了讲话，告诉他们，他们正站在阿迪提亚历史上一个多么伟大的时刻。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	concluded	by	saying	:
和	结束	经过	说	:

最后他总结道：

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrənti]

"	I	take	it	that	it	is	the	unanimous	will	of	this	Convocation	that	the	sovereignty
"	我	拿	它	那	它	是	这	一致	将要	的	这	召集	那	这	主权

[ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empərə(r)][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ,

of	the	Galactic	Emperor	be	acknowledged	,
的	这	银河	皇帝	是	已确认	,

“我认为，本次大会一致同意承认银河皇帝的主权。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] - ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɑːdɪtjə] - [duː; də][hɪə(r)] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl]

and	that	we	,	the	'	Mastership	of	Aditya	'	do	here	proclaim	our	loyal
和	那	我们	,	这	-	大师级	的	阿迪亚	-	做	这里	宣布	我们的	忠诚

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ,

allegiance	to	his	Imperial	Majesty	,
忠诚	到	他的	帝国	威严	,

我们，阿迪亚的主人，在此宣告我们对陛下忠诚的效忠。

['rɑːdrɪk][ðə; ði] [θɜːd] .

Rodrik	the	Third	.
罗德里克	这	第三	.

罗德里克三世。

['eni] [dɪ'sent] ?

Any	dissent	?
任何	异议	?

有异议吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [səʊ] [rɪ'kɔːdɪd] .

Then	it	is	ordered	so	recorded	.
然后	它	是	订购	所以	记录	.

然后下令并记录在案。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] ,

"	Then	he	had	to	make	another	speech	,
"	然后	他	有	到	制作	其他	演讲	,

然后他不得不再次发表讲话，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

to	inform	the	representatives	of	his	new	sovereign	of	the	fact	.
到	通知	这	代表	的	他的	新的	主权	的	这	事实	.

将此事告知其新君主的代表。

[prɪns] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:n]
Prince Trevannion , in the name of the Emperor , delivered the well - worn
王子 - , 在 这 姓名 的 这 皇帝 , 发表 这 出色地 - 磨损

特雷瓦尼翁王子以皇帝的名义，交付了那件陈旧的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
words of welcome ,
字 的 欢迎 ,

欢迎词

[ænd; ənd] - - [gɒt][ðə; ði] ['kɒrənet] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [bæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m]
and Lanze Degbrend got the coronet out of the black velvet bag under his arm
和 - - 得到 这 冠 出去 的 这 黑色的 天鹅绒 包 在下面 他的 手臂
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][prəʊ'kɒnsəl] ,
and the Imperial Proconsul ,
和 这 帝国 总督 ,

兰泽·德格布伦德从腋下的黑色天鹅绒袋里取出王冠，帝国总督

- , [kaʊnt] - , [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
Obray , Count Erskyll , was crowned .
- , 数数 - , 曾是 加冕 .

厄斯基尔伯爵奥布雷加冕。

- [tʃɑ:dʒ] - [dæfɛrz] , - - , [prə'dju:st] [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
Erskyll's charge - d'affaires , Sharll Ernanday , produced the scroll of the Imperial
- 收费 - d'affaires , - - , 生产 这 滚动 的 这 帝国
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
Constitution , and Erskyll began to read .
宪法 , 和 - 开始 到 读 .

厄斯基尔的代办沙尔·厄南代拿出帝国宪法卷轴，厄斯基尔开始朗读。

['sekʃ(ə)n] [wʌn] : [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
Section One : The universality of the Empire .
部分 一 : 这 普遍性 的 这 帝国 .

第一部分：帝国的普遍性。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
The absolute powers of the Emperor .
这 绝对 权力 的 这 皇帝 .

皇帝的绝对权力。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
The rules of succession .
这 规则 的 演替 .

继承规则。

[ðə; ði]['empərə(r)]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['plænətri] [kɪŋ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] .
The Emperor also to be Planetary King of Odin .
这 皇帝 还 到 是 行星 国王 的 奥丁 .

皇帝同时也是奥丁的行星之王。

['sekʃ(ə)n] [tu:] : ['evri] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['spvrɪn] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] . .
Section Two : Every planetary government to be sovereign in its own internal affairs . .
部分 二 : 每一个 行星 政府 到 是 主权 在 它是自己的 内部的 事务 . .
. .
: :
. .

第二部分：每个行星政府在其内部事务中享有主权.....

['əʊnli] [wʌn] ['sɒvrɪn] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] ['eni] ['plænɪt] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['nɔːm(ə)l] - [speɪs] ['træv(ə)l] ['dɪstəns]

Only	one	sovereign	government	upon	any	planet	,	or	within	normal	-	space	travel	distance
仅有的	一	主权	政府	之上	任何	行星	,	或者	之内	普通的	-	空间	旅行	距离

. . . .

: : : :

. . . .

任何星球上，或在正常太空旅行距离内，都只能存在一个主权政府……

[ɔːl] ['haɪpəspeɪs] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] . . . .

All	hyperspace	ships	,	and	all	nuclear	weapons	.	.	.	.
全部	超空间	船舶	,	和	全部	核	武器	.	.	.	.

所有超空间飞船，以及所有核武器……

[nəʊ] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)] . . . ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] [ə'laɪəns] . . .

No	planetary	government	shall	make	war	.	.	.	enter	into	any	alliance	.	.	.
不	行星	政府	将	制作	战争	.	.	.	进入	进入	任何	联盟	.	.	.

任何行星政府不得发动战争……不得结成任何联盟……

[tæks] , ['regjuleɪt] [ɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .

tax	,	regulate	or	restrain	interstellar	trade	or	communication	.	.	.	.
税	,	调节	或者	抑制	星际穿越	贸易	或者	沟通	.	.	.	.

对星际贸易或通讯征税、监管或限制……

['evri] ['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəli] [prə'tektɪd] . . . .

Every	sapient	being	shall	be	equally	protected	.	.	.	.
每一个	有智慧的	存在	将	是	同样地	受保护	.	.	.	.

所有智慧生命都应受到同等保护……

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːtɪk(ə)l] [sɪks] .

Then	he	came	to	Article	Six	.
然后	他	来了	到	文章	六	.

然后他讲到了第六条。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riːd] :

He	cleared	his	throat	,	raised	his	voice	,	and	read	:
他	已清除	他的	喉	,	提高	他的	嗓音	,	和	读	:

他清了清嗓子，提高了音量，念道：

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['tʃæt(ə)l] - ['sleɪvəri] [ɔː(r)] ['sɜːfdəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ; [nəʊ]

"	There	shall	be	no	chattel	-	slavery	or	serfdom	anywhere	in	the	Empire	;	no
"	那里	将	是	不	动产	-	奴隶制	或者	农奴制	任何地方	在	这	帝国	;	不

['seɪpiənt] ['biːɪŋ] ,

sapient	being	,
有智慧的	存在	,

“帝国境内任何地方都不得存在奴隶制或农奴制；任何有智慧的生物，

[ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

of	any	race	whatsoever	,	shall	be	the	property	of	any	being	but	himself	.
的	任何	种族	任何	,	将	是	这	财产	的	任何	存在	但	他自己	.

无论属于哪个种族，都应归除他本人以外的任何人所有。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [fjuːz] ,

"	The	Convocation	Chamber	was	silent	,	like	a	bomb	with	a	defective	fuse	,
"	这	召集	商会	曾是	沉默的	,	喜欢	一个	炸弹	和	一个	有缺陷的	保险丝	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

for	all	of	thirty	seconds	.
为了	全部	的	三十	秒	.

“会议厅一片寂静，就像一颗引信失效的炸弹，持续了整整三十秒。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .

Then	it	blew	up	with	a	roar	.
然后	它	吹	向上	和	一个	吼	.

然后它发出震耳欲聋的巨响爆炸了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [slaɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd][æn; ən]

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**doors**	**slide**	**apart**	**and**	**an**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	锯	这	门	滑动	除	和	一个

- ,

airjeep	**,**

- ,

他眼角瞥见舱门滑开，一辆空中吉普车出现了。

['brɪslɪŋ] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [fləʊt] [ɪn][ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

bristling	**with**	**machine**	**guns**	**,**	**float**	**in**	**and**	**rise**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
竖起的	和	机器	枪支	,	漂浮	在	和	上升	到	这	天花板	.

布满机枪，飘入空中，升至天花板。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [rɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

The	**first**	**inarticulate**	**roar**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**babel**	**of**	**voices**	**,**
这	第一的	不善言辞	吼	曾是	随后	经过	一个	巴别塔	的	声音	,

第一声含糊不清的咆哮之后，是一阵嘈杂的人声。

[laɪk] [ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['klaʊdbɜːst] [ɒn][ə; eɪ]['priːfæb] [hʌt] .

like	**a**	**tropical**	**cloudburst**	**on**	**a**	**prefab**	**hut**	**.**
喜欢	一个	热带	暴雨	在	一个	预制件	小屋	.

就像热带暴雨袭击了预制小屋。

[oʊlvɝ] - [maʊθ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'hɜːd] .

Olvir	**Nikkolon's**	**mouth**	**was**	**working**	**as**	**he**	**shouted**	**unheard**	**.**
奥尔维尔	-	嘴	曾是	在职的	作为	他	喊叫	闻所未闻	.

奥尔维尔·尼科隆张着嘴大声喊叫，但没人听见。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	**pressed**	**another**	**of**	**the**	**row**	**of**	**buttons**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**.**
他	按下	其他	的	这	排	的	按钮	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他按下了椅子扶手上另一排按钮。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] - ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [laʊd] , [baɪ]['æktʃuəl] [saʊnd] - ['miːtə(r)] [test] ,

Out	**of**	**the**	**screen**	**-**	**speaker**	**a**	**voice**	**,**	**as**	**loud**	**,**	**by**	**actual**	**sound**	**-**	**meter**	**test**	**,**
出去	的	这	屏幕	-	扬声器	一个	嗓音	,	作为	大声	,	经过	实际的	声音	-	仪表	测试	,

[æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['viːəkl] [gʌn] , ['θʌndə] :

as	**an**	**anti**	**-**	**vehicle**	**gun**	**,**	**thundered**	**:**
作为	一个	反对	-	车辆	枪	,	雷鸣	:

屏幕扬声器里传出一个声音，经实际声级计测试，其音量堪比反车辆炮：

" ['saɪləns] !

"	**SILENCE**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

" ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒkt] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] , [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**Into**	**the**	**shocked**	**stillness**	**which**	**it**	**produced**	**,**	**he**	**spoke**	**,**
"	进入	这	震惊	寂静	哪个	它	生产	,	他	辐	,

在震惊的寂静中，他开口说道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] :

like	**a**	**schoolmaster**	**who**	**has**	**returned**	**to**	**find**	**his**	**room**	**in**	**an**	**uproar**	**:**
喜欢	一个	校长	WHO	有	返回	到	寻找	他的	房间	在	一个	骚动	:

就像一位回到教室发现教室里一片混乱的老师：

" [lɔːd] - ; [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?

"	**Lord**	**Nikkolon**	**;**	**what**	**is**	**this**	**nonsense**	**?**
"	主	-	;	什么	是	这	废话	?

尼科隆大人，这都是什么胡言乱语？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] ; [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['ɔːdə(r)][hɪə(r)] ?

You	are	Chairman	of	the	Presidium	;	is	this	how	you	keep	order	here	?
你	是	主席	的	这	主席团	;	是	这	如何	你	保持	命令	这里	?

你是主席团主席，这就是你维持秩序的方式吗?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['plænətri] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [sə'luːn] ? "

What	is	this	,	a	planetary	parliament	or	a	spaceport	saloon	?	"
什么	是	这	,	一个	行星	议会	或者	一个	太空港	酒吧	?	"

这是行星议会还是太空港酒吧?

" [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es] !

"	You	tricked	us	!
"	你	被骗了	我们	!

你们骗了我们!

" - [ə'kjuːzd] .

"	Nikkolon	accused	.
"	-	被告	.

尼科隆被指控。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [wiː; wi]['vəʊtɪd] .

"	You	didn't	tell	us	about	that	article	when	we	voted	.
"	你	没有	告诉	我们	关于	那	文章	什么时候	我们	投票	.

“投票的时候，你们没有告诉我们那篇文章的事。”

[waɪ] , ['aʊə(r)] [həʊl] [sə'saɪəti][ɪz] [beɪst] [ɒn] ['sleɪvəri] !

Why	,	our	whole	society	is	based	on	slavery	!
为什么	,	我们的	所有的	社会	是	基于	在	奴隶制	!

为什么？因为我们整个社会都建立在奴隶制之上!

" ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] :

"	Other	voices	joined	in	:
"	其他	声音	加入	在	:

其他声音也纷纷加入:

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['rəʊbɒts] . . . . "

"	That's	all	right	for	you	people	,	you	have	robots	.	.	.	.	"
"	那就是	全部	正确的	为了	你	人们	,	你	有	机器人	.	.	.	.	"

“这对你们人类来说没问题，你们有机器人……”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['mɪljən] [sleɪvz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . .

"	Maybe	you	don't	know	it	,	but	there	are	twenty	million	slaves	on	this	planet	.	.
"	或许	你	不	知道	它	,	但	那里	是	二十	百万	奴隶	在	这	行星	.	.

. . "

.	:	"
.	.	"

“也许你不知道，但这个星球上有两千万奴隶……”

" [lʊk] , [juː; jʊ] [kænt] [friː] [sleɪvz] !

"	Look	,	you	can't	free	slaves	!
"	看	,	你	不能	自由的	奴隶	!

“你看，你不可能解放奴隶！”

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

That's	ridiculous	.
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ə; eɪ] [sleɪvz] [ə; eɪ] [sleɪv] ! "

A	slave's	a	slave	!	"
一个	奴隶的	一个	奴隶	!	"

奴隶就是奴隶!

" [huːl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ?
" Who'll do the work ?
" 谁会 做 这 工作 ?

谁来做这项工作?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
And who would they belong to ?
和 WHO 会 他们 属于 到 ?

它们会属于谁呢?

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ! "
They'd have to belong to somebody ! "
他们会 有 到 属于 到 某人 ! "

它们总得是别人的吧!

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " - - [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] , [ɪz] ,
" What I want to know , " Rovard Javasan made himself heard , is ,
" 什么 我 想 到 知道 , " - - 制成 他自己 听到 , 是 ,

“我想知道的是,”罗瓦德·贾瓦桑开口说道,“

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ?
" how are you going to free them ?
" 如何 是 你 去 到 自由的 他们 ?

你打算如何解救他们?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːd] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['priː]
" There was an ancient word , originating in one of the lost languages of Pre
" 那里 曾是 一个 古老的 单词 , 起源 在 一 的 这 丢失的 语言 的 预
- [ə'tɒmɪk] ['terə] — - .
- Atomic Terra — sixtifor .
- 原子 泰拉 — - .

“有一个古老的词，源自原子时代之前的地球失落的语言之一——sixtifor。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði]['beɪsɪk] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] , ['kwestʃən] .
It meant , the basic , fundamental , question .
它 意思是 , 这 基本的 , 基本的 , 问题 .

这意味着，最基本、最根本的问题。

- - , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [ðə; ði] - .
Rovard Javasan , he suspected , had just asked the sixtifor .
- - , 他 怀疑 , 有 只是 问 这 - .

他怀疑罗瓦德·贾瓦桑刚刚问了六十号。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - ,
Of course , Obray ,
的 课程 , - ,

当然，奥布雷，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[kaʊnt] - , ['plænətri] [prəʊ'kɒnsəl][ɒv; əv]['ɑːdɪtjə] , ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] .
Count Erskyll , Planetary Proconsul of Aditya , didn't realize that .
数数 - , 行星 总督 的 阿迪亚 , 没有 意识到 那 .

阿迪亚的行星总督厄斯基尔伯爵并没有意识到这一点。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] - [ment] .
He didn't even know what Javasan meant .
他 没有 甚至 知道 什么 - 意思是 .

他甚至不知道 Javasan 是什么意思。

[dʒʌst] [friː] [ðem; ðəm] .

Just	free	them	.
只是	自由的	他们	.

放了他们。

['kɒmədɔː(r)] [væn] - ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] , ['aɪðə(r)] .

Commodore	Vann	Shatrak	couldn't	see	much	of	a	problem	,	either	.
准将	范恩	-	不能	看	很多	的	一个	问题	,	任何一个	.

范·沙特拉克准将也没看出有什么大问题。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [dʒʌst] [friː] [ðem; ðəm] ,

He	would	have	answered	,	Just	free	them	,
他	会	有	回答	,	只是	自由的	他们	,

他会回答说：“放了他们就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

and	then	shoot	down	the	first	two	or	three	thousand	who	took	it	seriously	.
和	然后	射击	向下	这	第一的	二	或者	三	千	WHO	采取	它	严重地	.

然后把最先认真对待这件事的两三千人打倒在地。

['jɜːrgən] , [prɪns] - , [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

Jurgen	,	Prince	Trevannion	,	had	no	intention	whatever	of	attempting	to	answer
尤尔根	,	王子	-	,	有	不	意图	任何	的	尝试	到	回答

[ðə; ði] - .

the	sixtifor	.
这	-	.

特雷瓦尼翁亲王尤尔根根本没有打算回应六十号。

" [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɑːstəʃɪp] .

"	My	dear	Lord	Javasan	,	that	is	the	problem	of	the	Adityan	Mastership	.
"	我的	亲爱的	主	-	,	那	是	这	问题	的	这	-	大师级	.

“我亲爱的贾瓦桑大人，这就是阿迪提亚恩宗主制的问题所在。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [friː]

They	are	your	slaves	;	we	have	neither	the	intention	nor	the	right	to	free
他们	是	你的	奴隶	;	我们	有	两者都不	这	意图	也不	这	正确的	到	自由的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是你们的奴隶；我们既没有意愿也没有权利解放他们。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [spə'sɪfɪkli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

But	let	me	remind	you	that	slavery	is	specifically	prohibited	by	the	Imperial
但	让	我	提醒	你	那	奴隶制	是	具体来说	禁止	经过	这	帝国

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Constitution	;
宪法	;

但我要提醒各位，帝国宪法明确禁止奴隶制；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn]

if	you	do	not	abolish	it	immediately	,	the	Empire	will	be	forced	to	intervene
如果	你	做	不是	取消	它	立即地	,	这	帝国	将要	是	强制	到	干预

.

:
.

如果你不立即废除它，帝国将被迫介入。

[ai] [bɪ'liːv] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒʊəlz] , [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

I	believe	,	toward	the	last	of	those	audio	-	visuals	,	you	saw	some	examples	of
我	相信	,	朝向	这	最后的	的	那些	声音的	-	视觉效果	,	你	锯	一些	示例	的

[ɪm'pɪəriəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

Imperial	intervention	.
帝国	干涉	.

我相信，在最后几段视听资料中，你们看到了帝国干预的一些例子。

" [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	They	had	.
"	他们	有	.

他们有。

[ə; eɪ] [fjuː] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	few	looked	apprehensively	at	the	ceiling	,
一个	很少	看起来	忧心忡忡地	在	这	天花板	,

有些人忧心忡忡地望着天花板。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['plænɪt] - ['bʌstə] [ænd; ənd]['niːgə] - ['mætə(r)] -

as	though	expecting	the	hellburners	and	planet	-	busters	and	nega	-	matter	-
作为	尽管	期待	这	地狱火	和	行星	-	破坏者	和	负面	-	事情	-

[bɒmz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

bombs	at	any	moment	.
炸弹	在	任何	片刻	.

仿佛随时准备迎接地狱火、行星毁灭者和负物质炸弹的袭击。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [rəʊz] .

Then	one	of	the	members	among	the	benches	rose	.
然后	一	的	这	成员	之中	这	长椅	玫瑰	.

这时，一名坐在长椅上的议员站了起来。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] - , " [hiː; hi]

"	We	don't	know	how	we	are	going	to	do	it	,	Prince	Trevannion	,	"	he
"	我们	不	知道	如何	我们	是	去	到	做	它	,	王子	-	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我们不知道该怎么做，特雷瓦尼翁王子，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['empaɪə(r)] [lɔː] ,

"	We	will	do	it	,	since	this	is	the	Empire	law	,
"	我们	将要	做	它	,	自从	这	是	这	帝国	法律	,

“我们会照办，因为这是帝国的法律。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] . "

but	you	will	have	to	tell	us	how	.	"
但	你	将要	有	到	告诉	我们	如何	.	"

但你得告诉我们怎么做。

" [wel] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,

"	Well	,	the	first	thing	will	have	to	be	an	Act	of	Convocation	,
"	出色地	,	这	第一的	事物	将要	有	到	是	一个	行为	的	召集	,

“首先，必须颁布一份召集令。”

['aʊtlɔːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

outlawing	the	ownership	of	one	being	by	another	.
取缔	这	所有权	的	一	存在	经过	其他	.

禁止一个人拥有另一个人。

[set] [sʌm; səm] ['defɪnət] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [friːd] ;

Set	some	definite	date	on	which	the	slaves	must	all	be	freed	;
放	一些	定	日期	在	哪个	这	奴隶	必须	全部	是	自由	;

设定一个明确的日期，奴隶们必须在那个日期之前全部获得解放；

[ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ɪ'miːdiət] .

that	need	not	be	too	immediate	.
那	需要	不是	是	也	即时	.

不必立即执行。

[ðen] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [sʌm; səm] ['eɪdʒənsi] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Then	,	I	would	suggest	that	you	set	up	some	agency	to	handle	all	the	details	.
然后	,	我	会	建议	那	你	放	向上	一些	机构	到	处理	全部	这	细节	.

那么，我建议您成立一家代理机构来处理所有细节。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

And	,	as	soon	as	you	have	enacted	the	abolition	of	slavery	,	which	should
和	,	作为	很快	作为	你	有	已颁布	这	废除	的	奴隶制	,	哪个	应该

[biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

be	this	afternoon	,
是	这	下午	,

而且，一旦你们颁布了废除奴隶制的法令，也就是今天下午应该就能完成的法令，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [seɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [kaʊnt] -

appoint	a	committee	,	say	a	dozen	of	you	,	to	confer	with	Count	Erskyll
委	一个	委员会	,	说	一个	打	的	你	,	到	授予	和	数数	-

[ænd; ənd] [maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

任命一个委员会，比如说由你们十二个人组成，与厄斯基尔伯爵和我商议。

[seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [ɪn] [sɪks] ['aʊəz] .

Say	you	have	your	committee	aboard	the	Empress	Eulalie	in	six	hours	.
说	你	有	你的	委员会	船上	这	皇后	尤拉莉	在	六	小时	.

假设你的委员会六小时后就要登上“尤拉莉皇后号”邮轮。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðen] .

We'll	have	transportation	arranged	by	then	.
出色地	有	运输	安排	经过	然后	.

届时我们会安排好交通工具。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['mætəz]

And	let	me	point	out	,	I	hope	for	the	last	time	,	that	we	discuss	matters
和	让	我	观点	出去	,	我	希望	为了	这	最后的	时间	,	那	我们	讨论	事情

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

最后，我希望这是最后一次强调，我们应该直接讨论问题。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'midɪˌeri] .

without	intermediaries	.
没有	中介	.

没有中间人。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [sleɪvz] , ['pɑːd(ə)n] , ['friːdmən] , ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]

We	don't	want	any	more	slaves	,	pardon	,	freedmen	,	coming	aboard	to	talk	for
我们	不	想	任何	更多的	奴隶	,	赦免	,	自由人	,	未来	船上	到	讲话	为了

[juː; jʊ] , [æz; əz] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

you	,	as	happened	yesterday	.
你	,	作为	发生	昨天	.

我们不希望再有奴隶，哦不，是自由人，像昨天那样上船为你们说话。

" - , [kaʊnt] - , [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Obray	,	Count	Erskyll	,	was	unhappy	about	it	.
"	-	,	数数	-	,	曾是	不开心	关于	它	.

“厄斯基尔伯爵奥布雷对此很不高兴。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ]

He	did	not	think	that	the	Lords	-	Master	were	to	be	trusted	to	abolish
他	做过	不是	思考	那	这	领主	-	掌握	是	到	是	可信	到	取消

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

他认为不能指望领主们废除奴隶制;

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	said	so	,	on	the	launch	,	returning	to	the	ship	.
他	说	所以	,	在	这	发射	,	返回	到	这	船	.

他在下水返回船上时这样说道。

['jɜːrgən] , [prɪns] - [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] .

Jurgen	,	Prince	Trevannion	was	inclined	to	agree	.
尤尔根	,	王子	-	曾是	倾斜	到	同意	.

特雷瓦尼翁亲王尤尔根倾向于同意。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

He	doubted	if	any	of	the	Lords	-	Master	he	had	seen	were	to	be
他	怀疑	如果	任何	的	这	领主	-	掌握	他	有	已见	是	到	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

他怀疑自己见过的所有领主是否值得信任。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['brəʊkən] [maʊs] - [træp] .

unassisted	,	to	fix	a	broken	mouse	-	trap	.
独自一人	,	到	使固定	一个	破碎的	老鼠	-	陷阱	.

独自一人修理坏掉的捕鼠器。

[laɪn] - ['kɒmədɔː(r)] [væn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wʌrid] .

Line	-	Commodore	Vann	Shatrak	was	also	worried	.
线	-	准将	范恩	-	曾是	还	担心	.

海军准将范·沙特拉克也感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [meɪk] ['juːsf(ə)l]

He	was	wondering	how	long	it	would	take	for	Pyairr	Ravney	to	make	useful
他	曾是	好奇	如何	长的	它	会	拿	为了	-	-	到	制作	有用

[truːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [sə'rendəd] [sleɪv] ['səʊldʒəz] ,

troops	out	of	the	newly	-	surrendered	slave	soldiers	,
军队	出去	的	这	新	-	投降	奴隶	士兵	,

他想知道皮亚尔·拉夫尼需要多久才能把这些新投降的奴隶士兵训练成有用的军队。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðem; ðəm] [ˌekspə'dɪʃəsli]

and	where	he	was	going	to	find	contragravity	to	shift	them	expeditiously
和	在哪里	他	曾是	去	到	寻找	反重力	到	转移	他们	迅速地

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] - [spɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] - [spɒt] .

from	trouble	-	spot	to	trouble	-	spot	.
从	麻烦	-	点	到	麻烦	-	点	.

以及他打算在哪里找到反重力，以便迅速地将它们从一个麻烦地点转移到另一个麻烦地点。

- [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

Erskyll	thought	he	was	anticipating	resistance	on	the	part	of	the	Masters	,
-	想法	他	曾是	预期	反抗	在	这	部分	的	这	大师	,

厄斯基尔认为他预料到了大师们的抵抗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [fɔːs] .

and	for	once	he	approved	the	use	of	force	.
和	为了	一次	他	得到正式认可的	这	使用	的	力量	.

而这一次，他竟然批准了使用武力。

['ɔːdnrəli] , [fɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [wɪtʃ]
Ordinarily , force was a Bad Thing , but this was a Good Cause , which
按说 , 力量 曾是 一个 坏的 事物 , 但 这 曾是 一个 好的 原因 , 哪个
['dʒʌstɪfaɪd] ['eni] [miːnz] .
justified any means .
合理的 任何 方法 .

通常情况下，使用武力是不好的，但这是一场正义的事业，因此可以使用任何手段。

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
They entertained the committee from the Convocation for dinner ,
他们 娱乐 这 委员会 从 这 召集 为了 晚餐 ,

他们宴请了毕业典礼委员会的成员，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] ['stɪfli] ['hɒstaɪl] — [məʊst] [ˌʌndə'stændəbli] [səʊ] ,
They came aboard stiffly hostile — most understandably so ,
他们 来了 船上 僵硬地 敌对的 — 最多 可以理解 所以 ,

他们登船时态度生硬敌对——这完全可以理解。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ænd; ənd] [prɪns] - [ɪg'zɜːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kəʊpiəs] [tʃɑːm] [tuː; tə]
under the circumstances — and Prince Trevannion exerted all his copious charm to
在下面 这 情况 — 和 王子 - 施加 全部 他的 丰富 魅力 到
[θɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
thaw them out ,
解冻 他们 出去 ,

在这种情况下——特雷瓦尼翁王子使出浑身解数，运用他丰富的魅力来缓和他们的情绪——

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - ['dɪnə(r)] [kˈɒkteɪlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .
beginning with the pre - dinner cocktails and continuing through the meal .
开始 和 这 预 - 晚餐 鸡尾酒 和 继续 通过 这 一顿饭 .

从餐前鸡尾酒开始，一直持续到用餐结束。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['brændi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
By the time they retired for coffee and brandy to the parlor where the
经过 这 时间 他们 退休 为了 咖啡 和 白兰地 到 这 客厅 在哪里 这
['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
conference was to be held ,
会议 曾是 到 是 握住 ,

当他们回到举行会议的客厅享用咖啡和白兰地时，

[ðə; ði] [lɔːdz] - [eks] - ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['frendli] .
the Lords - ex - Masters were almost friendly .
这 领主 - 前任 - 大师 是 几乎 友好的 .

这些前任领主们关系还算友好。

" [wɪv] [ɪ'næktɪd] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ækt] , " [oʊlvɝ] - , [huː] [wɒz; wəz][eks] [ə'fɪʃioʊ]
" We've enacted the Emancipation Act , " Olvir Nikkolon , who was ex officio
" 我们已经 已颁布 这 解放 行为 , " 奥尔维尔 - , WHO 曾是 前任 办公室
['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'pɔːtɪd] .
chairman of the committee , reported .
主席 的 这 委员会 , 据报道 .

“我们已经颁布了《解放法案》。”该委员会的当然主席奥尔维尔·尼科隆报告说。

" ['evri] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
" Every slave on the planet must be free before the opening of the next
" 每一个 奴隶 在 这 行星 必须 是 自由的 前 这 开幕 的 这 下一个
['mɪdjɜ:(r); 'mɪdjɪə(r)] [fi:st] . "
Midyear Feasts . "
年中 盛宴 . "

“在下一个年中盛宴开始之前，地球上所有的奴隶都必须获得自由。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ?
" And when will that be ?
" 和 什么时候 将要 那 是 ?

“那会是什么时候呢？”

" ['ɑ:dɪtjə] , [hi:; hi] [nju:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [deɪ] [jɪə(r)] ;
" Aditya , he knew , had a three hundred and fifty - eight day year ;
" 阿迪亚 , 他 知道 , 有 一个 三 百 和 五十 - 八 天 年 ;

“他知道，阿迪亚一年有三百五十八天；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mɪdjɜ:(r); 'mɪdjɪə(r)] [fi:st] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][pɑ:st] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]
even if the Midyear Feasts were just past , they were giving themselves
甚至 如果 这 年中 盛宴 是 只是 过去的 , 他们 是 给予 他们自己
['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
very little time .
非常 小的 时间 .

即使年中盛宴刚刚过去，他们留给自己的时间也所剩无几了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] , - [sed] .
In about a hundred and fifty days , Nikkolon said .
在 关于 一个 百 和 五十 天 , - 说 .

尼科隆说，大约一百五十天后。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" - [bɪ'gæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Erskyll began , indignantly .
" - 开始 , 愤慨地 .

厄斯基尔愤愤不平地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [maɪ'self] , " [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] ,
" I should say so , myself , " he put in ,
" 我 应该 说 所以 , 我 , " 他 放 在 ,

“我自己也应该这么说，”他插话道。

['kʌtɪŋ] [ɒf] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [nju:] [prəʊ'kɒnsəl] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .
cutting off anything else the new Proconsul might have said .
切割 离开 任何事物 别的 这 新的 总督 可能 有 说 .

打断了新任总督可能要说的其他任何话。

" [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊɪŋ] [jɔ:'selvz] ['deɪndʒərəsli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" You gentlemen are allowing yourselves dangerously little time .
" 你 先生们 是 允许 你们自己 危险地 小的 时间 .

“各位先生，你们给自己留的时间太少了，这很危险。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [wɪl] [pɑ:s] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,
A hundred and fifty days will pass quite rapidly ,
一个 百 和 五十 天 将要 经过 相当 快速 ,

一百五十天很快就会过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ['mɪljən] [sleɪvz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

and	**you**	**have**	**twenty**	**million**	**slaves**	**to**	**deal**	**with**	**.**
和	你	有	二十	百万	奴隶	到	交易	和	.

你还要管理两千万奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [wɜːk] [kən'tɪnjuəsli] ,

If	**you**	**start**	**at**	**this**	**moment**	**and**	**work**	**continuously**	**,**
如果	你	开始	在	这	片刻	和	工作	持续	,

如果你从现在开始持续努力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第3/5页

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [sleɪv] .

you'll	have	a	little	under	a	second	apiece	for	each	slave	.
你会	有	一个	小的	在下面	一个	第二	一块	为了	每个	奴隶	.

每个奴隶你大概会有不到一秒钟的时间。

" [ðə; ði] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .

"	The	Lords	-	Master	looked	dismayed	.
"	这	领主	-	掌握	看起来	沮丧	.

“领主看起来很沮丧。”

[səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [dɪd] [kaʊnt] - .

So	,	he	was	happy	to	observe	,	did	Count	Erskyll	.
所以	,	他	曾是	快乐的	到	观察	,	做过	数数	-	.

所以，厄斯基尔伯爵很乐意观察。

" [ai] [ə'sju:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	I	assume	you	have	some	system	of	slave	registration	?	"	he	continued	.
"	我	认为	你	有	一些	系统	的	奴隶	登记	?	"	他	持续	.

“我猜你们应该有奴隶登记制度吧？”他继续说道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [seɪf] .

That	was	safe	.
那	曾是	安全的	.

那样很安全。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bjʊə'rɒkrəsi] , [ænd; ənd] [bjuə'rɔkrəsiz] [tend] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌredʒi'streiʃən] [ɒv; əv]

They	had	a	bureaucracy	,	and	bureaucracies	tend	to	have	registrations	of
他们	有	一个	官僚	,	和	官僚机构	趋向	到	有	注册	的

['præktɪkli] ['evriθɪŋ] .

practically	everything	.
几乎	一切	.

他们有官僚机构，而官僚机构往往对所有事情都有登记在册。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " - - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	"	Rovard	Javasan	assured	him	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	"	-	-	保证	他	.

“哦，是的，当然，”罗瓦德·贾瓦桑向他保证道。

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['sɛsɑ:r] ; ['sɜ:vaɪl] [ə'feəz] ? "

"	That's	your	Management	,	isn't	it	,	Sesar	;	Servile	Affairs	?	"
"	那就是	你的	管理	,	不是	它	,	芝麻	;	奴性的	事务	?	"

“这就是你们的管理层，对吧，塞萨尔？奴性事务？”

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['deɪtə][ɒn] ['evri] [sleɪv] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , " ['sɛsɑ:r] - ,

"	Yes	,	we	have	complete	data	on	every	slave	on	the	planet	,	"	Sesar	Martwynn	,
"	是的	,	我们	有	完全的	数据	在	每一个	奴隶	在	这	行星	,	"	芝麻	-	,

“是的，我们掌握着地球上每一个奴隶的完整数据，”塞萨尔·马特温说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vaɪl] ['mænɪdʒmənt] , [sed] .

the	Chief	of	Servile	Management	,	said	.
这	首席	的	奴性的	管理	,	说	.

仆役管理主管说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] . . . .

"	Of	course	,	I'd	have	to	ask	Zhorzh	about	the	details	.	.	.	.
"	的	课程	,	ID	有	到	问	-	关于	这	细节	.	.	.	.

“当然，我得问问佐尔日具体细节……”

" - [wɒz; wəz] - - , - [tʃiːf] - [sleɪv] [ɪn] ['ɒfɪs] .
" **Zhorzh** **was** **Zhorzh** **Khouzhik** **,** **Martwynn's** **chief** **-** **slave** **in** **office** **.**
" - 曾是 - - , - 首席 - 奴隶 在 办公室 .

“若日是若日·霍日克，马尔特文在任时的首席奴隶。

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] ; [naʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ]
" **At** **least** **,** **he** **was** **my** **chief** **-** **slave** **;** **now** **you** **people** **have** **taken** **him** **away**
" 在 至少 , 他 曾是 我的 首席 - 奴隶 ; 现在 你 人们 有 已采取 他 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from **me** **.**
从 我 .

“至少，他曾是我的首席奴隶；现在你们却把他从我身边夺走了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I **don't** **know** **what** **I'm** **going** **to** **do** **without** **him** **.**
我 不 知道 什么 我是 去 到 做 没有 他 .

没有他，我真不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [duː; də] , ['aɪðə(r)] . "
For **that** **matter** **,** **I** **don't** **know** **what** **poor** **Zhorzh** **will** **do** **,** **either** **.** **"**
为了 那 事情 , 我 不 知道 什么 贫穷的 - 将要 做 , 任何一个 . "

至于可怜的佐尔日，我也不知道他会怎么办。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [jet] ?
" **Have** **you** **gentlemen** **informed** **your** **chief** **-** **slaves** **that** **they** **are** **free** **,** **yet** **?**
" 有 你 先生们 知情的 你的 首席 - 奴隶 那 他们 是 自由的 , 然而 ?

“各位先生，你们是否已经告知你们的奴隶长们，他们已经获得自由了？”

" - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Nikkolon** **and** **Javasan** **looked** **at** **each** **other** **.**
" - 和 - 看起来 在 每个 其他 .

尼科隆和贾瓦桑互相看了一眼。

['sɛsɑːr] - [lɑːft] .
Sesar **Martwynn** **laughed** **.**
芝麻 - 笑了 .

塞萨尔·马特温笑了。

" [ðeɪ] [nəʊ] , " - [sed] .
" **They** **know** **,** **"** **Javasan** **said** **.**
" 他们 知道 , " - 说 .

“他们知道，”贾瓦桑说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] . "
" **I** **must** **say** **they** **are** **much** **disturbed** **.** **"**
" 我 必须 说 他们 是 很多 不安 . "

“我必须说，他们非常不安。”

" [wel] , [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədəl] , " [hiː; hi][təʊld]
" **Well** **,** **reassure** **them** **,** **as** **soon** **as** **you're** **back** **at** **the** **Citadel** **,** **"** **he** **told**
" 出色地 , 保证 他们 , 作为 很快 作为 你是 后退 在 这 堡垒 , " 他 讲述
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“等你回到城堡后，就让他们放心，”他告诉他们。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ən'les] [ðeɪ] [səʊ]
" **Tell** **them** **that** **while** **they** **are** **now** **free** **,** **they** **need** **not** **leave** **you** **unless** **they** **so**
" 告诉 他们 那 尽管 他们 是 现在 自由的 , 他们 需要 不是 离开 你 除非 他们 所以
[dɪ'zaɪə(r)] ;
desire **;**
欲望 ;

“告诉他们，虽然他们现在是自由的，但除非他们自己愿意，否则他们不必离开你们；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "

that	you	will	provide	for	them	as	before	.	"
那	你	将要	提供	为了	他们	作为	前	.	"

你会像以前一样供养他们。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] ?

"	You	mean	,	we	can	keep	our	chief	-	slaves	?
"	你	意思是	,	我们	能	保持	我们的	首席	-	奴隶	?

你的意思是，我们可以保留我们的首席奴隶?

" ['sʌmbədi] [kraɪd] .

"	somebody	cried	.
"	某人	哭	.

有人哭了。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [tʃiːf] - ['friːdmən] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	Yes	,	of	course	—	chief	-	freedmen	,	you'll	have	to	call	them	,	now	.
"	是的	,	的	课程	—	首席	-	自由人	,	你会	有	到	称呼	他们	,	现在	.

“是的，当然——你现在得给他们打电话，叫他们自由民首领。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sæləri] . . . . "

You'll	have	to	pay	them	a	salary	.	.	.	.	"
你会	有	到	支付	他们	一个	薪水	.	.	.	.	"

你得给他们付工资.....

" [juː; jʊ] [miːn] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ?

"	You	mean	,	give	them	money	?
"	你	意思是	,	给	他们	钱	?

你的意思是，给他们钱?

" ['rænəl] - , [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn'kredjələsli] .

"	Ranal	Valdry	,	the	Lord	Provost	-	Marshal	demanded	,	incredulously	.
"	拉纳尔	-	,	这	主	教务长	-	元帅	要求	,	难以置信地	.

“拉纳尔·瓦尔德里，”首席治安官难以置信地问道。

" [peɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sleɪvz] ?

"	Pay	our	own	slaves	?
"	支付	我们的	自己的	奴隶	?

“给我们自己的奴隶发工资？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	117	]
"	[	页	-	]

[第117页]

" [juː; jʊ]['ɪdiət] , " ['sʌmbədi] [təʊld][hɪm] , " [ðeɪ] [ɑːrnt] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ['eni] [mɔː(r)] .

"	You	idiot	,	"	somebody	told	him	,	"	they	aren't	our	slaves	any	more	.
"	你	笨蛋	,	"	某人	讲述	他	,	"	他们	不是	我们的	奴隶	任何	更多的	.

“你这个白痴，”有人对他说，“他们不再是我们的奴隶了。”

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

That's	the	whole	point	of	this	discussion	.	"
那就是	这	所有的	观点	的	这	讨论	.	"

这就是我们讨论的重点。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [peɪ] [sleɪvz] ?

"	But	.	.	.	but	how	can	we	pay	slaves	?
"	但	.	.	.	但	如何	能	我们	支付	奴隶	?

但是.....但是我们怎么能付得起奴隶的工资呢?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] - [æt; ət] - [lɑːdʒ] [ɑːskt] .

"	one	of	the	committeemen	-	at	-	large	asked	.
"	一	的	这	委员会成员	-	在	-	大的	问	.

“一位委员问道。

" ['friːdmən] , [ai] [miːn] ? "
" Freedmen , I mean ? "
" 自由人 , 我 意思是 ? "

“我是说，自由民？”

" [wɪð] ['mʌni] .
" With money .
" 和 钱 .

“用钱。”

[juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] ['mʌni] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You do have money , haven't you ? "
你 做 有 钱 , 还没有 你 ? "

你有钱，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Of course we have .
" 的 课程 我们 有 .

当然有。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['sævɪdʒɪz] ? "
What do you think we are , savages ? "
什么 做 你 思考 我们 是 , 野蛮人 ? "

你以为我们是野蛮人吗?

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] ?
" What kind of money ?
" 什么 种类 的 钱 ?

“什么类型的钱？”

" [waɪ] , ['mʌni] ; [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ?
" Why , money ; what did he think ?
" 为什么 , 钱 ; 什么 做过 他 思考 ?

“为什么？都是钱；他到底是怎么想的？”

[ðə; ði]['juːnɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)] - [piːs] , [ðə; ði] ['stɛli] .
The unit was the star - piece , the stelly .
这 单元 曾是 这 星星 - 片 , 这 斯特利 .

这台设备是明星产品，是核心部件。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .
When he asked to see some of it , they were indignant .
什么时候 他 问 到 看 一些 的 它 , 他们 是 愤怒 .

当他要求查看其中的一些内容时，他们感到愤慨。

['nəʊbədi] ['kærid] ['mʌni] ; ['wʌznt] ['mɑːstəli] .
Nobody carried money ; wasn't Masterly .
无人 携带 钱 ; 不是 精湛 .

没人带钱；这可不是大师之作。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
A Master never even touched the stuff ; that was what slaves were for .
一个 掌握 绝不 甚至 感动 这 东西 ; 那 曾是 什么 奴隶 是 为了 .

主人根本不会碰这些东西；那是奴隶的工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
He wanted to know how it was secured , and they didn't know what he
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

他想知道它是如何安全的，但他们不明白他的意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] ['diːpənd] .

and	when	he	tried	to	explain	their	incomprehension	deepened	.
和	什么时候	他	尝试	到	解释	他们的	不理解	加深	.

当他试图解释时，他们的不解反而加深了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] ['ɪʃuːd] ['mʌni] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ɪt'self] ,

It	seemed	that	the	Mastership	issued	money	to	finance	itself	,
它	似乎	那	这	大师级	发布	钱	到	金融	本身	,

似乎是教会发行货币来维持自身运转。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːstəz] ['ɪʃuːd] ['mʌni] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	individual	Masters	issued	money	on	their	personal	credit	,	and	it	was
和	个人	大师	发布	钱	在	他们的	个人的	信用	,	和	它	曾是

['hændld] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [bæŋks] .

handled	through	the	Mastership	Banks	.
处理	通过	这	大师级	银行	.

各个大师以个人信用发行货币，并通过大师银行进行处理。

" [ðæts] - - ['mænɪdʒmənt] ; [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , " - - [sed] .

"	That's	Fedrig	Daffysan's	Management	;	he	isn't	here	,	"	Rovard	Javasan	said	.
"	那就是	-	-	管理	;	他	不是	这里	,	"	-	-	说	.

“那是 Fedrig Daffysan 的经纪公司；他本人不在这里，”Rovard Javasan 说。

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

"	I	can't	explain	it	,	myself	.
"	我	不能	解释	它	,	我	.

“我自己也无法解释。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] - [sleɪv] , - - ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ,

"	And	without	his	chief	-	slave	,	Fedrig	Daffysan	probably	would	not	be	able	to	,
"	和	没有	他的	首席	-	奴隶	,	-	-	大概	会	不是	是	有能力的	到	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

“如果没有他的首席奴隶，费德里格·达菲桑可能也做不到这一点。”

" [jes] , ['dʒentlmən] .

"	Yes	,	gentlemen	.
"	是的	,	先生们	.

“是的，先生们。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] .

You	have	money	.
你	有	钱	.

你有钱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv]

the	first	thing	you	will	have	to	do	is	furnish	us	with	a	complete	list	of
这	第一的	事物	你	将要	有	到	做	是	提供	我们	和	一个	完全的	列表	的

[ɔːl] [ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

all	the	slave	-	owners	on	the	planet	,
全部	这	奴隶	-	所有者	在	这	行星	,

你首先要做的是向我们提供一份地球上所有奴隶主的完整名单。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [held][baɪ] [iːtʃ] .

and	a	list	of	all	the	slaves	held	by	each	.
和	一个	列表	的	全部	这	奴隶	握住	经过	每个	.

以及每家公司所拥有的所有奴隶名单。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['əʊdɪn] ,

This	will	be	sent	back	to	Odin	,
这	将要	是	发送	后退	到	奥丁	,

这将送回给奥丁。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	will	be	the	basis	for	the	compensation	to	be	paid	for	the
和	将要	是	这	基础	为了	这	赔偿	到	是	有薪酬的	为了	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] - [raɪts] [ɪn] [ðiːz] [sleɪvz] .

destruction	of	your	property	-	rights	in	these	slaves	.
破坏	的	你的	财产	-	权利	在	这些	奴隶	.

这将成为赔偿你对这些奴隶的财产权被破坏的依据。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːθ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

How	much	is	a	slave	worth	,	by	the	way	?
如何	很多	是	一个	奴隶	值得	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，一个奴隶值多少钱?

" ['nəʊbədi] [njuː] .

"	Nobody	knew	.
"	无人	知道	.

谁也不知道。

[sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɑːstəli] [tuː; tə] [sel] [wʌnz] [sleɪvz] .

Slaves	were	never	sold	;	it	wasn't	Masterly	to	sell	one's	slaves	.
奴隶	是	绝不	卖	;	它	不是	精湛	到	卖	一个人的	奴隶	.

奴隶从来不被买卖；贩卖自己的奴隶不是主人应有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] .

It	wasn't	even	heard	of	.
它	不是	甚至	听到	的	.

之前根本没听说过。

" [wel] , [wiːl; wil] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌvælju'eɪʃn] .

"	Well	,	we'll	arrive	at	some	valuation	.
"	出色地	,	出色地	到达	在	一些	估值	.

“嗯，我们会得出一些估值结果。”

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Now	,	as	soon	as	you	get	back	to	the	Citadel	,	talk	at	once	to	your
现在	,	作为	很快	作为	你	得到	后退	到	这	堡垒	,	讲话	在	一次	到	你的

['fɔːmə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] ,

former	chief	-	slaves	,
以前的	首席	-	奴隶	,

现在，你一回到城堡，就立刻和你的前任奴隶长们谈谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [sə'bɔːdinits] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	their	immediate	subordinates	,	and	explain	the	situation	to	them	.
和	他们的	即时	下属	,	和	解释	这	情况	到	他们	.

以及他们的直接下属，并向他们解释情况。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['friːdmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] ;

This	can	be	passed	down	through	administrative	freedmen	to	the	workers	;
这	能	是	通过了	向下	通过	行政	自由人	到	这	工人	;

这项权利可以通过行政上的自由人传递给工人；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] , [æt; ət][ɔːl]['lev(ə)lz] ,

you	must	see	to	it	that	it	is	clearly	understood	,	at	all	levels	,
你	必须	看	到	它	那	它	是	清楚地	理解	,	在	全部	级别	,

你必须确保各个层级的人都清楚地理解这一点。

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['friːdmən] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]

that	as	long	as	the	freedmen	remain	at	their	work	they	will	be	provided
那	作为	长的	作为	这	自由人	保持	在	他们的	工作	他们	将要	是	假如

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [peɪd] ,

for	and	paid	,
为了	和	有薪酬的	,

只要获释的奴隶继续工作，他们就会得到生活所需和报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] .

but	that	if	they	quit	your	service	they	will	receive	nothing	.
但	那	如果	他们	辞职	你的	服务	他们	将要	收到	没有什么	.

但如果他们终止服务，他们将一无所获。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ? "

Do	you	think	you	can	do	that	?	"
做	你	思考	你	能	做	那	?	"

你觉得你能做到吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪ]

"	You	mean	,	give	them	everything	we've	been	giving	them	now	,	and	then	pay
"	你	意思是	,	给	他们	一切	我们已经	到过	给予	他们	现在	,	和	然后	支付

[ðem; ðəm] ['mʌni] ?

them	money	?
他们	钱	?

“你的意思是，把我们现在给他们的一切都给他们，然后再给他们钱？”

" ['rænəl] - ['ɔːlməʊst] [haul] .

"	Ranal	Valdry	almost	howled	.
"	拉纳尔	-	几乎	嚎叫	.

拉纳尔·瓦尔德里几乎嚎叫起来。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] .

You	pay	them	a	fixed	wage	.
你	支付	他们	一个	固定的	工资	.

你付给他们固定工资。

[juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ðæt] [frɒm; frəm]

You	charge	them	for	everything	you	give	them	,	and	deduct	that	from
你	收费	他们	为了	一切	你	给	他们	,	和	扣除	那	从

[ðeə(r)]['weɪdʒɪz] .

their	wages	.
他们的	工资	.

你要向他们收取所有你提供给他们的费用，并从他们的工资中扣除这些费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ekstrə] ['bʊkkiːpɪŋ] ,

It	will	mean	considerable	extra	bookkeeping	,
它	将要	意思是	大量	额外的	簿记	,

这将意味着大量的额外记账工作。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

but	outside	of	that	I	believe	you'll	find	that	things	will	go	along	much	as	they
但	外部	的	那	我	相信	你会	寻找	那	事物	将要	去	沿着	很多	作为	他们

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always	did	.
总是	做过	.

但除此之外，我相信你会发现事情会和以往一样继续下去。

" [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'læks] ,

"	The	Masters	had	begun	to	relax	,
"	这	大师	有	开始	到	放松	,

“大师们开始放松下来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] .

and	by	the	time	he	was	finished	all	of	them	were	smiling	in	relief	.
和	经过	这	时间	他	曾是	完成的	全部	的	他们	是	微笑	在	宽慰	.

等他讲完的时候，他们都如释重负地笑了。

[kaʊnt] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Count	Erskyll	,	on	the	other	hand	,	was	almost	writhing	in	his	chair	.
数数	-	,	在	这	其他	手	,	曾是	几乎	扭动	在	他的	椅子	.

而厄斯基尔伯爵则几乎在椅子上扭来扭去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [prəʊ'kɒnsəl][ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['tendənsiz]

It	must	be	horrible	to	be	a	brilliant	young	Proconsul	of	liberal	tendencies
它	必须	是	可怕	到	是	一个	杰出的	年轻的	总督	的	自由主义	倾向

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [mjuːt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][əʊld] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sekrət(ə)ri] ,

and	to	have	to	sit	mute	while	a	cynical	old	Ministerial	Secretary	,
和	到	有	到	坐	沉默的	尽管	一个	愤世嫉俗	老的	部长	秘书	,

对于一位才华横溢、思想开明的年轻总督来说，眼睁睁看着一位愤世嫉俗的老部长秘书袖手旁观，一定是一件非常痛苦的事情。

['vɑːstli] [wʌnz] [suː'pɪəriə(r)]

vastly	one's	superior
非常	一个人的	优越的

远胜于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [buːt] ,

in	the	Imperial	Establishment	and	a	distant	cousin	of	the	Emperor	to	boot	,
在	这	帝国	建立	和	一个	遥远	表哥	的	这	皇帝	到	启动	,

在帝国体制内，而且还是皇帝的远房表亲，

['kɑːmli] [b'ɑːtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['libətiz] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

calmly	bartered	away	the	sacred	liberties	of	twenty	million	people	.
平静地	以物易物	离开	这	神圣	自由	的	二十	百万	人们	.

平静地出卖了两千万人的神圣自由。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['liːg(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?

"	But	would	that	be	legal	,	under	the	Imperial	Constitution	?
"	但	会	那	是	合法的	,	在下面	这	帝国	宪法	?

“但根据帝国宪法，这样做合法吗？”

" [oʊlvɝ] - [ɑːskt] .

"	Olvir	Nikkolon	asked	.
"	奥尔维尔	-	问	.

奥尔维尔·尼科隆问道。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] .

"	I	shouldn't	have	suggested	it	if	it	hadn't	been	.
"	我	不应该	有	建议	它	如果	它	之前没有	到过	.

如果不是这样，我就不应该提出这个建议。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['əʊnli] [fə'bidz] ['fɪzɪk(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] ['seɪpiənt] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;

The	Constitution	only	forbids	physical	ownership	of	one	sapient	being	by	another	;
这	宪法	仅有的	禁止	身体的	所有权	的	一	有智慧的	存在	经过	其他	;

宪法只禁止一个有感知能力的人对另一个有感知能力的人拥有物质所有权；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɒt] [ˌgærən'tiː] ['eniwʌn] [æn; ən] [ˌʌn'ɜːnd] ['laɪvlihʊd] .

it	emphatically	does	not	guarantee	anyone	an	unearned	livelihood	.
它	强调地	做	不是	保证	任何人	一个	未获得的	生计	.

它绝对不能保证任何人不劳而获。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [stɑːt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl]

"	The	Convocation	committee	returned	to	Zeggensburg	to	start	preparing	the	servile
"	这	召集	委员会	返回	到	-	到	开始	准备	这	奴性的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ɔː(r)] ['riːznəbl] [fæk'sɪməli] .

population	for	freedom	,	or	reasonable	facsimile	.
人口	为了	自由	,	或者	合理的	传真	.

“大会委员会返回泽根斯堡，开始为奴役的人民争取自由，或者说是合理的自由替代品。”

[ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪvz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst]

The	chief	-	slaves	would	take	care	of	that	;	each	one	seemed	to	have	a	list
这	首席	-	奴隶	会	拿	关心	的	那	;	每个	一	似乎	到	有	一个	列表

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] ,

of	other	chief	-	slaves	,
的	其他	首席	-	奴隶	,

奴隶首领们会负责处理这件事；他们每个人似乎都有一份其他奴隶首领的名单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [spred] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒn] [æn; ən] [iːtʃ] - [wʌn] - [kɔːl] - [faɪv] ['sɪstəm]

and	the	word	would	spread	from	them	on	an	each	-	one	-	call	-	five	system
和	这	单词	会	传播	从	他们	在	一个	每个	-	一	-	称呼	-	五	系统

.

:
.

消息会通过他们之间互相传递的方式传播开来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɑːst] [aʊt]

The	public	announcement	would	be	postponed	until	the	word	could	be	passed	out
这	民众	公告	会	是	推迟	直到	这	单词	可以	是	通过了	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːvaɪl] ['levə)lz] .

to	the	upper	servile	levels	.
到	这	上	奴性的	级别	.

公开宣布将推迟到消息传达到上层奴隶阶层之后。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] - [sleɪvz] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mænɪdʒmənts] [wɒz; wəz]

A	meeting	with	the	chief	-	slaves	in	office	of	the	various	Managements	was
一个	会议	和	这	首席	-	奴隶	在	办公室	的	这	各种各样的	管理层	曾是

['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

scheduled	for	the	next	afternoon	.
已安排	为了	这	下一个	下午	.

第二天下午安排与各管理机构的首席奴隶举行会议。

[kaʊnt] - ['tʃætɪd] [wɪð] [fɔːst] [ˌæfə'bɪləti] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kə'mɪtɪmən] [wɜː(r); wə(r)]

Count	Erskyll	chatted	with	forced	affability	while	the	departing	committeemen	were
数数	-	聊天	和	强制	亲切	尽管	这	离开	委员会成员	是

['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

being	seen	to	the	launch	that	would	take	them	down	.
存在	已见	到	这	发射	那	会	拿	他们	向下	.

厄斯基尔伯爵强颜欢笑地和即将离开的委员会成员们聊天，同时送他们上船，准备离开。

[wen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [druː] [prɪns] - [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

When	the	airlock	closed	behind	them	,	he	drew	Prince	Trevannion	aside	out	of
什么时候	这	气闸	关闭	在后面	他们	,	他	画	王子	-	旁边	出去	的

['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'bɔːdinits] .

earshot	of	their	subordinates	.
听力范围	的	他们的	下属	.

当气闸在他们身后关闭时，他把特雷瓦尼翁王子拉到一边，以免被他们的部下听到。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi][reɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	You	know	what	you're	doing	?	"	he	raged	,	in	a	hoarse	whisper	.
"	你	知道	什么	你是	正在做	?	"	他	愤怒	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

“你知道你在做什么吗？”他用沙哑的低语怒吼道。

" [jʊr; jər] ['sɪmpli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['piːənɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtraɪt] ['sleɪvəri] ! "

"	You're	simply	substituting	peonage	for	outright	slavery	!	"
"	你是	简单地	替换	佃农	为了	直接	奴隶制	!	"

“你这不过是用劳役代替了彻头彻尾的奴隶制！”

" [aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] .

"	I'd	call	that	something	of	a	step	.
"	ID	称呼	那	某物	的	一个	步	.

我认为这算是一种进步。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] - ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] - [kɑːz] , [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	He	motioned	Erskyll	into	one	of	the	small	hall	-	cars	,	climbed	in	beside	him	,
"	他	示意	-	进入	一	的	这	小的	大厅	-	汽车	,	攀登	在	旁	他	,

他示意厄斯基尔坐进其中一辆小型车厢，然后自己也爬了进去，坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['eərɪə] .

and	lifted	it	,	starting	toward	the	living	-	area	.
和	抬起	它	,	开始	朝向	这	活的	-	区域	.

然后把它抬起来，开始向起居室方向走去。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['seɪpiənt] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

"	The	Convocation	has	acknowledged	the	principle	that	sapient	beings	should	not
"	这	召集	有	已确认	这	原则	那	有智慧的	生物	应该	不是

[biː; bi] ['prɒpəti] .

be	property	.
是	财产	.

“大会承认了这样一条原则：有智慧的生命不应该成为财产。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . "

That's	a	great	deal	,	for	one	day	.	"
那就是	一个	伟大的	交易	,	为了	一	天	.	"

“一天下来，这价格太划算了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	But	the	people	will	remain	in	servitude	,	you	know	that	.
"	但	这	人们	将要	保持	在	奴役	,	你	知道	那	.

但你知道，人民仍将处于奴役状态。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [det] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['bruːtəli] . .

The	Masters	will	keep	them	in	debt	,	and	they'll	be	treated	just	as	brutally	.	.
这	大师	将要	保持	他们	在	债务	,	和	他们会	是	治疗	只是	作为	残酷地	.	.

. . "

:	:	"

. . "

大师赛会让他们背负债务，而且他们会受到同样的残酷对待……

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ; [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	Oh	,	there	will	be	abuses	;	that's	to	be	expected	.
"	哦	,	那里	将要	是	滥用	;	那就是	到	是	预期的	.

“哦，肯定会有滥用行为；这是意料之中的。”

[ðɪs] ['fri:dmənz] ['mænɪdʒmənt] , [neɪ] ['sɜ:vaɪl] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

This **Freedmen's** **Management** **,** **nee** **Servile** **Management** **,** **will** **have** **to** **take** **care** **of**

这 自由民的 管理 , 需要 奴性的 管理 , 将要 有 到 拿 关心 的

[ðæt] .

that **.**

那 .

这个自由民管理机构（原名奴隶管理机构）将负责处理此事。

['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['meməʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðɪs] [tʃi:f] - ['fri:dˌmæn] [ɒv; əv] - , [wʌts] [hɪz; ɪz]

Better **make** **a** **memo** **to** **talk** **with** **this** **chief** **-** **freedman** **of** **Martwynn's** **,** **what's** **his**

更好的 制作 一个 备忘录 到 讲话 和 这 首席 - 自由人 的 - , 是什么 他的

[neɪm] ?

name **?**

姓名 ?

最好记下备忘录，跟马特温的这位首领自由民谈谈，他叫什么名字来着?

- - ; [ðæts] [raɪt] , [let] - [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Zhorzh **Khouzhik** **;** **that's** **right** **,** **let** **Zhorzh** **do** **it** **.**

- - ; 那就是 正确的 , 让 - 做 它 .

若日·霍日克；没错，就让Zhorzh来做吧。

[ɪm'plɔɪmənt] ['præktɪsɪz] [kəʊd] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi] , [ɪn'fɔ:smənt] .

Employment **Practices** **Code** **,** **investigation** **agency** **,** **enforcement** **.**

就业 实践 代码 , 调查 机构 , 执法 .

雇佣行为准则、调查机构、执法。

[ɪf] [hi:; hi] [kænt] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] , [ðæts] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔ:lt] .

If **he** **can't** **do** **the** **job** **,** **that's** **not** **our** **fault** **.**

如果 他 不能 做 这 工作 , 那就是 不是 我们的 过错 .

如果他做不好这份工作，那不是我们的错。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌgærən'ti:] ['evri] ['plænɪt] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The **Empire** **does** **not** **guarantee** **every** **planet** **an** **honest** **,** **intelligent** **and** **efficient**

这 帝国 做 不是 保证 每一个 行星 一个 诚实的 , 聪明的 和 高效的

['gʌvənmənt] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . "

government **;** **just** **a** **single** **one** **.** **"**

政府 ; 只是 一个 单身的 一 . "

帝国并不保证每个星球都拥有一个廉洁、睿智、高效的政府；它只保证有一个这样的政府。

" [bʌt; bət] . . . . "

" **But** **.** **.** **.** **.** **"**

" 但 . . . . "

“但....”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

" **It** **will** **take** **two** **or** **three** **generations** **.**

" 它 将要 拿 二 或者 三 几代人 .

“这需要两到三代人的时间。”

[æt; ət] [fɜ:st] , [ðə; ði] ['fri:dmən] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] ,

At **first** **,** **the** **freedmen** **will** **be** **exploited** **just** **as** **they** **always** **have** **been** **,**

在 第一的 , 这 自由人 将要 是 被利用 只是 作为 他们 总是 有 到过 ,

起初，获得自由的黑人仍会像以往一样遭受剥削。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['prəʊtests; prə'tests] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] ,

but **in** **time** **there** **will** **be** **protests** **,** **and** **disorders** **,** **and** **each** **time** **,**

但 在 时间 那里 将要 是 抗议活动 , 和 疾病 , 和 每个 时间 ,

但随着时间的推移，将会出现抗议和骚乱，而每一次，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] .

there **will** **be** **some** **small** **improvement** **.**

那里 将要 是 一些 小的 改进 .

情况会略有改善。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][mʌst; məst] [ɪ'vɒlv] , - .

A	society	must	evolve	,	Obray	.
一个	社会	必须	发展	,	-	.

奥布雷，社会必须不断发展。

[let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɜːn] [ðeə(r)] ['friːdəm] .

Let	these	people	earn	their	freedom	.
让	这些	人们	赚	他们的	自由	.

让这些人自己去争取自由。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	they	will	be	worthy	of	it	.	"
然后	他们	将要	是	值得	的	它	.	"

这样他们就配得上它了。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] ['friːdəm] [naʊ] . "

"	They	should	have	their	freedom	now	.	"
"	他们	应该	有	他们的	自由	现在	.	"

“他们现在就应该获得自由。”

" [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

"	This	present	generation	?
"	这	展示	一代	?

“这一代人？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['friːdəm] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	do	you	think	freedom	means	to	them	?
什么	做	你	思考	自由	方法	到	他们	?

你认为自由对他们来说意味着什么?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , ['eni] [mɔː(r)] .

We	don't	have	to	work	,	any	more	.
我们	不	有	到	工作	,	任何	更多的	.

我们不用再工作了。

[səʊ] [daʊn] [tuːlz] [ænd; ənd] [let] ['evriθɪŋ] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] .

So	down	tools	and	let	everything	stop	at	once	.
所以	向下	工具	和	让	一切	停止	在	一次	.

所以，放下工具，立刻停止一切工作。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

We	can	do	anything	we	want	to	.
我们	能	做	任何事物	我们	想	到	.

我们可以做任何我们想做的事。

[lets] [kɪl] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .

Let's	kill	the	overseer	.
我们来吧	杀	这	监工	.

我们杀了监工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ænd; ənd] : ['eniθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wɪr] ['mɑːstəz] [tuː] ,

And	:	Anything	that	belongs	to	the	Masters	belongs	to	us	;	we're	Masters	too	,
和	:	任何事物	那	属于	到	这	大师	属于	到	我们	;	是	大师	也	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

而且：凡是属于主人的东西，现在也属于我们；我们现在也是主人了。

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

No	**,**	**I**	**think**	**it's**	**better**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**
不	,	我	思考	它是	更好的	,	为了	这	展示	,

不，我觉得目前来说这样更好。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['friːdəm] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv] ['mɑːstəli] ['fʌni] - [tɔːk] ,

to	**tell**	**them**	**that**	**this**	**freedom**	**business**	**is**	**just**	**a**	**lot**	**of**	**Masterly**	**funny**	**-**	**talk**	**,**
到	告诉	他们	那	这	自由	商业	是	只是	一个	很多	的	精湛	有趣的	-	讲话	,

告诉他们，所谓的自由不过是大师们说的一堆花言巧语罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['riːəli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .

and	**that**	**things**	**aren't**	**really**	**being**	**changed**	**at**	**all**	**.**
和	那	事物	不是	真的	存在	已更改	在	全部	.

事情根本没有任何改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəstiz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

It	**will**	**effect**	**a**	**considerable**	**saving**	**of**	**his**	**Imperial**	**Majesty's**	**ammunition**	**,**	**for**
它	将要	影响	一个	大量	保存	的	他的	帝国	陛下的	弹药	,	为了

[wʌn] [θɪŋ] .

one	**thing**	**.**
一	事物	.

首先，这将为陛下节省大量弹药。

" [hiː; hi] [drɒpt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hɔːl] - [kɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm]

"	**He**	**dropped**	**Erskyll**	**at**	**his**	**apartment**	**and**	**sent**	**the**	**hall**	**-**	**car**	**back**	**from**
"	他	掉落	-	在	他的	公寓	和	发送	这	大厅	-	车	后退	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

“他把厄斯基尔送到他的公寓，然后派人从他自己的公寓把车送了回来。

- - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

Lanze	**Degbrend**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**when**	**he**	**entered**	**.**
-	-	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	进入	.

他进来时，兰泽·德格布伦德正在等他。

" - ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

"	**Ravney's**	**having**	**trouble**	**.**
"	-	拥有	麻烦	.

拉夫尼遇到了麻烦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [juːst] , " - [sed] .

That	**is**	**the**	**word**	**he**	**used**	**,**	**"**	**Degbrend**	**said**	**.**
那	是	这	单词	他	用过的	,	"	-	说	.

“他用的就是这个词，”德格布伦德说。

[ɪn] - - ['leksɪkən] , ['trʌb(ə)l] [ment] ['ʃuːtɪŋ] .

In	**Pyairr**	**Ravney's**	**lexicon**	**,**	**trouble**	**meant**	**shooting**	**.**
在	-	-	词汇	,	麻烦	意思是	射击	.

在皮亚尔·拉夫尼的词典里，“麻烦”意味着“开枪”。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ækt][ɪz] ['liːkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	**The**	**news**	**of**	**the**	**Emancipation**	**Act**	**is**	**leaking**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
"	这	消息	的	这	解放	行为	是	泄漏	全部	超过	这	地方	.

《解放法案》的消息到处都在泄露。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] ['hævnt] [biːn] [dɪs'ɑːmd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtini] ,

Some	**of**	**the**	**troops**	**in**	**the**	**north**	**who**	**haven't**	**been**	**disarmed**	**yet**	**are**	**mutinying**	**,**
一些	的	这	军队	在	这	北	WHO	还没有	到过	解除武装	然而	是	叛变	,

北方一些尚未解除武装的部队正在发生哗变。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] . "

and	there	are	slave	insurrections	in	a	number	of	places	.	"
和	那里	是	奴隶	叛乱	在	一个	数字	的	地方	.	"

多地爆发了奴隶起义。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['evri] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	think	the	Masters	have	forsaken	them	,	and	it's	every	slave	for
"	他们	思考	这	大师	有	被遗弃的	他们	,	和	它是	每一个	奴隶	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他们认为主人抛弃了他们，每个奴隶都只顾自己。”

" [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [stɑːt] [səʊ] [suːn] .

"	He	hadn't	expected	that	to	start	so	soon	.
"	他	之前没有	预期的	那	到	开始	所以	很快	.

“他没想到这一切会这么快开始。”

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	The	announcement	had	better	go	out	as	quickly	as	possible	.
"	这	公告	有	更好的	去	出去	作为	迅速地	作为	可能的	.

“公告最好尽快发布。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

And	I	think	we're	going	to	have	some	trouble	.
和	我	思考	是	去	到	有	一些	麻烦	.

我认为我们会遇到一些麻烦。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [tæps] ['ɪntuː] [kaʊnt] - ['njuːmərəs] [stɑːf] ?

You	have	information	-	taps	into	Count	Erskyll's	numerous	staff	?
你	有	信息	-	水龙头	进入	数数	-	很多的	职员	?

你掌握了厄斯基尔伯爵众多幕僚的信息来源吗?

[juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

Use	them	as	much	as	you	can	.	"
使用	他们	作为	很多	作为	你	能	.	"

尽可能多地使用它们。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	You	think	he's	going	to	try	to	sabotage	this	employment	programme	of	yours	,
"	你	思考	他是	去	到	尝试	到	破坏	这	就业	程序	的	你的	,

[sɜː(r)] ? "

sir	?	"
先生	?	"

“您认为他会试图破坏您的这项就业计划吗，先生？”

" [əʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] .

"	Oh	,	he	won't	think	of	it	in	those	terms	.
"	哦	,	他	惯于	思考	的	它	在	那些	条款	.

“哦，他不会那样想的。”

[hiːl] [biː; bi] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He'll	be	preventing	me	from	sabotaging	the	Emancipation	.
地狱	是	预防	我	从	破坏	这	解放	.

他会阻止我破坏解放运动。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

He	doesn't	want	to	wait	three	generations	;	he	wants	to	free	them	at	once	.
他	不	想	到	等待	三	几代人	;	他	想要	到	自由的	他们	在	一次	.

他不想等三代人，他想立刻解放他们。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][sɪks] - [mʌnθ] - [əʊld] ['pʌpiz] , [sɪks] - [jɪə(r)] -

Everything	**has**	**to**	**be**	**at**	**once**	**for**	**six**	**-**	**month**	**-**	**old**	**puppies**	**,**	**six**	**-**	**year**	**-**
一切	有	到	是	在	一次	为了	六	-	月	-	老的	小狗	,	六	-	年	-

[əʊld] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

old	**children**	**,**	**and**	**reformers**	**of**	**any**	**age**	**.**
老的	孩子们	,	和	改革者	的	任何	年龄	.

对于六个月大的小狗、六岁的孩子以及任何年龄的改革者来说，所有事情都必须同时进行。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	**The**	**announcement**	**did**	**not**	**go**	**out**	**until**	**nearly**	**noon**	**the**	**next**	**day**	**.**
"	这	公告	做过	不是	去	出去	直到	几乎	中午	这	下一个	天	.

“直到第二天中午才发布公告。”

[ɪn] [tɜːmz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ləʊ] - [greɪd] ,

In	**terms**	**comprehensible**	**to**	**any**	**low**	**-**	**grade**	**submoron**	**,**
在	条款	可理解的	到	任何	低的	-	年级	蠢货	,

用任何一个低级白痴都能理解的方式来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]

it	**was**	**emphasized**	**that**	**all**	**this**	**meant**	**was**	**that**	**slaves**	**should**	**henceforth**	**be**
它	曾是	强调	那	全部	这	意思是	曾是	那	奴隶	应该	今后	是

[kɔːld] ['friːdmən] ,

called	**freedmen**	**,**
称为	自由人	,

会议强调，这一切仅仅意味着奴隶从此以后应该被称为自由人。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mʌni] [dʒʌst][laɪk] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] ,

that	**they**	**could**	**have**	**money**	**just**	**like**	**Lords**	**-**	**Master**	**,**
那	他们	可以	有	钱	只是	喜欢	领主	-	掌握	,

他们也能像领主一样拥有财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [əu'bei] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	**that**	**if**	**they**	**worked**	**faithfully**	**and**	**obeyed**	**orders**	**they**	**would**	**be**	**given**
和	那	如果	他们	工作	忠实	和	服从	订单	他们	会	是	给定

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] .

everything	**they**	**were**	**now**	**receiving**	**.**
一切	他们	是	现在	接收	.

如果他们忠诚工作，服从命令，他们就会得到现在所得到的一切。

- [hæd; həd] [biːn] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [truːps] [ə'baʊt] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][spə'rædɪk]['autbreik, ,aut'breik]

Ravney	**had**	**been**	**shuttling**	**troops**	**about**	**,**	**dealing**	**with**	**the**	**sporadic**	**outbreaks**
-	有	到过	往返	军队	关于	,	处理	和	这	零星的	疫情爆发

[ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] :

of	**disorder**	**here**	**and**	**there**	**:**
的	紊乱	这里	和	那里	:

拉夫尼一直在调动部队，处理各地零星爆发的骚乱：

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] ,

many	**of**	**these**	**had**	**been**	**put**	**down**	**,**
许多	的	这些	有	到过	放	向下	,

其中许多已被扑杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [daɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['telikɑːst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**rest**	**died**	**out**	**after**	**the**	**telecast**	**explaining**	**the**	**situation**	**.**
和	这	休息	死亡	出去	后	这	电视直播	解释	这	情况	.

电视直播解释情况后，其余的人就都消失了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn'telɪdʒəns] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]

some	of	Commander	Douvrin's	intelligence	people	had	discovered	that	the	only
一些	的	指挥官	-	智力	人们	有	发现	那	这	仅有的

[sɔːs] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd][reɪdiːoʊæktɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv]

source	of	fissionables	and	radioactives	for	the	planet	was	a	complex	of
来源	的	裂变材料	和	放射性物质	为了	这	行星	曾是	一个	复杂的	的

['jʊərəˌnaɪt] [maɪnz] ,

uranite	mines	,
铀矿	矿井	,

杜弗林指挥官的一些情报人员发现，这颗星球上唯一的裂变物质和放射性物质来源是一个铀矿综合体。

[ˌsepə'reɪʃn] [plɑːnts] , [rɪ'faɪnəriz] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] - [plɑːnts] [ɒn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][ɒv; əv] ['ɑːdɪtjəz] [tuː]

separation	plants	,	refineries	and	reaction	-	plants	on	the	smaller	of	Aditya's	two
分离	植物	,	炼油厂	和	反应	-	植物	在	这	较小的	的	阿迪亚的	二

['kɒntɪnənts] , - .

continents	,	Austragonia	.
各大洲	,	-	.

在阿迪亚的两大洲中较小的一个——奥斯特拉哥尼亚岛上，建有分离厂、炼油厂和反应工厂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɜːdʒənt] [kɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] , - ['lændɪd] [truːps] [tuː; tə] [siːz] [ðiːz]

In	spite	of	other	urgent	calls	on	his	resources	,	Ravney	landed	troops	to	seize	these
在	尽管如此	的	其他	紧迫的	呼叫	在	他的	资源	,	-	登陆	军队	到	抢占	这些

,

,
,

尽管还有其他紧急资源需要调动，拉夫尼还是派兵登陆夺取了这些地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['emprəs] [juː'læli]

and	a	party	of	engineers	followed	them	down	from	the	Empress	Eulalie
和	一个	派对	的	工程师	随后	他们	向下	从	这	皇后	尤拉莉

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

to	make	an	inspection	.
到	制作	一个	检查	.

随后，一队工程师从“皇后欧拉莉号”下来进行检查。

[æt; ət] [lʌntʃ] , [kaʊnt] - [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [les] [ɪn'trænzɪdʒənt][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][weɪdʒ]

At	lunch	,	Count	Erskyll	was	slightly	less	intransigent	on	the	subject	of	the	wage
在	午餐	,	数数	-	曾是	轻微地	较少的	顽固不化的	在	这	主题	的	这	工资

- [ɪm'plɔɪmənt] [prə'poʊzlz] .

-	employment	proposals	.
-	就业	提案	.

午餐时，厄斯基尔伯爵对工资就业提案的态度稍微缓和了一些。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɐdv'aɪzəz] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eni]

No	doubt	some	of	his	advisors	had	been	telling	him	what	would	happen	if	any
不	怀疑	一些	的	他的	顾问	有	到过	讲述	他	什么	会	发生	如果	任何

[ə'priːʃəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːdɪtjəz] ['leɪbə(r)] - [fɔːs] [stɒpt] [wɜːk] ['sʌd(ə)nli] ,

appreciable	number	of	Aditya's	labor	-	force	stopped	work	suddenly	,
值得赞赏	数字	的	阿迪亚的	劳动	-	力量	停止	工作	突然	,

毫无疑问，他的一些顾问曾告诉他，如果阿迪亚公司相当数量的劳动力突然停止工作将会发生什么情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌp'raiziŋz] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt]

and	the	wave	of	uprisings	that	had	broken	out	before	any	public	announcement
和	这	海浪	的	起义	那	有	破碎的	出去	前	任何	民众	公告

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌz(ə)ld]

had	been	made	puzzled
有	到过	制成	困惑

在任何公开声明发布之前爆发的这波起义浪潮令人费解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prəʊ'kɒnsələ(r)]
He was also concerned about finding a suitable building for a proconsular
他 曾是 还 担心的 关于 寻找 一个 合适的 建筑 为了 一个 领事
['pæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

他还担心找不到合适的建筑物作为总督府；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒn] ['ɑːdɪtjə] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] ['kɒndʌktid] [lɒŋ] [frɒm; frəm]
the business of the Empire on Aditya could not be conducted long from
这 商业 的 这 帝国 在 阿迪亚 可以 不是 是 实施 长的 从
['ʃɪpbɔːd] .
shipboard .
船上 .

阿迪亚号上的帝国事务无法长时间在船上进行。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Going down to the Citadel that afternoon ,
去 向下 到 这 堡垒 那 下午 ,

那天下午前往城堡，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['fʌŋkʃən(ə)l] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt]
they found the chief - freedmen of the non - functional Chiefs of Management
他们 成立 这 首席 - 自由人 的 这 非 - 功能性 酋长们 的 管理
[ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] [daʊn] .
assembled in a large room on the fifth level down .
组装 在 一个 大的 房间 在 这 第五 等级 向下 .

他们发现那些无所作为的管理层首领们的解放者们聚集在五楼的一个大房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['teɪblz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [skriːnz] [ænd; ənd]['waɪəd]
There was a cluster of big tables and communication - screens and wired
那里 曾是 一个 簇 的 大的 表格 和 沟通 - 屏幕 和 有线
[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
telephones in the middle ,
电话 在 这 中间 ,

中间摆放着几张大桌子、通讯屏幕和有线电话。

[wɪð] [smɔːlə(r)] ['teɪblz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['friːdmən] [ɪn] ['veəriəsli] ['kʌləd] [gaʊnz] [sæt] .
with smaller tables around them , at which freedmen in variously colored gowns sat .
和 较小的 表格 大约 他们 , 在 哪个 自由人 在 各种各样的 有色 礼服 卫星 .

周围摆放着一些小桌子，身穿各种颜色长袍的获释奴隶们坐在桌旁。

[ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪblz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɔːl][wɔː(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] -
The ones at the central tables , a dozen and a half , all wore chief - slaves '
这 一个 在 这 中央 表格 , 一个 打 和 一个 一半 , 全部 穿着 首席 - 奴隶 -
[waɪt] [gaʊnz] .
white gowns .
白色的 礼服 .

坐在中央桌子旁的十几个人，都穿着奴隶长袍。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pətriːk] - [ænd; ənd] - - [dʒɔɪnd] [ðiːz] ;
Trevannion and Erskyll and Patrique Morvill and Lanze Degbrend joined these ;
- 和 - 和 帕特里克 - 和 - - 加入 这些 ;

特雷瓦尼翁、厄斯基尔、帕特里克·莫维尔和兰泽·德格布伦德也加入了他们；

[səˈbɔːdinits] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]
subordinates guided the rest of the party — a couple of Ravney's officers and
下属 引导 这 休息 的 这 派对 — 一个 夫妻 的 - 警官 和
- [ˈnjuːmərəs] [stɑːf] [ɒv; əv] [ɛdvˈaɪzəz] [ænd; ənd] [ˈspeʃəlɪsts] — [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðəmˈselvz] [wɪð]
Erskyll's numerous staff of advisors and specialists — to distribute themselves with
- 很多的 职员 的 顾问 和 专家 — 到 分发 他们自己 和
[ðeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːstəʃɪp] .
their opposite numbers in the Mastership .
他们的 对面的 数字 在 这 大师级 .

下属们指导其余人员——拉夫尼的几名军官和厄斯基尔的众多顾问和专家——与他们在总督府的对手们分散开来。

[ˈevribɒdi] [ɒn] [ðə; ði] - [saɪd] [siːmd] [ʌnˈiːzi] [wɪð] [ðiːz] [streɪndʒ] [hɜːˈmæfrədaɪt] [ˈkriːtʃəz]
Everybody on the Adityan side seemed uneasy with these strange hermaphrodite creatures
大家 在 这 - 边 似乎 不安 和 这些 奇怪的 雌雄同体 生物
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [sleɪvz] [nɔː(r)] [lɔːdz] - [ˈmɑːstə(r)] .
who were neither slaves nor Lords - Master .
WHO 是 两者都不 奴隶 也不 领主 - 掌握 .

阿迪提亚一方的每个人似乎都对这些奇怪的雌雄同体生物感到不安，他们既不是奴隶也不是主人。

" [wel] , [ˈdʒentlmən] , " [kaʊnt] - [bɪˈgæn] ,
" Well , gentlemen , " Count Erskyll began ,
" 出色地 , 先生们 , " 数数 - 开始 ,

“好了，先生们，”厄斯基尔伯爵开口道。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [lɔːdz] - [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [haʊ]
" I suppose you have been informed by your former Lords - Master of how
" 我 认为 你 有 到过 知情的 经过 你的 以前的 领主 - 掌握 的 如何
[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ? "
relations between them and you will be in the future ? "
关系 之间 他们 和 你 将要 是 在 这 未来 ? "

“我想你的前任领主已经告知过你，将来你们之间的关系将会如何吧？”

" [əʊ] , [jes] , [lɔːd] [prəʊˈkɒnsəl] , " - - [rɪˈplaɪd] [ˈhæpɪli] .
" Oh , yes , Lord Proconsul , " Khreggor Chmidd replied happily .
" 哦 , 是的 , 主 总督 , " - - 回复 快乐地 .

“哦，是的，总督大人，”克雷戈尔·奇米德高兴地回答道。

" [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] - [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
" Everything will be just as before , except that the Lords - Master will be called
" 一切 将要 是 只是 作为 前 , 除了 那 这 领主 - 掌握 将要 是 称为
[lɔːdz] - [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
Lords - Employer ,
领主 - 雇主 ,

“一切都将和以前一样，只是领主将被称为雇主领主。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈfriːdmən] , [ænd; ənd] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːv]
and the slaves will be called freedmen , and any time they want to starve
和 这 奴隶 将要 是 称为 自由人 , 和 任何 时间 他们 想 到 饿死
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

奴隶们将被称为自由人，他们随时可能饿死。

[ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
they can leave their Employers if they wish .
他们 能 离开 他们的 雇主 如果 他们 希望 .

如果他们愿意，他们可以离开他们的雇主。

" [kaʊnt] - [fraʊnd] .
" **Count Erskyll frowned .**
" 数数 - 皱眉 .

厄斯基尔伯爵皱起了眉头。

[ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ðiːz]
That wasn't just exactly what he had hoped Emancipation would mean to these
那 不是 只是 确切地 什么 他 有 希望 解放 会 意思是 到 这些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但这并非他所希望的解放对这些人来说意味着什么。

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " - - ,
" Nobody seems to understand about this money thing , though , " Zhorzh Khouzhik ,
" 无人 似乎 到 理解 关于 这 钱 事物 , 尽管 , " - - ,
['sɛsɑːr] - [tʃiːf] - ['friːdˌmæn] [sed] .
Sesar Martwynn's chief - freedman said .
芝麻 - 首席 - 自由人 说 .

“不过，似乎没有人理解金钱这件事，”塞萨尔·马特温的首席自由民佐尔日·霍日克说道。

" [maɪ] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] — " [hiː; hi] [slæpt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːd] -
" My Lord - Master — " He slapped himself across the mouth and said , " Lord -
" 我的 主 - 掌握 — " 他 被掌掴 他自己 穿过 这 嘴 和 说 , " 主 -
[ɪm'plɔɪə(r)] !
Employer !
雇主 !

“我的主人——”他扇了自己一巴掌，说道：“主人！”

" [faɪv] [taɪmz] , ['ræpɪdli] .
" five times , rapidly .
" 五 时代 , 快速 .

“五次，快速地。”

" [maɪ] [lɔːd] - [ɪm'plɔɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]
" My Lord - Employer tried to explain it to me , but I don't think he
" 我的 主 - 雇主 尝试 到 解释 它 到 我 , 但 我 不 思考 他
[ˌʌndə'stændz] ['veri] ['klɪəli] , [hɪm'self] . "
understands very clearly , himself . "
明白 非常 清楚地 , 他自己 . "

“我的雇主大人试图向我解释，但我认为他自己也没完全理解。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] .
" None of them do .
" 没有任何 的 他们 做 .

他们都不愿意。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] - [træp]
" The speaker was a small man with pale eyes and a mouth like a rat - trap
" 这 扬声器 曾是 一个 小的 男人 和 苍白 眼睛 和 一个 嘴 喜欢 一个 鼠 - 陷阱
;
;
;

“说话的人个子矮小，眼睛苍白，嘴巴像捕鼠器一样；

- - , [tʃiːf] - ['friːdˌmæn] [tuː; tə] ['rænəl] - , [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] .
Yakoop Zhannar , chief - freedman to Ranal Valdry , the Provost - Marshal .
- - , 首席 - 自由人 到 拉纳尔 - , 这 教务长 - 元帅 .

雅库普·扎纳尔，自由民首领，隶属于宪兵队长拉纳尔·瓦尔德里。

" [ɪts] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [prɪns] - , " - [sed] .

"	Its	really	your	idea	,	Prince	Trevannion	,	"	Erskyll	said	.
"	它是	真的	你的	主意	,	王子	-	,	"	-	说	.

“这确实是你的主意，特雷瓦尼翁王子，”厄斯基尔说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Perhaps	you	can	explain	it	.	"
"	也许	你	能	解释	它	.	"

“或许你能解释一下。”

" [əʊ] , [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	it's	very	simple	.
"	哦	,	它是	非常	简单的	.

“哦，这很简单。”

[juː; jʊ] [siː] . . . .

You	see	.	.	.	.
你	看	.	.	.	.

你看....

" [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sɪmp(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

"	At	least	,	it	had	seemed	simple	when	he	started	.
"	在	至少	,	它	有	似乎	简单的	什么时候	他	开始	.

“至少，在他开始的时候，这看起来很简单。”

['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ['pɜːrtʃəst] ;

Labor	was	a	commodity	,	which	the	worker	sold	and	the	employer	purchased	;
劳动	曾是	一个	商品	,	哪个	这	工人	卖	和	这	雇主	购买	;

劳动力是一种商品，工人出售，雇主购买；

[ə; eɪ] " [feə(r)][weɪdʒ] " [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [bəuθ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt] .

a	"	fair	wage	"	was	one	which	enabled	both	to	operate	at	a	profit	.
一个	"	公平的	工资	"	曾是	一	哪个	已启用	两个都	到	操作	在	一个	利润	.

“公平工资”是指能够让双方都获得利润的工资。

['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] — [ɪk'sept] [hɪə(r)][ɒn] ['ɑːdɪtjə] .

Everybody	knew	that	—	except	here	on	Aditya	.
大家	知道	那	—	除了	这里	在	阿迪亚	.

除了Aditya之外，所有人都知道这一点。

[ɒn] ['ɑːdɪtjə] , [ə; eɪ] [sleɪv] [wɜːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

On	Aditya	,	a	slave	worked	because	he	was	a	slave	,
在	阿迪亚	,	一个	奴隶	工作	因为	他	曾是	一个	奴隶	,

在阿迪亚号上，一个奴隶因为是奴隶而工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

and	a	Master	provided	for	him	because	he	was	a	Master	,
和	一个	掌握	假如	为了	他	因为	他	曾是	一个	掌握	,

一位主人供养了他，因为他是一位主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	to	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni]

But	now	,	it	seemed	,	there	weren't	any	more	Masters	,	and	there	weren't	any
但	现在	,	它	似乎	,	那里	不是	任何	更多的	大师	,	和	那里	不是	任何

[mɔː(r)] [sleɪvz] .

more	slaves	.
更多的	奴隶	.

但现在，似乎既没有主人，也没有奴隶了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wen] ['sʌmbədi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" That's exactly it , " he replied , when somebody said as much .
" 那就是 确切地 它 , " 他 回复 , 什么时候 某人 说 作为 很多 .

“正是如此，”当有人这样说时，他回答道。

" [səʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ai] [miːn] , ['friːdmən] ,
" So now , if the slaves , I mean , freedmen ,
" 所以 现在 , 如果 这 奴隶 , 我 意思是 , 自由人 ,

“所以现在，如果奴隶们，我的意思是，获得自由的人们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,
want to eat , they have to work to earn money to buy food ,
想 到 吃 , 他们 有 到 工作 到 赚 钱 到 买 食物 ,

他们想吃饭，就得工作赚钱买食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [wɒnt] [wɜːk] [dʌn] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də]
and if the Employers want work done , they have to pay people to do
和 如果 这 雇主 想 工作 完毕 , 他们 有 到 支付 人们 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果雇主想让别人做某项工作，他们就必须付钱请人去做。

" [ðen] [waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Then why go to all the trouble about the money ?
" 然后 为什么 去 到 全部 这 麻烦 关于 这 钱 ?

“那为什么还要费尽心思去搞钱呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [tʃiːf] - ['friːdˌmæn] , - - , [huːz] [lɔːd] - [ɪm'plɔɪə(r)] ,
" That was an elderly chief - freedman , Mykhyl Eschkhaffar , whose Lord - Employer ,
" 那 曾是 一个 老年 首席 - 自由人 , - - , 谁 主 - 雇主 ,
- - , [wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] .
Oraze Borztall , was Manager of Public Works .
- - , 曾是 经理 的 民众 作品 .

“那是一位年长的自由民首领，名叫米赫尔·埃什哈法尔，他的雇主奥拉泽·博尔兹塔尔是公共工程经理。

" [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [keɪm] , [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
" Before your ships came , the slaves worked for the Masters ,
" 前 你的 船舶 来了 , 这 奴隶 工作 为了 这 大师 ,

“在你们的船只到来之前，奴隶们为主人劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .
and the Masters took care of the slaves , and everybody was content .
和 这 大师 采取 关心 的 这 奴隶 , 和 大家 曾是 内容 .

主人照顾奴隶，大家都过得很开心。

[waɪ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ? "
Why not leave it like that ? "
为什么 不是 离开 它 喜欢 那 ? "

为什么不就这么算了呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['empərə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" Because the Galactic Emperor , who is the Lord - Master of these people ,
" 因为 这 银河 皇帝 , WHO 是 这 主 - 掌握 的 这些 人们 ,

“因为银河皇帝，也就是这些人的主宰，

[sez] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [sleɪvz] .

says	that	there	must	be	no	more	slaves	.
说道	那	那里	必须	是	不	更多的	奴隶	.

他说，绝不能再有奴隶。

[doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] , " - - [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .

Don't	ask	me	why	,	"	Tchall	Hozhet	snapped	at	him	.
不	问	我	为什么	,	"	-	-	啪啪	在	他	.

“别问我为什么，”特查尔·霍泽特厉声说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	know	,	either	.
"	我	不	知道	,	任何一个	.

我也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ; [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi]

But	they	are	here	with	ships	and	guns	and	soldiers	;	what	can	we
但	他们	是	这里	和	船舶	和	枪支	和	士兵	;	什么	能	我们

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

但他们带着舰船、枪炮和士兵来了，我们能怎么办?

" [ðæts] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	very	close	to	it	,	"	he	admitted	.
"	那就是	非常	关闭	到	它	,	"	他	承认	.

“非常接近了，”他承认道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdəd] .

"	But	there	is	one	thing	you	haven't	considered	.
"	但	那里	是	一	事物	你	还没有	经过考虑的	.

但有一件事你还没有考虑到。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['əʊnli] [gets] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [gɪvz] [hɪm] .

A	slave	only	gets	what	his	master	gives	him	.
一个	奴隶	仅有的	获得	什么	他的	掌握	给予	他	.

奴隶只能得到主人给予的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [friː] ['wɜːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [gets] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [spend] [fɔː(r); fə(r)]

But	a	free	worker	for	pay	gets	money	which	he	can	spend	for
但	一个	自由的	工人	为了	支付	获得	钱	哪个	他	能	花费	为了

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

whatever	he	wants	,
任何	他	想要	,

但是，自由劳动者获得报酬后，就可以随心所欲地支配自己的收入。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] ,

and	he	can	save	money	,
和	他	能	节省	钱	,

这样他就能省钱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els]

and	if	he	finds	that	he	can	make	more	money	working	for	somebody	else
和	如果	他	发现	那	他	能	制作	更多的	钱	在职的	为了	某人	别的

,

,

,

如果他发现为别人工作能赚更多钱，

[hiː; hi] [kæn; kən] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒɒb] . "

he	can	quit	his	employer	and	get	a	better	job	.	"
他	能	辞职	他的	雇主	和	得到	一个	更好的	工作	.	"

他可以辞掉现在的工作，找一份更好的工作。

" [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " - - [sed] .
" We hadn't thought of that , " Khreggor Chmidd said .
" 我们 之前没有 想法 的 那 , " - - 说 .

“我们之前没考虑到这一点，”克雷戈尔·奇米德说道。

" [ə; eɪ] [sleɪv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" A slave , even a chief - slave , was never allowed to have money of his
" 一个 奴隶 , 甚至 一个 首席 - 奴隶 , 曾是 绝不 允许 到 有 钱 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“奴隶，即使是奴隶长，也从来不被允许拥有自己的钱财。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['eni] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
and if he got hold of any , he couldn't spend it .
和 如果 他 得到 抓住 的 任何 , 他 不能 花费 它 .

即使他弄到手，也无法花掉。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在.....

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪstə] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" A glorious vista seemed to open in front of him .
" 一个 辉煌 景色 似乎 到 打开 在 正面 的 他 .

“他眼前仿佛展开了一幅壮丽的景象。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .
" And he can accumulate money .
" 和 他 能 积累 钱 .

而且他还能积累财富。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɜːkə(r)][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]
I don't suppose a common worker could , but
我 不 认为 一个 常见的 工人 可以 , 但

我想普通工人应该做不到，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[æn; ən] ['ʌpə(r)] [sleɪv] . . . .
an upper slave . . . .
一个 上 奴隶 . . . .

上级奴隶.....

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [tʃiːf] - [sleɪv] . . . .
Especially a chief - slave . . . .
尤其 一个 首席 - 奴隶 . . . .

尤其是一位奴隶长.....

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['friːdˌmæn] ! " [faɪv] [taɪmz] .
" He slapped his mouth , and said , " Freedman ! " five times .
" 他 被掌掴 他的 嘴 , 和 说 , " 弗里德曼 ! " 五 时代 .

他拍了拍自己的嘴，说了五遍“自由人！”

" [jes] , - .
" Yes , Khreggor .
" 是的 , - .

“是的，克雷戈尔。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] - - (- - ; ['fɪsk(ə)l] ['mænɪdʒmənt]) .
" That was Ridgerd Schferts (Fedrig Daffysan ; Fiscal Management) .
" 那 曾是 - - (- - ; 财 管理) .

“那是 Ridgerd Schferts（Fedrig Daffysan；财政管理）。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" I am sure we could all make quite a lot of money , now that we are
" 我 是 当然 我们 可以 全部 制作 相当 一个 很多 的 钱 , 现在 那 我们 是
['friːdmən] .
freedmen .
自由人 .

“我相信，既然我们现在都是自由人，我们都能赚很多钱。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['briːfli] ['pʌz(ə)ld] ; ['grædʒuəli] , [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] .
" Some of them were briefly puzzled ; gradually , comprehension dawned .
" 一些 的 他们 是 简要地 困惑 ; 逐步地 , 理解 黎明 .

“他们中有些人起初感到困惑；渐渐地，他们明白了。”

- , [kaʊnt] - , [lʊkt] [dɪ'strest] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpɪŋ] , ['veɪnli] ,
Obray , Count Erskyll , looked distressed ; he seemed to be hoping , vainly ,
- , 数数 - , 看起来 苦恼 ; 他 似乎 到 是 希望 , 徒劳地 ,

厄斯基尔伯爵奥布雷神情沮丧；他似乎在徒劳地抱有希望。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
that they weren't thinking of what he suspected they were .
那 他们 不是 思维 的 什么 他 怀疑 他们 是 .

他们想的并不是他所怀疑的那件事。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] ['friːdmən] ? " [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] .
" How about the Mastership freedman ? " another asked .
" 如何 关于 这 大师级 自由人 ? " 其他 问 .

“那么获得自由的奴隶主呢？”另一个人问道。

" [wiː; wi] , [hɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːdz] - [mɑːs] - . . .
" We , here , will be paid by our Lords - Mas - . . .
" 我们 , 这里 , 将要 是 有薪酬的 经过 我们的 领主 - 马斯 - . . .

“我们在这里，将由我们的主——主——支付报酬……”

[lɔːdz] - [ɪm'plɔɪə(r)] .
Lords - Employer .
领主 - 雇主 .

领主雇主。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [rəʊbz] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
But everybody from the green robes down were provided for by the
但 大家 从 这 绿色的 长袍 向下 是 假如 为了 经过 这
['mɑːstəʃɪp] .
Mastership .
大师级 .

但从穿绿袍的僧侣到普通百姓，所有人都得到了教廷的供养。

[huː] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] , [naʊ] ? "
Who will pay them , now ? "
WHO 将要 支付 他们 , 现在 ? "

现在谁来付钱给他们?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - - [sed] .
" Why , the Mastership , of course , " Ridgerd Schferts said .
" 为什么 , 这 大师级 , 的 课程 , " - - 说 .

“当然是硕士学位啦，”里奇德·施费茨说道。

" [maɪ] ['mænɪdʒmənt] — [maɪ] [lɔːd] - [ɪm'plɔɪərz] , [aɪ] [miːn] — [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]
" My Management — my Lord - Employer's , I mean — will issue the money to pay
" 我的 管理 — 我的 主 - 雇主的 , 我 意思是 — 将要 问题 这 钱 到 支付
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我的管理层——我是指我的雇主——会拨付资金支付给他们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪntɪŋ] - [pres] , " - - [sed] .
" You may need a new printing - press , " Lanze Degbrend said .
" 你 可能 需要 一个 新的 印刷 - 按 , " - - 说 .

“你可能需要一台新的印刷机，”兰泽·德格布伦德说道。

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] . "
" And an awful lot of paper . "
" 和 一个 可怕 很多 的 纸 . "

“还有一大堆纸张。”

" [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [niːd] ['kʌrənsi] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] , " - [sed] .
" This planet will need currency acceptable in interstellar trade , " Erskyll said .
" 这 行星 将要 需要 货币 可接受 在 星际穿越 贸易 , " - 说 .

“这个星球需要一种星际贸易中可以接受的货币，”厄斯基尔说。

['evribɒdi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪm] .
Everybody looked blankly at him .
大家 看起来 茫然地 在 他 .

所有人都茫然地看着他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] :
He changed the subject :
他 已更改 这 主题 :

他转移了话题：

" ['mɪstə(r)] . - , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Mr . Chmidd , could you or Mr . Hozhet tell me what kind of a
" 先生 . - , 可以 你 或者 先生 . - 告诉 我 什么 种类 的 一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [hæz; həz] ? "
constitution the Mastership has ? "
宪法 这 大师级 有 ? "

“奇米德先生，您或霍泽特先生能否告诉我，大师团的章程是怎样的？”

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ?
" You mean , like the paper you read in the Convocation ?
" 你 意思是 , 喜欢 这 纸 你 读 在 这 召集 ?

“你是说，像你在毕业典礼上读到的那篇论文吗？”

" - [ɑːskt] .
" Hozhet asked .
" - 问 .

霍热特问道。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , there is nothing at all like that .
" 哦 , 那里 是 没有什么 在 全部 喜欢 那 .

“哦，完全没有那样的事。”

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] ['sɪmpli] [ruːld] .
The former Lords - Master simply ruled .
这 以前的 领主 - 掌握 简单地 裁决 .

前任领主大人只是一意孤行。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [rein] .
They reigned .
他们 统治 .

他们统治着一切。

[ðɪs] ['sɜːvaɪl] - — [ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['terən] [wɜːd] , [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɒrɪdʒɪn] — [ruːld] .
This servile tammanihal — another ancient Terran word , of uncertain origin — ruled .
这 奴性的 - — 其他 古老的 泰伦 单词 , 的 不确定 起源 — 裁决 .

这个卑躬屈膝的塔玛尼哈尔（另一个古老的地球词汇，起源不明）统治着这里。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] ['ɔːgənaɪzd] , [ðen] ?
" Well , how is the Mastership organized , then ?
" 出色地 , 如何 是 这 大师级 组织 , 然后 ?

那么，大师制度是如何组织的呢?

" - [pə'sistid] .
" Erskyll persisted .
" - 持续 .

厄斯基尔坚持了下来。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [lɔːd] - [get][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] ,
" How did the Lord Nikkolon get to be Chairman of the Presidium ,
" 如何 做过 这 主 - 得到 到 是 主席 的 这 主席团 ,

“尼科隆勋爵是如何成为主席团主席的？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ?
and the Lord Javasan to be Chief of Administration ?
和 这 主 - 到 是 首席 的 行政 ?

让爪哇山大人担任行政首长?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" That was very simple .
" 那 曾是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['fæmɪlɪz] , ['æktʃuəli]
The Convocation , consisting of the heads of all the Masterly families , actually
这 召集 , 由 的 这 头部 的 全部 这 精湛 家庭 , 实际上
[smɔːl] [klænz] ,
small clans ,
小的 氏族 ,

大会由所有显赫家族（实际上是小氏族）的首领组成，

['nʌmbəd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .
numbered about twenty - five hundred .
编号 关于 二十 - 五 百 .

人数约有两千五百。

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] , [huː] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They elected the seven members of the Presidium , who drew lots for the
他们 当选 这 七 成员 的 这 主席团 , WHO 画 很多 为了 这
['tʃeəmənʃɪp] .
Chairmanship .
主席 .

他们选举产生了主席团的七名成员，主席团成员通过抽签决定主席职位。

[ðeɪ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
They served for life .
他们 服务 为了 生活 .

他们终身服役。

['veɪkənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['membəz] .
Vacancies were filled by election on nomination of the surviving members .
空缺职位 是 已填 经过 选举 在 提名 的 这 幸存 成员 .

空缺职位通过选举由在世成员提名填补。

[ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənts] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
The Presidium appointed the Chiefs of Managements , who also served for life .
这 主席团 任命 这 酋长们 的 管理层 , WHO 还 服务 为了 生活 .

主席团任命了各管理层负责人，这些负责人也是终身任职。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stə'bɪlətɪ] .
At least , it had stability .
在 至少 , 它 有 稳定 .

至少，它还算稳定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] .
It was self - perpetuating .
它 曾是 自己 - 延续 .

它形成了一种自我延续的循环。

" [dʌz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ?
" Does the Convocation make the laws ?
" 做 这 召集 制作 这 法律 ?

“议会制定法律吗？”

" - [ɑːskt] .
" Erskyll asked .
" - 问 .

厄斯基尔问道。

- [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
Hozhet was perplexed .
- 曾是 困惑 .

霍热特感到困惑。

" [meɪk] [lɔːz] , [lɔːd] [prəʊ'kɒnsəl] ?
" Make laws , Lord Proconsul ?
" 制作 法律 , 主 总督 ?

“制定法律吗，总督大人？”

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːz] .
We have laws .
我们 有 法律 .

我们有法律。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪts] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
" There were planets , here and there through the Empire ,
" 那里 是 行星 , 这里 和 那里 通过 这 帝国 ,

“帝国境内零星散布着一些行星，

[weə(r)] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; ['plænɪts] [wɪð] [ɪ'lektɪv]
where **an** **attitude** **like** **that** **would** **have** **been** **distinctly** **beneficial** **;** **planets** **with** **elective**
在哪里 一个 态度 喜欢 那 会 有 到过 明显地 有利 ; 行星 和 选修课
['pɑːləmənt] ,
parliaments **,**
议会 ,

在某些情况下，这种态度会非常有利；例如，拥有选举议会的星球。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [felt] [hɪm'self] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] ['djʊərɪŋ]
every **member** **of** **which** **felt** **himself** **obligated** **to** **get** **as** **many** **laws** **enacted** **during**
每一个 成员 的 哪个 毛毡 他自己 有义务的 到 得到 作为 许多 法律 已颁布 期间
[hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
his **term** **of** **office** **as** **possible** **.**
他的 学期 的 办公室 作为 可能的 .

每个成员都觉得自己有义务在任期内尽可能多地推动法律的颁布。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
" **But** **this** **is** **dreadful** **;** **you** **must** **have** **a** **constitution** **!**
" 但 这 是 可怕 ; 你 必须 有 一个 宪法 !

“但这太可怕了；你们必须要有宪法！”

" - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" **Obray** **of** **Erskyll** **was** **shocked** **.**
" - 的 - 曾是 震惊 .

厄斯基尔的奥布雷感到震惊。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][wʌn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] . "
" **We** **will** **have** **to** **get** **one** **drawn** **up** **and** **adopted** **.** **"**
" 我们 将要 有 到 得到 一 绘制 向上 和 已采用 . "

“我们需要拟定并通过一个方案。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " - - [əd'mɪtɪd] .
" **We** **don't** **know** **anything** **about** **that** **at** **all** **,** **"** **Khreggor** **Chmidd** **admitted** **.**
" 我们 不 知道 任何事物 关于 那 在 全部 , " - - 承认 .

“我们对此一无所知，”克雷戈尔·奇米德承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" **This** **is** **something** **new** **.**
" 这 是 某物 新的 .

这是新事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] . "
You **will** **have** **to** **help** **us** **.** **"**
你 将要 有 到 帮助 我们 . "

你们得帮帮我们。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . - .
" **I** **certainly** **will** **,** **Mr** **.** **Chmidd** **.**
" 我 当然 将要 , 先生 . - .

“我当然会，奇米德先生。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] — [jɔː'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)]
Suppose **you** **form** **a** **committee** **—** **yourself** **,** **and** **Mr** **.** **Hozhet** **,** **and** **three** **or**
认为 你 形式 一个 委员会 — 你自己 , 和 先生 . - , 和 三 或者
[fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ;
four **others** **;**
四 其他的 ;

假设你组建一个委员会——你本人、霍泽特先生以及其他三四个人；

[sɪ'lekt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

select	them	among	yourselves	—	and	we	can	get	together	and	talk	over
选择	他们	之中	你们自己	—	和	我们	能	得到	一起	和	讲话	超过

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

what	will	be	needed	.
什么	将要	是	需要	.

你们自己选出这些人——然后我们可以聚在一起讨论需要做些什么。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

And	another	thing	.
和	其他	事物	.

还有一件事。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] .

We'll	have	to	stop	calling	this	the	Mastership	.
出色地	有	到	停止	呼叫	这	这	大师级	.

我们不能再把这叫做"大师级"了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['mɑːstəz] . "

There	are	no	more	Masters	.	"
那里	是	不	更多的	大师	.	"

大师已不复存在。

" [ðə; ði] - ? " - - [ded] - [p'ænd] .

"	The	Employership	?	"	Lanze	Degbrend	dead	-	panned	.
"	这	-	?	"	-	-	死的	-	平铺	.

"雇主？"兰泽·德格布伦德面无表情地问道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['æŋgrəli] .

Erskyll	looked	at	him	angrily	.
-	看起来	在	他	愤怒地	.

厄斯基尔怒视着他。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

"	This	is	something	,	"	he	told	the	chief	-	freedmen	,	"	that	should	not	belong	to
"	这	是	某物	,	"	他	讲述	这	首席	-	自由人	,	"	那	应该	不是	属于	到

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ə'ləʊn] .

the	Employers	alone	.
这	雇主	独自的	.

"这件事，"他告诉那些获得自由的奴隶首领，"不应该仅仅属于雇主一方。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

It	should	belong	to	everybody	.
它	应该	属于	到	大家	.

它应该属于所有人。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

Let	us	call	it	the	Commonwealth	.
让	我们	称呼	它	这	联邦	.

我们姑且称它为联邦吧。

[ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['evribɒdi] [əʊnz] [ɪn] ['kɒmən] . "

That	means	something	everybody	owns	in	common	.	"
那	方法	某物	大家	拥有	在	常见的	.	"

这意味着每个人都共同拥有的东西。

" ['sʌmθɪŋ] ['evribɒdi] [əʊnz] , ['nəʊbədi] [əʊnz] , " - - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

"	Something	everybody	owns	,	nobody	owns	,	"	Mykhyl	Eschkhaffar	objected	.
"	某物	大家	拥有	,	无人	拥有	,	"	-	-	反对	.

"这是人人拥有，又人人不拥有的东西，"米赫尔·埃什哈法尔反驳道。

" [əʊ] , [nəʊ] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , " - - [təʊld] [hɪm]
" Oh , no , Mykhyl ; it will belong to everybody , " Khreggor Chmidd told him
" 哦 , 不 , - ; 它 将要 属于 到 大家 , " - - 讲述 他
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“哦，不，米赫尔；它将属于大家，”赫雷戈尔·奇米德认真地告诉他。

" [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .
" But somebody will have to take care of it for everybody .
" 但 某人 将要 有 到 拿 关心 的 它 为了 大家 .

但总得有人为大家处理这件事。

[ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] , " [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
That , " he added complacently , " will be you and me and the rest of
那 , " 他 额外 自满地 , " 将要 是 你 和 我 和 这 休息 的
[ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . "
us here . "
我们 这里 . "

“那将包括你、我以及在座的其他人。”他得意洋洋地补充道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " - - [sed] , ['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] ,
" I believe , " Yakoop Zhannar said , almost smiling ,
" 我 相信 , " - - 说 , 几乎 微笑 ,

“我相信，”雅库普·扎纳尔几乎带着微笑说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['friːdəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
" that this freedom is going to be a wonderful thing .
" 那 这 自由 是 去 到 是 一个 精彩的 事物 .

“这种自由将会是一件美好的事情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
For us . "
为了 我们 . "

对我们来说。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't like it !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢！

" - - [sed] ['stʌbənli] .
" Mykhyl Eschkhaffar said stubbornly .
" - - 说 固执地 .

“米赫尔·埃什哈法尔固执地说。”

" [tuː] ['meni] [njuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] .
" Too many new things , and too much changing names .
" 也 许多 新的 事物 , 和 也 很多 变化 姓名 .

“新事物太多，名称也改得太频繁了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [sleɪvz] ['friːdmən] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [lɔːdz] ['mɑːstə(r)] [lɔːdz] -
We have to call slaves freedmen ; we have to call Lords Master Lords -
我们 有 到 称呼 奴隶 自由人 ; 我们 有 到 称呼 领主 掌握 领主 -
[ɪm'plɔɪə(r)] ;
Employer ;
雇主 ;

我们必须称奴隶为自由人；我们必须称领主为主人/雇主；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [ə'feəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]

we	have	to	call	the	Management	of	Servile	Affairs	the	Management	for
我们	有	到	称呼	这	管理	的	奴性的	事务	这	管理	为了

['friːdmən] .

Freedmen	.
自由人	.

我们必须把奴隶事务管理机构改称为自由民事务管理机构。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ðɪs] [njuː] [neɪm] , ['kɒmənwelθ] .

Now	we	have	to	call	the	Mastership	this	new	name	,	Commonwealth	.
现在	我们	有	到	称呼	这	大师级	这	新的	姓名	,	联邦	.

现在我们必须把宗主国改名为联邦。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [njuː] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruː'tiːn] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd]

And	all	these	new	things	,	for	which	we	have	no	routine	procedures	and
和	全部	这些	新的	事物	,	为了	哪个	我们	有	不	常规	程序	和

[nəʊ] [dɪ'rektɪvz] .

no	directives	.
不	指令	.

所有这些新事物，我们都没有常规程序和指导方针。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . "

I	wish	these	people	had	never	heard	of	this	planet	.	"
我	希望	这些	人们	有	绝不	听到	的	这	行星	.	"

我真希望这些人从未听说过这个星球。

" [ðæt] [meɪks] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [pətriːk] - [sed] , ['səʊtəʊ]['vəʊʧi] .

"	That	makes	at	least	two	of	us	,	"	Patrique	Morvill	said	,	sotto	voce	.
"	那	制作	在	至少	二	的	我们	,	"	帕特里克	-	说	,	sotto	voce	.

“那至少我们俩就是了，”帕特里克·莫维尔低声说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['plænətri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , " [prɪns] -

"	Well	,	the	planetary	constitution	can	wait	just	a	bit	,	"	Prince	Trevannion
"	出色地	,	这	行星	宪法	能	等待	只是	一个	少量	,	"	王子	-

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“嗯，行星宪法可以稍等片刻，”特雷瓦尼翁王子建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)]

"	We	have	a	great	many	items	on	the	agenda	which	must	be	taken	care
"	我们	有	一个	伟大的	许多	项目	在	这	议程	哪个	必须	是	已采取	关心

[ɒv; əv] [ɪ'miːdiətli] .

of	immediately	.
的	立即地	.

“我们有很多事项需要立即处理。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] . . . .

For	instance	,	there's	this	thing	about	finding	a	proconsular	palace	.	.	.	.
为了	实例	,	有	这	事物	关于	寻找	一个	领事	宫殿	.	.	.	.

例如，还有寻找总督府这件事.....

" [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] [weə(r)]

"	A	surprising	amount	of	work	had	been	done	at	the	small	tables	where
"	一个	奇怪	数量	的	工作	有	到过	完毕	在	这	小的	表格	在哪里

- [stɑːf] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ænd; ənd] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ekspɜːts][hæd; həd] [biːn]

Erskyll's	staff	of	political	and	economic	and	technological	experts	had	been
-	职员	的	政治的	和	经济的	和	技术	专家	有	到过

[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ʌpə(r)] - ['friːdmən] .

conferring	with	the	subordinate	upper	-	freedmen	.
授予	和	这	下属	上	-	自由人	.

“令人惊讶的是，厄斯基尔的政治、经济和技术专家团队与下级上层自由民在小桌旁进行了磋商，并取得了显著成果。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['priː] - ['dɪnə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] ,

It	began	coming	out	during	the	pre	-	dinner	cocktails	aboard	the	Empress	Eulalie	,
它	开始	未来	出去	期间	这	预	-	晚餐	鸡尾酒	船上	这	皇后	尤拉莉	,

[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

continued	through	the	meal	,
持续	通过	这	一顿饭	,

在“尤拉莉皇后号”游轮上，晚餐前的鸡尾酒会上就开始出现这种说法，用餐期间也一直如此。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['diːteɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [ˌdiː'briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] ['ɑːftəwəd] .

and	was	fully	detailed	during	the	formal	debriefing	session	afterward	.
和	曾是	完全	详细的	期间	这	正式的	汇报总结	会议	之后	.

并在随后的正式汇报会议上进行了详细阐述。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəltɪz] .

Finding	a	suitable	building	for	the	Proconsular	Palace	would	present	difficulties	.
寻找	一个	合适的	建筑	为了	这	领事	宫殿	会	展示	困难	.

为总督府寻找合适的建筑将是一项挑战。

['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊld][ɒn] ['ɑːdɪtjə] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] .

Real	estate	was	not	sold	on	Aditya	,	any	more	than	slaves	were	.
真实的	财产	曾是	不是	卖	在	阿迪亚	,	任何	更多的	比	奴隶	是	.

阿迪亚没有买卖房地产，就像奴隶没有买卖一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ən] - ['mɑːstəli] [bʌt; bət][ɪ'liːg(ə)l] ;

It	was	not	only	un	-	Masterly	but	illegal	;
它	曾是	不是	仅有的	联合国	-	精湛	但	非法的	;

这不仅不够专业，而且违法；

[ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [in'teil] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəbl] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] ['fæmɪlɪz] .

estates	were	all	entailed	and	the	inalienable	property	of	Masterly	families	.
庄园	是	全部	包含	和	这	不可剥夺的	财产	的	精湛	家庭	.

所有庄园均为世袭领地，是贵族家族不可剥夺的财产。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['taʊəz] [ɪn] - ,

What	was	wanted	was	one	of	the	isolated	residential	towers	in	Zeggensburg	,
什么	曾是	通缉	曾是	一	的	这	孤立	住宅	塔楼	在	-	,

他们想要的是泽根斯堡一座孤立的住宅楼。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [kləʊz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

far	enough	from	the	Citadel	to	avoid	an	appearance	of	too	close	supervision
远的	足够的	从	这	堡垒	到	避免	一个	外貌	的	也	关闭	监督

.

:

.

离城堡足够远，以免给人以监视过于严密的印象。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪt'self]

The	last	thing	anybody	wanted	was	to	establish	the	Proconsul	in	the	Citadel	itself
这	最后的	事物	任何人	通缉	曾是	到	建立	这	总督	在	这	堡垒	本身

.

:

.

谁都不希望在城堡里设立总督府。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də]
Management of Business of the Mastership , however , had promised to do
管理 的 商业 的 这 大师级 , 然而 , 有 承诺 到 做
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
something about it .
某物 关于 它 .

然而，该学院的管理部门承诺会采取措施解决这个问题。

[ðæt] [wʊd] [miːn] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
That would mean , no doubt , that the Empress Eulalie would be hanging over
那 会 意思是 , 不 怀疑 , 那 这 皇后 尤拉莉 会 是 绞刑 超过
- ,
Zeggensburg ,
- ,

毫无疑问，这意味着欧拉莉娅皇后将笼罩在泽根斯堡上空。

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
serving as Proconsular Palace , for the next year or so .
服务 作为 领事 宫殿 , 为了 这 下一个 年 或者 所以 .

在接下来的大约一年时间里，这里将作为总督府。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['mænɪdʒmənt] , [ˌɪkɹ'ɪstənd] ['friːdmənz] ['mænɪdʒmənt] , [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]
The Servile Management , rechristened Freedmen's Management , would undertake to
这 奴性的 管理 , 更名 自由民的 管理 , 会 承担 到
['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] .
safeguard the rights of the newly emancipated slaves .
保障 这 权利 的 这 新 解放 奴隶 .

奴隶管理机构更名为自由民管理机构，将致力于保障新解放奴隶的权利。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [kəʊd] — [kaʊnt] - [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðæt]
There would be an Employment Code — Count Erskyll was invited to draw that
那里 会 是 一个 就业 代码 — 数数 - 曾是 受邀 到 画 那
[ʌp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'vestəˌgetər] ,
up — and a force of investigators ,
向上 — 和 一个 力量 的 调查人员 ,

将会有一部《雇佣法典》（由厄斯基尔伯爵受邀起草）和一支调查队伍，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɔːsmənt] ['eɪdʒənsi] , ['ʌndə(r)] - - .
and an enforcement agency , under Zhorzh Khouzhik .
和 一个 执法 机构 , 在下面 - - .

以及由若日·霍日克 (Zhorzh Khouzhik) 领导的执法机构。

[wʌn] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] - ['njuːkliə(r)] -
One of Commander Douvrin's men , who had been at the Austragonia nuclear -
一 的 指挥官 - 男人 , WHO 有 到过 在 这 - 核 -
['ɪndəstriz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] :
industries establishment , was present and reported :
行业 建立 , 曾是 展示 和 据报道 :

杜夫兰指挥官的一名手下曾在奥斯特拉戈尼亚核工业机构待过，当时也在场并报告说：

" [greɪt] [guː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] !
" Great Ghu , you ought to see that place !
" 伟大的 古 , 你 应该 到 看 那 地方 !

“伟大的古，你真应该去看看那个地方！”

[ðev] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [aɪ] [ˌwʊdnt] [send] [æn; ən] [ʌn'ʃiːldɪd] ['rəʊbɒt] ,
They've people working in places I wouldn't send an unshielded robot ,
他们有 人们 在职的 在 地方 我 不会 发送 一个 未屏蔽 机器人 ,

他们派人去一些我连没有防护措施的机器人都不会派去的地方工作。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈhɒspɪt(ə)l][ðeə(r)][ɪz]['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['sɪknəs] [keɪsɪz] .

and	the	hospital	there	is	bulging	with	radiation	-	sickness	cases	.
和	这	医院	那里	是	凸起	和	辐射	-	疾病	案例	.

当地医院里挤满了辐射病患者。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] .

The	equipment	must	have	been	brought	here	by	the	Space	Vikings	.
这	设备	必须	有	到过	带来	这里	经过	这	空间	维京人	.

这些设备一定是太空海盗带来的。

[wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dæmdɪst] [mes] [ɒv; əv] - [ai]['evə(r)] [sɔː] .

What's	left	of	it	is	the	damnedest	mess	of	goldbergery	I	ever	saw	.
是什么	左边	的	它	是	这	该死的	混乱	的	-	我	曾经	锯	.

剩下的部分是我见过的最荒谬绝伦的戈德堡式骗局。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌriː'bɪlt] .

The	whole	thing	ought	to	be	shut	down	and	completely	rebuilt	.
这	所有的	事物	应该	到	是	关闭	向下	和	完全地	重建	.

整个项目应该关闭并彻底重建。

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Erskyll	wanted	to	know	who	owned	it	.
"	-	通缉	到	知道	WHO	拥有	它	.

厄斯基尔想知道它的主人是谁。

[ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

The	Mastership	,	he	was	told	.
这	大师级	,	他	曾是	讲述	.

他被告知，这是大师的职位。

" [ðæts] [raɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪks] [men] [ə'griːd] .

"	That's	right	,	"	one	of	his	economics	men	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	一	的	他的	经济学	男人	同意	.

“没错，”他的一位经济学家同意道。

" ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] .

"	Management	of	Public	Works	.
"	管理	的	民众	作品	.

公共工程管理。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - - , [huː] [hæd; həd][səʊ] ['bɪtəli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]

"	That	would	be	Mykhyl	Eschkhaffar	,	who	had	so	bitterly	objected	to
"	那	会	是	-	-	,	WHO	有	所以	苦涩地	反对	到

[ðə; ði] [njuː] [nə'meŋklətʃə(r)] .

the	new	nomenclature	.
这	新的	命名法	.

“那人就是米赫尔·埃什哈法尔，他曾强烈反对新的命名法。”

" [ɪf] ['enibɒdi] [niːdz] ['fɪʃənəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [riˈæktə(r)][ɔː(r)][reɪdiːoʊæktɪvz][fɔː(r); fə(r)]

"	If	anybody	needs	fissionables	for	a	power	-	reactor	or	radioactives	for
"	如果	任何人	需求	裂变材料	为了	一个	力量	-	反应堆	或者	放射性物质	为了

['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

nuclear	-	electric	conversion	,
核	-	电的	转换	,

“如果有人需要用于核反应堆的裂变材料或用于核电转换的放射性物质，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [sleɪv] [gets] [wʌts] ['niːdɪd] .

his	chief	business	slave	gets	what's	needed	.
他的	首席	商业	奴隶	获得	是什么	需要	.

他的首席业务助手会得到他需要的一切。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

Furthermore	**,**	**doesn't**	**even**	**have**	**to**	**sign**	**for**	**it**	**.**	**"**
此外	,	不	甚至	有	到	符号	为了	它	.	"

而且，甚至都不用签字。

" [doʊnt] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈrevənjuː] ? "

"	**Don't**	**they**	**sell**	**it**	**for**	**revenue**	**?**	**"**
"	不	他们	卖	它	为了	收入	?	"

“他们难道不是靠卖这些东西赚钱吗？”

" - , [nəʊ] !

"	**Nifflheim**	**,**	**no**	**!**
"	-	,	不	!

“尼弗尔海姆，不！”

[ðɪs] [ˈgʌvənmənt] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈrevənjuː] .

This	**government**	**doesn't**	**need**	**revenue**	**.**
这	政府	不	需要	收入	.

本届政府并不需要财政收入。

[ðɪs] [ˈgʌvənmənt] [səˈpɔːrts] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈkaʊntəfɪtɪŋ] .

This	**government**	**supports**	**itself**	**by**	**counterfeiting**	**.**
这	政府	支持	本身	经过	伪造	.

这个政府靠伪造货币维持运转。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːstəʃɪp] [niːdz] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv] - - [prɪnt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [bætʃ] .

When	**the**	**Mastership**	**needs**	**money**	**,**	**they**	**just**	**have**	**Ridgerd**	**Schferts**	**print**	**up**	**another**	**batch**	**.**
什么时候	这	大师级	需求	钱	,	他们	只是	有	-	-	打印	向上	其他	批	.

当大师团需要资金时，他们只需让里奇德·施费茨再印一批就行了。

[laɪk] [ˈevrɪbɒdi] [els] . "

Like	**everybody**	**else**	**.**	**"**
喜欢	大家	别的	.	"

和其他人一样。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsɪmpli] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] !

"	**Then**	**the**	**money**	**simply**	**isn't**	**worth**	**anything**	**!**
"	然后	这	钱	简单地	不是	值得	任何事物	!

“那么这笔钱就一文不值了！”

" - [wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɔːm(ə)l] [steɪt] .

"	**Erskyll**	**was**	**horrified**	**,**	**which**	**was**	**rapidly**	**becoming**	**his**	**normal**	**state**	**.**
"	-	曾是	惊恐万分	,	哪个	曾是	快速	成为	他的	普通的	状态	.

“厄斯基尔感到十分恐惧，这很快就成了他的常态。”

" [huː] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Who**	**cares**	**about**	**money**	**,**	**Obray**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	WHO	关心	关于	钱	,	-	,	"	他	说	.

“谁会在乎钱，奥布雷？”他说。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] ?

"	**Didn't**	**you**	**hear**	**them**	**,**	**last**	**evening**	**?**
"	没有	你	听到	他们	,	最后的	晚上	?

“昨晚你没听到吗？”

[ɪts] [ən] - [ˈmɑːstəli] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmʌni] .

It's	**un**	**-**	**Masterly**	**to**	**bother**	**about**	**things**	**like**	**money**	**.**
它是	联合国	-	精湛	到	打扰	关于	事物	喜欢	钱	.

为金钱之类的事情操心是不合大师风范的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evribɒdi] [əʊz] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

Of	course	,	everybody	owes	everybody	for	everything	,	but	it's	all	in	the	family	.
的	课程	,	大家	欠款	大家	为了	一切	,	但	它是	全部	在	这	家庭	.

"

"

"

当然，每个人都欠其他人一份人情，但这都是家庭内部的事。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Well	,	something	will	have	to	be	done	about	that	!
"	出色地	,	某物	将要	有	到	是	完毕	关于	那	!

“嗯，必须想办法解决这个问题！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	That	was	at	least	the	tenth	time	he	had	said	that	,	this	evening	.
"	那	曾是	在	至少	这	第十	时间	他	有	说	那	,	这	晚上	.

“这至少是他今晚第十次这么说了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['præktɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wen] - - [skriːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]

It	came	practically	as	a	thunderbolt	when	Khreggor	Chmidd	screened	the	ship	the
它	来了	几乎	作为	一个	霹雳	什么时候	-	-	筛选	这	船	这

[nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

next	afternoon	to	report	that	a	Proconsular	Palace	had	been	found	,
下一个	下午	到	报告	那	一个	领事	宫殿	有	到过	成立	,

第二天下午，克雷戈尔·奇米德巡视船只时，突然报告说发现了一座总督府，这消息犹如晴天霹雳。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .

and	would	be	ready	for	occupancy	in	a	day	or	so	.
和	会	是	准备好	为了	占用	在	一个	天	或者	所以	.

大约一两天后即可入住。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ænd; ənd]

The	chief	-	freedmen	of	the	Management	of	Business	of	the	Mastership	and
这	首席	-	自由人	的	这	管理	的	商业	的	这	大师级	和

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,

of	the	Lord	Chief	Justiciar	had	found	one	,
的	这	主	首席	法官	有	成立	一	,

宗主教区商业管理机构和首席大法官的首席自由民们找到了一个，

[ðə; ði] - ['pæləs] ,

the	Elegry	Palace	,
这	-	宫殿	,

埃莱格里宫

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl]

which	had	been	unoccupied	except	for	what	he	described	as	a	small
哪个	有	到过	空置	除了	为了	什么	他	描述	作为	一个	小的

['keəteɪkɪŋ] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

caretaking	staff	for	years	,
照料	职员	为了	年	,

除了他所说的少数看护人员外，这栋房子多年来一直空置。

[waɪl] [tuː] ['mɑːstəli] ['fæmɪlɪz] [dɪ'spjuːtɪd] [ɪn'herɪtəns] [raɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] ['lɔɪərz] ['kwibl]

while	two	Masterly	families	disputed	inheritance	rights	and	slave	lawyers	quibbled
尽管	二	精湛	家庭	争议	遗产	权利	和	奴隶	律师	吹毛求疵

['endləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [dʒʌdʒ] .

endlessly	before	a	slave	judge	.
不休	前	一个	奴隶	法官	.

两个马斯特利家族争夺继承权，奴隶律师在奴隶法官面前无休止地争论不休。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['friːdˌmæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['sʌmənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

The	chief	freedman	of	the	Lord	Chief	Justiciar	had	simply	summoned	judge	and
这	首席	自由人	的	这	主	首席	法官	有	简单地	被召唤	法官	和

['lɔɪərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

lawyers	into	his
律师	进入	他的

首席大法官的首席自由民只是召集了法官和律师到他那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][suːt][æt; ət][wʌns] .

office	and	ordered	them	to	settle	the	suit	at	once	.
办公室	和	订购	他们	到	定居	这	套装	在	一次	.

办公室命令他们立即解决诉讼。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [bəuθ] ['lɪtɪgənts] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]

The	settlement	had	consisted	of	paying	both	litigants	the	full	value	of	the
这	沉降	有	由……组成	的	付费	两个都	诉讼当事人	这	满的	价值	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

和解方案包括向双方支付建筑物的全部价值；

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['mɪljən] - [ə'piːs] .

this	came	to	fifty	million	stellies	apiece	.
这	来了	到	五十	百万	-	一块	.

每件价值五千万斯特利。

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [ðə; ði] ['stɛli] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['vælјuː][ɪn] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Arbitrarily	,	the	stelly	was	assigned	a	value	in	Imperial	crowns	of	a
任意地	,	这	斯特利	曾是	分配	一个	价值	在	帝国	皇冠	的	一个

['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

hundred	for	one	.
百	为了	一	.

随意地，这块石块被赋予了100枚帝国皇冠的价值。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kraʊnz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] , [wɪð] ['kɒntents] , [ɒn]

A	million	crowns	was	about	what	the	building	would	be	worth	,	with	contents	,	on
一个	百万	皇冠	曾是	关于	什么	这	建筑	会	是	值得	,	和	内容	,	在

['əʊdɪn] .

Odin	.
奥丁	.

在奥丁的统治下，这座建筑连同其中的物品大约值一百万克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɪks'tʃekə(r)] .

It	would	be	paid	for	with	a	draft	on	the	Imperial	Exchequer	.
它	会	是	有薪酬的	为了	和	一个	草稿	在	这	帝国	国库	.

费用将以帝国国库的汇票支付。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːd] ['kʌrənsi] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [kaʊnt]

"	Well	,	you	have	some	hard	currency	on	the	planet	,	now	,	"	he	told	Count
"	出色地	,	你	有	一些	难的	货币	在	这	行星	,	现在	,	"	他	讲述	数数

- ,

Erskyll	,
-	,

“嗯，现在地球上有一些硬通货了，”他告诉厄斯基尔伯爵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['priː] - ['dɪnə(r)] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

while	they	were	having	a	pre	-	dinner	drink	together	that	evening	.
尽管	他们	是	拥有	一个	预	-	晚餐	喝	一起	那	晚上	.

当晚，他们一起喝餐前酒的时候。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

"	I	hope	it	doesn't	touch	off	an	inflation	,
"	我	希望	它	不	触碰	离开	一个	通货膨胀	,

“我希望这不会引发通货膨胀。”

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - ['kʌrənsi] .

if	the	term	is	permissible	when	applied	to	Adityan	currency	.
如果	这	学期	是	允许的	什么时候	应用	到	-	货币	.

如果该术语用于Adityan货币时是允许的。

" - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Erskyll	snapped	his	fingers	.
"	-	啪啪	他的	手指	.

厄斯基尔打了个响指。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

And	there's	the	money	we've	been	spending	for	supplies	.
和	有	这	钱	我们已经	到过	开支	为了	补给品	.

还有我们用于购买物资的资金。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['peɪmənts] . . . . [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

And	when	we	start	compensation	payments	.	.	.	.	Excuse	me	for	a	moment	.
和	什么时候	我们	开始	赔偿	付款	.	.	.	.	原谅	我	为了	一个	片刻	.

当我们开始支付赔偿金的时候……请允许我稍等片刻。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	dashed	off	,	his	drink	in	his	hand	.
"	他	虚线	离开	,	他的	喝	在	他的	手	.

他手里拿着酒杯，飞快地跑开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ,

After	a	long	interval	,	he	was	back	,
后	一个	长的	间隔	,	他	曾是	后退	,

时隔许久，他回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːr'tɛndɪŋ] ['rəʊbɒt][ɪn] [ruːt] .

carrying	a	fresh	one	he	had	gotten	from	a	bartending	robot	en	route	.
携带	一个	新鲜的	一	他	有	获得	从	一个	调酒	机器人	英文	路线	.

他还带着一瓶刚从调酒机器人那里拿到的新酒。

" [wel] , [ðæts] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that's	taken	care	of	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	已采取	关心	的	,	"	他	说	.

“好了，这件事已经解决了。”他说。

" [maɪ]['fɪsk(ə)l] [mænz] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] - - ;

"	My	fiscal	man's	getting	in	touch	with	Ridgerd	Schferts	;
"	我的	财	男人的	获得	在	触碰	和	-	-	;

“我的财务主管正在联系里奇德·施费茨；

[ðə; ði] - ['eəz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] - - ,

the	Elegry	heirs	will	be	paid	in	Adityan	stellies	,
这	-	继承人	将要	是	有薪酬的	在	-	-	,

Elegry的继承人将以Adityan星币获得报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kraʊnz] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] ,

and	the	Imperial	crowns	will	be	held	in	the	Commonwealth	Bank	,	or	,	better	,
和	这	帝国	皇冠	将要	是	握住	在	这	联邦	银行	,	或者	,	更好的	,

而帝国皇冠将存放在联邦银行，或者更好的是，

[bæŋkt] [ɪn]['æsgɑːd] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːdɪtjə] [sʌm; səm] [ɒf] - ['plænɪt] ['kredɪt] .

banked	in	Asgard	,	to	give	Aditya	some	off	-	planet	credit	.
银行	在	阿斯加德	,	到	给	阿迪亚	一些	离开	-	行星	信用	.

在阿斯加德存入银行，以便给阿迪亚一些外星信用额度。

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] -

And	we'll	do	the	same	with	our	other	expenditures	,	and	with	the	slave	-
和	出色地	做	这	相同的	和	我们的	其他	支出	,	和	和	这	奴隶	-

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

我们也会对其他支出和奴隶补偿采取同样的做法。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ; [ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

This	is	going	to	be	wonderful	;	this	planet	needs	everything	in	the	way	of
这	是	去	到	是	精彩的	;	这	行星	需求	一切	在	这	方式	的

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kwɪpmənt] ;

industrial	equipment	;
工业的	设备	;

这将是一件很棒的事情；这个星球需要各种各样的工业设备；

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

this	is	how	they're	going	to	get	it	.	"
这	是	如何	它们是	去	到	得到	它	.	"

这就是他们得到它的方式。

" [bʌt; bət] , - ; [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːstəz] .

"	But	,	Obray	;	the	compensations	are	owing	to	the	individual	Masters	.
"	但	,	-	;	这	赔偿	是	欠款	到	这	个人	大师	.

“但是，奥布雷，这些补偿金应该支付给每位大师。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kraʊnz] .

They	should	be	paid	in	crowns	.
他们	应该	是	有薪酬的	在	皇冠	.

他们应该以克朗作为报酬。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [fɔː(r); fə(r)] - [wʌn] [reɪt] [ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ]

You	know	as	well	as	I	do	that	this	hundred	-	for	-	one	rate	is	purely	a
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	这	百	-	为了	-	一	速度	是	纯粹	一个

['ləʊk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

local	fiction	.
当地的	小说	.

你我都清楚，这种百比一的价格纯粹是当地虚构的。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðiːz] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] ['vælju:][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] ['zɪərəʊ] -

On	the	interstellar	exchange	,	these	stellies	have	a	crown	value	of	precisely	zero	-
在	这	星际穿越	交换	,	这些	-	有	一个	王冠	价值	的	恰恰	零	-

[pɔɪnt] - ['zɪərəʊ] . "

point	-	zero	.	"
观点	-	零	.	"

在星际交换中，这些恒星的冠值恰好为零点零。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðiːz] ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['mɑːstəz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəl]
" You know what would happen if these ci - devant Masters got hold of Imperial
" 你 知道 什么 会 发生 如果 这些 ci - 前 大师 得到 抓住 的 帝国
[kraʊnz] , " - [sed] .
crowns , " Erskyll said .
皇冠 , " - 说 .

“你知道如果这些 ci-devant 大师们掌握了皇室皇冠会发生什么吗？”厄斯基尔说道。

" [ðeid] ['əʊnli]['skwɒndə(r)][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['lʌkʃəriz] .
" They'd only squander them back again for useless imported luxuries .
" 他们会 仅有的 挥霍 他们 后退 再次 为了 无用 进口 奢侈品 .

他们只会把这些钱挥霍掉，去买无用的进口奢侈品。

[ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
This planet needs a complete modernization ,
这 行星 需求 一个 完全的 现代化 ,

这个星球需要彻底现代化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['gɒtn] .
and this is the only way the money to pay for it can be gotten .
和 这 是 这 仅有的 方式 这 钱 到 支付 为了 它 能 是 获得 .

这是筹集资金的唯一途径。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] - [fʊl] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" He was gesturing excitedly with the almost - full glass in his hand ;
" 他 曾是 做手势 兴奋地 和 这 几乎 - 满的 玻璃 在 他的 手 ;

他兴奋地挥舞着手中几乎满溢的酒杯；

[prɪns] - [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Prince Trevannion stepped back out of the way of the splash he anticipated .
王子 - 步 后退 出去 的 这 方式 的 这 溅 他 预期 .

特雷瓦尼翁王子向后退了一步，避开了他预料中的水花。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['mɑːstəz] .
" I have no sympathy for these ci - devant Masters .
" 我 有 不 同情 为了 这些 ci - 前 大师 .

“我对这些 ci-devant 大师们没有丝毫同情。”

[ðeɪ] [əʊn] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
They own every stick and stone and pinch of dust on this planet , as it is .
他们 自己的 每一个 戳 和 石头 和 捏 的 灰尘 在 这 行星 , 作为 它 是 .

他们拥有这个星球上的每一根木棍、每一块石头、每一粒尘土。

[ɪz] [ðæt] [feə(r)] ? "
Is that fair ? "
是 那 公平的 ? "

这样公平吗？

" ['pɒsəbli] [nɒt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
But neither is what you're proposing to do .
但 两者都不 是 什么 你是 提议 到 做 .

但你提出的方案并非如此。

" - , [kaʊnt] - , ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] .
" Obray , Count Erskyll , couldn't see that .
" - , 数数 - , 不能 看 那 .

“奥布雷，厄斯基尔伯爵，看不到这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ,

He	was	proposing	to	secure	the	Greatest	Good	for	the	Greatest	Number	,
他	曾是	提议	到	安全的	这	最	好的	为了	这	最	数字	,

他提出的方案是为最大多数人谋求最大利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [wɪð] ['eni] [maɪ'nɒrətɪz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	to	Nifflheim	with	any	minorities	who	happened	to	be	in	the	way	.
和	到	-	和	任何	少数族裔	WHO	发生	到	是	在	这	方式	.

并将所有挡路的少数族裔都带到尼福尔海姆。

[ðə; ði] ['neɪvi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['pæləs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Navy	took	over	the	Elegry	Palace	the	next	morning	,
这	海军	采取	超过	这	-	宫殿	这	下一个	早晨	,

第二天早上，海军接管了埃莱格里宫。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] [flæg] ,

ran	up	the	Imperial	Sun	and	Cogwheel	flag	,
跑	向上	这	帝国	太阳	和	齿轮	旗帜	,

升起了帝国太阳齿轮旗，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [trænz'mɪtɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] .

and	began	transmitting	views	of	its	interior	up	to	the	Empress	Eulalie	.
和	开始	传输	浏览	的	它是	内部的	向上	到	这	皇后	尤拉莉	.

并开始向皇后欧拉莉传输其内部景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] [æt; ət]['æsgɑːd][ɒn]['əʊdɪn] ,

It	was	considerably	smaller	than	the	Imperial	Palace	at	Asgard	on	Odin	,
它	曾是	相当	较小的	比	这	帝国	宫殿	在	阿斯加德	在	奥丁	,

它比奥丁星上的阿斯加德皇宫要小得多。

[bʌt; bət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

but	room	for	room	the	furnishings	were
但	房间	为了	房间	这	家具	是

但房间里的家具摆放却很简陋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

rather	more	ornate	and	expensive	.
相当	更多的	华丽	和	昂贵的	.

更华丽也更昂贵。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

By	the	next	afternoon	,
经过	这	下一个	下午	,

到第二天下午，

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəli] ['lɪvɪŋ]

the	counter	-	espionage	team	that	had	gone	down	reported	the	Masterly	living
这	柜台	-	间谍	团队	那	有	已消失	向下	据报道	这	精湛	活的

['kwɔːtəz] [klɪə(r)][ɒv; əv] [p'ɪkʌps] ,

quarters	clear	of	pickups	,
四分之一	清除	的	皮卡	,

参与行动的反间谍小组报告说，马斯特利的住所里没有发现任何皮卡车。

['maɪkrəfəʊnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] ['snuːpɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

microphones	,	and	other	apparatus	of	servile	snooping	,	of	which	they	had
麦克风	,	和	其他	设备	的	奴性的	窥探	,	的	哪个	他们	有

[faʊnd] ['meni] .

found	many	.
成立	许多	.

他们发现了很多麦克风和其他用于卑鄙地窥探的设备。

[ðə; ði][kə'nəʊpəs][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv]

The	Canopus	was	recalled	from	her	station	over	the	northern	end	of
这	卡诺珀斯	曾是	召回	从	她	车站	超过	这	北方	结尾	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsjələt] ['fɜːnɪʃɪŋz] [stəʊd] [ə'bɔːd] ,

the	continent	and	began	sending	down	the	proconsulate	furnishings	stowed	aboard	,
这	大陆	和	开始	发送	向下	这	总督府	家具	已存放	船上	,

“卡诺普斯”号从其位于大陆北端的驻地被召回，并开始运送船上存放的总督府家具。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [də'mestɪk] ['rəʊbɒts] .

including	several	hundred	domestic	robots	.
包括	一些	百	国内的	机器人	.

其中包括数百台家用机器人。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['keəteɪkɪŋ] [stɑːf] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [pruːvd] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	skeleton	caretaking	staff	Chmidd	had	mentioned	proved	to	number	five	hundred
这	骨骼	照料	职员	-	有	提及	已证实	到	数字	五	百

.

:
.

Chmidd提到的那批负责日常维护的骨干人员，结果发现有五百人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	them	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	他们	?

“我们该如何处置他们？”

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Erskyll	wanted	to	know	.
"	-	通缉	到	知道	.

厄斯基尔想知道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəʊ'kɒnsjələt] ,

"	There's	a	limit	to	the	upkeep	allowance	for	a	proconsulate	,
"	有	一个	限制	到	这	维护	津贴	为了	一个	总督府	,

“总督府的维护经费是有限的。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['juːsləs] ['sɜːvənts] .

and	we	can't	pay	five	hundred	useless	servants	.
和	我们	不能	支付	五	百	无用	仆人	.

我们不可能雇佣五百个没用的仆人。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['friːdˌmæn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

The	chief	-	freedman	,	and	about	a	dozen	assistants	,	and	a	few	to	operate
这	首席	-	自由人	,	和	关于	一个	打	助理	,	和	一个	很少	到	操作

[ðə; ði]['rəʊbɒts] ,

the	robots	,
这	机器人	,

首领、大约十几名助手，以及几名操作机器人的人员，

[wen] [wiː; wi] [treɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] . . . ! "

when	we	train	them	,	but	five	hundred	.	.	.	!	"
什么时候	我们	火车	他们	,	但	五	百	.	.	.	!	"

当我们训练他们的时候，但是五百……！

" [let] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [prɪns] - [sə'dʒestid] .
" Let Zhorzh do it , " Prince Trevannion suggested .
" 让 - 做 它 , " 王子 - 建议 .

“让若日来做吧，”特雷文尼翁王子建议道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðɪs] ['friːdmənz] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ; [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
" Isn't that what this Freedmen's Management is for ; to find employment for
" 不是 那 什么 这 自由民的 管理 是 为了 ; 到 寻找 就业 为了
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ?
emancipated slaves ?
解放 奴隶 ?

“自由民管理机构的宗旨不就是为获得解放的奴隶寻找工作吗？”

[dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
Just emancipate them and turn them over to Khouzhik .
只是 解放 他们 和 转动 他们 超过 到 - .

解放他们，然后把他们交给库日克。

" - ['prɒmptli] [pleɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .
" Khouzhik promptly placed all of them on the payroll of his Management .
" - 及时 放置 全部 的 他们 在 这 工资单 的 他的 管理 .

“Khouzhik立即将他们全部纳入了他管理公司的工资名单。

- [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
Khouzhik was having his hands full .
- 曾是 拥有 他的 双手 满的 .

霍日克忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][tɒp][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ekspɜːts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stʊd]
He had all his top mathematical experts , some of whom even understood
他 有 全部 他的 顶部 数学 专家 , 一些 的 谁 甚至 理解
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] - [ruːl] ,
the use of the slide - rule ,
这 使用 的 这 滑动 - 规则 ,

他手下有所有顶尖的数学专家，其中一些人甚至懂得如何使用计算尺。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .
trying to work up a scale of wages .
尝试 到 工作 向上 一个 规模 的 工资 .

正在尝试制定工资等级制度。

- [ləun] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
Erskyll loaned him a few of his staff .
- 借出的 他 一个 很少 的 他的 职员 .

厄斯基尔借给他几名手下。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] [pruːvd] ['wɜːkəbl] .
None of the ideas any of them developed proved workable .
没有任何 的 这 想法 任何 的 他们 发达 已证实 可行的 .

他们提出的所有想法最终都未能付诸实践。

- [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪn'vestəˌgetər] ,
Khouzhik had also organized a corps of investigators ,
- 有 还 组织 一个 兵团 的 调查人员 ,

霍日克还组织了一支调查队，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði] ['praɪvət] [gɑːd] - ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he was beginning to annex the private guard - companies of the
和 他 曾是 开始 到 附件 这 私人的 警卫 - 公司 的 这
[lɔːdz] - [eks] - ['mɑːstə(r)] ,
Lords - ex - Master ,
领主 - 前任 - 掌握 ,

他开始吞并前任领主们的私人卫队公司，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] .

whom	he	was	organizing	into	a	police	force	.
谁	他	曾是	组织	进入	一个	警察	力量	.

他正在将这些人组织成一支警察部队。

[ðə; ði]['njuːkliə(r)] [wɜːks] [ɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [daʊn] .

The	nuclear	works	on	Austragonia	were	closed	down	.
这	核	作品	在	-	是	关闭	向下	.

奥斯特拉哥尼亚岛上的核电站关闭了。

- - ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['ræʃənɪŋ] [ænd; ənd] [praɪ'ɒrətiz] [tuː; tə] [kən'sɜːv]

Mykhyl	Eschkhaffar	ordered	a	programme	of	rationing	and	priorities	to	conserve
-	-	订购	一个	程序	的	配给	和	优先事项	到	养护

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm][ænd; ənd][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['aɪsəˌtəʊps][ɒn][hænd] ,

the	stock	of	plutonium	and	radioactive	isotopes	on	hand	,
这	库存	的	钚	和	放射性	同位素	在	手	,

米赫尔·埃什哈法尔下令实施配给和优先排序方案，以保护现有的钚和放射性同位素库存。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] ['njuːkliə(r)] - ['enədʒi] [mə'tɪəriəlz] [wʊd] [biː; bi][səʊld] [ɪn'sted]

and	he	decided	that	henceforth	nuclear	-	energy	materials	would	be	sold	instead
和	他	决定	那	今后	核	-	活力	材料	会	是	卖	反而

[ɒv; əv] ['fɜːnɪʃt] ['friːli] .

of	furnished	freely	.
的	提供	自由	.

他决定，从今以后，核能材料将出售，而不是免费提供。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɒn]['əʊdɪn][wɜː(r); wə(r)] , [trænz'leɪtɪd] [ðæt]

He	simply	found	out	what	the	market	quotations	on	Odin	were	,	translated	that
他	简单地	成立	出去	什么	这	市场	引文	在	奥丁	是	,	翻译	那

['ɪntuː] - ,

into	stellies	,
进入	-	,

他只是查到了奥丁的市场报价，然后把它转换成了恒星币。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	adopted	it	.
和	已采用	它	.

并采纳了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [beɪs] [praɪs] ; [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [braɪbz] [fɔː(r); fə(r)][praɪ'ɒrəti]

This	was	just	a	base	price	;	there	would	have	to	be	bribes	for	priority
这	曾是	只是	一个	根据	价格	;	那里	会	有	到	是	贿赂	为了	优先事项

[ˌælə'keiʃənz] ,

allocations	,
分配	,

这只是基本价格；想要优先分配肯定需要行贿。

['reɪkˌɔːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['friːdmən] , [ænd; ənd][grɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] - ['friːdmən]

rakeoffs	for	the	under	-	freedmen	,	and	graft	for	the	business	-	freedmen
清税	为了	这	在下面	-	自由人	,	和	接枝	为了	这	商业	-	自由人

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] - [eks] - ['mɑːstəz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] .

of	the	Lords	-	ex	-	Masters	who	bought	the	stuff	.
的	这	领主	-	前任	-	大师	WHO	买	这	东西	.

为未获得自由的奴隶提供补贴，为购买这些商品的贵族前主人的自由商人提供贪污。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'sɜːnd] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	latter	were	completely	unconcerned	;	none	of	them	even	knew	about	it	.
这	后者	是	完全地	漠不关心	;	没有任何	的	他们	甚至	知道	关于	它	.

后者完全不关心；他们中甚至没有人知道这件事。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɐdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['regjələ(r)] ['seʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]['mɪdjɜː(r); 'mɪdjɪə(r)]

The	Convocation	adjourned	until	the	next	regular	session	,	at	the	Midyear
这	召集	休会	直到	这	下一个	常规的	会议	,	在	这	年中

[fiːst] ,

Feasts	,
盛宴	,

大会休会，下次会议将于年中庆典期间举行。

[æn; ən] [eɪt] - [deɪ] [ɪn'tɜːkəl(ə)ri] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] - - [deɪ] - [jɪə(r)]

an	eight	-	day	intercalary	period	which	permitted	dividing	the	358	-	day	Adityan	year
一个	八	-	天	闰	时期	哪个	允许	分割	这	-	-	天	-	年

['ɪntuː][ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] [iːtʃ] .

into	ten	months	of	thirty	-	five	days	each	.
进入	十	几个月	的	三十	-	五	天	每个	.

一个八天的闰年，可以将 358 天的阿迪提亚年分成十个月，每个月三十五天。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

Count	Erskyll	was	satisfied	to	see	them	go	.
数数	-	曾是	使满意	到	看	他们	去	.

厄斯基尔伯爵很高兴看到他们离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

He	was	working	on	a	constitution	for	the	Commonwealth	of	Aditya	,
他	曾是	在职的	在	一个	宪法	为了	这	联邦	的	阿迪亚	,

他当时正在为阿迪亚联邦起草宪法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	making	very	little	progress	with	it	.
和	曾是	制作	非常	小的	进步	和	它	.

但在这方面进展甚微。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [tʃek] - [ænd; ənd] - ['bæləns] [θɪŋz] , " - -

"	It's	one	of	these	elaborate	check	-	and	-	balance	things	,	"	Lanze	Degbrend
"	它是	一	的	这些	精心制作的	查看	-	和	-	平衡	事物	,	"	-	-

[rɪ'pɔːtɪd] .

reported	.
据报道	.

“这是精心设计的制衡机制之一，”兰泽·德格布伦德报道说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtɔn] ,

"	To	begin	with	,	it	was	the	constitution	of	Aton	,
"	到	开始	和	,	它	曾是	这	宪法	的	阿顿	,

“首先，这是阿顿的宪法，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['prezɪdənt] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [kɪŋ] .

with	an	elective	president	substituted	for	a	hereditary	king	.
和	一个	选修课	总统	替代	为了	一个	遗传	国王	.

以选举产生的总统取代世袭国王。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ædɪd] ['gædʒɪts] ; - ['rædɪk(ə)l]['deməkræt] [stʌf] .

Of	course	,	there	are	a	lot	of	added	gadgets	;	Atonian	Radical	Democrat	stuff	.
的	课程	,	那里	是	一个	很多	的	额外	小工具	;	-	激进的	民主党人	东西	.

当然，还有很多其他的小玩意儿；阿托尼亚激进民主党的东西。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

Chmidd	and	Hozhet	and
-	和	-	和

Chmidd 和 Hozhet 和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃi:f] - [sleɪvz] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] . "

the	other	chief	-	slaves	don't	like	it	,	either	.	"
这	其他	首席	-	奴隶	不	喜欢	它	,	任何一个	.	"

其他奴隶首领也不喜欢这样。

" [slæp][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['fri:dmən] , - [faɪv] [taɪmz] . "

"	Slap	your	mouth	and	say	,	'	Freedmen	,	'	five	times	.	"
"	拍击	你的	嘴	和	说	,	-	自由人	,	-	五	时代	.	"

“拍拍你的嘴，说五遍‘自由人’。”

" [nʌts] , " [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] [ri'tɔ:t] [ˌɪnsə'bɔ:dineitli] .

"	Nuts	,	"	his	subordinate	retorted	insubordinately	.
"	坚果	,	"	他的	下属	反驳	不服从	.

“胡说！”他的下属不服气地反驳道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .

"	I	know	a	slave	when	I	see	one	.
"	我	知道	一个	奴隶	什么时候	我	看	一	.

“我一眼就能认出奴隶。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒɪt] ;

A	slave	is	a	slave	,	with	or	without	a	gorget	;
一个	奴隶	是	一个	奴隶	,	和	或者	没有	一个	护喉甲	;

奴隶就是奴隶，戴不戴护喉甲都一样；

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [tæ'tu:d] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

if	he	doesn't	wear	it	around	his	neck	,	he	has	it	tattooed	on	his	soul	.
如果	他	不	穿	它	大约	他的	脖子	,	他	有	它	纹身	在	他的	灵魂	.

如果他不把它戴在脖子上，那它就纹在他的灵魂深处了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æt; ət] [li:st] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] . "

It	takes	at	least	three	generations	to	rub	it	off	.	"
它	需要	在	至少	三	几代人	到	擦	它	离开	.	"

至少需要三代人的时间才能将其消除。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [kaʊnt] - . . . . " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	could	wish	that	Count	Erskyll	.	.	.	.	"	he	began	.
"	我	可以	希望	那	数数	-	.	.	.	.	"	他	开始	.

“我真希望厄斯基尔伯爵……”他开口说道。

" [wɒt] [els] [ɪz] ['aʊə(r)] [prəʊ'kɒnsəl] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	else	is	our	Proconsul	doing	?	"
"	什么	别的	是	我们的	总督	正在做	?	"

我们的总督还在忙些什么？

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm] [ə'freɪd] [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pli:t]

I'm	afraid	he's	trying	to	set	up	some	kind	of	a	scheme	for	the	complete
我是	害怕的	他是	尝试	到	放	向上	一些	种类	的	一个	方案	为了	这	完全的

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fɑ:rmz] ,

nationalization	of	all	farms	,
国有化	的	全部	农场	,

我担心他正试图推行某种将所有农场完全国有化的计划。

['fæktriz] , ['trænspɔ:t] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] , "
factories , transport facilities , and other means of production and distribution , "
工厂 , 运输 设施 , 和 其他 方法 的 生产 和 分配 , "
- [sed] .
Degbrend said .
- 说 .

德格布伦德说：“工厂、运输设施和其他生产和分销手段。”

" [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [hɪm'self] , [ɪz][hi:; hi] ?
" He's not going to try to do that himself , is he ?
" 他是 不是 去 到 尝试 到 做 那 他自己 , 是 他 ?

“他不会自己去尝试做这件事吧？”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , ['spi:kɪŋ] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" He was , he discovered , speaking sharply , and modified his tone .
" 他 曾是 , 他 发现 , 请讲 尖锐地 , 和 修改的 他的 语气 .

他发现对方说话很尖锐，于是调整了语气。

" [hi:; hi][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [ɔ:'θɒrəti] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [tru:ps] .
" He won't do it with Imperial authority , or with Imperial troops .
" 他 惯于 做 它 和 帝国 权威 , 或者 和 帝国 军队 .

“他不会以帝国的权威或帝国的军队来完成这件事。”

[nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][hɪə(r)] .
Not as long as I'm here .
不是 作为 长的 作为 我是 这里 .

只要我在这儿，就不会发生这种事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['əʊdɪn] , [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [væn] -
And when we go back to Odin , I'll see to it that Vann Shatrak
和 什么时候 我们 去 后退 到 奥丁 , 患病的 看 到 它 那 范恩 -
[ˌʌndə'stændz] [ðæt] . "
understands that . "
明白 那 . "

“等我们回到奥丁那里时，我会确保凡恩·沙特拉克明白这一点。”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɑ:dɪtjə] [wɪl] [du:; də] [ðæt] , " - [sed] .
The Commonwealth of Aditya will do that , " Degbrend said .
这 联邦 的 阿迪亚 将要 做 那 , " - 说 .

“阿迪亚联邦将会这样做，”德格布伦德说。

" - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
" Chmidd and Hozhet and Yakoop Zhannar and Zhorzh Khouzhik and the
" - 和 - 和 - - 和 - - 和 这
[rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] .
rest of them , that is .
休息 的 他们 , 那 是 .

“Chmidd、Hozhet、Yakoop Zhannar、Zhorzh Khouzhik 以及其他所有人，就是这些。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] ['li:gəli] .
He wants it done legitimately and legally .
他 想要 它 完毕 合法地 和 合法地 .

他希望这件事能合法合规地完成。

[ðæt] [miːnz] , [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdjɜː(r); 'mɪdjɪə(r)] [fiːst] , [wen] [ðə; ði]

That	means	,	he'll	have	to	wait	till	the	Midyear	Feasts	,	when	the
那	方法	,	地狱	有	到	等待	直到	这	年中	盛宴	,	什么时候	这

[ˌkɒnvə'keɪʃn] [ə'sembl] ,

Convocation	assembles	,
召集	组装	,

这意味着他必须等到年中庆典，也就是大会召开的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第4/5页

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪ'næktɪd] .

and	he	can	get	his	constitution	enacted	.
和	他	能	得到	他的	宪法	已颁布	.

他可以让他提出的宪法获得通过。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðen] .

If	he	can	get	it	written	by	then	.
如果	他	能	得到	它	书面	经过	然后	.

如果他能在那时之前写完的话。

" [væn] - [sent] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv]['ɑːdɪtjə] ,

"	Vann	Shatrak	sent	two	of	the	destroyers	off	to	explore	the	moons	of	Aditya	,
"	范恩	-	发送	二	的	这	驱逐舰	离开	到	探索	这	月亮	的	阿迪亚	,

“Vann Shatrak派出了两艘驱逐舰去探索Aditya的卫星，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

of	which	there	were	two	.
的	哪个	那里	是	二	.

其中有两个。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [muːn] , ['ɑːdɪtjə] - [ˌbiː 'eɪ] - , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn]

The	outer	moon	,	Aditya	-	Ba	'	,	was	an	irregular	chunk	of	rock	fifty	miles	in
这	外	月亮	,	阿迪亚	-	巴	-	,	曾是	一个	不规律的	块	的	岩石	五十	英里	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

外卫星阿迪亚巴是一块直径五十英里的不规则岩石。

['beəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

barely	visible	to	the	naked	eye	.
仅仅	可见的	到	这	裸	眼睛	.

肉眼几乎看不见。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] , ['ɑːdɪtjə] - ['ælɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [eɪt] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [sfɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	inner	,	Aditya	-	Alif	,	however	,	was	an	eight	-	hundred	-	mile	sphere	;	it
这	内	,	阿迪亚	-	阿里夫	,	然而	,	曾是	一个	八	-	百	-	英里	领域	;	它

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['plænətri] [ʃɪp] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːd] - [beɪs] .

had	once	been	the	planetary	ship	-	station	and	shipyard	-	base	.
有	一次	到过	这	行星	船	-	车站	和	船厂	-	根据	.

然而，内层行星 Aditya-Alif 是一个直径 800 英里的球体；它曾经是行星飞船站和造船厂基地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði] - [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi]

It	seemed	to	have	been	abandoned	when	the	Adityan	technology	and	economy
它	似乎	到	有	到过	弃	什么时候	这	-	技术	和	经济

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['sægɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] .

had	begun	sagging	under	the	weight	of	the	slave	system	.
有	开始	下垂	在下面	这	重量	的	这	奴隶	系统	.

当阿迪亚的科技和经济在奴隶制度的重压下开始衰落时，它似乎就被废弃了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [rɪ'meɪnd] , ['bædli] [rʌn] [daʊn] [bʌt; bət] [rɪ'peərəbl] .

Most	of	the	installations	remained	,	badly	run	down	but	repairable	.
最多	的	这	安装	剩余	,	糟糕	跑步	向下	但	可修复	.

大部分设施都保留了下来，虽然破旧不堪，但还可以修复。

- [træns'fə:d] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tek'nɪʃnz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][spɛə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Shatrak	**transferred**	**as**	**many**	**of**	**his**	**technicians**	**as**	**he**	**could**	**spare**	**to**	**the**
-	转移	作为	许多	的	他的	技术人员	作为	他	可以	空闲的	到	这

['maɪzɑ:(r)][ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌri:kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði]

Mizar	**and**	**sent**	**her**	**to**	**recondition**	**the**	**shipyard**	**and**	**render**	**the**
米扎尔	和	发送	她	到	修复	这	船厂	和	使成为	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs]

underground	**city**	**inhabitable**	**again**	**so**	**that**	**the**	**satellite**	**could**	**be**	**used**	**as**	**a**	**base**
地下	城市	可居住的	再次	所以	那	这	卫星	可以	是	用过的	作为	一个	根据

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

for	**his**	**ships**	**.**
为了	他的	船舶	.

沙特拉克将他能抽调出的所有技术人员都调到了米扎尔号上，并派它去修复造船厂，使地下城市再次适宜居住，以便将这颗卫星用作他飞船的基地。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['ɜ:mə] [bæk] [tu:; tə]['əʊdɪn] [wɪð] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**decided**	**,**	**then**	**,**	**to**	**send**	**the**	**Irma**	**back**	**to**	**Odin**	**with**	**reports**	**of**	**the**
他	决定	,	然后	,	到	发送	这	伊尔玛	后退	到	奥丁	和	报告	的	这

[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑ:dɪtjə] ,

annexation	**of**	**Aditya**	**,**
吞并	的	阿迪亚	,

于是，他决定派伊尔玛号返回奥丁处，报告阿迪提亚被吞并的情况。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['ɑ:dɪtjə] - ['ælɪf] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ɪm'pɪəriəl]['neɪv(ə)l] - [beɪs] , [ænd; ənd]

a	**proposal**	**that**	**Aditya**	**-**	**Alif**	**be**	**made**	**a**	**permanent**	**Imperial**	**naval**	**-**	**base**	**,**	**and**
一个	提议	那	阿迪亚	-	阿里夫	是	制成	一个	永恒的	帝国	海军	-	根据	,	和

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tru:ps] .

a	**request**	**for**	**more**	**troops**	**.**
一个	要求	为了	更多的	军队	.

提议将阿迪亚·阿里夫设为帝国永久海军基地，并请求增派兵力。

[prɪns] - [teɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'pɔ:ts] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

Prince	**Trevannion**	**taped**	**up**	**his**	**own**	**reports**	**,**	**describing**	**the**	**general**	**situation**	**on**	**the**
王子	-	录像	向上	他的	自己的	报告	,	描述	这	一般的	情况	在	这

['nju:li] ['ænekst; ə'nekst] ['plænɪt] ,

newly	**annexed**	**planet**	**,**
新	附件	行星	,

特雷瓦尼翁王子将自己的报告录制下来，描述了新吞并星球上的总体情况。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] ['feɪsɪŋ] [ɪts][prəʊ'kɒnsəl] .

and	**doing**	**nothing**	**to**	**minimize**	**the**	**problems**	**facing**	**its**	**Proconsul**	**.**
和	正在做	没有什么	到	最小化	这	问题	面向	它是	总督	.

并且没有采取任何措施来减轻其总督面临的问题。

" [kaʊnt] - " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	**Count**	**Erskyll**	**"**	**he**	**finished**	**,**
"	数数	-	"	他	完成的	,

“厄斯基尔伯爵，”他最后说道。

" [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [wʊd] [fi:l]

"	**is**	**doing**	**the**	**best**	**possible**	**under**	**circumstances**	**from**	**which**	**I**	**myself**	**would**	**feel**
"	是	正在做	这	最好的	可能的	在下面	情况	从	哪个	我	我	会	感觉

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

inclined	**to**	**shrink**	**.**
倾斜	到	收缩	.

“在我自己都会感到畏缩的情况下，他已经尽力做到最好了。”

[ɪf] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [pə'hæps] ['juːθfl] [aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][ɪn]['empaɪə(r)]

If	not	carried	to	excess	,	perhaps	youthful	idealism	is	not	without	value	in	Empire
如果	不是	携带	到	过量的	,	也许	青春	唯心主义	是	不是	没有	价值	在	帝国

['steɪtkrɑːft] .

statecraft	.
治国之道	.

如果不过分，年轻人的理想主义或许对帝国治国之道并非毫无价值。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kɒmədɔː(r)] - , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] ['traɪɪŋ]

I	understand	that	Commodore	Shatrak	,	who	is	also	coping	with	some	very	trying
我	理解	那	准将	-	,	WHO	是	还	应对	和	一些	非常	尝试

['prɔːbləmz] ,

problems	,
问题	,

我了解到，沙特拉克准将也面临着一些非常棘手的问题。

[ɪz] [rɪ'kwestɪŋ] [truːp] [riːɪnfɔrsmənts] .

is	requesting	troop	reenforcements	.
是	请求	部队	增援	.

正在请求增援部队。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['æmplі]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

I	believe	this	request	amply	justified	,	and	would	recommend	that	they	be
我	相信	这	要求	充足的	合理的	,	和	会	推荐	那	他们	是

我认为这项请求完全合理，并建议予以批准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['gɒtn] [hɪə(r)][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

gotten	here	as	speedily	as	possible	.
获得	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

以最快的速度赶到这里。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [ɒn][ðə; ði]

"	I	understand	that	he	is	also	recommending	a	permanent	naval	base	on	the
"	我	理解	那	他	是	还	推荐	一个	永恒的	海军	根据	在	这

['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪts] [tuː] ['sætlˌlaɪts] .

larger	of	this	planet's	two	satellites	.
更大的	的	这	行星的	二	卫星	.

“据我了解，他还建议在这个星球两颗卫星中较大的那颗上建立一个永久性海军基地。”

[ðɪs] [ai]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dɔːs] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

This	I	also	endorse	unreservedly	.
这	我	还	认可	毫无保留	.

这一点我也完全赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] .

It	would	have	a	most	salutary	effect	on	the	local	government	.
它	会	有	一个	最多	有益的	影响	在	这	当地的	政府	.

这将对地方政府产生极其有益的影响。

[ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['kɒmədɔː(r)] - [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	further	recommend	that	Commodore	Shatrak	be	placed	in	command	of	it	,
我	会	更远	推荐	那	准将	-	是	放置	在	命令	的	它	,

我进一步建议任命沙特拉克准将担任指挥官。

[wɪð] ['suːtəb(ə)l][prə'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɜːnd] .

with	suitable	promotion	,	which	he	has	long	ago	earned	.
和	合适的	晋升	,	哪个	他	有	长的	前	获得	.

获得他早已应得的适当晋升。

" - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['əʊdɪn][ɒn][ðə; ði]

"	Erskyll	was	surprised	that	he	was	not	himself	returning	to	Odin	on	the
"	-	曾是	惊讶	那	他	曾是	不是	他自己	返回	到	奥丁	在	这

[dɪ'strɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːbd] .

destroyer	,	and	evidently	disturbed	.
驱逐舰	,	和	显然	不安	.

“厄斯基尔很惊讶自己没有乘坐驱逐舰返回奥丁身边，显然感到不安。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ]['priː] - ['dɪnə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	mentioned	it	during	pre	-	dinner	cocktails	that	evening	.
他	提及	它	期间	预	-	晚餐	鸡尾酒	那	晚上	.

当晚餐前鸡尾酒会上，他提到了这件事。

" [aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] ;

"	I	know	,	my	own	work	here	is	finished	;
"	我	知道	,	我的	自己的	工作	这里	是	完成的	;

我知道，我在这里的工作已经完成了；

[wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['vəʊtɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪərɪəl] [ruːl] .

was	the	moment	the	Convocation	voted	acknowledgment	of	Imperial	rule	.
曾是	这	片刻	这	召集	投票	致谢	的	帝国	规则	.

那是议会投票承认帝国统治的时刻。

" [prɪns] - [rɪ'plaɪd] .

"	Prince	Trevannion	replied	.
"	王子	-	回复	.

特雷瓦尼翁王子回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪdjɜː(r); 'mɪdjɪə(r)] [fiːst] , [ðəʊ] .

"	I	would	like	to	stay	on	for	the	Midyear	Feasts	,	though	.
"	我	会	喜欢	到	停留	在	为了	这	年中	盛宴	,	尽管	.

“不过，我倒是想留下来参加年中盛宴。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɪl] [vəʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	Convocation	will	vote	on	your	constitution	,
这	召集	将要	投票	在	你的	宪法	,

大会将对你们的宪法进行投票表决。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

and	I	would	like	to	be	able	to	report	their	action	to	the	Prime	Minister	.
和	我	会	喜欢	到	是	有能力的	到	报告	他们的	行动	到	这	主要的	部长	.

我希望能够向首相汇报他们的行为。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

How	is	it	progressing	,	by	the	way	?	"
如何	是	它	进展	,	经过	这	方式	?	"

对了，进展如何?

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [drɑːft] .

"	Well	,	we	have	a	rough	draft	.
"	出色地	,	我们	有	一个	粗糙的	草稿	.

“嗯，我们已经有了一个粗略的草稿。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] ,

I	don't	care	much	for	it	,	myself	,
我	不	关心	很多	为了	它	,	我	,

我个人不太喜欢它。

[bʌt; bət]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

but	Citizen	Hozhet	and	Citizen	Chmidd	and	Citizen	Zhannar	and	the	others
但	公民	-	和	公民	-	和	公民	-	和	这	其他的

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

are	most	enthusiastic	,
是	最多	热情的	,

但霍泽特公民、奇米德公民、詹纳公民和其他人热情高涨。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	after	all	,	they	are	the	ones	who	will	have	to	operate	under	it	.
和	,	后	全部	,	他们	是	这	一个	WHO	将要	有	到	操作	在下面	它	.

毕竟，最终要受其约束的是他们。

" [ðə; ði] ['mɑːstəli] [ɪst'eɪts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['juːnɪts] ; [frɒm; frəm] [iːtʃ] ,

"	The	Masterly	estates	would	be	the	representative	units	;	from	each	,
"	这	精湛	庄园	会	是	这	代表	单位	;	从	每个	,

“大师庄园将作为代表性单位；从每个庄园出发，

[ðə; ði] ['friːdmən] [wʊd] [ɪ'lekt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə]['riːdʒən(ə)l] [ɪ'lektɪv] ['kaunslz] ,

the	freedmen	would	elect	representatives	to	regional	elective	councils	,
这	自由人	会	选	代表	到	区域	选修课	议会	,

获得自由的黑人将选举代表参加地区选举委员会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [ɪ'lekt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [ɪ'lektərəl] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ]

and	these	in	turn	would	elect	representatives	to	a	central	electoral	council	which
和	这些	在	转动	会	选	代表	到	一个	中央	选举	理事会	哪个

[wʊd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['piːpəlz] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

would	elect	a	Supreme	People's	Legislative	Council	.
会	选	一个	最高	人们的	立法	理事会	.

这些机构再选举代表组成中央选举委员会，中央选举委员会再选举最高人民立法委员会。

[ðɪs] [wʊd]

This	would
这	会

这将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[nɒt]['əʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] - [ɪn] -

not	only	function	as	the	legislative	body	,	but	would	also	elect	a	Manager	-	in	-
不是	仅有的	功能	作为	这	立法	身体	,	但	会	还	选	一个	经理	-	在	-

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

不仅作为立法机构，还将选举总经理。

[huː] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] , [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)] [əʊn]

who	would	appoint	the	Chiefs	of	Management	,	who	,	in	turn	,	would	appoint	their	own
WHO	会	委	这	酋长们	的	管理	,	WHO	,	在	转动	,	会	委	他们的	自己的

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	.
下属	.

由谁来任命管理层负责人，管理层负责人再任命自己的下属。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , " - [sed] .

"	I	don't	like	it	,	myself	,	"	Erskyll	said	.
"	我	不	喜欢	它	,	我	,	"	-	说	.

“我个人不喜欢这样，”厄斯基尔说。

" [ɪts] [nɒt] [ˌdemə'krætɪk] [ɪ'nʌf] .
" It's not democratic enough .
" 它是 不是 民主 足够的 .

“这还不够民主。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [vəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
There should be a direct vote by the people .
那里 应该 是 一个 直接的 投票 经过 这 人们 .

应该由人民直接投票决定。

[wel] , " [hiː; hi] [grʌdʒ] , " [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Well , " he grudged , " I suppose it will take a little time for them to
出色地 , " 他 心怀怨恨 , " 我 认为 它 将要 拿 一个 小的 时间 为了 他们 到
[lɜːn] [dɪ'mɒkrəsi] .
learn democracy .
学习 民主 .

“唉，”他不满地说，“我想他们需要一些时间来学习民主。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .
" This was the first time he had come out and admitted that .
" 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 来 出去 和 承认 那 .

这是他第一次公开承认这一点。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː]
" There is to be a Constituent Convention in five years , to draw up a new
" 那里 是 到 是 一个 组分 习俗 在 五 年 , 到 画 向上 一个 新的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
constitution . "
宪法 . "

“五年后将召开制宪会议，制定新宪法。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ?
" How about the Convocation ?
" 如何 关于 这 召集 ?

毕业典礼怎么样?

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [vəʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't expect them to vote themselves out of existence , do you ? "
你 不 预计 他们 到 投票 他们自己 出去 的 存在 , 做 你 ? "

你不会指望他们通过投票把自己赶下台吧?

" [əʊ] , [wɪr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt]
" Oh , we're keeping the Convocation , in the present constitution , but they won't
" 哦 , 是 保持 这 召集 , 在 这 展示 宪法 , 但 他们 惯于
[hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] .
have any power .
有 任何 力量 .

“哦，我们将在现行宪法中保留制宪会议，但他们将没有任何权力。”

[faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [wiːl; wil] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .
Five years from now , we'll be rid of them entirely .
五 年 从 现在 , 出色地 是 摆脱 的 他们 完全 .

五年后，我们将彻底摆脱它们。

[lʊk] [hɪə(r)] ; [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Look here ; you're not going to work against this , are you ?
看 这里 ; 你是 不是 去 到 工作 反对 这 , 是 你 ?

听着，你不会反对这件事吧?

[juː; jʊ][woʊnt] [ədˈvaɪz] [ðiːz] ['fjuːkəsaɪ] - [dəˈvænt] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [vəʊt] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

You	won't	advise	these	ci	-	devant	Lords	-	Master	to	vote	against	it	,	when
你	惯于	建议	这些	ci	-	前	领主	-	掌握	到	投票	反对	它	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] ? "

it	comes	up	?	"
它	来	向上	?	"

当这项提案提交表决时，你不会建议这些至高无上的领主们投反对票吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — - - [ænd; ənd] - - ,

I	think	your	constitution	—	Khreggor	Chmidd's	and	Tchall	Hozhet's	,
我	思考	你的	宪法	—	-	-	和	-	-	,

我认为你的宪法——克雷戈尔·奇米德和查尔·霍泽特的宪法，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

to	be	exact	—	will	be	nothing	short	of	a	political	disaster	,	but	it	will
到	是	精确的	—	将要	是	没有什么	短的	的	一个	政治的	灾难	,	但	它	将要

[ɪn'ʃʊə(r)][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] ,

insure	some	political	stability	,
保证	一些	政治的	稳定	,

确切地说——这将是一场政治灾难，但它将确保一定的政治稳定。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪm'pɪərɪəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

which	is	all	that	matters	from	the	Imperial	point	of	view	.
哪个	是	全部	那	事情	从	这	帝国	观点	的	看法	.

从帝国的角度来看，这才是最重要的。

[æn; ən]['empaɪə(r)] ['steɪtsmən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gɑːd] [əˈgenst] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] ['fækʃənz]

An	Empire	statesman	must	always	guard	against	sympathizing	with	local	factions
一个	帝国	政治家	必须	总是	警卫	反对	同情的	和	当地的	派系

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

and	interests	,
和	兴趣	,

帝国政治家必须时刻警惕，避免同情地方派系和利益集团。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['plænɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sefə] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ]

and	I	can	think	of	no	planet	on	which	I	could	be	safer	from	any	such
和	我	能	思考	的	不	行星	在	哪个	我	可以	是	更安全	从	任何	这样的

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

我想不出还有哪个星球能让我比这里更安全地免受这种诱惑。

[ɪf] [ðiːz] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [vəʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɒnt] [tuː; tə]

If	these	Lords	-	Master	want	to	vote	their	throats	cut	,	and	the	slaves	want	to
如果	这些	领主	-	掌握	想	到	投票	他们的	喉咙	切	,	和	这	奴隶	想	到

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'sleɪv] [ðəm'selvz] ,

re	-	enslave	themselves	,
关于	-	奴役	他们自己	,

如果这些领主们想要投票割喉自尽，而奴隶们想要重新奴役自己，

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][duː; də][səʊ] [wɪð] [maɪ] [kəmˈpliːt] ['blesɪŋ] .

they	may	all	do	so	with	my	complete	blessing	.
他们	可能	全部	做	所以	和	我的	完全的	祝福	.

他们可以这样做，我完全支持。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][drə'mætɪk] ['dʒestʃəz] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]

"	If	he	had	been	at	all	given	to	dramatic	gestures	he	would	then	have
"	如果	他	有	到过	在	全部	给定	到	戏剧性	手势	他	会	然后	有

[sent] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

sent	for	water	and	washed	his	hands	.
发送	为了	水	和	洗过	他的	双手	.

“如果他生性喜欢做出戏剧性的举动，他当时就会让人去拿水洗手。”

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;

Metaphorically	,	he	did	so	at	that	moment	;
比喻意义上的	,	他	做过	所以	在	那	片刻	;

从比喻意义上讲，他当时确实做到了这一点；

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ]

thereafter	his	interest	in	Adityan	affairs	was	that	of	a	spectator	at	a	boring
此后	他的	兴趣	在	-	事务	曾是	那	的	一个	旁观者	在	一个	无聊的

[ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ʃəʊ] ,

and	stupid	show	,
和	愚蠢的	展示	,

此后，他对阿迪亚尼安的事情就如同旁观者观看一场无聊愚蠢的表演一样漠不关心。

['wɒtʃɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

watching	only	because	there	is	nothing	else	to	watch	,
观看	仅有的	因为	那里	是	没有什么	别的	到	手表	,

只是因为没什么别的可看才看的。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['əʊdɪn][ɒn][ðə; ðɪ]

and	wishing	that	it	had	been	possible	to	have	returned	to	Odin	on	the
和	祝	那	它	有	到过	可能的	到	有	返回	到	奥丁	在	这

['ɜːmə] .

Irma	.
伊尔玛	.

他多么希望自己能够乘坐伊尔玛号回到奥丁身边。

[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

The	Prime	Minister	,	however	,	was	entitled	to	a	full	and	impartial	report	,
这	主要的	部长	,	然而	,	曾是	标题	到	一个	满的	和	公正	报告	,

然而，首相有权获得一份全面公正的报告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [get][frɒm; frəm] [kaʊnt] - , [ɒn] [ðɪs] [njuː] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪərɪəl]

which	he	would	scarcely	get	from	Count	Erskyll	,	on	this	new	jewel	in	the	Imperial
哪个	他	会	几乎	得到	从	数数	-	,	在	这	新的	宝石	在	这	帝国

[kraʊn] .

Crown	.
王冠	.

他几乎不可能从厄斯基尔伯爵那里得到这颗帝国皇冠上的新宝石。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

To	be	able	to	furnish	that	,	he	would	have	to	remain	until	the
到	是	有能力的	到	提供	那	,	他	会	有	到	保持	直到	这

['mɪdjɜː(r); 'mɪdjɪə(r)] [fiːst] ,

Midyear	Feasts	,
年中	盛宴	,

为了能够提供这些，他必须留到年中节庆期间。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wʊd] [ækt][ɒn][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

when	the	Convocation	would	act	on	the	new	constitution	.
什么时候	这	召集	会	行为	在	这	新的	宪法	.

届时，制宪会议将对新宪法采取行动。

['weðə(r)] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ɪn]

Whether	the	constitution	was	adopted	or	rejected	was	,	in	itself	,	unimportant	;	in
无论	这	宪法	曾是	已采用	或者	拒绝	曾是	,	在	本身	,	不重要	;	在

['aɪðə(r)] [keɪs] ,

either	case	,
任何一个	案件	,

宪法是被采纳还是被否决，本身并不重要；无论哪种情况，

['ɑːdɪtjə] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Aditya	would	have	a	government	recognizable	as	such	by	the	Empire	,
阿迪亚	会	有	一个	政府	可识别的	作为	这样的	经过	这	帝国	,

阿迪亚将建立一个帝国认可的政府。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['feəli] [ʌn'laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['gʌvənmənts] .

which	was	already	recognizing	some	fairly	unlikely	-	looking	governments	.
哪个	曾是	已经	识别	一些	相当	不太可能	-	寻找	政府	.

它当时已经承认了一些看起来相当不太可能的政府。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [tuː] , ['ɑːdɪtjə] [wʊd] [meɪk] ['nəʊbədi][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

In	either	case	,	too	,	Aditya	would	make	nobody	on	any	other	planet	any	trouble	.
在	任何一个	案件	,	也	,	阿迪亚	会	制作	无人	在	任何	其他	行星	任何	麻烦	.

无论哪种情况，阿迪亚都不会给其他星球上的任何人带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left]

It	wouldn't	have	,	at	least	for	a	long	time	,	even	if	it	had	been	left
它	不会	有	,	在	至少	为了	一个	长的	时间	,	甚至	如果	它	有	到过	左边

[ˌʌnə'nekst] ,

unannexed	,
未被吞并的	,

即使没有被吞并，至少在很长一段时间内也不会是这样。

[bʌt; bət][nəʊ]['plænɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['tɛroʊ] - ['hjuːmənz][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

but	no	planet	inhabited	by	Terro	-	humans	could	be	trusted	to	remain
但	不	行星	有人居住的	经过	特罗	-	人类	可以	是	可信	到	保持

['pɜːmənəntli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] .

permanently	peaceful	and	isolated	.
永久的	和平	和	孤立	.

但是，任何居住着泰罗人的星球都不能保证永远保持和平与孤立。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['tɛroʊ] - ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)]

There	is	a	spark	of	aggressive	ambition	in	every	Terro	-	human	people	,	no	matter
那里	是	一个	火花	的	挑衅的	志向	在	每一个	特罗	-	人类	人们	,	不	事情

[haʊ] [dɪ'beɪst] ,

how	debased	,
如何	堕落	,

每一个恐怖人类种族，无论多么堕落，内心深处都潜藏着侵略性的野心。

[wɪtʃ] [meɪ] ['sməʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mɪ'leniə] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ,

which	may	smoulder	for	centuries	or	even	millennia	and	then	burst	,
哪个	可能	闷烧	为了	几个世纪	或者	甚至	数千年	和	然后	爆裂	,

它可能阴燃数百年甚至数千年，然后突然爆发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[fænd] [baɪ][sʌm; səm]['rændəm] [wɪnd] , ['ɪntuː] [fleɪm] .

fanned	by	some	random	wind	,	into	flame	.
扇形	经过	一些	随机的	风	,	进入	火焰	.

被一阵风吹起，燃了起来。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['metəfə(r)] ['slaɪtli] ,

To	shift	the	metaphor	slightly	,
到	转移	这	隐喻	轻微地	,

稍微换个比喻来说，

[ðə; ði]['empaɪə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ʌn'wɒtʃt] [pɒts] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [bɔɪl] ['əʊvə(r)]

the	Empire	could	afford	to	leave	no	unwatched	pots	around	to	boil	over
这	帝国	可以	买得起	到	离开	不	无人关注	锅	大约	到	熬	超过

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

帝国可承受不起任何无人看管的锅碗瓢盆意外沸腾溢出的后果。

[ə'keɪʒnəli] , [hiː; hi][dɪd] [wɔːn] [jʌŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd]

Occasionally	,	he	did	warn	young	Erskyll	of	the	dangers	of	overwork	and
偶尔	,	他	做过	警告	年轻的	-	的	这	危险	的	过度劳累	和

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['əʊvə(r)] - [ɪn'vɒlvmənt] .

emotional	over	-	involvement	.
情绪	超过	-	参与	.

他偶尔也会警告年轻的厄斯基尔过度劳累和情感过度投入的危险。

[iːtʃ] [taɪm] ,

Each	time	,
每个	时间	,

每次，

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] [wʊd] [pɔː(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	Proconsul	would	pour	out	some	tale	of	bickering	and	rivalry	among	the
这	总督	会	倒	出去	一些	故事	的	争吵	和	对抗	之中	这

[tʃiːf] - ['friːdmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] .

chief	-	freedmen	of	the	Managements	.
首席	-	自由人	的	这	管理层	.

总督会讲述各管理机构的首领自由民之间争吵和竞争的故事。

['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n]

Citizen	Khouzhik	and	Citizen	Eschkhaffar	—	they	were	all	calling	each	other	Citizen
公民	-	和	公民	-	—	他们	是	全部	呼叫	每个	其他	公民

, [naʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [kən'testɪŋ] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənz] .

,	now	—	were	contesting	overlapping	jurisdictions	.
,	现在	—	是	竞争	重叠	管辖权	.

公民 Khouzhik 和公民 Eschkhaffar——现在他们都互相称呼对方为公民——正在争夺重叠的管辖权。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] — [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Khouzhik	wanted	to	change	the	name	of	his	Management	—	he	no	longer
-	通缉	到	改变	这	姓名	的	他的	管理	—	他	不	更长

['bɒðəd] ['menʃnɪŋ] ['sɛsɑːr] - — [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

bothered	mentioning	Sesar	Martwynn	—	to	Labor	and	Industry	.
烦恼	提及	芝麻	-	—	到	劳动	和	行业	.

Khouzhik 想把他的管理公司改名为劳工与工业公司——他不再费心提及 Sesar Martwynn。

[tuː; tə] [ðɪs] , - - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['viːəməntli] ;

To	this	,	Mykhyl	Eschkhaffar	objected	vehemently	;
到	这	,	-	-	反对	强烈地	;

对此，米赫尔·埃什哈法尔强烈反对；

['eni] ['ɪndəstri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] — -

any	Industry	that	was	going	to	be	managed	would	be	managed	by	his	—	Oraze
任何	行业	那	曾是	去	到	是	管理	会	是	管理	经过	他的	—	-

- [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [left] [ʌn'menʃ(ə)nd] — ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] .

Borztall	was	similarly	left	unmentioned	—	management	of	Public	Works	.
-	曾是	相似地	左边	未提及	—	管理	的	民众	作品	.

任何需要管理的行业都将由他来管理——奥拉泽·博尔茨塔尔同样没有被提及——公共工程的管理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fj'uːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld]

And	they	were	also	feuding	about	the	robotic	and	remote	-	controlled
和	他们	是	还	争吵	关于	这	机器人	和	偏僻的	-	受控

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [tuː; tə][ðə; ði]

equipment	that	had	been	sent	down	from	the	Empress	Eulalie	to	the
设备	那	有	到过	发送	向下	从	这	皇后	尤拉莉	到	这

- ['njuːkliə(r)] - ['paʊə(r)] [wɜːks] .

Austragonia	nuclear	-	power	works	.
-	核	-	力量	作品	.

他们还就从“尤拉莉皇后号”运到奥斯特拉戈尼亚核电站的机器人和遥控设备发生了争执。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] - - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ]

Khouzhik	was	also	in	controversy	with	Yakoop	Zhannar	,	who	was	already	calling
-	曾是	还	在	争议	和	-	-	,	WHO	曾是	已经	呼叫

[hɪm'self] ['piːpəlz] ['prɒvəst] - ['maːʃ(ə)l] .

himself	People's	Provost	-	Marshal	.
他自己	人们的	教务长	-	元帅	.

霍日克还与雅库普·扎纳尔发生了争议，后者当时已经自称人民宪兵元帅。

- [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [ɑːmd] - [gɑːdz] [ɒn][ðə; ði] ['maːstəli] [fɑːrmz]

Khouzhik	had	taken	over	all	the	private	armed	-	guards	on	the	Masterly	farms
-	有	已采取	超过	全部	这	私人的	武装	-	守卫	在	这	精湛	农场

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] ,

and	in	the	factories	,
和	在	这	工厂	,

霍日克接管了马斯特利农场和工厂的所有私人武装保安。

[ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['leɪbə(r)] [pə'liːs]

and	assimilated	them	into	something	he	was	calling	the	People's	Labor	Police
和	同化	他们	进入	某物	他	曾是	呼叫	这	人们的	劳动	警察

,

,

,

并将他们同化为他所谓的“人民劳动警察”。

[ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [njuː] [kəʊd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['præktɪs] .

ostensibly	to	enforce	the	new	Code	of	Employment	Practice	.
表面上	到	执行	这	新的	代码	的	就业	实践	.

表面上是为了执行新的雇佣行为准则。

- [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ; [wen] - [ænd; ənd]

Zhannar	insisted	that	they	should	be	under	his	Management	;	when	Chmidd	and
-	坚持	那	他们	应该	是	在下面	他的	管理	;	什么时候	-	和

- [sə'pɔːrtɪd] - ,

Hozhet	supported	Khouzhik	,
-	有	-	,

扎纳尔坚持认为他们应该由他管理；而奇米德和霍泽特则支持库日克。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

he	began	clamoring	for	the	return	of	the	regular	army	to	his	control	.
他	开始	喧闹	为了	这	返回	的	这	常规的	军队	到	他的	控制	.

他开始叫嚣要将正规军重新置于他的控制之下。

['kɒmədɔː(r)] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] ,

Commodore	Shatrak	was	more	than	glad	to	get	rid	of	the	Adityan	army	,
准将	-	曾是	更多的	比	高兴的	到	得到	摆脱	的	这	-	军队	,

沙特拉克准将非常乐意摆脱阿迪亚军队。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] - - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	so	was	Pyairr	Ravney	,	who	was	in	immediate	command	of	them	.
和	所以	曾是	-	-	,	WHO	曾是	在	即时	命令	的	他们	.

直接指挥他们的皮亚尔·拉夫尼也是如此。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt][keə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	Adityans	didn't	care	one	way	or	the	other	.
这	-	没有	关心	一	方式	或者	这	其他	.

阿迪亚家族对此漠不关心。

- [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .

Zhannar	was	delighted	,	and	so	were	Chmidd	and	Hozhet	.
-	曾是	高兴极了	,	和	所以	是	-	和	-	.

扎纳尔很高兴，奇米德和霍泽特也很高兴。

[səʊ] , ['ɒdli] , [wɒz; wəz] - - .

So	,	oddly	,	was	Zhorzh	Khouzhik	.
所以	,	奇怪	,	曾是	-	-	.

奇怪的是，若日·霍日克也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [prə'kleɪmd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] .

the	state	of	martial	law	proclaimed	on	the	day	of	the	landing	was	terminated	.
这	状态	的	武术	法律	宣布	在	这	天	的	这	降落	曾是	终止	.

登陆当天宣布的戒严状态被解除。

[ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] .

The	days	slipped	by	.
这	天	滑倒了	经过	.

时光飞逝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəli]

There	were	entertainments	at	the	new	Proconsular	Palace	for	the	Masterly
那里	是	娱乐	在	这	新的	领事	宫殿	为了	这	精湛

['rezɪdənts] [ɒv; əv] - ,

residents	of	Zeggensburg	,
居民	的	-	,

在新落成的总督府，泽根斯堡的显贵们享受着各种娱乐活动。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['mɑːstəli] ['pæləs] .

and	Erskyll	and	his	staff	were	entertained	at	Masterly	palaces	.
和	-	和	他的	职员	是	娱乐	在	精湛	宫殿	.

厄斯基尔和他的随从们在豪华宫殿里受到了款待。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'feəz] [peɪnd] [prɪns] - [ɪk'sesɪvli] — ['aʊəz] [ɒn][end][ɒv; əv] [gɔːdʒ]

The	latter	affairs	pained	Prince	Trevannion	excessively	—	hours	on	end	of	gorging
这	后者	事务	痛苦	王子	-	过度	—	小时	在	结尾	的	暴饮暴食

[ˌʌnɪn'spaɪəd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌzl] [tuː] - [swiːt] [waɪn][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [eks] - [sleɪv]

uninspired	cooking	and	guzzling	too	-	sweet	wine	and	watching	ex	-	slave
缺乏灵感	烹饪	和	狂饮	也	-	甜的	葡萄酒	和	观看	前任	-	奴隶

[pə'fɔrmə·z] [huːz] [ækts][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['bruːt(ə)l][ɔː(r)] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bəuθ] ,

performers	whose	acts	were	either	brutal	or	obscene	and	frequently	both	,
表演者	谁	行为	是	任何一个	野蛮	或者	猥亵	和	频繁地	两个都	,

后一件事令特雷瓦尼翁王子痛苦不堪——他不得不连续几个小时狼吞虎咽地吃着乏味的菜肴，喝着过甜的葡萄酒，观看那些前奴隶表演者的演出，这些表演要么残忍，要么淫秽，而且往往两者兼而有之。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ˌʌnfə'gɪvəbl] , ['stjuːpɪdli][səʊ] .

and	,	more	unforgivable	,	stupidly	so	.
和	,	更多的	不可饶恕	,	愚蠢地	所以	.

更不可饶恕的是，这简直愚蠢至极。

[ðə; ði] ['mɑ:stəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['stju:pɪd] .

The	Masterly	conversation	was	simply	stupid	.
这	精湛	对话	曾是	简单地	愚蠢的	.

那场大师级的对话简直愚蠢至极。

[hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [ri:kɔn] - [kɑ:(r)][frɒm; frəm] - ; [hi:; hi][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ,

He	borrowed	a	reconn	-	car	from	Ravney	;	he	and	Lanze	Degbrend	and	,
他	借来的	一个	侦察兵	-	车	从	-	;	他	和	-	-	和	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,

usually	,
通常	,

他从拉夫尼那里借了一辆侦察车；他和兰泽·德格布伦德，通常情况下，

[wʌn][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] , [tʊk] [lɒŋ] [trɪps] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

one	or	another	of	Ravney's	young	officers	,	took	long	trips	of	exploration	.
一	或者	其他	的	-	年轻的	警官	,	采取	长的	旅行	的	勘探	.

拉夫尼麾下的一位或几位年轻军官曾进行过长途探险之旅。

[ðeɪ] [fiʃ] [ɪn] ['maʊntən] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪərˌlaɪk] [geɪm] ,

They	fished	in	mountain	streams	,	and	hunted	the	small	deerlike	game	,
他们	钓鱼	在	山	溪流	,	和	猎杀	这	小的	像鹿一样	游戏	,

他们在山涧溪流中捕鱼，并猎杀小型鹿类猎物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ði:z] [ɪk'skɜ:rʒən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	he	found	himself	enjoying	these	excursions	more	than	anything	he	had
和	他	成立	他自己	享受	这些	短途旅行	更多的	比	任何事物	他	有

[dʌn] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ;

done	in	recent	years	;
完毕	在	最近的	年	;

他发现自己比近年来做的任何事情都更喜欢这些短途旅行；

['sɜ:t(ə)nli] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['ɑ:dɪtjə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vju:.skri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

certainly	anything	since	Aditya	had	come	into	the	viewscreens	of	the	Empress
当然	任何事物	自从	阿迪亚	有	来	进入	这	显示屏	的	这	皇后

[ju:'læli] .

Eulalie	.
尤拉莉	.

当然，自从阿迪亚出现在尤拉莉皇后的视镜里之后，一切都变了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['mɑ:stəli]

Once	in	a	while	,	they	claimed	and	received	Masterly
一次	在	一个	尽管	,	他们	声称	和	已收到	精湛

他们偶尔会声称并获得大师称号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ˌhɒspɪ'tæləti] [æt; ət][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['fɑ:mɪŋ] [ɪ'steɪt] .

hospitality	at	some	large	farming	estate	.
热情好客	在	一些	大的	农业	财产	.

在某个大型农场庄园的款待。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['gri:tɪd] [wɪð] ['fʊlsəm] [ˌkɔ:di'æləti] ,

They	were	always	greeted	with	fulsome	cordiality	,
他们	是	总是	问候	和	饱满	亲切	,

他们总是受到热情友好的接待。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns]

and	there	was	always	surprise	that	persons	of	their	rank	and	consequence
和	那里	曾是	总是	惊喜	那	人	的	他们的	秩	和	结果

[ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

should	travel	unaccompanied	by	a	retinue	of	servants	.
应该	旅行	无人陪伴	经过	一个	随从	的	仆人	.

人们总是感到惊讶，像他们这样身份和地位的人出行竟然没有仆人随行。

[hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

He	found	things	the	same	wherever	he	stopped	.
他	成立	事物	这	相同的	无论	他	停止	.

无论他走到哪里，发现情况都一样。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]

None	of	the	farms	were	producing	more	than	a	quarter	of	the	potential
没有任何	的	这	农场	是	生产	更多的	比	一个	四分之一	的	这	潜在的

[jiːld] [pə(r)] ['eɪkə(r)] ,

yield	per	acre	,
屈服	每	英亩	,

所有农场的每英亩产量均未超过潜在产量的四分之一。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [aʊt'reɪdʒəsli] .

and	all	depleting	the	soil	outrageously	.
和	全部	消耗	这	土壤	令人愤慨地	.

而且所有这些都对土壤造成了极其严重的损耗。

[ten] [sleɪvz] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['friːdmən] — ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Ten	slaves	—	he	didn't	bother	to	think	of	them	as	freedmen	—	doing	the
十	奴隶	—	他	没有	打扰	到	思考	的	他们	作为	自由人	—	正在做	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] ,

work	of	one	,
工作	的	一	,

十个奴隶——他根本没把他们当成自由人——干着一个人的活儿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wʌn] ['rəʊbɒt] [wʊd]

and	a	hundred	of	them	taking	all	day	to	do	what	one	robot	would
和	一个	百	的	他们	采取	全部	天	到	做	什么	一	机器人	会

[hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] .

have	done	before	noon	.
有	完毕	前	中午	.

他们一百个人花了一整天的时间才完成一个机器人中午之前就能完成的工作。

[waɪt] - [gaun] [tʃiːf] - [sleɪvz] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [gaun] ['suːpəvaɪzəz]

White	-	gowned	chief	-	slaves	lording	it	over	green	and	orange	gowned	supervisors
白色的	-	身着礼服	首席	-	奴隶	领主	它	超过	绿色的	和	橙子	身着礼服	主管

[ænd; ənd] [klɑːks] ;

and	clerks	;
和	职员	;

身穿白色长袍的奴隶长们凌驾于身穿绿色和橙色长袍的监工和职员之上；

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['juːzɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd] [naʊt] [ænd; ənd]

overseers	still	carrying	and	frequently	using	whips	and	knouts	and
监督者	仍然	携带	和	频繁地	使用	鞭子	和	克努茨	和

['sændbæg] [fleil] .

sandbag	flails	.
沙袋	连枷	.

监工们仍然携带并经常使用鞭子、棍棒和沙袋连枷。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [wen] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

Once	or	twice	,	when	a	Masterly	back	was	turned	,
一次	或者	两次	,	什么时候	一个	精湛	后退	曾是	转向	,

一两次，当大师转身离开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['heɪtrɪd] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌpə(r)] -

he	caught	a	look	of	murderous	hatred	flickering	into	the	eyes	of	some	upper	-
他	捕捉	一个	看	的	杀人犯	仇恨	闪烁	进入	这	眼睛	的	一些	上	-

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

他瞥见某个上级奴隶眼中闪过一丝杀意。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [wen] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

Once	or	twice	,	when	a	Master	thought	his	was	turned	,
一次	或者	两次	, 什么时候		一个	掌握	想法	他的	曾是	转向	,

一两次，当一位师父认为自己的师父被背叛时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn] ['mɑːstəli] [aɪz] , [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm][ɔː(r)][æt; ət] - .

he	caught	the	same	look	in	Masterly	eyes	,	directed	at	him	or	at	Lanze	.
他	捕捉	这	相同的	看	在	精湛	眼睛	,	指导	在	他	或者	在	-	.

他从马斯特利的眼神中捕捉到了同样的神情，那神情既指向他，也指向兰泽。

[ðə; ði]['mɪdjɜː(r); 'mɪdjɪə(r)] [fiːst] [epɹ'əʊtʃt] ;

The	Midyear	Feasts	approached	;
这	年中	盛宴	接近	;

年中盛宴临近；

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

each	time	he	returned	to	the	city	he	found	more	excitement	as	preparations
每个	时间	他	返回	到	这	城市	他	成立	更多的	激动	作为	准备工作

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

每次回到这座城市，随着筹备工作的进行，他都发现事情变得更加令人兴奋。

- - ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tɒp] [praɪ'ɒrəti][tuː; tə]

Mykhyl	Eschkhaffar's	Management	of	Public	Works	was	giving	top	priority	to
-	-	管理	的	民众	作品	曾是	给予	顶部	优先事项	到

[ˌriː'dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊndʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

redecorating	the	Convocation	Chamber	and	the	lounges	and	dining	-	rooms
重新装修	这	召集	商会	和	这	休息室	和	用餐	-	房间

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wʊd] [rɪ'læks]['djʊərɪŋ] [rɪ'sesɪz] .

around	it	in	which	the	Masters	would	relax	during	recesses	.
大约	它	在	哪个	这	大师	会	放松	期间	凹陷处	.

米赫尔·埃什哈法尔的公共工程管理部门将重新装修大会堂及其周围的休息室和餐厅列为首要任务，以便各位院长在休息期间放松身心。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɑːstəli] ['fæmɪlɪz] [flɒkt] [ɪn][frɒm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɪst'eɪts] , [wɪð]

More	and	more	Masterly	families	flocked	in	from	outlying	estates	,	with
更多的	和	更多的	精湛	家庭	成群结队的	在	从	边远	庄园	,	和

- [fləu'tilə][ænd; ənd] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ,

contragravity	-	flotillas	and	retinues	of	attendants	,
反重力	-	船队	和	随从	的	服务员	,

越来越多的贵族家族从偏远庄园涌入，带着庞大的舰队和随从队伍。

[tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['pæləs] .

to	be	entertained	at	the	city	palaces	.
到	是	娱乐	在	这	城市	宫殿	.

在城市宫殿中接受款待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] ['gɔːdiːə] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

There	were	more	and	gaudier	banquets	and	balls	and	entertainments	.
那里	是	更多的	和	高迪尔	宴会	和	球	和	娱乐	.

宴会、舞会和娱乐活动更多、更奢华。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] , ['evri] ['mɑːstəli] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

By	the	time	the	Feasts	began	,	every	Masterly	man	,	woman	and	child	would	be	in
经过	这	时间	这	盛宴	开始	,	每一个	精湛	男人	,	女士	和	孩子	会	是	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

节庆开始时，所有尊贵的男女老少都会在城里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [tuː] ; [truːp] - ['kærɪəz]

There	were	long	columns	of	military	contragravity	coming	in	,	too	;	troop	-	carriers
那里	是	长的	列	的	军队	反重力	未来	在	,	也	;	部队	-	承运人

[ænd; ənd]['kɒmbæt] - ['viːək(ə)lz] .

and	combat	-	vehicles	.
和	战斗	-	车辆	.

还有长长的军事反重力纵队驶入；运兵车和作战车辆。

- - [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [rɪ'kʌvəd] ['ɑːmi] ,

Yakoop	Zhannar	was	bringing	in	all	his	newly	recovered	army	,
-	-	曾是	带来	在	全部	他的	新	恢复	军队	,

雅库普·扎纳尔正率领他新近收复的军队前来。

[ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] ['piːpəlz] ['leɪbə(r)] [pə'liːs] .

and	Zhorzh	Khouzhik	his	newly	organized	People's	Labor	Police	.
和	-	-	他的	新	组织	人们的	劳动	警察	.

以及佐尔日·霍日克新组建的人民劳动警察。

[væn] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [laɪn]['juːnɪt][baɪ] [skriːn] [frɒm; frəm]

Vann	Shatrak	,	who	was	now	commanding	his	battle	-	line	unit	by	screen	from
范恩	-	,	WHO	曾是	现在	指挥	他的	战斗	-	线	单元	经过	屏幕	从

[ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] , [bɪ'gæn] ['fretɪŋ] .

the	Proconsular	Palace	,	began	fretting	.
这	领事	宫殿	,	开始	烦躁	.

范沙特拉克此时正从总督府通过屏风指挥他的战线部队，他开始焦躁不安。

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wʌns] .

"	I	wish	I	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	terminate	martial	rule	,	"	he	said	,	once	.
"	我	希望	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	终止	武术	规则	,	"	他	说	,	一次	.

“我真希望当初不要那么急于结束戒严令，”他曾这样说过。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] - ['hædnt] [biːn] [səʊ] [kən'faundidli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌriː'treɪnɪŋ] [ðəʊz] [truːps] .

"	And	I	wish	Pyairr	hadn't	been	so	confoundedly	efficient	in	retraining	those	troops	.
"	和	我	希望	-	之前没有	到过	所以	要命	高效的	在	再培训	那些	军队	.

“我真希望皮亚尔在重新训练那些部队方面没有那么惊人地高效。”

[ðæt] [meɪ] [kɒst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['kæʒuəltiz] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [θruː] .

That	may	cost	us	a	few	extra	casualties	,	before	we're	through	.
那	可能	成本	我们	一个	很少	额外的	伤亡	,	前	是	通过	.

在那之前，我们可能会付出一些额外的伤亡代价。

" [kaʊnt] - [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

"	Count	Erskyll	laughed	at	his	worries	.
"	数数	-	笑了	在	他的	担忧	.

厄斯基尔伯爵嘲笑自己的担忧。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	just	this	rivalry	between	Citizen	Khouzhik	and	Citizen	Zhannar	,	"	he	said	,
"	它是	只是	这	对抗	之间	公民	-	和	公民	-	,	"	他	说	,

“这只是公民库日克和公民詹纳之间的竞争，”他说。

" ['ðer] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['fju:kəsaɪ] - [də'vænt] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] [kəm'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)]
" They're like a couple of ci - devant Lords - Master competing to give more
" 它们是 喜欢 一个 夫妻 的 ci - 前 领主 - 掌握 竞争 到 给 更多的
[ɪk'strævəgənt] [fi:st] .
extravagant feasts .
靡 盛宴 .

“他们就像一对争相举办更奢华盛宴的都市领主。”

- ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Zhannar's going to hold a review of his troops , and of course ,
- 去 到 抓住 一个 审查 的 他的 军队 , 和 的 课程 ,

扎纳尔将要检阅他的部队，当然，

- [ɪn'tendz] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'li:s] .
Khouzhik intends to hold a review of his police .
- 意图 到 抓住 一个 审查 的 他的 警察 .

霍日克打算对他的警察部队进行审查。

[ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
That's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [wel] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ri:ɪnfɔrsmənts] [wʊd] [get] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['əʊdɪn] , "
" Well , just the same , I wish some reenforcements would get here from Odin , "
" 出色地 , 只是 这 相同的 , 我 希望 一些 增援 会 得到 这里 从 奥丁 , "
- [sed] .
Shatrak said .
- 说 .

“唉，我还是希望奥丁能派些援军过来，”沙特拉克说道。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɪdjɜ:(r); 'mɪdjɪə(r)] [fi:st] ,
Erskyll was busy , in the days before the Midyear Feasts ,
- 曾是 忙碌的 , 在 这 天 前 这 年中 盛宴 ,

在年中庆典前的日子里，厄斯基尔很忙。

['aɪðə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədəl] [wɪð] [ðə; ði][eks] - [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]
either conferring at the Citadel with the ex - slaves who were the functional
任何一个 授予 在 这 堡垒 和 这 前任 - 奴隶 WHO 是 这 功能性
[hedz]
heads
头部

要么在城堡里与那些曾经是奴隶、如今却成为实际首领的人商议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənts] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [wɪð] - [ænd; ənd] -
of the Managements or at the Proconsular Palace with Hozhet and Chmidd
的 这 管理层 或者 在 这 领事 宫殿 和 - 和 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - ['fri:dmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['li:dəz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪdiəm]
and the chief - freedmen of the influential Convocation leaders and Presidium
和 这 首席 - 自由人 的 这 有影响 召集 领导人 和 主席团
['membəz] .
members .
成员 .

在管理层或总督府，与 Hozhet 和 Chmidd 以及有影响力的议会领导人和主席团成员的首席自由民一起。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Everybody	**was**	**extremely**	**optimistic**	**about**	**the**	**constitution**	**.**
大家	曾是	极其	乐观的	关于	这	宪法	.

所有人都对这部宪法抱有极大的乐观态度。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɒptɪmɪzəm] , [hɪm'self] .

He	**couldn't**	**quite**	**understand**	**the**	**optimism**	**,**	**himself**	**.**
他	不能	相当	理解	这	乐观	,	他自己	.

他自己也无法完全理解这种乐观情绪。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [lɔ:dz] - ['mɑ:stə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , "

"	**If**	**I**	**were**	**one**	**of**	**these**	**Lords**	**-**	**Master**	**,**	**I**	**wouldn't**	**even**	**consider**	**the**	**thing**	**,**	**"**
"	如果	我	是	一	的	这些	领主	-	掌握	,	我	不会	甚至	考虑	这	事物	,	"

[hi:; hi][təʊld] - .

he	**told**	**Erskyll**	**.**
他	讲述	-	.

“如果我是这些领主之一，我根本不会考虑这件事，”他告诉厄斯基尔。

" [ai] [nəʊ] , ['ðer] ['stju:pɪd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'li:v] ['ðer] ['stju:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt]

"	**I**	**know**	**,**	**they're**	**stupid**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**believe**	**they're**	**stupid**	**enough**	**to**	**commit**
"	我	知道	,	它们是	愚蠢的	,	但	我	不能	相信	它们是	愚蠢的	足够的	到	犯罪

['su:ɪsaɪd] ,

suicide	**,**
自杀	,

我知道，他们很蠢，但我无法相信他们蠢到会自杀。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə] . "

and	**that's**	**what**	**this**	**amounts**	**to**	**.**	**"**
和	那就是	什么	这	金额	到	.	"

这就是这件事的本质。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " - [ə'gri:d] , ['tʃɪəfəli] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**does**	**,**	**"**	**Erskyll**	**agreed**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	是的	,	它	做	,	"	-	同意	,	愉快地	.

“是的，确实如此，”厄斯基尔愉快地同意道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'nækt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**they**	**enact**	**it**	**,**
"	作为	很快	作为	他们	制定	它	,

“一旦他们颁布这项法令，

[ðel] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [pɪəz] [ɒn]['ɑ:tɔn] ;

they'll	**be**	**of**	**no**	**more**	**consequence**	**than**	**the**	**Assemblage**	**of**	**Peers**	**on**	**Aton**	**;**
他们会	是	的	不	更多的	结果	比	这	装配	的	同龄人	在	阿顿	;

它们的重要性不会比阿顿的贵族大会更高；

[ðel] [hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

they'll	**have**	**no**	**voice**	**in**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**,**
他们会	有	不	嗓音	在	这	手术	的	这	联邦	,

他们将没有发言权参与联邦的运作。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

and	**none**	**in**	**the**	**new**	**constitution**	**that**	**will**	**be**	**drawn**	**up**	**five**	**years**	**from**	**now**	**.**
和	没有任何	在	这	新的	宪法	那	将要	是	绘制	向上	五	年	从	现在	.

五年后即将制定的新宪法中也没有提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	**that**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**
和	那	将要	是	这	结尾	的	他们	.

他们的末日就此结束。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [ɪstˈeɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfæktriz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] - [ʃɪp]
All the big estates , and the factories and mines and contragravity - ship
全部 这 大的 庄园 , 和 这 工厂 和 矿井 和 反重力 - 船
[laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈnæʃnəlaɪzd] . "
lines will be nationalized . "
线条 将要 是 国有化 . "

所有的大型庄园、工厂、矿山和逆重力船航线都将被国有化。

" [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhæmpə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv] [ri'pju:dieit]
" And they'll have nothing at all , except a hamper - full of repudiated
" 和 他们会 有 没有什么 在 全部 , 除了 一个 阻碍 - 满的 的 被否认
[ˈpeɪpə(r)] - , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
paper stellies , " he finished .
纸 - , " 他 完成的 .

“他们什么也得不到，除了满满一篮子被弃用的纸片，”他总结道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
What makes you think they'll be willing to vote for that ? "
什么 制作 你 思考 他们会 是 愿意的 到 投票 为了 那 ? "

你凭什么认为他们会愿意投票支持那项提案?

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈðer] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
" They don't know they're voting for it .
" 他们 不 知道 它们是 表决 为了 它 .

“他们不知道自己投的是什么票。”

[ðel] [θɪŋk] [ˈðer] [ˈvəʊtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstəʃɪp] .
They'll think they're voting to keep control of the Mastership .
他们会 思考 它们是 表决 到 保持 控制 的 这 大师级 .

他们会以为自己是在投票保住大师之位。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [oʊlvɝ] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ˈrænəl] - [ænd; ənd] [ˈsɛsɑːr]
People like Olvir Nikkolon and Rovard Javasan and Ranal Valdry and Sesar
人们 喜欢 奥尔维尔 - 和 - - 和 拉纳尔 - 和 芝麻
- [θɪŋk] [ðeɪ] [stɪl] [əʊn] [ðeə(r)] [tʃiːf] - [ˈfriːdmən] ;
Martwynn think they still own their chief - freedmen ;
- 思考 他们 仍然 自己的 他们的 首席 - 自由人 ;

像奥尔维尔·尼科隆、罗瓦德·贾瓦桑、拉纳尔·瓦尔德里和塞萨尔·马特温这样的人认为他们仍然拥有他们的酋长解放奴隶；

[ðeɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪl] [duː; də] [ɪgˈzæktli]
they think Hozhet and Chmidd and Zhannar and Khouzhik will do exactly
他们 思考 - 和 - 和 - 和 - 将要 做 确切地
[wɒt] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
what they tell them .
什么 他们 告诉 他们 .

他们认为霍泽特、奇米德、扎纳尔和库日克会完全按照他们的指示行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [tel] [ðem; ðəm]
And they believe anything the Hozhets and Chmidds and Zhannars tell them
和 他们 相信 任何事物 这 - 和 - 和 - 告诉 他们
.
:
.

他们相信霍泽特人、奇米德人和扎纳尔人告诉他们的任何事。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃi:f] - ['fri:dˌmæn] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] - [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ]

And	every	chief	-	freedman	is	telling	his	Lord	-	Employer	that	the	only	way	they
和	每一个	首席	-	自由人	是	讲述	他的	主	-	雇主	那	这	仅有的	方式	他们

[kæn; kən] [ki:p] [kən'trəʊl][ɪz][baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

can	keep	control	is	by	adopting	the	constitution	;
能	保持	控制	是	经过	收养	这	宪法	;

每个获得自由的酋长都告诉他的雇主，他们保持统治的唯一方法就是接受宪法；

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][hænd] - [pɪk] [ðə; ði] ['pi:pəlz]

that	they	can	control	the	elections	on	their	estates	,	and	hand	-	pick	the	People's
那	他们	能	控制	这	选举	在	他们的	庄园	,	和	手	-	挑选	这	人们的

['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .

Legislative	Council	.
立法	理事会	.

他们可以控制自己领地内的选举，并亲自挑选人民立法委员会成员。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [prɪns] - , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪ'næktɪd] .

I	tell	you	,	Prince	Trevannion	,	the	constitution	is	as	good	as	enacted	.
我	告诉	你	,	王子	-	,	这	宪法	是	作为	好的	作为	已颁布	.

特雷瓦尼翁王子，我告诉你，宪法实际上已经颁布生效了。

" [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [ðə; ði]['ɜ:mə] [keɪm] ['ɪntu:]['reɪdiəʊ] -

"	Two	days	before	the	opening	of	the	Convocation	,	the	Irma	came	into	radio	-
"	二	天	前	这	开幕	的	这	召集	,	这	伊尔玛	来了	进入	收音机	-

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

“在毕业典礼开幕前两天，飓风艾尔玛进入了无线电通信范围，

[faɪv] [laɪt] - ['aʊəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn] [teɪpt] ['mætə(r)][æt; ət]['sɪksti] - [spi:d] .

five	light	-	hours	away	,	and	began	transmitting	in	taped	matter	at	sixty	-	speed	.
五	光	-	小时	离开	,	和	开始	传输	在	录像	事情	在	六十	-	速度	.

距离地球五光时，开始以六十倍速通过磁带进行传输。

- [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ək'nɒlɪdʒd] ; [ə; eɪ] [ru:'ti:n] " [wel] [dʌn] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Erskyll's	report	and	his	own	acknowledged	;	a	routine	"	well	done	"	for	the
-	报告	和	他的	自己的	已确认	;	一个	常规	"	出色地	完毕	"	为了	这

[sək'sesf(ə)l] [ˌænek'seɪʃn] .

successful	annexation	.
成功的	吞并	.

厄斯基尔的报告和他本人的认可；对成功吞并的例行“干得好”。

[ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] - ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Commendation	for	Shatrak's	handling	of	the	landing	operation	.
表彰	为了	-	处理	的	这	降落	手术	.

对沙特拉克号着陆作业的处理表示表扬。

['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['ɑ:dɪtjə] - ['ælɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt]

Orders	to	take	over	Aditya	-	Alif	and	begin	construction	of	a	permanent
订单	到	拿	超过	阿迪亚	-	阿里夫	和	开始	建造	的	一个	永恒的

['neɪv(ə)l] [beɪs] .

naval	base	.
海军	根据	.

奉命接管阿迪亚·阿里夫并开始建造永久海军基地。

[ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][tu:; tə] [beɪs] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [blæŋk] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [laɪn] -

Notification	of	promotion	to	base	-	admiral	,	and	blank	commission	as	line	-
通知	的	晋升	到	根据	-	上将	,	和	空白的	委员会	作为	线	-

['kɒmədɔ:(r)] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pətri:k] - .

commodore	;	that	would	be	Patrique	Morvill	.
准将	;	那	会	是	帕特里克	-	.

晋升为海军基地上将的通知，以及担任海军准将的空白委任状；这个人就是帕特里克·莫维尔。

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʌn] ['trænspɔ:t] - ['kru:zə(r)] , ['ælgɒl] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [brɪ'geɪd]
And advice that one transport - cruiser , Algol , with an Army contragravity brigade
和 建议 那 一 运输 - 巡洋舰 , 阿尔戈尔 , 和 一个 军队 反重力 旅
[ə'bɔ:d] , [ænd; ənd] [tu:] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ʃɪps] ,
aboard , and two engineering ships ,
船上 , 和 二 工程 船舶 ,

并建议派遣一艘运输巡洋舰“阿尔戈尔”号，舰上搭载一个陆军反重力旅，以及两艘工程舰，

[wʊd] [li:v] ['əʊdɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:dɪtjə] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .
would leave Odin for Aditya in fifteen days .
会 离开 奥丁 为了 阿迪亚 在 十五 天 .

十五天后，奥丁将离开他前往阿迪亚处。

[ðə; ði][la:st] [tu:] [wɜ:dz] [ɪ'reɪzd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [beɪs] - ['ædmərəlz] ['pleʒə(r)] .
The last two words erased much of the new base - admiral's pleasure .
这 最后的 二 字 已擦除 很多 的 这 新的 根据 - 海军上将的 乐趣 .

最后两个字让这位新任基地司令的喜悦荡然无存。

" [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] , [greɪt] [gu:] !
" Fifteen days , great Ghu !
" 十五 天 , 伟大的 古 !

“十五天，伟大的古！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tʌb] [woʊnt] [meɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv]['ɜ:mə] , ['getɪŋ] [hɪə(r)] .
And those tubs won't make near the speed of Irma , getting here .
和 那些 浴缸 惯于 制作 靠近 这 速度 的 伊尔玛 , 获得 这里 .

而且这些浴缸的速度远不及飓风艾尔玛到达这里的速度。

[wi:l; wil][bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] .
We'll be lucky to see them in twenty .
出色地 是 幸运的 到 看 他们 在 二十 .

我们能再过二十年就不错了。

[ænd; ənd] [bi'elzɪbʌb] ['əʊnli] [nəʊz] ['hwʌtəl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] [ðen] .
And Beelzebub only knows what'll be going on here then .
和 别西卜 仅有的 知道 什么会 是 去 在 这里 然后 .

只有别西卜才知道接下来这里会发生什么。

" [fɔ:(r)] [taɪmz] , [ðə; ði][bɪg] [skri:n] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .
" Four times , the big screen failed to respond .
" 四 时代 , 这 大的 屏幕 失败的 到 回应 .

“大屏幕四次没有反应。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kraʊdɪd]
They were all crowded
他们 是 全部 挤

那里人山人海。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɒnfərəns] - [rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] ,
into one of the executive conference - rooms at the Proconsular Palace ,
进入 一 的 这 管理人员 会议 - 房间 在 这 领事 宫殿 ,

进入总督府的一间行政会议室，

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kɒŋgruəsli] ['fʌŋkʃən(ə)l]
the batteries of communication and recording equipment incongruously functional
这 电池 的 沟通 和 记录 设备 不协调地 功能性
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [ɪn'krʌstɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑːstəli] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
among the gold - encrusted luxury of the original Masterly furnishings .
之中 这 金子 - 结壳的 奢华 的 这 原来的 精湛 家具 .

通讯和录音设备的电池与原版大师级家具的镀金奢华格格不入，显得十分实用。

- [swɔː(r)] .
Shatrak swore .
- 发誓 .

沙特拉克咒骂道。

" ['ɑːnˌdreɪ] , [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðəʊz] [p'ɪkʌps] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]
" Andrey , I thought your people had planted those pickups where they couldn't
" 安德烈 , 我 想法 你的 人们 有 已种植 那些 皮卡 在哪里 他们 不能
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

“安德烈，我以为你的人已经把那些皮卡车藏在找不到的地方了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] - .
" he said to Commander Douvrin .
" 他 说 到 指挥官 - .

他对杜夫兰指挥官说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" There is no such place , sir , " the intelligence officer replied .
" 那里 是 不 这样的 地方 , 先生 , " 这 智力 官 回复 .

“先生，没有这样的地方。”情报官员回答道。

" [dʒʌst] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] . "
" Just places where things are hard to find . "
" 只是 地方 在哪里 事物 是 难的 到 寻找 . "

“只是些东西很难找到的地方。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [p'ɪkʌps] [tuː; tə] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" Did you mention our pickups to Chmidd or Hozhet or any of the rest of
" 做过 你 提到 我们的 皮卡 到 - 或者 - 或者 任何 的 这 休息 的
[ðə; ði] - ?
the shaveheads ?
这 - ?

“你有没有跟奇米德、霍泽特或者其他任何光头党提起过我们的皮卡？”

" - [ɑːskt] - .
" Shatrak asked Erskyll .
" - 问 - .

沙特拉克问厄斯基尔。

" [nəʊ] . [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" No . I didn't even know where they were .
" 不 . 我 没有 甚至 知道 在哪里 他们 是 .

“不，我甚至不知道他们在哪里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['friːdmən] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " - [sed] .
And it was the freedmen who found them , " Erskyll said .
和 它 曾是 这 自由人 WHO 成立 他们 , " - 说 .

“是那些获得自由的黑人发现了他们，”厄斯基尔说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
" I don't know why they wouldn't want us looking in .
" 我 不 知道 为什么 他们 不会 想 我们 寻找 在 .

“我不知道他们为什么不想让我们查看。”

" - - , [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
" Lanze Degbrend , at the screen , twisted the dial again , and this time the
" - - , 在 这 屏幕 , 扭曲 这 拨号 再次 , 和 这 时间 这
[skriːn] ['flikə] [ænd; ənd] [klɪəd] ,
screen flickered and cleared ,
屏幕 闪烁 和 已清除 ,

兰泽·德格布伦德对着屏幕再次转动旋钮，这一次屏幕闪烁了一下，然后就清晰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪə(r)]
and they were looking into the Convocation Chamber from the extreme rear
和 他们 是 寻找 进入 这 召集 商会 从 这 极端 后部
, [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .
, above the double doors .
, 多于 这 双倍的 门 .

他们从最里面，双扇门上方，向会议厅内望去。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [frʌnt] , [oʊlvɝ] - [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['ɒnɪks] [bentʃ] ,
Far away , in front , Olvir Nikkolon was rising behind the gold and onyx bench ,
远的 离开 , 在 正面 , 奥尔维尔 - 曾是 上升 在后面 这 金子 和 缟玛瑙 长椅 ,

在远处，前方，奥尔维尔·尼科隆正从金玛瑙长凳后升起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðə; ði][kɔːl] [bel] [t'əʊld] ['sləʊli] ,
and from the speaker the call bell tolled slowly ,
和 从 这 扬声器 这 称呼 钟 收费 缓慢地 ,

扬声器里传来缓缓响起的呼叫铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and the buzz of over two thousand whispering voices diminished .
和 这 嗡嗡声 的 超过 二 千 耳语 声音 减少 .

两千多人的低语声渐渐消失了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] :
Nikkolon began to speak :
- 开始 到 说话 :

尼科隆开始说话了：

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" Seven and a half centuries ago ,
" 七 和 一个 一半 几个世纪 前 ,

七个半世纪以前，

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['mɔːrgleɪ] [tuː; tə][plɑːnt][ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['bænə(r)] . . .
our fathers went forth from Morglay to plant upon this planet a new banner . . .
我们的 父亲们 去 前进 从 莫格莱 到 植物 之上 这 行星 一个 新的 横幅 . . .
.
:
.

我们的先辈们从莫格莱出发，在这个星球上插上了新的旗帜……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][set] [spiːtʃ] , [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [ri'sait] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
" It was evidently a set speech , one he had recited year after year ,
" 它 曾是 显然 一个 放 演讲 , 一 他 有 背诵 年 后 年 ,

“这显然是一篇事先准备好的演讲稿，他年复一年地背诵着它。”

[ænd; ənd] ['evri] [lɔːd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and every Lord Chairman of the Presidium before him .
和 每一个 主 主席 的 这 主席团 前 他 .

以及在他之前的每一位主席团主席。

[ðə; ði] ['splendɪd] [trə'dɪʃnz] .
The splendid traditions .
这 灿烂 传统 .

辉煌的传统。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəli] [reɪs] .

The	glories	of	the	Masterly	race	.
这	荣耀	的	这	精湛	种族	.

大师种族的荣耀。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkə] [speɪs] ['vaɪkɪŋz] .

The	all	-	conquering	Space	Vikings	.
这	全部	-	征服	空间	维京人	.

所向披靡的太空维京人。

[ðə; ði] [praʊd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] - [wɜ:ld] .

The	proud	heritage	of	the	Sword	-	Worlds	.
这	自豪的	遗产	的	这	剑	-	世界	.

剑之世界的骄傲传承。

- [wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl] [nɒbz] ,

Lanze	was	fiddling	with	the	control	knobs	,
-	曾是	拉琴	和	这	控制	旋钮	,

兰泽正在摆弄控制旋钮，

['stepɪŋ] [ʌp] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['spi:kərz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

stepping	up	magnification	and	focusing	on	the	speaker's	head	and	shoulders	.
步进	向上	放大	和	聚焦	在	这	演讲者的	头	和	肩膀	.

提高放大倍率，聚焦于说话者的头部和肩膀。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] ; - [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [plʌg] [ɪn][wʌn][ɪə(r)] ,

Then	everybody	laughed	;	Nikkolon	had	a	small	plug	in	one	ear	,
然后	大家	笑了	;	-	有	一个	小的	插头	在	一	耳朵	,

然后大家都笑了；尼科隆一只耳朵里塞着个小耳塞。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['waɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

with	a	fine	wire	running	down	to	vanish	under	his	collar	.
和	一个	美好的	金属丝	跑步	向下	到	消失	在下面	他的	衣领	.

一根细线垂下来，消失在他的衣领下面。

- [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .

Degbrend	brought	back	the	full	view	of	the	Convocation	Chamber	.
-	带来	后退	这	满的	看法	的	这	召集	商会	.

德格布伦德恢复了会议厅的全景。

- [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

Nikkolon	went	on	and	on	.
-	去	在	和	在	.

尼科隆一直持续着。

[væn] - ['sʌmənd] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][bɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

Vann	Shatrak	summoned	a	robot	to	furnish	him	with	a	cold	beer	and	another
范恩	-	被召唤	一个	机器人	到	提供	他	和	一个	寒冷的	啤酒	和	其他

[sɪ'gɑ:(r)] .

cigar	.
雪茄	.

范·沙特拉克召唤了一个机器人，给他拿来一瓶冰镇啤酒和另一支雪茄。

- [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dɛvəlz] [tə'tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] -

Erskyll	was	drumming	an	impatient	devil's	tattoo	with	his	fingernails	on	the	gold	-
-	曾是	打鼓	一个	不耐烦	魔鬼的	纹身	和	他的	指甲	在	这	金子	-

[ɪn'krʌstɪd] ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

encrusted	table	in	front	of	him	.
结壳的	桌子	在	正面	的	他	.

厄斯基尔用指甲在面前镶金的桌子上敲击着，发出焦躁不安的魔鬼般的敲击声。

- - [bɪ'gæn] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] [sɑː'kæstɪk] ['kɒments] .

Lanze	Degbrend	began	interpolating	sarcastic	comments	.
-	-	开始	插值	讽刺的	评论	.

Lanze Degbrend 开始插话讽刺挖苦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , - - , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪdiəm]

And	finally	,	Pyairr	Ravney	,	who	came	from	Lugaluru	,	reverted	to	the	idiom
和	最后	,	-	-	,	WHO	来了	从	-	,	恢复	到	这	成语

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪts] ['feɪvərɪt] [spɔːt] :

of	his	planet's	favorite	sport	:
的	他的	行星的	最喜欢的	运动	:

最后，来自卢加卢鲁的皮亚尔·拉夫尼用他所在星球上最受欢迎的运动的惯用语说道：

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] ; [tɜːn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bʊl] !

"	Come	on	,	come	on	;	turn	out	the	bull	!
"	来	在	,	来	在	;	转动	出去	这	公牛	!

“快点，快点；把公牛赶出去！”

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ɪz][ðə; ðɪ] [geɪt] [stʌk] ?

What's	the	matter	,	is	the	gate	stuck	?
是什么	这	事情	,	是	这	门	卡住	?

出什么事了，大门卡住了吗?

" [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] [ˌʌn'stʌk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪ'mɜːdʒd] , [pɔː] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ]

"	If	so	,	it	came	quickly	unstuck	,	and	the	bull	emerged	,	pawing	and	snorting
"	如果	所以	,	它	来了	迅速地	解开	,	和	这	公牛	出现	,	爪子	和	吸鼻

.

:
.

“如果真是这样，它很快就松开了，公牛走了出来，一边刨地一边喷着鼻息。”

" [ðɪs] [jɪə(r)] , ['ʌðə(r)] ['kɔŋkərə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːdɪtjə] , [hɪə(r)][tuː; tə][plɑːnt] [ə'nʌðə(r)] ['bænə(r)] ,

"	This	year	,	other	conquerors	have	come	to	Aditya	,	here	to	plant	another	banner	,
"	这	年	,	其他	征服者	有	来	到	阿迪亚	,	这里	到	植物	其他	横幅	,

“今年，又有征服者来到阿迪亚，在这里插上另一面旗帜。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['kɒgwiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Sun	and	Cogwheel	of	the	Galactic	Empire	,	and	I	blush	to	say	it	,
这	太阳	和	齿轮	的	这	银河	帝国	,	和	我	脸红	到	说	它	,

银河帝国的太阳和齿轮，说出来我都觉得不好意思。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['helpləs] [ə'genst] [ðiːz] ['kɔŋkərə] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl]

we	are	as	helpless	against	these	conquerors	as	were	the	miserable
我们	是	作为	无助	反对	这些	征服者	作为	是	这	悲惨的

[bɑːr'beriənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['retʃɪd] [sɜːrfs] [huːm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['kɔŋkə] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

barbarians	and	their	wretched	serfs	whom	our	fathers	conquered	seven	hundred
野蛮人	和	他们的	可怜	农奴	谁	我们的	父亲们	征服	七	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	sixty	-	two	years	ago	,
和	六十	-	二	年	前	,

我们面对这些征服者时，就像我们祖先762年前征服的那些可怜的蛮族和他们悲惨的农奴一样无能为力。

[huːz] [dɪ'sendənts] , [ʌn'tɪl] [ðɪs]

whose	descendants	,	until	this
谁	后代	,	直到	这

其后代，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[blæk] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [sleɪvz] .

black	day	,	had	been	our	slaves	.
黑色的	天	,	有	到过	我们的	奴隶	.

黑色的一天，曾是我们的奴隶。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bə'lɪdʒərənt] .

"	He	continued	,	his	voice	growing	more	impassioned	and	more	belligerent	.
"	他	持续	,	他的	嗓音	生长	更多的	热情洋溢	和	更多的	好战的	.

“他继续说道，声音越来越激动，越来越咄咄逼人。

[kaʊnt] - ['fidʒit] .

Count	Erskyll	fidgeted	.
数数	-	坐立不安	.

厄斯基尔伯爵坐立不安。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - - - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

This	wasn't	the	way	the	Chmidd	-	Hozhet	Constitution	ought	to	be	introduced	.
这	不是	这	方式	这	-	-	-	宪法	应该	到	是	介绍	.

《奇米德-霍泽特宪法》不应该以这种方式推出。

" [səʊ] , [pə'fɔːs] , [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪliən]['empaɪə(r)] .

"	So	,	perforce	,	we	accepted	the	sovereignty	of	this	alien	Empire	.
"	所以	,	强制	,	我们	公认	这	主权	的	这	外星人	帝国	.

“所以，我们无可奈何地接受了这个外来帝国的主权。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , ['rɑːdrɪk][θriː] .

We	are	now	the	subjects	of	his	Imperial	Majesty	,	Rodrik	III	.
我们	是	现在	这	主题	的	他的	帝国	威严	,	罗德里克	三、	.

我们现在是罗德里克三世陛下的臣民。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['gʌv(ə)n] ['ɑːdɪtjə] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

We	must	govern	Aditya	subject	to	the	Imperial	Constitution	.
我们	必须	治理	阿迪亚	主题	到	这	帝国	宪法	.

我们必须按照帝国宪法来治理阿迪亚。

" ([grəʊnz] , [buːz] ; ['kætkɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][kæts] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] .)

"	(	Groans	,	boos	;	catcalls	,	if	the	Adityan	equivalent	of	cats	made	noises	like	that	.	)
"	(	呻吟	,	嘘声	;	吹口哨	,	如果	这	-	相等的	的	猫	制成	噪音	喜欢	那	.	)

（一片呻吟、嘘声；如果阿迪亚人眼中的猫会发出那样的声音，那就是猫叫声。）

" [æt; ət][wʌn] [strəʊk] , [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'bɒlɪʃt] ['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

"	At	one	stroke	,	this	Constitution	has	abolished	our	peculiar	institution	,
"	在	一	中风	,	这	宪法	有	废除	我们的	奇特	机构	,

“这部宪法一下子就废除了我们特有的制度，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

upon	which	is	based	our	entire	social	structure	.
之上	哪个	是	基于	我们的	全部的	社会的	结构	.

我们整个社会结构都建立在这个基础之上。

[ðɪs] [ai] [nəʊ] .

This	I	know	.
这	我	知道	.

我知道这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] - [strɒŋ] ['ʃiːldɪŋ] ; [let] [ˌem 'iː] [kɔːl]

But	this	same	Imperial	Constitution	is	a	collapsium	-	strong	shielding	;	let	me	call
但	这	相同的	帝国	宪法	是	一个	塌陷	-	强的	屏蔽	;	让	我	称呼

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)l] [wʌn] ,

your	attention	to	Article	One	,
你的	注意力	到	文章	一	,

但是，这部帝国宪法本身就是一道坚固的屏障；请允许我提请各位注意第一条：

['sekʃ(ə)n] [tuː] : ['evri] ['empaɪə(r)] ['plænɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [self] - ['gʌvənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] ,

Section	**Two**	**:**	**Every**	**Empire**	**planet**	**shall**	**be**	**self**	**-**	**governed**	**as**	**to**	**its**	**own**	**affairs**	**,**
部分	二	:	每一个	帝国	行星	将	是	自己	-	受统治	作为	到	它是自己的		事务	,

第二条：帝国的每个星球都对其自身事务实行自治。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .

in	**the**	**manner**	**of**	**its**	**own**	**choice**	**and**	**without**	**interference**	**.**
在	这	方式	的	它是自己的		选择	和	没有	干涉	.

按照它自己选择的方式，不受任何干涉。

[mɑːk] [ðɪs] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] ,

Mark	**this**	**well**	**,**	**for**	**it**	**is**	**our**	**guarantee**	**that**	**this**	**government**	**,**	**of**	**the**	**Masters**	**,**
标记	这	出色地	,	为了	它	是	我们的	保证	那	这	政府	,	的	这	大师	,

牢记这一点，因为这是我们对这届统治者政府的保证。

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] ['ɑːdɪtjə] .

by	**the**	**Masters**	**,**	**and**	**for**	**the**	**Masters**	**,**	**shall**	**not**	**perish**	**from**	**Aditya**	**.**
经过	这	大师	,	和	为了	这	大师	,	将	不是	沦	从	阿迪亚	.

为大师而生，为大师而活，不会因阿迪亚而灭亡。

" ([prə'ɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] .)

"	**(**	**Prolonged**	**cheering**	**.**	**)**
"	(	延长	欢呼	.	)

（持续不断的欢呼声）

" [naʊ] , [ðiːz] ['ærəgənt] ['kɔŋkərə] [hæv; həv] ['əuvəstept] [ðeə(r)] [əʊn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] .

"	**Now**	**,**	**these**	**arrogant**	**conquerors**	**have**	**overstepped**	**their**	**own**	**supreme**	**law**	**.**
"	现在	,	这些	傲慢的	征服者	有	越界	他们的	自己的	最高	法律	.

“现在，这些傲慢的征服者已经越过了他们自己制定的最高法律。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑːstəʃɪp] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

They	**have**	**written**	**for**	**this**	**Mastership**	**a**	**constitution**	**,**
他们	有	书面	为了	这	大师级	一个	宪法	,

他们为这一领袖职位制定了一部宪章，

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəli]

designed	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**accomplishing**	**the**	**liquidation**	**of**	**the**	**Masterly**
设计	为了	这	唯一	目的	的	完成	这	清算	的	这	精湛

[klɑːs] [ænd; ənd] [reɪs] .

class	**and**	**race**	**.**
班级	和	种族	.

其唯一目的就是为了彻底消灭大师级阶级和种族。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [fɔːs] [ðɪs] ['plænətri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [θrets] [ɒv; əv]

They	**have**	**endeavored**	**to**	**force**	**this**	**planetary**	**constitution**	**upon**	**us**	**by**	**threats**	**of**
他们	有	努力	到	力量	这	行星	宪法	之上	我们	经过	威胁	的

[fɔːs] ,

force	**,**
力量	,

他们试图通过武力威胁强迫我们接受这一全球宪法。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ðɪ] [fɪ'delətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] — [aɪ]

and	**by**	**a**	**shameful**	**attempt**	**to**	**pervert**	**the**	**fidelity**	**of**	**our**	**chief**	**-**	**slaves**	**—**	**I**
和	经过	一个	可耻	试图	到	变态	这	忠诚	的	我们的	首席	-	奴隶	—	我

[wɪl] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['səːvitə] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [njuː] [neɪm] ,

will	**not**	**insult**	**these**	**loyal**	**servitors**	**with**	**this**	**disgusting**	**new**	**name**	**,**
将要	不是	侮辱	这些	忠诚	仆人	和	这	令人作呕	新的	姓名	,

企图通过这种可耻的手段来败坏我们主要奴隶的忠诚——我绝不会用这个令人作呕的新名字来侮辱这些忠诚的仆人。

['friːdmən] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['ɪntuː] ['vəʊtɪŋ] [ə'sent]

freedmen	**—**	**so**	**that**	**we**	**might**	**,**	**a**	**second**	**time**	**,**	**be**	**tricked**	**into**	**voting**	**assent**
自由人	—	所以	那	我们	可能	,	一个	第二	时间	,	是	被骗了	进入	表决	同意

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

to	**our**	**own**	**undoing**	**.**
到	我们的	自己的	撤销	.

获得自由的奴隶——这样我们或许会第二次被欺骗，投票同意自取灭亡。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

But	**in**	**this**	**,**	**they**	**have**	**failed**	**.**
但	在	这	,	他们	有	失败的	.

但在这方面，他们失败了。

['aʊə(r)] [tʃiːf] - [sleɪvz] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Our	**chief**	**-**	**slaves**	**have**	**warned**	**us**	**of**	**the**	**trap**	**concealed**	**in**	**this**	**constitution**
我们的	首席	-	奴隶	有	警告	我们	的	这	陷阱	暗	在	这	宪法

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] ,

written	**by**	**the**	**Proconsul**	**,**
书面	经过	这	总督	,

我们的奴隶长老们警告我们，总督撰写的这部宪法中隐藏着陷阱。

[kaʊnt] - .

Count	**Erskyll**	**.**
数数	-	.

厄斯基尔伯爵。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] - - [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['dɒkjumənt] . .

My	**faithful**	**Tchall**	**Hozhet**	**has**	**shown**	**me**	**all**	**the**	**pitfalls**	**in**	**this**	**infamous**	**document**	**.**	**.**
我的	忠实	-	-	有	所示	我	全部	这	陷阱	在	这	臭名昭著的	文档	.	.

. .

:	**:**

. .

我忠实的Tchall Hozhet已经向我展示了这份臭名昭著的文件中的所有陷阱……

" - , [kaʊnt] - , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

"	**Obray**	**,**	**Count**	**Erskyll**	**,**	**was**	**staring**	**in**	**dismay**	**at**	**the**	**screen**	**.**
"	-	,	数数	-	,	曾是	凝视	在	沮丧	在	这	屏幕	.

“奥布雷，厄斯基尔伯爵，惊恐地盯着屏幕。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [kɜːrs] ['blæsfəməsli] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜːd]

Then	**he**	**began**	**cursing**	**blasphemously**	**,**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**heard**
然后	他	开始	咒骂	亵渎地	,	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	听到

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

然后他开始破口大骂，这是他生平第一次这样做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ] ['pænθɪɪst] , [ðɪs] [ment] [blæs'fiːm]

and	**,**	**as**	**he**	**was**	**at**	**least**	**nominally**	**a**	**Pantheist**	**,**	**this**	**meant**	**blaspheming**
和	,	作为	他	曾是	在	至少	名义上	一个	泛神论者	,	这	意思是	亵渎神明

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːs] .

the	**entire**	**infinite**	**universe**	**.**
这	全部的	无限	宇宙	.

而且，由于他至少名义上是一个泛神论者，这意味着亵渎了整个无限的宇宙。

" [ðə; ði][ræts] !

"	**The**	**rats**	**!**
"	这	老鼠	!

“老鼠！”

[ðə; ði] ['dɜːti] ['tretʃərəs] [ræts] !
The dirty treacherous rats !
这 肮脏的 奸诈 老鼠 !

这些卑鄙无耻的老鼠!

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ; [ðev] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] . . . !
We came here to help them , and look ; they've betrayed us . . . !
我们 来了 这里 到 帮助 他们 , 和 看 ; 他们有 背叛 我们 . . . !

我们来这里是为了帮助他们，结果你看，他们背叛了我们……!

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːzɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ]
" He lost his voice in a wheezing sob , and then asked : " Why did they
" 他 丢失的 他的 嗓音 在 一个 喘息 哭泣 , 和 然后 问 : " 为什么 做过 他们
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
do it ?
做 它 ?

他哽咽着，声音嘶哑，然后问道："他们为什么要这样做？"

[duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [sleɪvz] ?
Do they want to go on being slaves ?
做 他们 想 到 去 在 存在 奴隶 ?

他们还想继续做奴隶吗?

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] .
" Perhaps they did .
" 也许 他们 做过 .

或许他们确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
It wasn't for love of their Lords - Master ; he was sure of that .
它 不是 为了 爱 的 他们的 领主 - 掌握 ; 他 曾是 当然 的 那 .

他确信，他们这样做并非出于对主人的爱戴。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)]
Even from the beginning , they had found it impossible to disguise their
甚至 从 这 开始 , 他们 有 成立 它 不可能的 到 伪装 他们的
[kən'tempt] . . . .
contempt . . . .
鄙视 . . . .

从一开始，他们就无法掩饰自己的蔑视……

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [oʊlvɝ] - [stɒp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli]
Then he saw Olvir Nikkolon - stop short and thrust out his arm , pointing directly
然后 他 锯 奥尔维尔 - 停止 短的 和 推力 出去 他的 手臂 , 指向 直接地
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ,
below the pickup ,
以下 这 捡起 ,

然后他看到奥尔维尔·尼科隆突然停住，伸出手臂，指向皮卡车的正下方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['sʌmθɪŋ] [griːn] - [greɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]
and as he watched , something green - gray , a remote - control contragravity
和 作为 他 观看 , 某物 绿色的 - 灰色的 , 一个 偏僻的 - 控制 反重力
['lɒri] ,
lorry ,
货车 ,

他注视着，一个灰绿色的东西，一辆遥控反重力卡车，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

came	floating	into	the	field	of	the	screen	.
来了	漂浮的	进入	这	场地	的	这	屏幕	.

飘进了屏幕。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	vehicles	that	had	been	sent	down	from	the	Empress	Eulalie	for
一	的	这	车辆	那	有	到过	发送	向下	从	这	皇后	尤拉莉	为了

[juːz][æt; ət][ðə; ði][juˈreɪniəm] [maɪnz] .

use	at	the	uranium	mines	.
使用	在	这	铀	矿井	.

这是从“皇后欧拉莉”号上运送下来用于铀矿的车辆之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	it	lifted	and	advanced	toward	the	center	of	the	room	,
作为	它	抬起	和	先进的	朝向	这	中心	的	这	房间	,

当它升起并向房间中央移动时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

the	other	Lords	-	Master	were	springing	to	their	feet	.
这	其他	领主	-	掌握	是	弹簧	到	他们的	脚	.

其他领主们纷纷站了起来。

[væn] - ['ɔːlsəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn]

Vann	Shatrak	also	sprang	to	his	feet	,	reaching	the	controls	of	the	screen
范恩	-	还	弹簧	到	他的	脚	,	到达	这	控制	的	这	屏幕

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	cutting	the	sound	.
和	切割	这	声音	.

范·沙特拉克也迅速站起身，够到屏幕的控制按钮，关掉了声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['temprərəli] ,

He	was	just	in	time	to	save	them	from	being	,	at	least	temporarily	,
他	曾是	只是	在	时间	到	节省	他们	从	存在	,	在	至少	暂时地	,

['defənd] ,

deafened	,
耳聋	,

他及时赶到，才让他们免于（至少暂时）失聪。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒri] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]

for	no	sooner	had	he	silenced	the	speaker	than	the	lorry	vanished	in	a
为了	不	很快	有	他	沉默	这	扬声器	比	这	货车	消失了	在	一个

[flæʃ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .

flash	that	filled	the	entire	room	.
闪光	那	已填	这	全部的	房间	.

他刚让演讲者安静下来，卡车就瞬间消失得无影无踪，瞬间的光芒充满了整个房间。

[wen] [ðə; ði]['dæz(ə)l] [left] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] ,

When	the	dazzle	left	their	eyes	,	and	the	smoke	and	dust	began	to	clear	,
什么时候	这	炫	左边	他们的	眼睛	,	和	这	抽烟	和	灰尘	开始	到	清除	,

当眼前的眩光消失，烟尘开始散去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] ['rekɪdʒ] ,

they	saw	the	Convocation	Chamber	in	wreckage	,
他们	锯	这	召集	商会	在	残骸	,

他们看到议事厅已成废墟，

['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] - [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

showers	of	plaster	and	bits	of	plastiboard	still	falling	from	above	.
淋浴	的	石膏	和	比特	的	-	仍然	坠落	从	多于	.

石膏和石膏板碎片仍然像雨点般从上方落下。

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]
The **gold** **and**
这 金子 和

黄金和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['ɒnɪks] [bentʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]
onyx **bench** **was** **broken** **in** **a** **number** **of** **places** **;** **the** **Chiefs** **of** **Management** **in**
缟玛瑙 长椅 曾是 破碎的 在 一个 数字 的 地方 ; 这 酋长们 的 管理 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
front **of** **it** **,**
正面 的 它 ,

缟玛瑙长凳多处破损；长凳前的管理层负责人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪdiəm] [ə'bʌv] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and **the** **Presidium** **above** **,** **had** **vanished** **.**
和 这 主席团 多于 , 有 消失了 .

而上面的主席团却消失了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [leɪ] [blæk] - [klæd] ['bɒdɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['muːvɪŋ] .
Among **the** **benches** **lay** **black** **-** **clad** **bodies** **,** **a** **few** **still** **moving** **.**
之中 这 长椅 躺 黑色的 - 覆膜 身体 , 一个 很少 仍然 移动 .

长椅间躺着身穿黑衣的尸体，其中一些人还在动弹。

[sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['kləʊðɪŋ] .
Smoke **rose** **from** **burning** **clothing** **.**
抽烟 玫瑰 从 燃烧 衣服 .

燃烧的衣物冒出缕缕青烟。

['ædmərəl] - [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] ;
Admiral **Shatrak** **put** **on** **the** **sound** **again** **;**
上将 - 放 在 这 声音 再次 ;

沙特拉克海军上将再次打开了音响；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .
from **the** **screen** **came** **screams** **and** **cries** **of** **pain** **and** **fright** **.**
从 这 屏幕 来了 尖叫 和 哭泣 的 疼痛 和 惊吓 .

屏幕上传来痛苦和恐惧的尖叫声和哭喊声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [saɪdz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [red] - [braʊn] ['juːnɪfɔːmz] [ə'pɪəd] .
Then **the** **doors** **on** **the** **two** **long** **sides** **opened** **,** **and** **red** **-** **brown** **uniforms** **appeared** **.**
然后 这 门 在 这 二 长的 侧面 打开 , 和 红色的 - 棕色的 制服 出现 .

然后，两侧长边的门打开了，出现了红棕色的制服。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ˌʌn'slɪŋɪŋ] ['raɪflz][ænd; ənd] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌnz] .
The **soldiers** **advanced** **into** **the** **Chamber** **,** **unslinging** **rifles** **and** **submachine** **guns** **.**
这 士兵 先进的 进入 这 商会 , 卸吊索 步枪 和 冲锋枪 枪支 .

士兵们冲进议事厅，卸下步枪和冲锋枪。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['plɑːstə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Unheeding **the** **still** **falling** **plaster** **,** **they** **moved** **forward** **,** **firing** **as** **they** **came** **.**
不理会 这 仍然 坠落 石膏 , 他们 已搬 向前 , 射击 作为 他们 来了 .

他们不顾仍在掉落的石膏，继续前进，边走边开火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slʌŋ] [ðeə(r)]['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['mɑːstəli] [dres] [sɔːrdz] ,
A **few** **of** **them** **slung** **their** **firearms** **and** **picked** **up** **Masterly** **dress** **swords** **,**
一个 很少 的 他们 吊着 他们的 枪支 和 挑选 向上 精湛 裙子 剑 ,

他们当中有些人卸下枪支，拿起精良的礼服剑。

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .

using	them	to	finish	the	wounded	among	the	benches	.
使用	他们	到	结束	这	受伤	之中	这	长椅	.

用它们来消灭长凳上的伤员。

[ðə; ði] [skriːmz] [gruː] ['fjuːə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

The	screams	grew	fewer	,	and	then	stopped	.
这	尖叫	生长	更少	,	和	然后	停止	.

尖叫声越来越少，然后停止了。

[kaʊnt] - [sæt] ['frəʊz(ə)n] , ['steərɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [sɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .

Count	Erskyll	sat	frozen	,	staring	white	-	faced	and	horror	-	sick	into	the	screen	.
数数	-	卫星	冷冻	,	凝视	白色的	-	面对	和	恐怖	-	生病的	进入	这	屏幕	.

厄斯基尔伯爵呆立在那里，脸色苍白，惊恐万分地盯着屏幕。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

Some	of	the	others	had	begun	to	recover	and	were	babbling	excitedly
一些	的	这	其他的	有	开始	到	恢复	和	是	胡说	兴奋地

.

:
.

其他一些人开始恢复过来，兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

[væn] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [skriːn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [pətriːk]

Vann	Shatrak	was	at	a	communication	-	screen	,	talking	to	Commodore	Patrique
范恩	-	曾是	在	一个	沟通	-	屏幕	,	说	到	准将	帕特里克

- , [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] :

Morvill	,	aboard	the	Empress	Eulalie	:
-	,	船上	这	皇后	尤拉莉	:

范·沙特拉克当时正在通讯屏幕前，与“皇后尤拉莉”号上的帕特里克·莫维尔准将通话：

" [ɔːl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [truːps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːmən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] .

"	All	the	Landing	-	Troops	,	and	all	the	crewmen	you	can	spare	and	arm	.
"	全部	这	降落	-	军队	,	和	全部	这	船员	你	能	空闲的	和	手臂	.

“所有登陆部队，以及所有你能抽调出来并武装的船员。”

[ænd; ənd] ['evri] ['viːəkl] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

And	every	vehicle	you	have	.
和	每一个	车辆	你	有	.

还有你拥有的每一辆车。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [nekst] .

This	is	only	the	start	of	it	;	there'll	be	a	general	massacre	of	Masters	next	.
这	是	仅有的	这	开始	的	它	;	将会	是	一个	一般的	屠杀	的	大师	下一个	.

这仅仅是个开始；接下来将会有一场针对大师赛的全面屠杀。

[aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [ɪts] ['stɑːtɪd] [ɔːl'redi] .

I	don't	doubt	it's	started	already	.
我	不	怀疑	它是	开始	已经	.

我毫不怀疑它已经开始了。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [skriːn] , - - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

"	At	another	screen	,	Pyairr	Ravney	was	saying	,	to	the	officer	of	the	day
"	在	其他	屏幕	,	-	-	曾是	说	,	到	这	官	的	这	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːd] :

of	the	Palace	Guard	:
的	这	宫殿	警卫	:

“在另一个屏幕上，皮亚尔·拉夫尼正在对宫廷卫队的当值军官说：”

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [nekst] .

"	No	,	there's	no	telling	what	they'll	do	next	.
"	不	,	有	不	讲述	什么	他们会	做	下一个	.

“不，谁也说不准他们下一步会做什么。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

Whatever	it	is	,	be	ready	for	it	ten	minutes	ago	.
任何	它	是	,	是	准备好	为了	它	十	分钟	前	.

不管是什么事，十分钟前就要做好准备。

" [hiː; hi] [stʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

"	He	stubbed	out	his	cigarette	and	rose	,	and	as	he	did	,
"	他	桩	出去	他的	卷烟	和	玫瑰	,	和	作为	他	做过	,

他掐灭香烟，站起身来，就在这时，

- [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['ɒntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Erskyll	came	out	of	his	daze	and	onto	his	feet	.
-	来了	出去	的	他的	发呆	和	到	他的	脚	.

厄斯基尔从恍惚中回过神来，站了起来。

" ['kɒmədɔː(r)] - !

"	Commodore	Shatrak	!
"	准将	-	!

“沙特拉克准将！”

[ai] [miːn] , ['ædmərəl] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

I	mean	,	Admiral	,	"	he	corrected	himself	.
我	意思是	,	上将	,	"	他	已更正	他自己	.

“我是说，海军上将，”他纠正道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'pəʊz] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] .

"	We	must	re	-	impose	martial	rule	.
"	我们	必须	关于	-	强加	武术	规则	.

我们必须重新实行戒严。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [tɔːkt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I'd	never	talked	you	into	terminating	it	.
我	希望	ID	绝不	谈话	你	进入	终止	它	.

我真希望当初没劝你终止这段关系。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ; [bɪg] [dʌmp] - ['lɒrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	He	pointed	at	the	screen	;	big	dump	-	lorries	were	already	coming	in	the
"	他	尖	在	这	屏幕	;	大的	倾倒	-	货车	是	已经	未来	在	这

[dɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪkʌp] ,

doors	under	the	pickup	,
门	在下面	这	捡起	,

他指着屏幕；大型自卸卡车已经从皮卡车底下的车门驶入了，

[wɪð] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [gaun] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːvɪs] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

with	a	mob	of	gowned	civil	-	service	people	crowding	in	under	them	.
和	一个	暴民	的	身着礼服	民用	-	服务	人们	拥挤	在	在下面	他们	.

他们身下挤满了身穿长袍的公务员。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][brˈgæn] ['drægɪŋ] ['bɒdɪz] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːts] [tuː; tə]

They	and	the	soldiers	began	dragging	bodies	out	from	among	the	seats	to
他们	和	这	士兵	开始	拖拽	身体	出去	从	之中	这	座位	到

[biː; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] .

be	loaded	and	hauled	away	.
是	已加载	和	拖拽	离开	.

他们和士兵们开始从座位间拖出尸体，以便装车运走。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] , ['mə:də] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][mæn] ! "
" **There's** **the** **planetary** **government** **,** **murdered** **to** **the** **last** **man** **!** "
" 有 这 行星 政府 , 被谋杀 到 这 最后的 男人 ! "

“这就是行星政府，全军覆没，一个不剩！”

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][kænt][du:; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **afraid** **we** **can't** **do** **anything** **like** **that** **,** " **he** **said** **.**
" 我是 害怕的 我们 不能 做 任何事物 喜欢 那 , " 他 说 .

“恐怕我们做不到那样的事，”他说。

" [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ] [ku:] - [deɪ'tɑ:] ; ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]
" **This** **seems** **to** **be** **a** **simple** **transfer** **of** **power** **by** **coup** **-** **d'etat** **;** **rather** **more**
" 这 似乎 到 是 一个 简单的 转移 的 力量 经过 政变 - d'etat ; 相当 更多的
[ɪk'stri:m] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
extreme **than** **usual** **,**
极端 比 通常 ,

“这似乎是一起简单的政变权力交接；比通常情况要极端得多。”

[bʌt; bət]['nɔ:m(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɒn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['plænɪt] .
but **normal** **political** **practice** **on** **this** **sort** **of** **planet** **.**
但 普通的 政治的 实践 在 这 种类 的 行星 .

但这是这类星球上正常的政治惯例。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
The **Empire** **has** **no** **right** **to** **interfere** **.**
这 帝国 有 不 正确的 到 干扰 .

帝国无权干涉。

" - [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Erskyll** **turned** **on** **him** **indignantly** **.**
" - 转向 在 他 愤慨地 .

厄斯基尔愤愤不平地转身斥责他。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mæs] ['mɜ:də(r)] ! "
" **But** **it's** **mass** **murder** **!** "
" 但 它是 大量的 谋杀 ! "

“但这可是大规模谋杀啊！”

" [ɪts] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .
" **It's** **an** **accomplished** **fact** **.**
" 它是 一个 完成 事实 .

这是一个既成事实。

[hu:'evə(r)] ['ɔ:dəd] [ðɪs] ,
Whoever **ordered** **this** **,**
谁 订购 这 ,

不管是谁订的单，

['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
Citizen **Chmidd** **and** **Citizen** **Hozhet** **and** **Citizen** **Zhannar** **and** **the** **rest** **of**
公民 - 和 公民 - 和 公民 - 和 这 休息 的
[jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪtəznz] ,
your **good** **democratic** **citizens** **,**
你的 好的 民主 公民 ,

奇米德公民、霍泽特公民、扎纳尔公民以及其他所有善良的民主公民们，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɑ:dɪtjə] .
are **now** **the** **planetary** **government** **of** **Aditya** **.**
是 现在 这 行星 政府 的 阿迪亚 .

现在是阿迪亚的行星政府。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] ['spvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]

As	long	as	they	don't	attack	us	,	or	repudiate	the	sovereignty	of	the	Emperor
作为	长的	作为	他们	不	攻击	我们	,	或者	否认	这	主权	的	这	皇帝

,

,

,

只要他们不攻击我们，也不否认皇帝的主权，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] . "

you'll	have	to	recognize	them	as	such	.	"
你会	有	到	认出	他们	作为	这样的	.	"

你必须认识到它们确实如此。

" [ə; eɪ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [gæŋ] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] ; ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ? "

"	A	bloody	-	handed	gang	of	murderers	;	recognize	them	?	"
"	一个	血腥	-	递交	帮派	的	杀人犯	;	认出	他们	?	"

“一群嗜血成性的杀人犯；你认出他们了吗？”

" [ɔːl] ['gʌvənmənts] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðeə(r)][hændz] ;

"	All	governments	have	a	little	blood	here	and	there	on	their	hands	;
"	全部	政府	有	一个	小的	血	这里	和	那里	在	他们的	双手	;

“所有政府手上都或多或少沾染了一些鲜血；

[juːv] [siːn] [ðɪs] [baɪ] [skriːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ,

you've	seen	this	by	screen	instead	of	reading	about	it	in	a	history	book	,
你已经	已见	这	经过	屏幕	反而	的	阅读	关于	它	在	一个	历史	书	,

你是通过屏幕而不是历史书上了解到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃudnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

but	that	shouldn't	make	any	difference	.
但	那	不应该	制作	任何	不同之处	.

但这应该不会有什么影响。

[ænd; ənd] [juːv] [sed] , [jɔː'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

And	you've	said	,	yourself	,	that	the	Masters	would	have	to	be	eliminated	.
和	你已经	说	,	你自己	,	那	这	大师	会	有	到	是	已淘汰	.

你自己也说过，大师赛必须取消。

[juːv] [təʊld] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] , [rɪ'piːtɪdli] .

You've	told	Chmidd	and	Hozhet	and	the	others	that	,	repeatedly	.
你已经	讲述	-	和	-	和	这	其他的	那	,	反复	.

你已经反复告诉过 Chmidd、Hozhet 和其他人这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ment] ['liːgəli] , [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [miːnz] ,

Of	course	,	you	meant	legally	,	by	constitutional	and	democratic	means	,
的	课程	,	你	意思是	合法地	,	经过	宪法	和	民主	方法	,

当然，你的意思是合法地，通过宪法和民主手段。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	that	seemed	just	a	bit	too	tedious	to	them	.
但	那	似乎	只是	一个	少量	也	乏味	到	他们	.

但他们觉得那样做有点太枯燥乏味了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ˈiːzəli] ,
They **had** **them** **all** **together** **in** **one** **room** **,** **where** **they** **could** **be** **eliminated** **easily** **,**
他们 有 他们 全部 一起 在 一 房间 , 在哪里 他们 可以 是 已淘汰 容易地 ,
[ænd; ənd] . . .
and **. . .**
和 . . .

他们把所有人都集中放在一个房间里，这样可以很容易地除掉他们，而且.....

- ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ˈtelikɑːst] .
Lanze **;** **see** **if** **you** **can** **get** **anything** **on** **the** **Citadel** **telecast** **.**
- ; 看 如果 你 能 得到 任何事物 在 这 堡垒 电视直播 .

Lanze；看看你能不能从 Citadel 的电视转播中得到些什么。

" - [pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] - [skriːn] [ænd; ənd] [ˈfɪdl(ə)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Degbrend** **put** **on** **another** **communication** **-** **screen** **and** **fiddled** **for** **a** **moment** **.**
" - 放 在 其他 沟通 - 屏幕 和 拨弄 为了 一个 片刻 .

德格布伦德戴上另一块通讯屏，摆弄了一会儿。

[wɒt] [keɪm] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] , [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈæŋg(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn]
What **came** **on** **was** **a** **view** **,** **from** **another** **angle** **,** **of** **the** **Convocation**
什么 来了 在 曾是 一个 看法 , 从 其他 角度 , 的 这 召集
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
Chamber **.**
商会 .

接下来出现的是从另一个角度拍摄的会议厅的景象。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
A **voice** **was** **saying** **:**
一个 嗓音 曾是 说 :

一个声音说道：

" . . . [nɒt] [wʌn] [left] [əˈlaɪv] .
" . . . not one left alive .
" . . . 不是 一 左边 活 .

“.....没有一个活着的。”

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈleɪbə(r)] [pəˈliːs] ,
The **People's** **Labor** **Police** **,**
这 人们的 劳动 警察 ,

人民劳动警察

[ˈæktɪŋ] [ɒn] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] - - [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz]
acting **on** **orders** **of** **People's** **Manager** **of** **Labor** **Zhorzh** **Khouzhik** **and** **People's**
表演 在 订单 的 人们的 经理 的 劳动 - - 和 人们的
[ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] - - ,
Provost **-** **Marshal** **Yakoop** **Zhannar** **,**
教务长 - 元帅 - - ,

根据劳动人民经理佐尔日·霍日克和宪兵元帅雅库普·詹纳尔的命令，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːkəsaɪ] - [dəˈvænt] [ˈmɑːstəli] [klɑːs] , [ɔːl][ɒv; əv]
are **now** **eliminating** **the** **rest** **of** **the** **ci** **-** **devant** **Masterly** **class** **,** **all** **of**
是 现在 消除 这 休息 的 这 ci - 前 精湛 班级 , 全部 的
[huːm] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] - .
whom **are** **here** **in** **Zeggensburg** **.**
谁 是 这里 在 - .

现在正在淘汰 ci-devant Masterly 班的其余成员，他们都在泽根斯堡。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] ; [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	people	are	directed	to	cooperate	;	kill	them	all	,	men	,	women	and
这	人们	是	指导	到	合作	;	杀	他们	全部	,	男人	,	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

人们被指示要合作；杀光他们所有人，男人、女人和孩子。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [faʊl] [eks'plɔitə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:]

We	must	allow	none	of	these	foul	exploiters	of	the	people	live	to	see
我们	必须	允许	没有任何	的	这些	犯规	剥削者	的	这	人们	居住	到	看

[tə'deɪz] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] . . . . "

today's	sun	go	down	.	.	.	.	"
今天的	太阳	去	向下	.	.	.	.	"

我们绝不能让这些卑鄙的剥削人民者活到今天日落西山……

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi] [sɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ['bʊtʃə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

"	You	mean	,	we	sit	here	while	those	animals	butcher	women	and	children	?
"	你	意思是	,	我们	坐	这里	尽管	那些	动物	屠夫	女性	和	孩子们	?

你的意思是，我们眼睁睁地看着那些畜生屠杀妇女和儿童吗?

" - [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] ['sekrət(ə)ri] .

"	Shatrak	demanded	,	looking	from	the	Proconsul	to	the	Ministerial	Secretary	.
"	-	要求	,	寻找	从	这	总督	到	这	部长	秘书	.

沙特拉克问道，目光从总督转向部长秘书。

" [wel] , [baɪ] [gu:] , [aɪ] [wəʊnt] !

"	Well	,	by	Ghu	,	I	won't	!
"	出色地	,	经过	古	,	我	惯于	!

“好吧，以我的名义，我不会的！”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] . . . . "

If	I	have	to	face	a	court	for	it	,	all	well	and	good	,	but	.	.	.	.	"
如果	我	有	到	脸	一个	法庭	为了	它	,	全部	出色地	和	好的	,	但	.	.	.	.	"

如果为此我必须上法庭，那也无妨，但是……”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] , ['ædmərəl] .

"	You	won't	,	Admiral	.
"	你	惯于	,	上将	.

“你不会的，海军上将。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmədɔ:(r)] ['heɪstɪŋz] ,

I	seem	to	recall	,	some	years	ago	,	a	Commodore	Hastings	,
我	似乎	到	记起	,	一些	年	前	,	一个	准将	黑斯廷斯	,

我好像记得几年前，有一架哈斯廷斯准将……

[hu:] [gɒt] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒgrəm] [ɒn] ['ænɑ:θ] . . . . "

who	got	a	baronetcy	for	stopping	a	pogrom	on	Anath	.	.	.	.	"
WHO	得到	一个	从男爵爵位	为了	停止	一个	大屠杀	在	阿纳斯	.	.	.	.	"

他因制止阿纳特的一场大屠杀而被授予男爵爵位……

" [ænd; ənd] ['brɔ:dkɑ:st] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stəli] [klɑ:s] [meɪ] [faɪnd]

"	And	broadcast	an	announcement	that	any	of	the	Masterly	class	may	find
"	和	播送	一个	公告	那	任何	的	这	精湛	班级	可能	寻找

[ə'saɪləm] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] .

asylum	here	at	the	Proconsular	Palace	.
庇护所	这里	在	这	领事	宫殿	.

“并广播公告，任何贵族阶层人士均可在此总督府寻求庇护。”

['ðer] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] ; [skɔ:z] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " - ['ædɪd] .

They're	political	fugitives	;	scores	of	precedents	for	that	,	"	Erskyll	added	.
它们是	政治的	逃犯	;	得分	的	先例	为了	那	,	"	-	额外	.

“他们是政治逃犯；这方面有很多先例，”厄斯基尔补充道。

- [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [juː'læli] .

Shatrak	**was**	**back**	**at**	**the**	**screen**	**to**	**the**	**Empress**	**Eulalie**	**.**
-	曾是	后退	在	这	屏幕	到	这	皇后	尤拉莉	.

沙特拉克重返银幕，饰演尤拉莉皇后。

" [pətriːk] , [get] [ə; eɪ][dʒæm] - [biːm] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðæt] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtədəl] ; [get]

"	**Patrique**	**,**	**get**	**a**	**jam**	**-**	**beam**	**focussed**	**on**	**that**	**telecast**	**station**	**at**	**the**	**Citadel**	**;**	**get**
"	帕特里克	,	得到	一个	果酱	-	光束	专注的	在	那	电视直播	车站	在	这	堡垒	;	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] .

it	**off**	**the**	**air**	**.**
它	离开	这	空气	.

“帕特里克，用干扰光束对准城堡的那个电视台；把它关掉。”

[ðen] ['brɔːdkɑːst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ] ;

Then	**broadcast**	**on**	**the**	**same**	**wavelength**	**;**
然后	播送	在	这	相同的	波长	;

然后以相同的波长进行广播；

[ə'naʊns] [ðæt] ['enibɒdi] ['kleɪmɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [æt; ət][ðə; ði][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]

announce	**that**	**anybody**	**claiming**	**sanctuary**	**at**	**the**	**Proconsular**	**Palace**	**will**	**be**	**taken**	**in**
宣布	那	任何人	声称	避难所	在	这	领事	宫殿	将要	是	已采取	在

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

and	**protected**	**.**
和	受保护	.

宣布任何在总督府寻求庇护的人都将被接纳和保护。

[ænd; ənd] [stɑːt] ['getɪŋ] [truːps] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['speismæn, -mən][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] .

And	**start**	**getting**	**troops**	**down**	**,**	**and**	**all**	**the**	**spacemen**	**you**	**can**	**spare**	**.**
和	开始	获得	军队	向下	,	和	全部	这	太空人	你	能	空闲的	.

开始派遣部队，以及所有你能抽调的宇航员。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːn] :

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**,**	**Ravney**	**was**	**saying**	**,**	**into**	**his**	**own**	**screen**	**:**
"	在	这	相同的	时间	,	-	曾是	说	,	进入	他的	自己的	屏幕	:

与此同时，拉夫尼对着自己的屏幕说道：

" [plæn] [fɔː(r)] .

"	**Plan**	**Four**	**.**
"	计划	四	.

“第四个方案。

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n][eɪtʃ] - [θriː] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['reskjuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Variation	**H**	**-**	**3**	**;**	**this**	**is**	**a**	**rescue**	**operation**	**.**
变化	H	-	3	;	这	是	一个	救援	手术	.

变种H-3；这是一次救援行动。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [rɪ'piːt] , [ˌʌndə'skɔː(r)] , [nɒt][æn; ən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] ['plænətri] ['gʌvənmənt] .

This	**is**	**not**	**,**	**repeat**	**,**	**underscore**	**,**	**not**	**an**	**intervention**	**in**	**planetary**	**government**	**.**
这	是	不是	,	重复	,	下划线	,	不是	一个	干涉	在	行星	政府	.

再次强调，这并非对行星政府的干预。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəli] [klɑːs] [ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][mɒb]

You	**are**	**to**	**protect**	**members**	**of**	**the**	**Masterly**	**class**	**in**	**danger**	**from**	**mob**
你	是	到	保护	成员	的	这	精湛	班级	在	危险	从	暴民

['vaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

你的职责是保护处于暴民暴力危险中的大师阶层成员。

[ðæts] ['enibɒdi] [wɪð] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

That's	**anybody**	**with**	**hair**	**on**	**his**	**head**	**.**
那就是	任何人	和	头发	在	他的	头	.

凡是有头发的人都适用。

[steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] ; [ðə; ði][wʌnz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] .

Stay	away	from	the	Citadel	;	the	ones	there	are	all	dead	.
停留	离开	从	这	堡垒	;	这	一个	那里	是	全部	死的	.

远离城堡；那里的人都死了。

[stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] [kləusɪst][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [klɪəd] [aʊt] .

Start	with	the	four	buildings	closest	to	us	,	and	get	them	cleared	out	.
开始	和	这	四	建筑物	最接近	到	我们	,	和	得到	他们	已清除	出去	.

先从离我们最近的四栋楼开始，把它们清理干净。

[ɪf] [ðə; ði] - [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [doʊnt]['ɑ:gju:] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ʃu:t] [ðem; ðəm]

If	the	shaveheads	give	you	any	trouble	,	don't	argue	with	them	,	just	shoot	them
如果	这	-	给	你	任何	麻烦	,	不	争论	和	他们	,	只是	射击	他们

. . . .

: : : :

. . . .

如果那些光头党给你找麻烦，别跟他们争论，直接毙了他们.....

" - , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪvnəs] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n]

"	Erskyll	,	after	his	brief	moment	of	decisiveness	,	was	staring	at	the	screen
"	-	,	后	他的	简短的	片刻	的	果断	,	曾是	凝视	在	这	屏幕

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

to	the	Convocation	Chamber	,
到	这	召集	商会	,

“厄斯基尔短暂地做出决定后，便盯着会议厅的屏幕，

[weə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [hi:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɒrɪz] [laɪk] [blæk] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] .

where	bodies	were	still	being	heaved	into	the	lorries	like	black	sacks	of	grain	.
在哪里	身体	是	仍然	存在	喘息	进入	这	货车	喜欢	黑色的	麻袋	的	粮食	.

尸体仍然像黑色的谷物袋一样被扔进卡车。

- - ['sʌmənd] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][pɔ:(r)][ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

Lanze	Degbrend	summoned	a	robot	,	had	it	pour	a	highball	,	and	gave	it
-	-	被召唤	一个	机器人	,	有	它	倒	一个	高球	,	和	给予	它

[tu:; tə][ðə; ði][prəʊ'kɒnsəl] .

to	the	Proconsul	.
到	这	总督	.

兰泽·德格布伦德召唤了一个机器人，让它倒了一杯高球鸡尾酒，然后把它递给了总督。

" [gəʊ] [ə'hed] , [kaʊnt] - ; [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	Go	ahead	,	Count	Erskyll	;	drink	it	down	.
"	去	前方	,	数数	-	;	喝	它	向下	.

“来吧，厄斯基尔伯爵，把它喝下去。”

[mə'dɪsɪnl] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Medicinal	,	"	he	was	saying	.
药用	,	"	他	曾是	说	.

“药用，”他说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Believe	me	you	certainly	need	it	.
"	相信	我	你	当然	需要	它	.

相信我，你肯定需要它。

" - [gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	Erskyll	gulped	it	down	.
"	-	吞咽	它	向下	.

厄斯基尔一口吞下了它。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][juːz] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think I could use another , if you please , " he said ,
" 我 思考 我 可以 使用 其他 , 如果 你 请 , " 他 说 ,

“如果可以的话，我想我还能再要一个，”他说。

['hændɪŋ] [ðə; ðiˌ] [glɑːs] [bæk] [tuː; tə] - .
handing the glass back to Lanze .
处理 这 玻璃 后退 到 - .

把玻璃杯递还给兰泽。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" And a cigarette .
" 和 一个 卷烟 .

“还有一支烟。”

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pʌft] [ɒn][ðə; ðiˌ] [ˌsɪgə'ret] , [hiː; hi]
" After he had tasted his second drink and puffed on the cigarette , he
" 后 他 有 尝过 他的 第二 喝 和 膨胀的 在 这 卷烟 , 他
[sed] :
said :
说 :

“他喝完第二杯酒，抽了一口烟后，说道：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] .
" I was so proud .
" 我 曾是 所以 自豪的 .

我当时感到非常自豪。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] . "
I thought they were learning democracy . "
我 想法 他们 是 学习 民主 . "

我以为他们在学习民主。

" [wiː; wi][doʊnt] , ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ə'baʊt] , " - [təʊld]
" We don't , any of us , have too much to be proud about , " Degbrend told
" 我们 不 , 任何 的 我们 , 有 也 很多 到 是 自豪的 关于 , " - 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“我们当中没有人有什么值得骄傲的，”德格布伦德告诉他。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" They must have been planning and preparing this for a couple of
" 他们 必须 有 到过 规划 和 准备 这 为了 一个 夫妻 的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“他们肯定为此计划准备了好几个月了。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we never caught a whisper of it .
和 我们 绝不 捕捉 一个 耳语 的 它 .

我们对此却一无所知。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
" That was correct .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] - ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mɑːstəz]

They	had	deluded	Erskyll	into	thinking	that	they	were	going	to	let	the	Masters
他们	有	妄想	-	进入	思维	那	他们	是	去	到	让	这	大师

[vəʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .

vote	themselves	out	of	power	and	set	up	a	representative	government	.
投票	他们自己	出去	的	力量	和	放	向上	一个	代表	政府	.

他们欺骗了厄斯基尔，让他以为他们会让统治者们投票罢免自己，并建立一个代议制政府。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	deluded	the	Masters	into	believing	that	they	were	in	favor	of	the
他们	有	妄想	这	大师	进入	相信	那	他们	是	在	偏爱	的	这

['steɪtəs] [kwəʊ] ,

status	quo	,
地位	如此	,

他们欺骗了大师们，让他们相信大师们赞成维持现状。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] - [dɪˌmɒkrətaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] .

and	opposed	to	Erkyll's	democratization	and	socialization	.
和	反对	到	-	民主化	和	社会化	.

并且反对厄基尔的民主化和社会化。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

There	must	be	only	a	few	of	them	in	the	conspiracy	.
那里	必须	是	仅有的	一个	很少	的	他们	在	这	阴谋	.

参与阴谋的人肯定只有少数几个。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

Chmidd	and	Hozhet	and	Zhannar	and	Khouzhik	and	Schferts	and	the
-	和	-	和	-	和	-	和	-	和	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [tʃiːf] - [sleɪv] [kliːk] .

rest	of	the	Citadel	chief	-	slave	clique	.
休息	的	这	堡垒	首席	-	奴隶	集团	.

Chmidd、Hozhet、Zhannar、Khouzhik、Schferts 以及其他城堡首领奴隶集团成员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmd] [fɔːs] .

Among	them	,	they	controlled	all	the	armed	force	.
之中	他们	,	他们	受控	全部	这	武装	力量	.

他们之中，他们控制了全部武装力量。

[ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvlriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] .

The	bickering	and	rivalries	must	have	been	part	of	the	camouflage	.
这	争吵	和	竞争	必须	有	到过	部分	的	这	伪装	.

争吵和竞争一定是伪装的一部分。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɑːmi] [kə'mændər] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɒn]

He	supposed	that	a	few	of	the	upper	army	commanders	had	been	in	on
他	据称	那	一个	很少	的	这	上	军队	指挥官	有	到过	在	在

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

it	,	too	.
它	,	也	.

他猜测，一些高级军官也参与其中。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [skriːn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

A	communication	-	screen	began	making	noises	.
一个	沟通	-	屏幕	开始	制作	噪音	.

通讯屏幕开始发出声音。

['sʌmbədi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] - - [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	flipped	the	switch	,	and	Khreggor	Chmidd	appeared	in	it	.
某人	翻转	这	转变	,	和	-	-	出现	在	它	.

有人按下了开关，克雷戈尔·奇米德就出现在了里面。

- [swɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [skriːn] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'fæntaɪn] [eks]

Erskyll	swore	softly	,	and	went	to	face	the	screen	-	image	of	the	elephantine	ex
-	发誓	轻轻	,	和	去	到	脸	这	屏幕	-	图像	的	这	大象	前任

- [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eks] - [lɔːd] ['mɑːstə(r)] ,

-	slave	of	the	ex	-	Lord	Master	,
-	奴隶	的	这	前任	-	主	掌握	,

厄斯基尔低声咒骂了一句，然后走向屏幕上那个体型庞大的前奴隶——前领主的奴隶——的影像。

[ðə; ðɪ] [leɪt] - - .

the	late	Rovard	Javasan	.
这	晚的	-	-	.

已故的罗瓦德·贾瓦桑。

" ['sɪtɪz(ə)n][prəʊ'kɒnsəl] ; [waɪ] [ɪz]['aʊə(r)] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪtəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv]

"	Citizen	Proconsul	;	why	is	our	telecast	station	,	which	is	vitally	needed	to	give
"	公民	总督	;	为什么	是	我们的	电视直播	车站	,	哪个	是	至关重要	需要	到	给

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

information	to	the	people	,
信息	到	这	人们	,

“公民总督；为什么我们这个对向人民提供信息至关重要的电视台，会……

[dʒæmd] [ɒf] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] , [ɒn]['aʊə(r)] ['weɪvleŋkθ] ,

jammed	off	the	air	,	and	why	are	you	broadcasting	,	on	our	wavelength	,
卡住	离开	这	空气	,	和	为什么	是	你	广播	,	在	我们的	波长	,

信号被干扰了，你们为什么还要用我们的频率广播?

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] ['mɑːstəli] [klɑːs] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

advice	to	the	criminals	of	the	ci	-	devant	Masterly	class	to	take	refuge	in
建议	到	这	罪犯	的	这	ci	-	前	精湛	班级	到	拿	避难所	在

[jɔː(r); jə(r)][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

your	Proconsular	Palace	from	the	just	vengeance	of	the	outraged	victims	of
你的	领事	宫殿	从	这	只是	复仇	的	这	义愤填膺	受害者	的

[ðeə(r)] ['sentʃəri] - [lɒŋ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ?

their	century	-	long	exploitation	?
他们的	世纪	-	长的	开发	?

给那些生活在上层阶级中的罪犯们提个醒，让他们躲进你们的行省宫殿，以逃避那些遭受他们长达一个世纪剥削的愤怒受害者的正义复仇?

" [hiː; hɪ][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

"	This	is	a	flagrant	violation	of	the	Imperial	Constitution	;
"	这	是	一个	明目张胆	违反	的	这	帝国	宪法	;

“这是对帝国宪法的公然违反；

['aʊə(r)]['empərə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] ,

our	Emperor	will	not	be	pleased	at	this	unjustified	intervention	in	the	affairs	,
我们的	皇帝	将要	不是	是	高兴	在	这	不合理的	干涉	在	这	事务	,

我们的皇帝陛下不会对这种无端干涉内政的行为感到高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['plænətri] [ɔː'θɒrəti] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['kɒmənwelθ]

and	this	interference	with	the	planetary	authority	,	of	the	People's	Commonwealth
和	这	干涉	和	这	行星	权威	,	的	这	人们的	联邦

[ɒv; əv] ['ɑːdɪtjə] !

of	Aditya	!
的	阿迪亚	!

以及这种对阿迪亚人民联邦行星权威的干涉!

" - [ɒv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	Obray	of	Erskyll	must	have	realized	,	for	the	first	time	,
"	-	的	-	必须	有	已实现	,	为了	这	第一的	时间	,

“厄斯基尔岛的奥布雷一定是第一次意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [glɑːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði]

that	he	was	still	holding	a	highball	glass	in	one	hand	and	a	cigarette	in	the
那	他	曾是	仍然	保持	一个	高球	玻璃	在	一	手	和	一个	卷烟	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他一手拿着高脚杯，一手夹着香烟。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	flung	both	of	them	away	.
他	扔	两个都	的	他们	离开	.

他把他们两个都扔了出去。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['reskjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

"	If	the	Imperial	troops	we	are	sending	into	the	city	to	rescue	women	and
"	如果	这	帝国	军队	我们	是	发送	进入	这	城市	到	救援	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['huːdləm] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,

children	in	danger	from	your	hoodlums	meet	with	the	least	resistance	,
孩子们	在	危险	从	你的	流氓	见面	和	这	至少	反抗	,

“如果我们派往城内营救被你们暴徒围困的妇女儿童的帝国军队遇到的抵抗最小，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

you	won't	be	in	a	position	to	find	out	what	his	Majesty	thinks	about	it	,
你	惯于	是	在	一个	位置	到	寻找	出去	什么	他的	威严	思考	关于	它	,

你无从得知陛下对此事的看法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ædmərəl] - [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ʃɒt] [ɪn]

because	Admiral	Shatrak	will	have	you	and	your	accomplices	shot	in
因为	上将	-	将要	有	你	和	你的	同谋	射击	在

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	Convocation	Chamber	,
这	召集	商会	,

因为沙特拉克海军上将会在议会大厅里枪毙你和你的同伙。

[weə(r)] [juː; jʊ] ['mæsəkə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .

where	you	massacred	the	legitimate	government	of	this	planet	,	"	he	barked	.
在哪里	你	大屠杀	这	合法的	政府	的	这	行星	,	"	他	吠叫	.

“你们屠杀了这个星球的合法政府，”他怒吼道。

[səʊ][ðə; ði]['riːəl] - , [kaʊnt] - , [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ɪ'mɜːdʒd] .

So	the	real	Obray	,	Count	Erskyll	,	had	at	last	emerged	.
所以	这	真实的	-	,	数数	-	,	有	在	最后的	出现	.

真正的奥布雷，厄斯基尔伯爵，终于现身了。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][iˌgælɪ'teərɪənɪzəm] , [ɔːl][ðə; ði] ['helpɪŋ] - [hænd] ,

All	the	liberalism	and	socialism	and	egalitarianism	,	all	the	Helping	-	Hand	,
全部	这	自由主义	和	社会主义	和	平均主义	,	全部	这	帮助	-	手	,

[tɔːtʃ] - [ɒv; əv] - [dɪ'mɒkrəsi] , [aɪ'diːəlɪzəm] ,

Torch	-	of	-	Democracy	,	idealism	,
火炬	-	的	-	民主	,	唯心主义	,

所有的自由主义、社会主义和平等主义，所有的援助之手、民主火炬、理想主义，

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['stʌkəʊ] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] .

was	merely	a	surface	stucco	applied	at	the	university	during	the	last	six	years	.
曾是	仅仅	一个	表面	灰泥	应用	在	这	大学	期间	这	最后的	六	年	.

只不过是过去六年间在大学里涂抹的一层表面灰泥而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm]
For twenty - four years before that , from
为了 二十 - 四 年 前 那 , 从

在此之前的二十四年里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
the day of his birth , he had been taught , by his parents , his nurse ,
这 天 的 他的 出生 , 他 有 到过 教授 , 经过 他的 父母 , 他的 护士 ,

他出生的那天，他的父母和保姆就教了他这些。

[hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] , [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] ,
his governess , his tutors ,
他的 家庭教师 , 他的 导师 ,

他的家庭教师，他的老师们，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [ɒv; əv]['ɑːtɔn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['erəl] ,
what it meant to be an Erskyll of Aton and a grandson of Errol ,
什么 它 意思是 到 是 一个 - 的 阿顿 和 一个 孙子 的 埃罗尔 ,
[djuːk] [ɒv; əv] - .
Duke of Yorvoy .
公爵 的 - .

身为阿顿的埃尔斯基尔家族成员和约尔沃伊公爵埃罗尔的孙子意味着什么?

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - - [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgɹɪe] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
As he watched Khreggor Chmidd in the screen , he grew angrier , if possible .
作为 他 观看 - - 在 这 屏幕 , 他 生长 更愤怒 , 如果 可能的 .

当他看着屏幕上的克雷戈尔·奇米德时，他变得更加愤怒了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːsti] ['imbisiːl,-sail][hæv; həv] [dʌn] ? " [hiː; hi]
" Do you know what you blood - thirsty imbeciles have done ? " he
" 做 你 知道 什么 你 血 - 渴 白痴 有 完毕 ? " 他
[diˈmɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

“你们这些嗜血的白痴知道你们都做了些什么吗？”他质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['məːdə] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [sʌm; səm] [faɪv] ['bɪljən] [kraʊnz] ,
" You have just murdered , along with two thousand men , some five billion crowns ,
" 你 有 只是 被谋杀 , 沿着 和 二 千 男人 , 一些 五 十亿 皇冠 ,

“你和两千人一起，刚刚谋杀了大约五十亿克朗，

[ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [tuː; tə]['faɪnæns][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [ˌmɒdənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][plænz]
the money needed to finance all these fine modernization and industrialization plans
这 钱 需要 到 金融 全部 这些 美好的 现代化 和 工业化 计划
.
:
.

为所有这些优秀的现代化和工业化计划提供资金所需的资金。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][juː; jʊ]
Or are you crazy enough to think that the Empire is going to indemnify you
或者 是 你 疯狂的 足够的 到 思考 那 这 帝国 是 去 到 赔偿 你
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
for being emancipated and pay that money over to you ? "
为了 存在 解放 和 支付 那 钱 超过 到 你 ? "

还是你疯了，以为帝国会因为你获得解放而赔偿你，把钱付给你?

" [bʌt; bət] , ['sɪtɪz(ə)n][prəʊ'kɒnsəl] . . . . "

"	But	,	Citizen	Proconsul	.	.	.	.	"
"	但	,	公民	总督	.	.	.	.	"

“但是，公民总督……”

" [ænd; ənd][doʊnt][kɔ:l][ˌem 'i:]['sɪtɪz(ə)n][prəʊ'kɒnsəl] !

"	And	don't	call	me	Citizen	Proconsul	!
"	和	不	称呼	我	公民	总督	!

“别叫我公民总督！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['empaɪə(r)] ,

I	am	a	noble	of	the	Galactic	Empire	,
我	是	一个	高贵	的	这	银河	帝国	,

我是银河帝国的贵族，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['pɪgpen][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ai] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .

and	on	this	pigpen	of	a	planet	I	represent	his	Imperial	Majesty	.
和	在	这	猪圈	的	一个	行星	我	代表	他的	帝国	威严	.

在这颗如同猪圈般的星球上，我代表着他的帝国陛下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'dres] , [ˌem 'i:] [ə'kɔ:dɪŋli] .

You	will	respect	,	and	address	,	me	accordingly	.
你	将要	尊重	,	和	地址	,	我	因此	.

你必须尊重我，并以相应的方式称呼我。

" - - [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði]['gɔ:dʒɪt][ɒv; əv] [sɜ:'vɪləti] , [bʌt; bət] , [æz; əz] -

"	Khreggor	Chmidd	no	longer	wore	the	gorget	of	servility	,	but	,	as	Lanze
"	-	-	不	更长	穿着	这	护喉甲	的	奴性	,	但	,	作为	-

- [hæd; həd][wʌns] [ri'mɑ:k] ,

Degbrend	had	once	remarked	,
-	有	一次	评论	,

“克雷戈尔·奇米德不再佩戴奴仆的护喉甲，但正如兰泽·德格布伦德曾经说过的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [tæ'tu:d] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .

it	was	still	tattooed	on	his	soul	.
它	曾是	仍然	纹身	在	他的	灵魂	.

这件事仍然深深地烙印在他的灵魂深处。

[hi:; hi] [gʌlp] .

He	gulped	.
他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

" [waɪ] - [jes] , [lɔ:d] - ['mɑ:stə(r)][prəʊ'kɒnsəl] !

"	Y	-	yes	,	Lord	-	Master	Proconsul	!
"	是	-	是的	,	主	-	掌握	总督	!

“是，总督大人！”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɒnfərəns] - [ru:m] , [wɪtʃ] [væn] -

"	They	were	together	again	in	the	big	conference	-	room	,	which	Vann	Shatrak
"	他们	是	一起	再次	在	这	大的	会议	-	房间	,	哪个	范恩	-

[hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ] ,

had	been	using	,
有	到过	使用	,

“他们又在范·沙特拉克一直使用的那个大会议室里碰面了。”

[θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['bæt(ə)l] - [kən'trəʊl] .

through	the	day	,	as	an	extemporised	Battle	-	Control	.
通过	这	天	,	作为	一个	即兴发挥	战斗	-	控制	.

白天，作为临时战斗控制中心。

[ðeɪ] [slʌmpt] ['wɪərəli] [ɪn] [tʃeəz] ; [ðeɪ] [smәʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] ['kɒfi] ; [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt]

They	slumped	wearily	in	chairs	;	they	smoked	and	drank	coffee	;	they	anxiously	looked
他们	瘫倒	疲劳	在	椅子	;	他们	熏制	和	喝	咖啡	;	他们	焦虑地	看起来

[frɒm; frəm] ['vjuː.skriːn] [tuː; tə] ['vjuː.skriːn] ,

from	viewscreen	to	viewscreen	,
从	显示屏	到	显示屏	,

他们疲惫地瘫坐在椅子上；他们抽烟喝咖啡；他们焦虑地看着各个屏幕，

['wʌndərɪŋ] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] , [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	when	,	and	how	soon	,	the	trouble	would	break	out	again	.
好奇	什么时候	,	和	如何	很快	,	这	麻烦	会	休息	出去	再次	.

不知道这场麻烦何时、以何种速度再次爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ˌaʊt'saɪd] , [naʊ] .

It	was	dark	,	outside	,	now	.
它	曾是	黑暗的	,	外部	,	现在	.

外面天已经黑了。

['flʌdlaɪts] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] ['dæz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prəʊ'kɒnsələ(r)] ['pæləs] [ænd; ənd]

Floodlights	threw	a	white	dazzle	from	the	top	of	the	Proconsular	Palace	and
泛光灯	扔	一个	白色的	炫	从	这	顶部	的	这	领事	宫殿	和

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl] [truːps] [hæd; həd]

from	the	tops	of	the	four	buildings	around	it	that	Imperial	troops	had
从	这	最高额	的	这	四	建筑物	大约	它	那	帝国	军队	有

[klɪəd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] ,

cleared	and	occupied	,
已清除	和	占领	,

探照灯从总督府顶楼以及周围四座被帝国军队清剿和占领的建筑物顶楼投射出耀眼的白光。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['viːək(ə)lz] [ə'bʌv] .

and	from	contragravity	vehicles	above	.
和	从	反重力	车辆	多于	.

以及从上方的反重力飞行器上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvaɪl] ['sɪti] [tuː; tə]

There	was	light	and	activity	at	the	Citadel	,	and	in	the	Servile	City	to
那里	曾是	光	和	活动	在	这	堡垒	,	和	在	这	奴性的	城市	到

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] ;

the	south	-	east	;
这	南	-	东方	;

城堡里灯火通明，东南方向的奴役之城里一片繁忙景象；

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

the	rest	of	Zeggensburg	was	dark	and	quiet	.
这	休息	的	-	曾是	黑暗的	和	安静的	.

泽根斯堡的其他地方一片漆黑寂静。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , " ['ædmərəl] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	don't	think	we'll	have	any	more	trouble	,	"	Admiral	Shatrak	was	saying	.
"	我	不	思考	出色地	有	任何	更多的	麻烦	,	"	上将	-	曾是	说	.

“我想我们不会再遇到任何麻烦了，”沙特拉克海军上将说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	They	won't	be	fools	enough	to	attack	us	here	,	and	all	the	Masters	are
"	他们	惯于	是	傻瓜	足够的	到	攻击	我们	这里	,	和	全部	这	大师	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“他们不会傻到在这里攻击我们，而且所有的大师都死了。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [wɪr] ['ʃeltərɪŋ] . "
except for the ones we're sheltering . "
除了 为了 这 一个 是 庇护所 . "

除了我们正在收留的那些人。”

" [haʊ] ['meni] [dɪd][wiː; wi] [seɪv] ?
" How many did we save ?
" 如何 许多 做过 我们 节省 ?

我们救了多少人?

" [kaʊnt] - [ɑːskt] .
" Count Erskyll asked .
" 数数 - 问 .

厄斯基尔伯爵问道。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ɒd] , - [təʊld][hɪm] .
Eight hundred odd , Shatrak told him .
八 百 奇怪的 , - 讲述 他 .

沙特拉克告诉他，大约有八百人。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Erskyll caught his breath .
- 捕捉 他的 气息 .

厄斯基尔喘了口气。

" [səʊ] [fjuː] !
" So few !
" 所以 很少 !

“太少了！”

[waɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
Why , there were almost twelve thousand of them in the city this morning . "
为什么 , 那里 是 几乎 十二 千 的 他们 在 这 城市 这 早晨 . "

“今天早上城里竟然有将近一万两千人！”

" [aɪm] [sə'praɪzd] [wiː; wi] [seɪvd] [səʊ] ['meni] , " - - [sed] .
" I'm surprised we saved so many , " Lanze Degbrend said .
" 我是 惊讶 我们 已保存 所以 许多 , " - - 说 .

“我很惊讶我们救了这么多人，”兰泽·德格布伦德说道。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)]['kɒmbæt] ['kʌvərɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [belt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He still wore combat coveralls , and a pistol - belt lay beside his chair .
他 仍然 穿着 战斗 连体工作服 , 和 一个 手枪 - 腰带 躺 旁 他的 椅子 .

他仍然穿着作战服，椅子旁边放着一条手枪腰带。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] .
" Most of them were killed in the first hour .
" 最多 的 他们 是 被杀 在 这 第一的 小时 .

“他们中的大多数人在第一小时内就被杀害了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['gɒtn]
" And that had been before the landing - craft from the ships had gotten
" 和 那 有 到过 前 这 降落 - 工艺 从 这 船舶 有 获得
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“而那还是在舰艇的登陆艇降落之前。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['fɔːti] ['viːək(ə)lz][ə'veɪləb(ə)l] .
and there had only been seven hundred men and forty vehicles available .
和 那里 有 仅有的 到过 七 百 男人 和 四十 车辆 可用的 .

当时只有七百人和四十辆车可用。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɪm'self] ;

He	had	gone	out	with	them	,	himself	;
他	有	已消失	出去	和	他们	,	他自己	;

他自己也和他们一起出去过；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['bæt(ə)l] - [dres] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɔː(r)]

it	had	been	the	first	time	he	had	worn	battle	-	dress	and	helmet	or
它	有	到过	这	第一的	时间	他	有	磨损	战斗	-	裙子	和	头盔	或者

['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['θɜːti] [j'iəz] .

carried	a	weapon	except	for	sport	in	almost	thirty	years	.
携带	一个	武器	除了	为了	运动	在	几乎	三十	年	.

这是他近三十年来第一次穿戴战斗服和头盔，以及除了运动之外第一次携带武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ʌgli] , ['blʌdi] , ['bɪznəs] ; [wʌn][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'get] [æz; əz]

It	had	been	an	ugly	,	bloody	,	business	;	one	he	wanted	to	forget	as
它	有	到过	一个	丑陋的	,	血腥	,	商业	;	一	他	通缉	到	忘记	作为

['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

speedily	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

那是一场丑陋、血腥的事件；他想尽快忘记它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] ['wɪmɪn]

There	had	been	times	,	after	seeing	the	mutilated	bodies	of	Masterly	women
那里	有	到过	时代	,	后	看到	这	残缺	身体	的	精湛	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

曾有那么几次，在目睹了那些被残害的妇女和儿童的尸体之后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

when	he	had	been	forced	to	remind	himself	that	he	had	come	out	to
什么时候	他	有	到过	强制	到	提醒	他自己	那	他	有	来	出去	到

[prɪ'vent] , [nɒt]

prevent	,	not
防止	,	不是

当他被迫提醒自己，他出来是为了阻止，而不是为了阻止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] , [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] .

to	participate	in	,	a	massacre	.
到	参加	在	,	一个	屠杀	.

参与一场屠杀。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [men] ['hædnt]['iːv(ə)n] [traɪd] .

Some	of	Ravney's	men	hadn't	even	tried	.
一些	的	-	男人	之前没有	甚至	尝试	.

拉夫尼的一些手下甚至都没尝试过。

[ə'trɒsəti] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'getɪŋ] [ə'trɒsəti] .

Atrocity	has	a	horrible	facility	for	begetting	atrocity	.
暴行	有	一个	可怕	设施	为了	生育	暴行	.

暴行极易滋生暴行。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What'll	we	do	with	them	?
"	什么会	我们	做	和	他们	?

“我们该怎么处置他们？”

" - [ɑ:skt] .
" **Erskyll** **asked** **.**
" - 问 .

厄斯基尔问道。

" [wi:; wi] [kænt] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [lu:s] ; [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi] ['mə:də] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" **We** **can't** **turn** **them** **loose** **;** **they'd** **all** **be** **murdered** **in** **a** **matter** **of** **hours** **,**
" 我们 不能 转动 他们 松动的 ; 他们会 全部 是 被谋杀 在 一个 事情 的 小时 ,

“我们不能放了他们；几个小时之内他们就会被全部杀害。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeid] [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] .
and **in** **any** **case** **,** **they'd** **have** **nowhere** **to** **go** **.**
和 在 任何 案件 , 他们会 有 无处 到 去 .

而且无论如何，他们也无处可去。

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
The **Commonwealth** **,**
这 联邦 ,

英联邦，

" — [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)]
" **—** **he** **pronounced** **the** **name** **he** **had** **himself** **selected** **as** **though** **it** **were**
" — 他 发音 这 姓名 他 有 他自己 已选 作为 尽管 它 是
[æn; ən] [əb'senəti] — " [hæz; həz] ['næʃnəlaɪzd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:stəli] ['prɒpəti] .
an **obscenity** **—** **"** **has** **nationalized** **all** **the** **Masterly** **property** **.**
一个 淫秽 — " 有 国有化 全部 这 精湛 财产 .

“——”他念出自己选择的名字，仿佛那是一个下流的名字——“已经将所有大师的财产国有化了。

" [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ['telikɑ:st] - ['steɪʃ(ə)n]
" **That** **had** **been** **announced** **almost** **as** **soon** **as** **the** **Citadel** **telecast** **-** **station**
" 那 有 到过 宣布 几乎 作为 很快 作为 这 堡垒 电视直播 - 车站
[hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'dʒæmd] ,
had **been** **unjammed** **,**
有 到过 未堵塞 ,

“就在城堡电视台的信号恢复正常后不久，这个消息就公布了。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - -
and **shortly** **thereafter** **they** **had** **begun** **encountering** **bodies** **of** **Yakoop** **Zhannar's**
和 不久 此后 他们 有 开始 遭遇 身体 的 - -
['səʊldʒəz] [ænd; ənd] - - [pə'li:s] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [stɒp] ['lu:tɪŋ]
soldiers **and** **Zhorzh** **Khouzhik's** **police** **who** **had** **been** **sent** **out** **to** **stop** **looting**
士兵 和 - - 警察 WHO 有 到过 发送 出去 到 停止 抢劫
[ænd; ənd] ['vændəlɪzəm] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stəli] ['pæləs] .
and **vandalism** **and** **occupy** **the** **Masterly** **palaces** **.**
和 故意破坏 和 占据 这 精湛 宫殿 .

不久之后，他们开始遇到雅库普·扎纳尔的士兵和佐尔日·霍日克的警察的尸体，这些人被派出去阻止抢劫和破坏，并占领了马斯特利宫殿。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vaɪl] ['sɪti] ;
There **had** **been** **considerable** **shooting** **in** **the** **Servile** **City** **;**
那里 有 到过 大量 射击 在 这 奴性的 城市 ;

塞维尔城曾发生过相当多的枪击事件；

['evɪdəntli] [ðə; ði] [eks] - [sleɪvz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['pɪlɪdʒ] [ɔ:(r)]
evidently **the** **ex** **-** **slaves** **had** **to** **be** **convinced** **that** **they** **must** **not** **pillage** **or**
显然 这 前任 - 奴隶 有 到 是 确信 那 他们 必须 不是 掠夺 或者
[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
destroy **their** **places** **of** **employment** **.**
破坏 他们的 地方 的 就业 .

显然，必须让这些前奴隶相信他们绝不能抢劫或破坏他们的工作场所。

" [ɪ'vækjueɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] - ['plænɪt] , " - [sed] .
" Evacuate them off - planet , " Shatrak said .
" 撤离 他们 离开 - 行星 , " - 说 .

“把他们撤离到星球之外，”沙特拉克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælgɒl] [gets] [hɪə(r)] ,
" As soon as Algol gets here ,
" 作为 很快 作为 阿尔戈尔 获得 这里 ,

“阿尔戈尔一到这里，

[wiːl; wil] [ləʊd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒntə] ['maɪzɑː(r)] [ɔː(r)] [kə'nəʊpəs] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm]
we'll load the lot of them onto Mizar or Canopus and haul them
出色地 加载 这 很多 的 他们 到 米扎尔 或者 卡诺珀斯 和 运输 他们
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

我们会把它们全部装上 Mizar 或 Canopus 号，然后运到某个地方。

[guː] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [ðel] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] . . . . "
Ghu only knows how they'll live , but . . . . "
古 仅有的 知道 如何 他们会 居住 , 但 . . . . "

只有古才知道他们将如何生活，但是……

" [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['pɔːpə] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['ædmərəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , they won't be paupers , or public charges , Admiral , " he said .
" 哦 , 他们 惯于 是 贫民 , 或者 民众 收费 , 上将 , " 他 说 .

“哦，他们不会是贫民，也不会是公共负担，海军上将，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [faɪv] ['bɪljən] [kraʊnz] [ɪn] [sleɪv] - [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,
" You know , there's an estimated five billion crowns in slave - compensation ,
" 你 知道 , 有 一个 估计的 五 十亿 皇冠 在 奴隶 - 赔偿 ,

“你知道吗，据估计，奴隶赔偿金高达50亿克朗。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['əʊdɪn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [məʊst] ['strɒŋli] [ðæt] [ðiːz] [sər'vaɪvər]
and when I return to Odin I shall represent most strongly that these survivors
和 什么时候 我 返回 到 奥丁 我 将 代表 最多 强烈 那 这些 幸存者
[biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] .
be paid the whole sum .
是 有薪酬的 这 所有的 和 .

当我回到奥丁面前时，我将强烈要求向这些幸存者支付全部赔偿金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奴隶就是奴隶(A Slave is a Slave)
第5/5页

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'fætɪkli] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌriː'set(ə)ld] [ɒn]['əʊdɪn] .

But	I	shall	emphatically	not	recommend	that	they	be	resettled	on	Odin	.
但	我	将	强调地	不是	推荐	那	他们	是	重新安置	在	奥丁	.

但我断然不建议将他们重新安置到奥丁岛上。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪz] ['bɪznəs] ,

They	won't	be	at	all	grateful	to	us	for	today's	business	,
他们	惯于	是	在	全部	感激的	到	我们	为了	今天的	商业	,

他们不会对我们今天的生意心存感激。

[ænd; ənd][ɒn]['əʊdɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɜː(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['veri] ['ædvɜːs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] . "

and	on	Odin	they	could	easily	stir	up	some	very	adverse	public	sentiment	.	"
和	在	奥丁	他们	可以	容易地	搅拌	向上	一些	非常	不利	民众	情绪	.	"

而关于奥丁的言论，他们很容易激起非常不利的公众情绪。

" [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [meɪk] ,

"	My	resignation	will	answer	any	criticism	of	the	Establishment	the	public	may	make	,
"	我的	辞职	将要	回答	任何	批评	的	这	建立	这	民众	可能	制作	,

" - [bɪ'gæn] .

"	Erskyll	began	.
"	-	开始	.

“我的辞职将回应公众可能对当权派提出的任何批评，”厄斯基尔说道。

" [əʊ] , ['rʌbɪʃ] ; [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] , - .

"	Oh	,	rubbish	;	don't	talk	about	resigning	,	Obray	.
"	哦	,	垃圾	;	不	讲话	关于	辞职	,	-	.

“哦，胡说八道；别谈辞职的事了，奥布雷。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] [hɪə(r)] ,

You	made	a	few	mistakes	here	,
你	制成	一个	很少	错误	这里	,

你在这里犯了一些错误。

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

though	I	can't	think	of	a	better	planet	in	the	Galaxy	on	which	you	could	have
尽管	我	不能	思考	的	一个	更好的	行星	在	这	星系	在	哪个	你	可以	有

[meɪd] [ðem; ðəm] .

made	them	.
制成	他们	.

虽然我想不出银河系中还有比这更适合制造它们的星球了。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɔː(r)][dɪd] [nɒt][duː; də] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd]

But	no	matter	what	you	did	or	did	not	do	,	this	would	have	happened
但	不	事情	什么	你	做过	或者	做过	不是	做	,	这	会	有	发生

[ɪ'ventʃuəli] . "

eventually	.	"
最终	.	"

但无论你做了什么或没做什么，这件事最终都会发生。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	You	really	think	so	?
"	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

" - , [kaʊnt] - , [wɒz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .
" **Obray , Count Erskyll , was desperately anxious to be assured of that .**
" - , 数数 - , 曾是 绝望地 焦虑的 到 是 保证 的 那 .

“厄斯基尔伯爵奥布雷非常渴望得到这样的保证。”

" [pəˈhæps] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ɪnˈsɪstənt] [ɒn] [ðɪs] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] . . . . "
" **Perhaps if I hadn't been so insistent on this constitution . . . . "**
" 也许 如果 我 之前没有 到过 所以 坚持 在 这 宪法 . . . . "

“或许如果我当初没有那么坚持这部宪法的话……”

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
" **That wouldn't have made a particle of difference .**
" 那 不会 有 制成 一个 粒子 的 不同之处 .

“那根本不会有任何影响。”

[wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ðɪs] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
We all made this inevitable simply by coming here .
我们 全部 制成 这 不可避免的 简单地 经过 未来 这里 .

我们来到这里，就注定了这一切的发生。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Before we came , it would have been impossible .
前 我们 来了 , 它 会 有 到过 不可能的 .

在我们到来之前，这是不可能的。

[nəʊ] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪˈðaʊt] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)]
No slave would have been able even to imagine a society without Lords - Master
;
;
;

任何奴隶都无法想象一个没有主人的社会；

[juː; jʊ] [hɜːd] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['emprəs] [juːˈlæli] .
you heard Chmidd and Hozhet , the first day , aboard the Empress Eulalie .
你 听到 - 和 - , 这 第一的 天 , 船上 这 皇后 尤拉莉 .

第一天，你就在“尤拉莉皇后号”上听到了 Chmidd 和 Hozhet 的讲话。

[ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi]
A slave had to have a Master ; he simply couldn't belong to nobody
一个 奴隶 有 到 有 一个 掌握 ; 他 简单地 不能 属于 到 无人
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

奴隶必须有主人；他不可能完全属于任何人。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ˌsəʊʃəlaɪˈzeɪʃn] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] ['prɒpəti]
And until you started talking socialization , nobody could have imagined property
和 直到 你 开始 说 社会化 , 无人 可以 有 想象 财产
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['prɒpəti] - ['əʊnɪŋ] [klɑːs] .
without a Masterly property - owning class .
没有 一个 精湛 财产 - 拥有 班级 .

直到你开始谈论社会化，没有人能够想象没有一个拥有财产的精英阶层的财产会是什么样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ɔː(r)]['eksɪkjuːt] .
And a massacre like this would have been impossible to organize or execute .
和 一个 屠杀 喜欢 这 会 有 到过 不可能的 到 组织 或者 执行 .

像这样的大屠杀根本不可能组织或实施。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl]

For	one	thing	,	it	required	an	elaborate	conspiratorial	organization	,	and	until
为了	一	事物	,	它	必需的	一个	精心制作的	阴谋	组织	,	和	直到

[wiː; wi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

we	emancipated	them	,
我们	解放	他们	,

首先，这需要一个精心策划的阴谋组织，而且在我们解放他们之前，

[nəʊ] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [trʌst] ['eni] ['ʌðə(r)] [sleɪv] ;

no	slave	would	have	dared	trust	any	other	slave	;
不	奴隶	会	有	敢于	相信	任何	其他	奴隶	;

没有哪个奴隶敢信任其他奴隶；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] - ['mɑːstə(r)] .

every	one	would	have	betrayed	any	other	to	curry	favor	with	his	Lord	-	Master	.
每一个	一	会	有	背叛	任何	其他	到	咖喱	偏爱	和	他的	主	-	掌握	.

为了讨好自己的主人，每个人都会背叛其他人。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [lɔːdz] - ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] ['mɑːstəli] ['feɪvə(r)] , ['eni]

We	taught	them	that	they	didn't	need	Lords	-	Master	,	or	Masterly	favor	,	any
我们	教授	他们	那	他们	没有	需要	领主	-	掌握	,	或者	精湛	偏爱	,	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我们教会了他们，他们不再需要领主或主人的恩宠。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌjuːt'iːnz] ['dɪd(ə)nt]['kʌvə(r)]

And	we	presented	them	with	a	situation	their	established	routines	didn't	cover
和	我们	呈现	他们	和	一个	情况	他们的	已确立的	例行程序	没有	覆盖

,

,

,

我们给他们呈现了一种他们既定流程无法应对的情况，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt]

and	forced	them	into	doing	some	original	thinking	,	which	must	have	hurt
和	强制	他们	进入	正在做	一些	原来的	思维	,	哪个	必须	有	伤害

[laɪk] - [æt; ət][fɜːst] .

like	Nifflheim	at	first	.
喜欢	-	在	第一的	.

这迫使他们进行一些原创性思考，起初肯定像尼福尔海姆一样痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riː'trein] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - - ,

And	we	retrained	the	army	and	handed	it	over	to	Yakoop	Zhannar	,
和	我们	再培训	这	军队	和	递交	它	超过	到	-	-	,

我们重新训练了军队，并将其移交给雅库普·扎纳尔。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] - - [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] ,

and	inspired	Zhorzh	Khouzhik	to	organize	the	Labor	Police	,	and	fundamentally	,
和	灵感	-	-	到	组织	这	劳动	警察	,	和	从根本上	,

并启发了佐尔日·霍日克组织劳动警察，从根本上说，

[nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːmd] [fɔːs] .

no	government	is	anything	but	armed	force	.
不	政府	是	任何事物	但	武装	力量	.

任何政府都离不开武装力量。

['riːəli] , - ,
Really , Obray ,
真的 , - ,

真的吗，奥布雷?

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [æn; ən]
I can't see that you can be blamed for anything but speeding up an
我 不能 看 那 你 能 是 被指责 为了 任何事物 但 超速 向上 一个
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prəʊses] ['slaɪtli] . "
inevitable process slightly . "
不可避免的 过程 轻微地 . "

我认为你除了稍微加速了一个不可避免的过程之外，不应该受到任何指责。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['æsgɑːd] ? "
" You think they'll see it that way at Asgard ? "
" 你 思考 他们会 看 它 那 方式 在 阿斯加德 ? "

你觉得阿斯加德人会这么想吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ?
" You mean the Prime Minister and His Majesty ?
" 你 意思是 这 主要的 部长 和 他的 威严 ?

您是指首相和陛下吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
That will be the way I shall present it to them .
那 将要 是 这 方式 我 将 展示 它 到 他们 .

我将以这种方式向他们汇报。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [hɪə(r)] .
That was another reason I wanted to stay on here .
那 曾是 其他 原因 我 通缉 到 停留 在 这里 .

这也是我想要留在这里的另一个原因。

[ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
I anticipated that you might want a credible witness to what was going to
我 预期 那 你 可能 想 一个 可信的 证人 到 什么 曾是 去 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

我预料到你可能需要一位可信的证人来证明将会发生什么。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] , [jʊl] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [prə'məʊtɪd]
" Now , you'll be here for not more than five years before you're promoted
" 现在 , 你会 是 这里 为了 不是 更多的 比 五 年 前 你是 推广
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

“现在，你在这里待的时间不会超过五年，之后就会被提拔到其他地方。”

['nəʊbədi] [rɪ'meɪnz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːst] [prəʊ'kɒnsələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] .
Nobody remains longer than that on a first Proconsular appointment .
无人 遗迹 更长 比 那 在 一个 第一的 领事 预约 .

首次领事任命，停留时间不会超过这个时长。

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , ['əʊpən] [waɪl] [ju:; jʊ]

Just	keep	your	eyes	and	ears	and	,	especially	,	your	mind	,	open	while	you
只是	保持	你的	眼睛	和	耳朵	和	,	尤其	,	你的	头脑	,	打开	尽管	你

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

在这里的时候，一定要保持开放的心态，睁大眼睛、竖起耳朵，尤其要保持开放的思想。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] ['meni] [θɪŋz] [ʌn'dri:md; -'dremt] - [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] - ['saɪəns] ['fæk(ə)lti][æt; ət]

You	will	learn	many	things	undreamed	-	of	by	the	political	-	science	faculty	at
你	将要	学习	许多	事物	未曾预料到的	-	的	经过	这	政治的	-	科学	学院	在

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌnefə'ti:ti] . "

the	University	of	Nefertiti	.	"
这	大学	的	纳芙蒂蒂	.	"

你将会学到许多连内费尔提蒂大学政治学系的老师们都做梦都想不到的东西。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] , " - ['menʃ(ə)nd] , ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['lɜ:nɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .

"	You	said	I	made	mistakes	,	"	Erskyll	mentioned	,	ready	to	start	learning	immediately	.
"	你	说	我	制成	错误	,	"	-	提及	,	准备好	到	开始	学习	立即地	.

“你说我犯了错误，”厄斯基尔说道，并表示他已准备好立即开始学习。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] : [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [wɪð]

I	pointed	one	of	them	out	to	you	some	time	ago	:	emotional	involvement	with
我	尖	一	的	他们	出去	到	你	一些	时间	前	:	情绪	参与	和

['ləʊk(ə)l] [gru:ps] .

local	groups	.
当地的	团体	.

我之前曾向你指出过其中一点：对当地团体的情感投入。

[ju:; jʊ] [bɪ'gæn] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vaɪl] [klɑ:s] [hɪə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .

You	began	sympathizing	with	the	servile	class	here	almost	immediately	.
你	开始	同情的	和	这	奴性的	班级	这里	几乎	立即地	.

你几乎立刻就开始同情这里的奴隶阶级。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] ,

I	don't	think	either	of	us	learned	anything	about	them	that	the	other	didn't	,
我	不	思考	任何一个	的	我们	学习	任何事物	关于	他们	那	这	其他	没有	,

我认为我们俩都没了解到对方不知道的关于他们的任何信息。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][dɪ'spɪkəb(ə)l] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

yet	I	found	them	despicable	,	one	and	all	.
然而	我	成立	他们	卑鄙	,	一	和	全部	.

但我发现他们个个都令人鄙夷。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] ? "

Why	did	you	think	them	worthy	of	your	sympathy	?	"
为什么	做过	你	思考	他们	值得	的	你的	同情	?	"

你为什么觉得他们值得你同情?

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . .

"	Why	,	because	.	.	.	.
"	为什么	,	因为	.	.	.	.

“为什么呢？因为……”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .

"	For	a	moment	,	that	was	as	far	as	he	could	get	.
"	为了	一个	片刻	,	那	曾是	作为	远的	作为	他	可以	得到	.

“有那么一会儿，他只能走到这一步了。”

[hɪz; ɪz][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [θə'læmɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɔːtɪkl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]

His	motivation	had	been	thalamic	rather	than	cortical	and	he	was	having
他的	动机	有	到过	丘脑	相当	比	皮层	和	他	曾是	拥有

['trʌb(ə)l] [eks'təːnəˌlaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːbəli] .

trouble	externalizing	it	verbally	.
麻烦	外化	它	口头	.

他的动机源于丘脑而非大脑皮层，但他难以用语言表达出来。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

"	They	were	slaves	.
"	他们	是	奴隶	.

他们是奴隶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] . . . . "

They	were	being	exploited	and	oppressed	.	.	.	.	"
他们	是	存在	被利用	和	受压迫者	.	.	.	.	"

他们遭受剥削和压迫.....

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [eks'plɔitə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɑːtləs] ['vɪlənz] ,

"	And	,	of	course	,	their	exploiters	were	a	lot	of	heartless	villains	,
"	和	,	的	课程	,	他们的	剥削者	是	一个	很多	的	狠心	反派	,

“当然，剥削他们的人都是些冷酷无情的恶棍。”

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['ɪnəsənts] .

so	that	made	the	slaves	good	and	virtuous	innocents	.
所以	那	制成	这	奴隶	好的	和	有德行的	无辜者	.

因此，奴隶们就成了善良纯洁的无辜者。

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [mis'teik] .

That	was	your	real	,	fundamental	,	mistake	.
那	曾是	你的	真实的	,	基本的	,	错误	.

那才是你真正犯的根本性错误。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - , [ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] [ɑːrnt] [æt; ət][ɔːl]

You	know	,	Obray	,	the	downtrodden	and	long	-	suffering	proletariat	aren't	at	all
你	知道	,	-	,	这	受压迫的	和	长的	-	痛苦	无产阶级	不是	在	全部

[gʊd] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] .

good	or	innocent	or	virtuous	.
好的	或者	清白的	或者	有德行的	.

奥布雷，你知道吗，那些饱受压迫和苦难的无产阶级一点也不善良、无辜或有德行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ɪn'kɒmpɪtənt] ; [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][əʊ'vɜːt] ['vɪləni] .

They	are	just	incompetent	;	they	lack	the	abilities	necessary	for	overt	villainy	.
他们	是	只是	不称职的	;	他们	缺少	这	能力	必要的	为了	公开	邪恶	.

他们只是能力不足；他们缺乏成为公然恶人所必需的能力。

[juː; jʊ] [sɔː] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

You	saw	,	this	afternoon	,	what	they	were	capable	of	doing	when	they	were
你	锯	,	这	下午	,	什么	他们	是	有能力的	的	正在做	什么时候	他们	是

['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

given	an	opportunity	.
给定	一个	机会	.

今天下午，你们都看到了，当他们有机会时，他们能做到什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌndədɒg] [ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][hænd] .

You	know	,	it's	quite	all	right	to	give	the	underdog	a	hand	,	but	only	one	hand	.
你	知道	,	它是	相当	全部	正确的	到	给	这	弱者	一个	手	,	但	仅有的	一	手	.

你知道，帮助弱者固然没错，但只能帮一只手。

[kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] — [ɔː(r)] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] !

Keep	the	other	hand	on	your	pistol	—	or	he'll	try	to	eat	the	one	you	gave	him	!
保持	这	其他	手	在	你的	手枪	—	或者	地狱	尝试	到	吃	这	一	你	给予	他	!

另一只手要放在手枪上——否则他会试图吃掉你给他的那把枪！

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [tə'deɪ] , [wen] ['ʌndədɔːgz] [get] [ʌp] ,

As	you	may	have	noticed	,	today	,	when	underdogs	get	up	,
作为	你	可能	有	注意到	,	今天	,	什么时候	弱势群体	得到	向上	,

正如你可能已经注意到的，如今，当弱者崛起时，

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʊlvz] . "

they	tend	to	turn	out	to	be	wolves	.	"
他们	趋向	到	转动	出去	到	是	狼	.	"

它们往往都是狼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ,

"	What	do	you	think	this	Commonwealth	will	develop	into	,
"	什么	做	你	思考	这	联邦	将要	发展	进入	,

你认为这个联邦会发展成什么样子?

['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] ?

under	Chmidd	and	Hozhet	and	Khouzhik	and	the	rest	?
在下面	-	和	-	和	-	和	这	休息	?

在 Chmidd、Hozhet、Khouzhik 和其他人领导下?

" - - [ɑːskt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['lektʃə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	Lanze	Degbrend	asked	,	to	keep	the	lecture	going	.
"	-	-	问	,	到	保持	这	演讲	去	.

兰泽·德格布伦德要求继续讲课。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [lʊk]

"	Oh	,	a	slave	-	state	,	of	course	;	look
"	哦	,	一个	奴隶	-	状态	,	的	课程	;	看

“哦，当然是奴隶制国家；瞧瞧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[huz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['gʌv(ə)n] .

who's	running	it	,	and	whom	it	will	govern	.
谁是	跑步	它	,	和	谁	它	将要	治理	.

谁在运营它，它将统治谁。

[nɒt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [steɪt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]

Not	the	kind	of	a	slave	-	state	we	can	do	anything	about	,	"	he	hastened
不是	这	种类	的	一个	奴隶	-	状态	我们	能	做	任何事物	关于	,	"	他	加快

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

to	add	.
到	添加	.

“这不是那种我们无能为力的奴隶制国家，”他赶紧补充道。

" [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] ['seɪpiənt] ['biːɪŋs] ['kænɒt]

"	The	Commonwealth	will	be	very	definite	about	recognizing	that	sapient	beings	cannot
"	这	联邦	将要	是	非常	定	关于	识别	那	有智慧的	生物	不能

[biː; bi] ['prɒpəti] .

be	property	.
是	财产	.

“英联邦将非常明确地承认，有智慧的生物不能成为财产。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] .

But	all	the	rest	of	the	property	will	belong	to	the	Commonwealth	.
但	全部	这	休息	的	这	财产	将要	属于	到	这	联邦	.

但其余所有财产将归联邦政府所有。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] - : - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,
Remember that remark of Chmidd's : ' It will belong to everybody ,
记住 那 评论 的 - : - 它 将要 属于 到 大家 ,

记住奇米德的那句话："它将属于所有人。"

[bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] .
but somebody will have to take care of it for everybody .
但 某人 将要 有 到 拿 关心 的 它 为了 大家 .

但总得有人为大家处理这件事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . -
That will be you and me . '
那 将要 是 你 和 我 . -

那就是你和我。

" - [fraʊnd] .
" Erskyll frowned .
" - 皱眉 .

厄斯基尔皱起了眉头。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
" I remember that .
" 我 记住 那 .

我记得这件事。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I didn't like it , at the time .
我 没有 喜欢 它 , 在 这 时间 .

当时我并不喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] . . . .
It sounded . . . .
它 听起来 . . . .

听起来……

" [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˌprəʊləˈteərɪən] ; [ˈɔːlməʊst] [ˈmɑːstəli] ,
" Out of character , for a good and virtuous proletarian ; almost Masterly ,
" 出去 的 特点 , 为了 一个 好的 和 有德行的 无产阶级 ; 几乎 精湛 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

"对于一个善良正直的无产阶级来说，这很不寻常；事实上，这几乎堪称大师级的。"

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

" [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [wɪl] [biː; bi] [səʊl] [ɪmˈplɔɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səʊl] [ˈprɒpəti] - [ˈəʊnə(r)] ,
" The Commonwealth will be sole employer as well as sole property - owner ,
" 这 联邦 将要 是 唯一 雇主 作为 出色地 作为 唯一 财产 - 所有者 ,

"联邦政府将是唯一的雇主，也是唯一的财产所有者。"

[ænd; ənd] [ˈenɪbɒdi] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [iːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ]
and anybody who wants to eat will have to work for the Commonwealth
和 任何人 WHO 想要 到 吃 将要 有 到 工作 为了 这 联邦
[ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːmənˌwɛlθs] [tɜːmz] .
on the Commonwealth's terms .
在 这 英联邦的 条款 .

任何想吃饭的人都必须按照联邦政府的条件为联邦政府工作。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪz] .
Chmidd's and Hozhet's and Khouzhik's , that is .
- 和 - 和 - , 那 是 .

也就是说，Chmidd's、Hozhet's 和 Khouzhik's。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:ənɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
If that isn't substitution of peonage for chattel slavery , I don't know what the
如果 那 不是 替代 的 佃农 为了 动产 奴隶制 , 我 不 知道 什么 这
[wɜ:d] ['pi:ənɪdʒ] [mi:nz] .
word peonage means .
单词 佃农 方法 .

如果这都不算用劳役代替奴隶制，那我真不知道“劳役”这个词是什么意思了。

[bʌt; bət] [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
But you'll do nothing to interfere .
但 你会 做 没有什么 到 干扰 .

但你不会采取任何干预措施。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɑ:dɪtjə] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [əd'hiəz] [tu:; tə] [ðə; ði]
You will see to it that Aditya stays in the empire and adheres to the
你 将要 看 到 它 那 阿迪亚 停留 在 这 帝国 和 粘着 到 这
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɒf] - ['plænɪt] .
Constitution and makes no trouble for anybody off - planet .
宪法 和 制作 不 麻烦 为了 任何人 离开 - 行星 .

你要确保阿迪亚留在帝国境内，遵守宪法，不给星球外的任何人带来麻烦。

[ai] ['fænsi] [ju:; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ðæt] [tu:] ['dɪfɪkəlt] .
I fancy you won't find that too difficult .
我 想要 你 惯于 寻找 那 也 难的 .

我想你不会觉得太难。

[ðel] [bi:; bi] [gʊd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ]
They'll be good , as long as you deny them the means to be anything
他们会 是 好的 , 作为 长的 作为 你 否定 他们 这 方法 到 是 任何事物
[els] .
else .
别的 .

只要你不给他们任何成为其他类型的人的机会，他们就会一直很好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [lɔ:d] - ['mɑ:stə(r)] [prəʊ'kɒnsəl] .
And make sure that they continue to call you Lord - Master Proconsul .
和 制作 当然 那 他们 继续 到 称呼 你 主 - 掌握 总督 .

务必让他们继续称呼你为“大人总督”。

" ['lektʃərɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [draɪ] [wɜ:k] .
" Lecturing , he found , was dry work .
" 讲课 , 他 成立 , 曾是 干燥 工作 .

他发现，讲课是一件枯燥乏味的工作。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [bɑ:r'tɛndɪŋ] ['rəʊbɒt] :
He summoned a bartending robot :
他 被召唤 一个 调酒 机器人 :

他召唤了一个调酒机器人：

" [həʊ] , [sleɪv] !
" Ho , slave !
" 何 , 奴隶 !

“嚯，奴隶！”

[ə'tend] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] - ['mɑ:stə(r)] !
Attend your Lord - Master !
出席 你的 主 - 掌握 !

听从你的主人！

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˌʌltrə'vaɪələt]['pens(ə)l] - [laɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

"	Then	he	had	to	use	his	ultraviolet	pencil	-	light	to	bring	it	to	him	,
"	然后	他	有	到	使用	他的	紫外线	铅笔	-	光	到	带来	它	到	他	,

然后他不得不使用紫外线手电筒把它拉到自己身边。

[ænd; ənd]['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	dial	for	the	brandy	-	and	-	soda	he	wanted	.
和	拨号	为了	这	白兰地	-	和	-	苏打	他	通缉	.

他打电话点了自己想要的白兰地苏打水。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

As	long	as	that	was	necessary	,	there	really	wasn't	anything	to	worry	about	.
作为	长的	作为	那	曾是	必要的	,	那里	真的	不是	任何事物	到	担心	关于	.

只要有必要这样做，就真的没什么好担心的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðeid] [bɪld] ['rəʊbɒts] [ðæt] [wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd]

But	some	of	these	days	,	they'd	build	robots	that	would	anticipate	orders	,	and
但	一些	的	这些	天	,	他们会	建造	机器人	那	会	预料	订单	,	和

['rəʊbɒts][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['rəʊbɒts] ,

robots	to	operate	robots	,
机器人	到	操作	机器人	,

但总有一天，他们会制造出能够预测指令的机器人，以及能够操作其他机器人的机器人。

[ænd; ənd]['rəʊbɒts][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] . . . .

and	robots	to	supervise	them	,	and	.	.	.	.
和	机器人	到	监督	他们	,	和	.	.	.	.

以及用来监督他们的机器人，还有.....

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

It	wouldn't	quite	come	to	that	.
它	不会	相当	来	到	那	.

事情不会真的发展到那种地步。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊbɒt][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

A	slave	is	a	slave	,	but	a	robot	is	only	a	robot	.
一个	奴隶	是	一个	奴隶	,	但	一个	机器人	是	仅有的	一个	机器人	.

奴隶就是奴隶，机器人就是机器人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə]['rəʊbɒts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .

As	long	as	they	stuck	to	robots	,	they	were	reasonably	safe	.
作为	长的	作为	他们	卡住	到	机器人	,	他们	是	合理	安全的	.

只要他们使用机器人，就相对安全。

[-] [nəʊts] & [e'rɑːtə]

Transcriber's	Notes	&	Errata
转录员的	笔记	&	勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

The	original	page	numbers	from	the	magazine	have	been	retained	.
这	原来的	页	数字	从	这	杂志	有	到过	保留	.

保留了杂志原有的页码。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	have	been	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ]['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- - ['tɛroʊ] - ['hju:mən]
65 Terrohuman Terro - human
- - 特罗 - 人类

65 恐怖人类 恐怖人类

- ['prez(ə)nt] ; ['prez(ə)nt] ,
71 present ; present ,
- 展示 ; 展示 ,

71 出席；出席，

- - ['tesəleɪtɪd]
80 tessallated tessellated
- - 镶嵌

80 镶嵌细密

- - [ə'naʊnsmənt]
119 announcemnet announcement
- - 公告

119 公告

- [ɪn'trænsɪdʒənt] [ɪn'trænzɪdʒənt]
119 intransigeant intransigent
- 顽固不化的 顽固不化的

119 不服输 □

- [tæ'tu:d] [tæ'tu:d]
127 tattoed tattooed
- 纹身 纹身

127 纹身

- [sæljuətɔri]['sæljət(ə)ri]
128 salutory salutary
- 有益的 有益的

128 有益的 有益的

- [kənstɪtu:i:ən] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
132 constituion constitution
- 宪法 宪法

132 宪法

- [bəlɪdʒɜ-ənt] [bə'lɪdʒərənt]
134 belligerant belligerent
- 好战的 好战的

134 好战的 好战的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神